叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 红百合——第一卷(the Red Lily — Volume 01) 000001

2. 红百合——第一卷(the Red Lily — Volume 01) 000002

3. 红百合——第一卷(the Red Lily — Volume 01) 000003

4. 红百合——第一卷(the Red Lily — Volume 01) 000004

5. 红百合——第一卷(the Red Lily — Volume 01) 000005

6. 红百合——第一卷(the Red Lily — Volume 01) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红百合——第一卷(The Red Lily — Volume 01)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [red] ['lɪli]
THE RED LILY
这 红色的 百合

红百合

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns]
By ANATOLE FRANCE
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['prefəs] [ɪz][ʒɑːk,dʒeiks] - ['ænətəjl] [θɪ'boʊ] .
The real name of the subject of this preface is Jacques - Anatole Thibault .
这 真实的 姓名 的 这 主题 的 这 前言 是 雅克 - 阿纳托尔 蒂博 .

本文序言的主人公真名为雅克-阿纳托尔·蒂博。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['pærɪs] , ['eɪprəl] - , - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkselər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kei]
He was born in Paris , April 16 , 1844 , the son of a bookseller of the Quai
他 曾是 出生 在 巴黎 , 四月 - , - , 这 儿子 的 一个 书商 的 这 码头
[mæləkweɪ] ,
Malaquais ,
马拉凯斯 ,

他于1844年4月16日出生于巴黎，父亲是马拉凯码头的一位书商。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .
in the shadow of the Institute .
在 这 阴影 的 这 研究所 .

在研究所的阴影下。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['stænɪslɑːs][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [æn; ən] ['eseɪ]
He was educated at the College Stanislas and published in 1868 an essay
他 曾是 受过教育 在 这 大学 斯坦尼斯拉斯 和 已发布 在 - 一个 散文
[ə'pɑːn] ['ælfred] [diː] [vɪ'ɲi] .
upon Alfred de Vigny .
之上 阿尔弗雷德 德 维尼 .

他曾在斯坦尼斯拉斯学院接受教育，并于 1868 年发表了一篇关于阿尔弗雷德·德·维尼的文章。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['poʊətri] : - [lez] [poʊ'ɛmz] [dɔːrz] - (-) , [ænd; ənd]

This	was	followed	by	two	volumes	of	poetry	:	'	Les	Poemes	Dores	'	(	1873	)	,	and
这	曾是	随后	经过	二	卷	的	诗	:	-	莱斯	诗歌	多雷斯	-	(	-	)	,	和

- [lez] ['noʊˌsɛs] - - (-) .

'	Les	Noces	Corinthiennes	'	(	1876	)	.
-	莱斯	诺塞斯	-	-	(	-	)	.

随后出版了两卷诗集：《金色诗篇》（1873 年）和《科林斯婚礼》（1876 年）。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] ['menʃ(ə)nd] [bʊk] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪ'stæblɪʃt] .

With	the	last	mentioned	book	his	reputation	became	established	.
和	这	最后的	提及	书	他的	名声	成为	已确立的	.

凭借最后提到的那本书，他的声誉得以确立。

['ænətəjl] [fræns] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['poʊəts] [noʊn] [æz; əz] " [lez] - .

Anatole	France	belongs	to	the	class	of	poets	known	as	"	Les	Parnassiens	.
阿纳托尔	法国	属于	到	这	班级	的	诗人	已知	作为	"	莱斯	-	.

阿纳托尔·法朗士属于被称为“帕尔纳西派”的诗人阶层。

" [jet] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] - [lez] ['noʊˌsɛs] - - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]

"	Yet	a	book	like	'	Les	Noces	Corinthiennes	'	ought	to	be	classified	among	a
"	然而	一个	书	喜欢	-	莱斯	诺塞斯	-	-	应该	到	是	分类	之中	一个

[gruːp] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] ['lɪrɪks] ,

group	of	earlier	lyrics	,
团体	的	早些时候	歌词	,

“然而，像《科林斯婚礼》这样的书应该被归类为早期抒情诗。”

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['ændri, 'ɑːndrei] ['ʃinəriː]

inasmuch	as	it	shows	to	a	large	degree	the	influence	of	Andre	Chenier
因此	作为	它	演出	到	一个	大的	程度	这	影响	的	安德烈	切尼尔

[ænd; ənd] ['ælfred] [diː] [vɪ'ɲi] .

and	Alfred	de	Vigny	.
和	阿尔弗雷德	德	维尼	.

因为它在很大程度上体现了安德烈·谢尼埃和阿尔弗雷德·德·维尼的影响。

[fræns] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] ['meni] ['dʒɜːnəlz][ænd; ənd]

France	was	,	and	is	,	also	a	diligent	contributor	to	many	journals	and
法国	曾是	,	和	是	,	还	一个	勤奋	贡献者	到	许多	期刊	和

[rɪ'vjuːz] ,

reviews	,
评论	,

法国过去是，现在也是许多期刊和评论的积极撰稿人。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , - [lə] [gloʊb] , [lez] - , [lə] ['dʒɜːrn(ə)l] [ə'fɪsjɛl] , [lɛtʃoʊ] [diː]['pærɪs] , [lɑː] [rɪ'vjuː] [diː]

among	others	,	'	Le	Globe	,	Les	Debats	,	Le	Journal	Officiel	,	L'Echo	de	Paris	,	La	Revue	de
之中	其他的	,	-	乐	地球	,	莱斯	-	,	乐	杂志	官方	,	《回声报》	德	巴黎	,	拉	评论	德

[fæ'miːl] ,

Famille	,
家庭	,

其中包括《环球报》、《辩论报》、《官方日报》、《巴黎回声报》、《家庭评论》、

[ænd; ənd] [lə] ['temps] - .

and	Le	Temps	'	.
和	乐	温度	-	.

以及 Le Temps'。

[ɑːn][ðə; ði] [læst] ['menʃ(ə)nd] ['dʒɜːrn(ə)l][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][dʒuːlz] - .

On	the	last	mentioned	journal	he	succeeded	Jules	Claretie	.
在	这	最后的	提及	杂志	他	成功了	朱尔斯	-	.

在最后提到的那份期刊上，他接替了朱尔斯·克拉雷蒂的工作。

[hiː; hi][ɪz] ['laɪkwaɪz] [laɪ'breriən] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ,

He	is	likewise	Librarian	to	the	Senate	,
他	是	同样地	图书管理员	到	这	参议院	,

他同时也是参议院的图书管理员。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [sɪns] - .

and	has	been	a	member	of	the	French	Academy	since	1896	.
和	有	到过	一个	成员	的	这	法语	学院	自从	-	.

他自 1896 年以来一直是法兰西学院院士。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['poʊətri][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['meni] [wɜːrks] [ɪn] [proʊz] ,

The	above	mentioned	two	volumes	of	poetry	were	followed	by	many	works	in	prose	,
这	多于	提及	二	卷	的	诗	是	随后	经过	许多	作品	在	散文	,

上述两卷诗集之后，作者又创作了许多散文作品。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['noʊtɪs] .

which	we	shall	notice	.
哪个	我们	将	注意	.

这一点我们将予以注意。

['frænsɪz] ['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [kə'lektɪd] [ɪn] [fɔːr] ['vɑːljəmz] , ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , - [lɑː] [vaɪ]

France's	critical	writings	are	collected	in	four	volumes	,	under	the	title	,	'	La	Vie
法国的	批判的	著作	是	集	在	四	卷	,	在下面	这	标题	,	-	拉	争夺

[ˌlɪtə'reɪr] - (- - -) ;

Litteraire	'	(	1888	-	1892	)	;
文学	-	(	-	-	-	)	;

法国的评论文章被收录在四卷本中，标题为《文学生活》(1888-1892)；

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] - [ə'pɪnjənz] ['səʊʃlz] - ([ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , -) .

his	political	articles	in	'	Opinions	Sociales	'	(	2	vols	.	,	1902	)	.
他的	政治的	文章	在	-	意见	社会	-	(	2	卷	.	,	-	)	.

他在《社会舆论》(2 卷，1902 年）上发表的政治文章。

[hiː; hi] [kəm'bainz] [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['rɑ'siːn] , [vɔl'ter] , [floʊ'bɜːr] , [ænd; ənd] ['riːnən] ,

He	combines	in	his	style	traces	of	Racine	,	Voltaire	,	Flaubert	,	and	Renan	,
他	组合	在	他的	风格	痕迹	的	拉辛	,	伏尔泰	,	福楼拜	,	和	雷南	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他的风格融合了拉辛、伏尔泰、福楼拜和勒南的痕迹，而且，

[ɪn'diːd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] , [ɪ'speʃəli] - ['tɑːi(ː)z] - (-) , - [dʒə'roʊm] [kɔːnɚd] - (-

indeed	,	some	of	his	novels	,	especially	'	Thais	'	(	1890	)	,	'	Jerome	Coignard	'	(	1893
的确	,	一些	的	他的	小说	,	尤其	-	泰国人	-	(	-	)	,	-	杰罗姆	科尼亚尔	-	(	-

) , [ænd; ənd] [lɪs] [ruːʒ] (-) ,

)	,	and	Lys	Rouge	(	1894	)	,
) ,		和	赖氨酸	胭脂	(	-	) ,	

事实上，他的一些小说，特别是《泰伊丝》(1890)、《杰罗姆·科尼亚尔》(1893）和《红百合》(1894)，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ɑːr; ər][rəu'mænsiz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] .

which	was	crowned	by	the	Academy	,	are	romances	of	the	first	rank	.
哪个	曾是	加冕	经过	这	学院	,	是	浪漫故事	的	这	第一的	秩	.

经学院评选，这些作品堪称一流的爱情故事。

['krɪtɪsɪzəm] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['ænətəjl] [fræns] [ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt][ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['ʌltɪmət]

Criticism	appears	to	Anatole	France	the	most	recent	and	possibly	the	ultimate
批评	出现	到	阿纳托尔	法国	这	最多	最近的	和	可能	这	最终的

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪtərəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

evolution	of	literary	expression	,
进化	的	文学	表达	,

在阿纳托尔·法朗士看来，批评是文学表达形式的最新发展阶段，也可能是其最终阶段。

" ['ædmərəbli] ['su:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] [sə'saɪəti] , [rɪtʃ] [ɪn] ['sʊvə,nɪrz] [ænd; ənd][oʊld]
" admirably suited to a highly civilized society , rich in souvenirs and old
" 令人钦佩地 适合 到 一个 高度 文明 社会 , 富有的 在 纪念品 和 老的
[trə'dɪʃnz] . . . .
traditions . . . .
传统 . . . .

“非常适合一个高度文明的社会，拥有丰富的纪念品和古老的传统……”

[ˌaɪ 'ti:] ['proʊsi:dz] , " [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , " [frʌm; frəm] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
It proceeds , " in his opinion , " from philosophy and history ,
它 收益 , " 在 他的 观点 , " 从 哲学 和 历史 ,

在他看来，它源于哲学和历史。

[ænd; ənd] [dɪ'mændz] [fɔ:r; fər][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lɪbərti] . . . . .
and demands for its development an absolute intellectual liberty . . . . .
和 需求 为了 它是 发展 一个 绝对 知识分子 自由 . . . . .

并要求其发展享有绝对的思想自由……

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ][læst][ɪn] [deɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['lɪtərəri] [fɔ:rmz] ,
It is the last in date of all literary forms ,
它 是 这 最后的 在 日期 的 全部 文学 表格 ,

它是所有文学形式中最后一种出现的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [end][baɪ][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][ðem; ðəm][ɔ:l] . . . .
and it will end by absorbing them all . . . .
和 它 将要 结尾 经过 吸收 他们 全部 . . . .

最终它将把它们全部吞噬……

[tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [fræŋk][ðə; ðɪ]['krɪtɪk] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : - ['dʒent(ə)lmən] ,
To be perfectly frank the critic should say : ' Gentlemen ,
到 是 完美 坦率 这 评论家 应该 说 : - 先生们 ,

坦率地说，评论家应该说：“先生们，

[aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][maɪ] [oʊn] [θɔ:ts] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] , ['rɑ'si:n] , ['pæskl] ,
I propose to enlarge upon my own thoughts concerning Shakespeare , Racine , Pascal ,
我 提出 到 放大 之上 我的 自己的 想法 有关 莎士比亚 , 拉辛 , 帕斯卡尔 ,
[goʊθ] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['raɪtər] . -
Goethe , or any other writer . '
歌德 , 或者 任何 其他 作家 . -

我打算详细阐述我对莎士比亚、拉辛、帕斯卡、歌德或其他任何作家的看法。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli] ['nesəseri] [tu:; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtɪk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prə'naʊnst]
" It is hardly necessary to say much concerning a critic with such pronounced
" 它 是 几乎 必要的 到 说 很多 有关 一个 评论家 和 这样的 发音
[aɪ'di:əz][æz; əz] ['ænətəjl] [fræns] .
ideas as Anatole France .
想法 作为 阿纳托尔 法国 .

对于像阿纳托尔·法朗士这样思想鲜明的评论家，几乎无需多言。

[hi:; hi] ['gɪvz] [ju: 'es] , [ɪn'di:d] , [ðə; ðɪ] [fʊl] ['flaʊər] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] - ,
He gives us , indeed , the full flower of critical Renanism ,
他 给予 我们 , 的确 , 这 满的 花 的 批判的 - ,

他确实为我们展现了批判性雷南主义的全部精髓。

[bʌt; bət][soʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd][æz; əz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [greɪs] , [ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] ['flaʊərɪŋ]
but so individualized as to become perfection in grace , the extreme flowering
但 所以 个性化 作为 到 变得 完美 在 优雅 , 这 极端 开花
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætn] ['dʒi:niəs] .
of the Latin genius .
的 这 拉丁 天才 .

但却如此个性化，以至于达到了优雅的完美境界，拉丁天才的极致绽放。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ænətəjl] [fræns] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]

It	is	not	too	much	to	say	that	the	critical	writings	of	Anatole	France	recall	the
它	是	不是	也	很多	到	说	那	这	批判的	著作	的	阿纳托尔	法国	记起	这

[ˌkoʊz'riːz] [diː'ju] ['lʌndi] ,

Causeries	du	Lundi	,
病房	杜	星期一	,

毫不夸张地说，阿纳托尔·法朗士的评论文章让人想起《星期一的论战》。

[ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv]['seɪntiː] - [bɜːrv] !

the	golden	age	of	Sainte	-	Beuve	!
这	金的	年龄	的	圣特	-	博维	!

圣伯夫的黄金时代!

[æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , ['ænətəjl] [fræns] [meɪd] [hɪz; ɪz][deɪ'bjuː][ɪn] - [wɪð; wɪθ] - ['dʒəukeist] - ,

As	a	writer	of	fiction	,	Anatole	France	made	his	debut	in	1879	with	'	Jocaste	'	,
作为	一个	作家	的	小说	,	阿纳托尔	法国	制成	他的	首次亮相	在	-	和	-	乔卡斯特	-	,

作为小说家，阿纳托尔·法朗士于1879年凭借《伊俄卡斯忒》一书出道。

[ænd; ənd] - [lə] [tʃæt] ['megər] - .

and	'	Le	Chat	Maigre	'	.
和	-	乐	聊天	迈格尔	-	.

以及《小猫》。

[sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [wʌz; wəz] [jet] [dɪ'saɪdɪdli] ['daʊtf(ə)l] [wen] - [lə] [kraɪm] [diː] [sɪl'vɛstɔ] [boʊ'nɑːrd] -

Success	in	this	field	was	yet	decidedly	doubtful	when	'	Le	Crime	de	Sylvestre	Bonnard	'
成功	在	这	场地	曾是	然而	绝对地	疑	什么时候	-	乐	犯罪	德	西尔维斯特	博纳尔	-

[ə'pɪrd] [ɪn] - .

appeared	in	1881	.
出现	在	-	.

1881 年《西尔维斯特·博纳尔的罪行》问世时，这一领域的成功还非常令人怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; - [sɪl'vɛstɔ] [boʊ'nɑːrd] - , [æz; əz] - [lə] [lɪs] [ruːʒ] -

It	at	once	established	his	reputation	;	'	Sylvestre	Bonnard	'	,	as	'	Le	Lys	Rouge	'
它	在	一次	已确立的	他的	名声	;	-	西尔维斯特	博纳尔	-	,	作为	-	乐	赖氨酸	胭脂	-

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

它立刻确立了他的声誉；“西尔维斯特·博纳尔”，后来又被称为“红百合”。

[wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] .

was	crowned	by	the	French	Academy	.
曾是	加冕	经过	这	法语	学院	.

由法兰西学院授予桂冠。

[ðiːz] ['nɑːvəlz][ɑːr; ər] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['aɪrəni] , [bə'nevələnt] ['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd] ['piːkənt] [tɜːrnz] ,

These	novels	are	replete	with	fine	irony	,	benevolent	scepticism	and	piquant	turns	,
这些	小说	是	充足的	和	美好的	讽刺	,	仁慈	怀疑论	和	辛辣的	转弯	,

这些小说充满了精妙的讽刺、善意的怀疑和辛辣的转折，

[ænd; ənd] [wɪl] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][rəu'mænsiz] [naʊ] [riːd] [ɪn] [fræns] .

and	will	survive	the	greater	part	of	romances	now	read	in	France	.
和	将要	存活	这	更大的	部分	的	浪漫故事	现在	读	在	法国	.

并且将在法国现在阅读的大部分爱情小说中存活下来。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['ænətəjl] ['frænsɪz] [wɜːrks] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

The	list	of	Anatole	France's	works	in	fiction	is	a	large	one	.
这	列表	的	阿纳托尔	法国的	作品	在	小说	是	一个	大的	一	.

阿纳托尔·法朗士的小说作品数量众多。

[ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['ɔ:rdər] , [ɑ:r; ər][æz; əz]

The	titles	of	nearly	all	of	them	,	arranged	in	chronological	order	,	are	as
这	标题	的	几乎	全部	的	他们	,	安排	在	按时间顺序	命令	,	是	作为

['fɑ:loʊz] :

follows	:
跟随	:

几乎所有作品的标题按时间顺序排列如下：

- [lez] [dɪzaɪɜ-z][di:][dʒi:n] - (-) ; [ˌeɪ'beɪ] (-) ; [lə] ['livər; 'livrə][di:] [mɒn] [ɑ:'mi:] (-) ;

'	Les	Desirs	de	Jean	Seyvien	(	1882	)	;	Abeille	(	1883	)	;	Le	Livre	de	mon	Ami	(	1885	)	;
-	莱斯	欲望	德	让	-	(	-	)	;	蜜蜂	(	-	)	;	乐	利弗	德	星期一	阿米	(	-	)	;

让·塞维安的欲望 (1882)；阿贝耶 (1883)； 《我的朋友的书》（1885）；

[ˌɛnˌoʊ'ɛs]['enˌfɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ] (-) ; [bæl'θæzə] (-) ; ['tɑ:i(:)z] (-) ;

Nos	Enfants	(	1886	)	;	Balthazar	(	1889	)	;	Thais	(	1890	)	;
编号	孩子们	(	-	)	;	巴尔塔扎	(	-	)	;	泰国人	(	-	)	;

《Nos Enfants》（1886）；巴尔塔扎 (1889)；泰国人（1890）；

- [di:] (-) ; [dʒə'roʊm] [kɔ:nɜ-d] , [ænd; ənd][lɑ:] [roʊ'tɪsəri] [di:][lɑ:] ['reɪn] - (

L'Etui	de	Naire	(	1892	)	;	Jerome	Coignard	,	and	La	Rotisserie	de	la	Reine	Pedanque	(
-	德	奈尔	(	-	)	;	杰罗姆	科尼亚尔	,	和	拉	烤肉架	德	拉	雷纳	-	(

-) ;

1893	)	;
-	)	;

《内尔的本质》（1892）； Jerome Coignard 和 La Rotisserie de la Reine Pedanque (1893)；

[ænd; ənd] [ɪs'twɑ:r] [kənˌtɛmpə'rɛn] (- - -) , [ðə; ði] ['lætər] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['seprət]

and	Histoire	Contemporaine	(	1897	-	1900	)	,	the	latter	consisting	of	four	separate
和	组织	当代	(	-	-	-	)	,	这	后者	由	的	四	分离

[wɜ:rks] : - - [di:'ju][meɪl] ,

works	:	'	L'Orme	du	Mail	,
作品	:	-	-	杜	邮件	,

以及《当代史》（1897-1900 年），后者由四部独立作品组成：《邮差》，

[lə] ['mænɪkɪn] - , - - , [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] ['bɜ:rdʒəˌrɛt][ə; eɪ]['pærɪs] - .

Le	Mannequin	d'Osier	,	L'Anneau	d'Amethyste	,	and	Monsieur	Bergeret	a	Paris	'	.
乐	人体模型	-	,	-	-	,	和	先生	贝热雷	一个	巴黎	-	.

《Le Mannequin d'Osier》、《L'Anneau d'Amethyste》和《Monsieur Bergeret a Paris》。

[ɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['delɪkətli] ['krɪtɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

All	of	his	writings	show	his	delicately	critical	analysis	of	passion	,
全部	的	他的	著作	展示	他的	轻柔地	批判的	分析	的	热情	,

他的所有作品都展现了他对激情的敏锐而批判性的分析。

[æt; ət][fɜ:rst] ['pleɪfəli] ['tendər] [ɪn][ɪts]['aɪrəni] , [bʌt; bət]['leɪtər] ,

at	first	playfully	tender	in	its	irony	,	but	later	,
在	第一的	嬉戏地	投标	在	它是	讽刺	,	但	之后	,

起初带着几分戏谑的温柔和讽刺，但后来，

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l][æn'tægənɪzəm][tu:; tə] [ˌbru:nə'tɪr] , ['groʊɪŋ] ['ki:nər] ,

under	the	influence	of	his	critical	antagonism	to	Brunetiere	,	growing	keener	,
在下面	这	影响	的	他的	批判的	对抗	到	布鲁内蒂埃	,	生长	更敏锐	,

[strɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['bɪtər] .

stronger	,	and	more	bitter	.
更强	,	和	更多的	苦的	.

在他对布鲁内蒂埃的强烈敌意的影响下，他的敌意变得越来越尖锐、越来越强烈、越来越愤恨。

[ɪn] - ['tɑːi(ː)z] - [hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [juː'naɪts][ðə; ði]

In	'	Thais	'	he	has	undertaken	to	show	the	bond	of	sympathy	that	unites	the
在	-	泰国人	-	他	有	已	到	展示	这	纽带	的	同情	那	联合	这

[ˌpesɪ'mɪstɪk] ['skeptɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ə'setɪk] ,

pessimistic	sceptic	to	the	Christian	ascetic	,
悲观	怀疑论者	到	这	基督教	苦行僧	,

在《泰伊思》中，他试图展现悲观的怀疑论者与基督教苦行者之间那种同情的纽带。

[sɪns] [bəuθ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] .

since	both	despise	the	world	.
自从	两个都	鄙视	这	世界	.

因为两者都厌恶这个世界。

[ɪn] - [lɪs] [ruːʒ] - , [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['nɑːv(ə)l] , [hiː; hi] ['treɪsɪz] [ðə; ði] ['perələsli] ['nærəʊ] [laɪn] [ðæt]

In	'	Lys	Rouge	'	,	his	greatest	novel	,	he	traces	the	perilously	narrow	line	that
在	-	赖氨酸	胭脂	-	,	他的	最	小说	,	他	痕迹	这	危险地	狭窄的	线	那

['seprəts] [lʌv] [frʌm; frəm] [heɪt] ;

separates	love	from	hate	;
分离	爱	从	恨	;

在他的最伟大的小说《红百合》中，他描绘了爱与恨之间那条极其狭窄的界限；

[ɪn] - [ə'pɪnjənz] [diː][em] . - [dʒə'roʊm] [kɔːnɝd] - [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst]['rædɪk(ə)l]

in	'	Opinions	de	M	.	l'Abbe	Jerome	Coignard	'	he	has	given	us	the	most	radical
在	-	意见	德	M	.	-	杰罗姆	科尼亚尔	-	他	有	给定	我们	这	最多	激进的

['briːvieri] [ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [sɪns] [man'tɛn] . -

breviary	of	scepticism	that	has	appeared	since	Montaigne	.	'
祈祷书	的	怀疑论	那	有	出现	自从	蒙田	.	-

在《杰罗姆·科尼亚尔神父的观点》一书中，他为我们呈现了自蒙田以来最激进的怀疑论纲要。

[lə] ['livər; 'livrə][diː] [mɒn] [ɑː'miː] - [ɪz]['moʊstli] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ; - ['kliːoʊ] - (-) [kən'teɪnz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

Le	Livre	de	mon	Ami	'	is	mostly	autobiographical	;	'	Clio	'	(	1900	)	contains	historical
乐	利弗	德	星期一	阿米	-	是	大多	自传体	;	-	克里奥	-	(	-	)	包含	历史

[sketʃiz] .

sketches	.
草图	.

《我朋友的书》大多是自传体作品；《克利奥》（1900 年）包含历史素描。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['ænətəjl] [fræns] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [neɪmz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

To	represent	Anatole	France	as	one	of	the	undying	names	in	literature
到	代表	阿纳托尔	法国	作为	一	的	这	不朽	姓名	在	文学

[wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'strævəgənt] .

would	hardly	be	extravagant	.
会	几乎	是	靡	.

将阿纳托尔·法朗士列为文学史上不朽的名字之一，一点也不夸张。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪn'daʊ] ['erɪəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stætʃər] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪtn] ;

Not	that	I	would	endow	Ariel	with	the	stature	and	sinews	of	a	Titan	;
不是	那	我	会	赋予	爱丽儿	和	这	身材	和	肌腱	的	一个	泰坦	;

当然，我不会赋予爱丽儿泰坦巨人的身材和肌肉；

[ðɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kwɑːlətiz] : ['delɪkəsi] , ['elɪgəns] , [tʃɑːrm] .

this	were	to	miss	his	distinctive	qualities	:	delicacy	,	elegance	,	charm	.
这	是	到	错过	他的	独特的	品质	:	美味	,	优雅	,	魅力	.

这样就错过了他独特的品质：细腻、优雅、魅力。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kætəgɔːri] [ʌv; əv] ['raɪtɝz] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [riːd] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪl]

He	belongs	to	a	category	of	writers	who	are	more	read	and	probably	will
他	属于	到	一个	类别	的	作家	WHO	是	更多的	读	和	大概	将要

['evər]['eksərsaɪz] ['greɪtər] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv] ['greɪtər] [neɪm] .

ever	exercise	greater	influence	than	some	of	greater	name	.
曾经	锻炼	更大的	影响	比	一些	的	更大的	姓名	.

他属于那种读者众多、影响力可能比一些名气更大的作家还要大的作家群体。

[ðə; ði] ['lætər] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] ;

The	latter	show	us	life	as	a	whole	;
这	后者	展示	我们	生活	作为	一个	所有的	;

后者向我们展示了生活的整体；

[bʌt; bət] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [tuː] [væst] [ænd; ənd] [tuː] [rɪ'moʊt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es]

but	life	as	a	whole	is	too	vast	and	too	remote	to	excite	in	most	of	us
但	生活	作为	一个	所有的	是	也	广阔的	和	也	偏僻的	到	激发	在	最多	的	我们

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['læŋgwɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

more	than	a	somewhat	languid	curiosity	.
更多的	比	一个	有些	慵懒的	好奇心	.

但生活整体而言太过广阔和遥远，对我们大多数人来说，除了略显慵懒的好奇心之外，很难激起我们更多的激情。

[fræns] ['kɑːnfaɪnz] [hɪm'self] [tuː; tə] [θiːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] ,

France	confines	himself	to	themes	of	the	keenest	personal	interest	,
法国	限制	他自己	到	主题	的	这	最热衷	个人的	兴趣	,

法国只关注他个人最感兴趣的主题，

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] .

the	life	of	the	world	we	live	in	.
这	生活	的	这	世界	我们	居住	在	.

我们所生活的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌhɪr'ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ik'selz] !

It	is	herein	that	he	excels	!
它	是	在此处	那	他	卓越	!

他在这方面表现出色！

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [waɪd] , [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər] ['meni] - ['saɪdɪd] , [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n]

His	knowledge	is	wide	,	his	sympathies	are	many	-	sided	,	his	power	of	exposition
他的	知识	是	宽的	,	他的	同情	是	许多	-	侧面	,	他的	力量	的	展览

[ɪz] [ˌʌnsər'pæst] .

is	unsurpassed	.
是	无与伦比	.

他知识渊博，同情心广泛，表达能力无人能及。

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hæf] - [laɪts] ,

No	one	has	set	before	us	the	mind	of	our	time	,	with	its	half	-	lights	,
不	一	有	放	前	我们	这	头脑	的	我们的	时间	,	和	它是	一半	-	灯	,

没有人向我们展现过我们这个时代，以及它那昏暗迷茫的思维方式。

[ɪts] ['ʃædoʊi] ['vɪstəz] , [ɪts] [ɪn'defɪnətnes] , [ɪts] [heɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [soʊ] ['vɪvɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] .

its	shadowy	vistas	,	its	indefiniteness	,	its	haze	on	the	horizon	,	so	vividly	as	he	.
它是	阴暗的	景色	,	它是	不确定性	,	它是	阴霾	在	这	地平线	,	所以	生动地	作为	他	.

它那阴暗的景色，它的模糊不清，地平线上的薄雾，都像他一样栩栩如生。

[ɪn] ['ɑːktɪv] - [noʊ'tɔːriəs] ['nɑːv(ə)l] , [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌkɑːmplɪ'mentri]

In	Octave	Mirbeau's	notorious	novel	,	a	novel	which	it	would	be	complimentary
在	八度音阶	-	臭名昭著	小说	,	一个	小说	哪个	它	会	是	免费

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] ,

to	describe	as	naturalistic	,
到	描述	作为	自然主义	,

在奥克塔夫·米尔博那部臭名昭著的小说中，这部小说如果被誉为自然主义作品，那将是一种褒义的描述。

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [ɪz] [wɔːrnd] [baɪ] [hɜːr; hər] [də'rektər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ænətəjl] [fræns] ,

the	heroine	is	warned	by	her	director	against	the	works	of	Anatole	France	,
这	女英雄	是	警告	经过	她	导演	反对	这	作品	的	阿纳托尔	法国	,

女主角被导演警告不要看阿纳托尔·法朗士的作品。

" [en iː] [lɪsɛz] [ʒɑ'meɪ] [diː'ju] [vɔl'ter] . . .

"	Ne	lisez	jamais	du	Voltaire	.	.	.
"	ne	利泽兹	jamais	杜	伏尔泰	.	.	.

“我不喜欢伏尔泰.....

['sɛst, 'seɪ] [ən] [pɛʃ] [mɔːr'tel] . . .

C'est	un	peche	mortel	.	.	.
是	联合国	桃子	莫特尔	.	.	.

这是一条致命的鱼.....

[ˌen 'aɪ][diː] ['riːnən] . . .

ni	de	Renan	.	.	.
ni	德	雷南	.	.	.

ni de Renan . . .

[ˌen 'aɪ][diː] - [fræns] .

ni	de	l'Anatole	France	.
ni	德	-	法国	.

ni de l'Anatole France.

[vwɑː'lɑː][ˌkju ju 'aɪ][ˌiː es 'tiː] [ˌdɑ̃ʒə'ʁø] .

Voila	qui	est	dangereux	.
瞧!	qui	est	危险	.

Voila qui est dangereux.

" [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ə'proʊpriətli] [ju'naɪtɪd] ; [ə; eɪ] ['riːəl] , [ɪf] [nɑːt] [prɪ'saɪsli] [æn; ən][ˌæpə'stɑːlɪk] ,

"	The	names	are	appropriately	united	;	a	real	,	if	not	precisely	an	apostolic	,
"	这	姓名	是	适当	团结的	;	一个	真实的	,	如果	不是	恰恰	一个	使徒的	,

“这些名字恰如其分地结合在一起；一个真实的，即使不完全是使徒式的，

[sək'seʃ(ə)n] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] ['raɪtɚz] .

succession	exists	between	the	three	writers	.
演替	存在	之间	这	三	作家	.

三位作家之间存在着传承关系。

[dʒuːlz][lɪ'meɪtɚ, lɪ'meɪtrə][diː] [ləkædəmi] [frɑːn'seɪ]

JULES	LEMAITRE	de	l'Academie	Francais
朱尔斯	勒梅特	德	学院	法语

法兰西学院儒勒·勒梅特

[bʊk] [wʌn] .

BOOK	1	.
书	1	.

第一册。

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

" [aɪ] [niːd] [lʌv]

"	I	NEED	LOVE
"	我	需要	爱

我需要爱

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːmtʃeəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [æt; ət][ðə; ði] [tiː] -

"	She	gave	a	glance	at	the	armchairs	placed	before	the	chimney	,	at	the	tea	-
"	她	给予	一个	瞥一眼	在	这	扶手椅	放置	前	这	烟囱	,	在	这	茶	-

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

她瞥了一眼壁炉前的扶手椅和茶几，

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɔːl] , [peɪl] [stemz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'sendɪŋ]

which	shone	in	the	shade	,	and	at	the	tall	,	pale	stems	of	flowers	ascending
哪个	闪耀	在	这	阴影	,	和	在	这	高的	,	苍白	茎	的	花朵	上升

[ə'bʌv] [ˌtʃaɪ'niːz] [veisis] .

above	Chinese	vases	.
多于	中国人	花瓶	.

在阴凉处闪闪发光，在挺拔的、淡色的花茎上，花朵从中国花瓶中向上生长。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər][hænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['brəntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['^eldə(r)] ['roʊziz][tuː; tə] [meɪk]

She	thrust	her	hand	among	the	flowery	branches	of	the	guelder	roses	to	make
她	推力	她	手	之中	这	如花	分支	的	这	荚蒾	玫瑰	到	制作

[ðer; ðər] ['sɪlvəri] [bɔːlz] ['kwɪvər] .

their	silvery	balls	quiver	.
他们的	银色	球	颤动	.

她将手伸入荚蒾花丛中，拨弄着银白色的花球，使它们微微颤动。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] .

Then	she	looked	at	herself	in	a	mirror	with	serious	attention	.
然后	她	看起来	在	她自己	在	一个	镜子	和	严肃的	注意力	.

然后她认真地对着镜子看了看自己。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr'self] [saɪdˌwaɪz] , [hɜːr; hər] [nek] [tɜːrnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

She	held	herself	sidewise	,	her	neck	turned	over	her	shoulder	,
她	握住	她自己	横向	,	她	脖子	转向	超过	她	肩膀	,

她侧身站着，脖子转向肩膀后方。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪn] [fɔːrm][ɪn][ɪts] [ʃiːθ] - [laɪk] [blæk]

to	follow	with	her	eyes	the	spring	of	her	fine	form	in	its	sheath	-	like	black
到	跟随	和	她	眼睛	这	春天	的	她	美好的	形式	在	它是	鞘	-	喜欢	黑色的

['sætn] [gaʊn] ,

satin	gown	,
缎	袍	,

她的目光追随着她身穿黑色缎面紧身长裙时展现出的曼妙身姿，

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [laɪt] ['tuːnɪk] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [wer'ɪn] ['sɑːmbər] [laɪts]

around	which	floated	a	light	tunic	studded	with	pearls	wherein	sombre	lights
大约	哪个	漂浮	一个	光	束腰外衣	带钉的	和	珍珠	其中	阴沉	灯

['sɪntlˌeɪtɪd] .

scintillated	.
闪烁	.

一件缀满珍珠的轻薄束腰外衣漂浮其间，昏暗的灯光闪烁其间。

[ʃiː; ʃi] [went] ['nɪrər] , ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

She	went	nearer	,	curious	to	know	her	face	of	that	day	.
她	去	更近	,	好奇的	到	知道	她	脸	的	那	天	.

她走近了一些，好奇地想看看她那天的模样。

[ðə; ði] ['mɪrər] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [træŋ'kwɪləti] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] [huːm]

The	mirror	returned	her	look	with	tranquillity	,	as	if	this	amiable	woman	whom
这	镜子	返回	她	看	和	宁静	,	作为	如果	这	可亲	女士	谁

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] ,

she	examined	,
她	检查	,

镜子平静地回望着她，仿佛她审视的这位和蔼可亲的女子，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'plizɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [ə'kjuːt][dʒɔɪ][ɔːr]

and	who	was	not	unpleasing	to	her	,	lived	without	either	acute	joy	or
和	WHO	曾是	不是	令人不快	到	她	,	居住地	没有	任何一个	急性	喜悦	或者

[prə'faʊnd] ['sædnəs] .

profound	sadness	.
深刻的	悲伤	.

而那些不让她讨厌的人，既没有感受到强烈的喜悦，也没有感受到深深的悲伤。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['empti] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

On	the	walls	of	the	large	drawing	-	room	,	empty	and	silent	,	the	figures	of
在	这	墙壁	的	这	大的	绘画	-	房间	,	空的	和	沉默的	,	这	数据	的

[ðə; ði] ['tæpɪstriːz] ,

the	tapestries	,
这	挂毯	,

空荡荡、寂静的大客厅的墙上，挂毯上的图案，

[veɪg] [æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] , [ʃoʊd] ['pælɪd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [æn'tiːk] [geɪmz] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['greɪsɪz] .

vague	as	shadows	,	showed	pallid	among	their	antique	games	and	dying	graces	.
模糊的	作为	阴影	,	显示	苍白	之中	他们的	古董	游戏	和	垂死	恩典	.

模糊如影，在古老的游戏和垂死的优雅中显得苍白无力。

[laɪk] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['terə] - ['kɑːtə] [ˌstætʃuː'ets] [ɑːn] ['slendər] ['kɑːləmz] , [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv][oʊld]

Like	them	,	the	terra	-	cotta	statuettes	on	slender	columns	,	the	groups	of	old
喜欢	他们	,	这	大地	-	科塔	小雕像	在	苗条	列	,	这	团体	的	老的

['sæksəni] ,

Saxony	,
萨克森	,

与它们一样，细长柱子上的陶土小雕像，古老的萨克森群像，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peintiŋz] [ʌv; əv] ['seivr] , [spoʊk] [ʌv; əv][pæst] ['glɔːriz] .

and	the	paintings	of	Sevres	,	spoke	of	past	glories	.
和	这	绘画	的	塞夫尔	,	辐	的	过去的	荣耀	.

塞夫尔瓷器厂的画作，诉说着昔日的辉煌。

[ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [brɑːnzəz] ,

On	a	pedestal	ornamented	with	precious	bronzes	,
在	一个	座	装饰	和	宝贵的	青铜器	,

在饰有珍贵青铜器的基座上，

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [bʌst] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɪnses] ['rɔɪəl] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][daɪ'ænə] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [tuː; tə]

the	marble	bust	of	some	princess	royal	disguised	as	Diana	appeared	about	to
这	大理石	摔碎	的	一些	公主	皇家	伪装	作为	戴安娜	出现	关于	到

[flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɜːrbjələnt] ['dreɪpəri] ,

fly	out	of	her	turbulent	drapery	,
飞	出去	的	她	湍流	布料	,

一尊打扮成戴安娜王妃的公主大理石半身像，仿佛要从她飘动的衣袍中飞出来似的。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [naɪt] , ['paʊdərd] [laɪk] [ə; eɪ] [mɑːr'kiːz] [ænd; ənd]

while	on	the	ceiling	a	figure	of	Night	,	powdered	like	a	marquise	and
尽管	在	这	天花板	一个	数字	的	夜晚	,	粉末状	喜欢	一个	侯爵夫人	和

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['kjuːpɪdz] ,

surrounded	by	cupids	,
包围	经过	丘比特	,

天花板上绘着夜之女神的形象，她像侯爵夫人一样扑着粉，周围环绕着丘比特。

['saʊd, 'soʊd] ['flaʊərz] .

sowed	flowers	.
播种	花朵	.

播种的花朵。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

Everything	was	asleep	,
一切	曾是	睡着了	,

一切都沉睡了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:gz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] [θə'rɛzɪz] [pɜ:rlz]

and	only	the	crackling	of	the	logs	and	the	light	rattle	of	Therese's	pearls
和	仅有的	这	噼啪作响	的	这	日志	和	这	光	嘎嘎作响	的	特蕾莎的	珍珠

[kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .

could	be	heard	.
可以	是	听到	.

只能听到木柴噼啪作响的声音和特蕾莎珍珠项链轻微的沙沙声。

['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] , [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [sɔ:] [θru:]

Turning	from	the	mirror	,	she	lifted	the	corner	of	a	curtain	and	saw	through
转弯	从	这	镜子	,	她	抬起	这	角落	的	一个	窗帘	和	锯	通过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

她转过身，离开镜子，掀起窗帘的一角，透过窗户往外看。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][dɑ:rk] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] , [ðə; ði] [seɪn] ['spredɪŋ] [ɪts] ['jeloʊ] [rɪ'flekʃnz] .

beyond	the	dark	trees	of	the	quay	,	the	Seine	spreading	its	yellow	reflections	.
超过	这	黑暗的	树木	的	这	码头	,	这	嘧	传播	它是	黄色的	反思	.

越过码头边茂密的树木，塞纳河泛起金色的倒影。

['wɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [faɪn] [greɪ]

Weariness	of	the	sky	and	of	the	water	was	reflected	in	her	fine	gray
疲劳	的	这	天空	和	的	这	水	曾是	反映	在	她	美好的	灰色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她那双漂亮的灰色眼睛里，映照出天空和水面的疲惫。

[ðə; ði] [boʊt] [pæst] , [ðə; ði] - [ˌhɪrən'dɛl] - , [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælmə]

The	boat	passed	,	the	'	Hirondelle	'	,	emerging	from	an	arch	of	the	Alma
这	船	通过了	,	这	-	燕鸥	-	,	新兴	从	一个	拱	的	这	阿尔玛

[brɪdʒ] ,

Bridge	,
桥	,

船驶过，船名是“燕子号”，从阿尔玛桥的一个拱门中驶出。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['hʌmb(ə)l] ['trævələz] [tɔ:rd] [grɛ'nɛl] [ænd; ənd] ['bɪlənˌkɔrt] .

and	carrying	humble	travellers	toward	Grenelle	and	Billancourt	.
和	携带	谦逊的	旅行者	朝向	格勒内尔	和	比扬古	.

载着卑微的旅行者前往格勒内勒和比扬古。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ðen] [let][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][fɔ:l] , [ænd; ənd] , ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self]

She	followed	it	with	her	eyes	,	then	let	the	curtain	fall	,	and	,	seating	herself
她	随后	它	和	她	眼睛	,	然后	让	这	窗帘	落下	,	和	,	座位	她自己

['ʌndər] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

under	the	flowers	,
在下面	这	花朵	,

她目光追随着它，然后拉下窗帘，在花丛下坐了下来。

[tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

took	a	book	from	the	table	.
采取	一个	书	从	这	桌子	.

从桌上拿起一本书。

[ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] - ['kʌlərd] ['lɪnɪn] ['kʌvər] [ʃoʊn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪn][goʊld] : - [i'su:lt] [lɑ:] [blɑ:nd] - , [baɪ]

On	the	straw	-	colored	linen	cover	shone	the	title	in	gold	:	'	Yseult	la	Blonde	'	,	by
在	这	稻草	-	有色	亚麻布	覆盖	闪耀	这	标题	在	金子	:	-	伊瑟尔德	拉	金发	-	,	经过

['viviən] [bel] .

Vivian	Bell	.
薇薇安	钟	.

在稻草色的亚麻布封面上，金色的标题熠熠生辉：薇薇安·贝尔的《金发女郎伊索尔德》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frentʃ] [vəːsiz] [kəm'poʊzd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [ænd; ənd]
It **was** **a** **collection** **of** **French** **verses** **composed** **by** **an** **Englishwoman** **,** **and**
它 曾是 一个 收藏 的 法语 诗句 由 经过 一个 英国女人 , 和
['prɪntɪd] [ɪn] ['lʌndən] .
printed **in** **London** **.**
打印 在 伦敦 .

这是一部由一位英国女性创作的法语诗歌集，在伦敦印刷出版。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn'dɪfrəntli] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [les] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri]
She **read** **indifferently** **,** **waiting** **for** **visitors** **,** **and** **thinking** **less** **of** **the** **poetry**
她 读 漠不关心 , 等待 为了 访客 , 和 思维 较少的 的 这 诗
[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpoʊə'tes] ,
than **of** **the** **poetess** **,**
比 的 这 女诗人 ,

她漫不经心地读着诗，等着访客到来，与其说是想着诗歌本身，不如说是想着诗人本人。

[mɪs] [bel] , [huː] [wʌz; wəz][pər'hæps][hɜːr; hər][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [frend] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst]
Miss **Bell** **,** **who** **was** **perhaps** **her** **most** **agreeable** **friend** **,** **and** **whom** **she** **almost**
错过 钟 , WHO 曾是 也许 她 最多 同意 朋友 , 和 谁 她 几乎
['nevər] [sɔː] ;
never **saw** **;**
绝不 锯 ;

贝尔小姐或许是她最令人愉快的朋友，但她几乎从未见过贝尔小姐；

[huː] , [æt; ət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtiŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [rer] , [kɪst] [hɜːr; hər] ,
who **,** **at** **every** **one** **of** **their** **meetings** **,** **which** **were** **so** **rare** **,** **kissed** **her** **,**
WHO , 在 每一个 一 的 他们的 会议 , 哪个 是 所以 稀有的 , 亲吻 她 ,

在他们难得的几次见面中，每次他都会吻她。

['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] " ['dɑːrlɪŋ] , " [ænd; ənd] ['bæbəld] ; [huː] , [pleɪn] [jet] [sɪ'dʌktɪv] , ['ɔːlmoʊst] [rɪ'dɪkjələs] ,
calling **her** **"** **darling** **,** **"** **and** **babbled** **;** **who** **,** **plain** **yet** **seductive** **,** **almost** **ridiculous** **,**
呼叫 她 " 亲爱的 , " 和 胡言乱语 ; WHO , 清楚的 然而 诱人的 , 几乎 荒谬的 ,
[jet] ['hoʊlli] [ɪk'skwɪzɪt] ,
yet **wholly** **exquisite** **,**
然而 完全 精美的 ,

称呼她“亲爱的”，并喋喋不休；她，相貌平平却又充满诱惑，近乎滑稽，却又无比精致。

[lɪvd] [æt; ət] ['fjɛzoʊˌli] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [waɪl] ['ɪŋglənd] ['selɪbreɪtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər][moʊst]
lived **at** **Fiesole** **like** **a** **philosopher** **,** **while** **England** **celebrated** **her** **as** **her** **most**
居住地 在 菲耶索莱 喜欢 一个 哲学家 , 尽管 英格兰 著名 她 作为 她 最多
[bɪ'lʌvɪd] ['poʊət] .
beloved **poet** **.**
心爱 诗人 .

她像哲学家一样生活在菲耶索莱，而英国则将她誉为最受爱戴的诗人。

[laɪk] ['vəːnən] [liː] [ænd; ənd] [laɪk] ['meri] ['rɔbinsn] ,
Like **Vernon** **Lee** **and** **like** **Mary** **Robinson** **,**
喜欢 弗农 李 和 喜欢 玛丽 罗宾逊 ,

就像弗农·李和玛丽·罗宾逊一样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd][ɑːrt][ʌv; əv] ['tʌskəni] ; [ænd; ənd] ,
she **had** **fallen** **in** **love** **with** **the** **life** **and** **art** **of** **Tuscany** **;** **and** **,**
她 有 倒下 在 爱 和 这 生活 和 艺术 的 托斯卡纳 ; 和 ,

她深深爱上了托斯卡纳的生活和艺术；而且，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər]['trɪstæn] , [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ɪn]
without **even** **finishing** **her** **Tristan** **,** **the** **first** **part** **of** **which** **had** **inspired** **in**
没有 甚至 精加工 她 特里斯坦 , 这 第一的 部分 的 哪个 有 灵感 在
['bɜːn] - [dʒəʊnz] ['driːmi] [ˌækwə'rɛlz] ,
Burne **-** **Jones** **dreamy** **aquarelles** **,**
伯恩 - 琼斯 梦幻般的 水彩画 ,

她甚至还没写完《特里斯坦》，这部作品的第一部分就激发了伯恩-琼斯创作出梦幻般的水彩画。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌprəʊvɑːnˈsɑːl; ˌprɑːvənˈsɑːl] [vəːsiz] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈpoʊəmz] [ɪkˈspresɪŋ] [ɪˈtæliən] [aɪˈdiːəz] .

she	wrote	Provencal	verses	and	French	poems	expressing	Italian	ideas	.
她	写道	普罗旺斯	诗句	和	法语	诗歌	表达	意大利语	想法	.

她创作了普罗旺斯语诗歌和法语诗歌，表达了意大利的思想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] - [iˈsuːlt] [lɑː] [blɑːnd] - [tuː; tə] " ['dɑːrlɪŋ] ,

She	had	sent	her	'	Yseult	la	Blonde	'	to	"	Darling	,
她	有	发送	她	-	伊瑟尔德	拉	金发	-	到	"	亲爱的	,

她把她的《金发尤索尔德》送给了"亲爱的，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] ['fjɛzoʊˌli] .

"	with	a	letter	inviting	her	to	spend	a	month	with	her	at	Fiesole	.
"	和	一个	信	邀请	她	到	花费	一个	月	和	她	在	菲耶索莱	.

"并附上一封邀请她到菲耶索莱和她一起待一个月的信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] : " [kʌm] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

She	had	written	:	"	Come	;	you	will	see	the	most	beautiful	things	in	the	world	,
她	有	书面	:	"	来	;	你	将要	看	这	最多	美丽的	事物	在	这	世界	,

她曾写道："来吧，你会看到世界上最美好的事物。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪmˈbelɪʃ] [ðem; ðəm] .

and	you	will	embellish	them	.
和	你	将要	润	他们	.

你会对它们进行润色。

" [ænd; ənd] " ['dɑːrlɪŋ] " [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	And	"	darling	"	was	saying	to	herself	that	she	would	not	go	,	that	she
"	和	"	亲爱的	"	曾是	说	到	她自己	那	她	会	不是	去	,	那	她

[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn]['pærɪs] .

must	remain	in	Paris	.
必须	保持	在	巴黎	.

"亲爱的"心想，她不会走，她必须留在巴黎。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [mɪs] [bel] [ɪn] ['ɪtəli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	the	idea	of	seeing	Miss	Bell	in	Italy	was	not	indifferent	to	her	.
但	这	主意	的	看到	错过	钟	在	意大利	曾是	不是	冷漠	到	她	.

但想到能在意大利见到贝尔小姐，她就激动不已。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [baɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ðɪs] [laɪn] :

And	turning	the	leaves	of	the	book	,	she	stopped	by	chance	at	this	line	:
和	转弯	这	树叶	的	这	书	,	她	停止	经过	机会	在	这	线	:

她翻动书页时，偶然停在了这一行：

[lʌv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [hɑːrt] [ɑːr; ər][wʌn] .

Love	and	gentle	heart	are	one	.
爱	和	温和的	心	是	一	.

爱与温柔的心本为一体。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]['aɪrəni] , ['weðər] [mɪs] [bel] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ,

And	she	asked	herself	,	with	gentle	irony	,	whether	Miss	Bell	had	ever	been	in	love	,
和	她	问	她自己	,	和	温和的	讽刺	,	无论	错过	钟	有	曾经	到过	在	爱	,

她带着一丝淡淡的讽刺意味问自己，贝尔小姐是否曾经恋爱过。

[ænd; ənd] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [mɪs] [bel] .

and	what	manner	of	man	could	be	the	ideal	of	Miss	Bell	.
和	什么	方式	的	男人	可以	是	这	理想的	的	错过	钟	.

贝尔小姐的理想型究竟是怎样的人呢?

[ðə; ði][ˌpoʊə'tes][hæd; həd][æt; ət]['fjɛzoʊˌli][æn; ən]['eskɔːrt] , [prɪns] - .

The	poetess	had	at	Fiesole	an	escort	,	Prince	Albertinelli	.
这	女诗人	有	在	菲耶索莱	一个	护送	,	王子	-	.

这位女诗人到菲耶索莱时有阿尔贝蒂内利王子陪同。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ['hænsəm] , [bʌt; bət]['rɑðər] [kɔːrs] [ænd; ənd]['vʌlgər] ;

He	was	very	handsome	,	but	rather	coarse	and	vulgar	;
他	曾是	非常	英俊的	,	但	相当	粗	和	庸俗	;

他相貌英俊，但举止粗俗不堪；

[tuː] [mʌtʃ] [soʊ][tuː; tə] [pliːz] [æn; ən] ['esθiːt] [huː] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [lʌv] [ðə; ði]

too	much	so	to	please	an	aesthete	who	blended	with	the	desire	for	love	the
也	很多	所以	到	请	一个	唯美主义者	WHO	混合	和	这	欲望	为了	爱	这

['mɪstɪsɪzəm][ʌv; əv][æn; ən] [əˌnʌnsi'eɪʃn] .

mysticism	of	an	Annunciation	.
神秘主义	的	一个	圣母领报	.

太过火了，以至于无法取悦那些将对爱情的渴望与圣母领报的神秘主义融合在一起的唯美主义者。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['θɛriːs] .

"	Good	-	evening	,	Therese	.
"	好的	-	晚上	,	特蕾莎	.

“晚上好，特蕾丝。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪvli] [wɔːrn] [aʊt] .

I	am	positively	worn	out	.
我	是	积极地	磨损	出去	.

我真是筋疲力尽了。

" [ðə; ði] ['prɪnses] - [hæd; həd] ['entərd] , ['sʌp(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][fəːz] ,

"	The	Princess	Seniavine	had	entered	,	supple	in	her	furs	,
"	这	公主	-	有	进入	,	柔软	在	她	毛皮	,

“塞尼亚维娜公主走了进来，身着皮草，姿态优美。”

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] ['bjuːti] .

which	almost	seemed	to	form	a	part	of	her	dark	beauty	.
哪个	几乎	似乎	到	形式	一个	部分	的	她	黑暗的	美丽	.

这几乎成了她神秘美的一部分。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ['brʌskli] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][wʌns] [hɑːrʃ] [jet] [kə'resɪŋ] , [sed] :

She	seated	herself	brusquely	,	and	,	in	a	voice	at	once	harsh	yet	caressing	,	said	:
她	坐着	她自己	粗暴地	,	和	,	在	一个	嗓音	在	一次	残酷的	然而	爱抚	,	说	:

她粗暴地坐了下来，用一种既严厉又温柔的语气说道：

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['lærɪviːɛr] .

"	This	morning	I	walked	through	the	park	with	General	Lariviere	.
"	这	早晨	我	步行	通过	这	公园	和	一般的	拉里维埃	.

“今天早上我和拉里维埃将军一起在公园里散步。”

[aɪ][met][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['æli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

I	met	him	in	an	alley	and	made	him	go	with	me	to	the	bridge	,
我	遇见	他	在	一个	胡同	和	制成	他	去	和	我	到	这	桥	,

我在一条小巷里遇到了他，然后拉着他一起去了桥边。

[wer] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [baɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['mægpaɪ] [wɪtʃ] [pɜ'fɔrmz]

where	he	wished	to	buy	from	the	guardian	a	learned	magpie	which	performs
在哪里	他	希望	到	买	从	这	监护人	一个	学习	鹊	哪个	表演

[ðə; ði]['mænjuəl][ʌv; əv][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] .

the	manual	of	arms	with	a	gun	.
这	手动的	的	武器	和	一个	枪	.

他想从监护人那里买一只会用枪表演武术的博学喜鹊。

[oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] ! "
Oh ! I am so tired ! "
哦 ！ 我 是 所以 疲劳的 ！ "

哦！我好累啊！

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][dræg][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ? "
" But why did you drag the General to the bridge ? "
" 但 为什么 做过 你 拖 这 一般的 到 这 桥 ? "

“但是你为什么要把将军拖到桥上？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [gaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊ] .
" Because he had gout in his toe .
" 因为 他 有 痛风 在 他的 脚趾 .

因为他的脚趾得了痛风。

" ['θɛriːs] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , ['smaɪlɪŋ] :
" Therese shrugged her shoulders , smiling :
" 特蕾莎 耸了耸肩 她 肩膀 , 微笑 :

特蕾丝耸了耸肩，笑了笑：

" [juː; jʊ]['skwɑːndər][jʊr; jər] ['wɪkɪdnəs] .
" You squander your wickedness .
" 你 挥霍 你的 邪恶 .

你挥霍了你的邪恶。

[juː; jʊ] [spɔɪl] [θɪŋz] . "
You spoil things . "
你 剧透 事物 . "

你把事情搞砸了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] , [dɪr] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][maɪ] ['wɪkɪdnəs] [fɔːr; fər]
" And you wish me , dear , to save my kindness and my wickedness for
" 和 你 希望 我 , 亲爱的 , 到 节省 我的 仁慈 和 我的 邪恶 为了
[ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪn'vestmənt] ?
a serious investment ?
一个 严肃的 投资 ?

“亲爱的，你希望我把我的善良和邪恶都留到一项严肃的投资中去吗？”

" ['θɛriːs] [meɪd] [hɜːr; hər] [drɪŋk] [sʌm; səm][toʊ'keɪ] .
" Therese made her drink some Tokay .
" 特蕾莎 制成 她 喝 一些 托凯 .

特蕾莎让她喝了一些托卡伊酒。

[ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['briːðɪŋ] ,
Preceded by the sound of his powerful breathing ,
之前 经过 这 声音 的 他的 强大的 呼吸 ,

伴随着他强劲的呼吸声，

['dʒen(ə)rəl] ['lærɪviːɛr] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [steɪt] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ,
General Lariviere approached with heavy state and sat between the two women ,
一般的 拉里维埃 接近 和 重的 状态 和 卫星 之间 这 二 女性 ,
['lʊkɪŋ] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [self] - ['sætɪsfaɪd] ,
looking stubborn and self - satisfied ,
寻找 固执的 和 自己 - 使满意 ,

拉里维埃将军神情严肃地走上前来，坐在两位女士中间，神情固执而自鸣得意。

['læfɪŋ] [ɪn] ['evri] ['rɪŋk(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
laughing in every wrinkle of his face .
笑 在 每一个 皱纹 的 他的 脸 .

他脸上的每一道皱纹都充满了笑意。

" [haʊ] [ɪz] [mə'sjɜ:r] ['mɑ:rtn] - [bɪli:m] ?
" How is Monsieur Martin - Belleme ?
" 如何 是 先生 马丁 - 贝尔梅 ?

“马丁-贝莱姆先生怎么样?

['ɔ:lweɪz] ['bɪzi] ?
Always busy ?
总是 忙碌的 ?

总是很忙吗?

" ['θɛri:s] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" Therese thought he was at the Chamber , and even that he was
" 特蕾莎 想法 他 曾是 在 这 商会 , 和 甚至 那 他 曾是
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ðer; ðər] .
making a speech there .
制作 一个 演讲 那里 .

“特蕾丝以为他在议会大厦，甚至以为他正在那里发表演讲。

['prɪnses] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [ˌkævia:] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
Princess Seniavine , who was eating caviare sandwiches ,
公主 - , WHO 曾是 吃 鱼子酱 三明治 ,

当时正在吃鱼子酱三明治的塞尼亚维娜公主

[æskt] ['mædəm] ['mɑ:rtn] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [tu:; tə] ['mædəm] - [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .
asked Madame Martin why she had not gone to Madame Meillan's the day before .
问 夫人 马丁 为什么 她 有 不是 已消失 到 夫人 - 这 天 前 .

问马丁夫人为什么前一天没有去梅兰夫人家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [ðer; ðər] .
They had played a comedy there .
他们 有 玩 一个 喜剧 那里 .

他们在那里上演过一部喜剧。

" [ə; eɪ] [ˌskændɪ'nevjən] [pleɪ] ?
" A Scandinavian play ?
" 一个 斯堪的纳维亚语 玩 ?

“一部斯堪的纳维亚戏剧？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [sək'ses] ? "
Was it a success ? "
曾是 它 一个 成功 ? "

它成功了吗?

" [jes] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Yes — I don't know .
" 是的 — 我 不 知道 .

“是的——我不知道。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n] [ru:m] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌk] [dɔrli:nz] .
I was in the little green room , under the portrait of the Duc d'Orleans .
我 曾是 在 这 小的 绿色的 房间 , 在下面 这 肖像 的 这 杜克 奥尔良 .

我当时在绿色的小房间里，就在奥尔良公爵画像的下方。

[mə'sjɜ:r] [lə] [mɛ'ni:l] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][dɪd][ˌem 'i:][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] [tɜ:rnz] [ðæt] [wʌn]
Monsieur Le Menil came to me and did me one of those good turns that one
先生 乐 梅尼尔 来了 到 我 和 做过 我 一 的 那些 好的 转弯 那 一
['nevər] [fə'gets] .
never forgets .
绝不 忘记了 .

勒梅尼尔先生来找我，做了一件让人永生难忘的好事。

[hiː; hi] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] - .

He	saved	me	from	Monsieur	Garain	.
他	已保存	我	从	先生	-	.

他从加兰先生手中救了我。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [nuː] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['redʒɪstər] , [ænd; ənd] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɔːl]['juːsf(ə)l]

"	The	General	,	who	knew	the	Annual	Register	,	and	stored	away	all	useful
"	这	一般的	,	WHO	知道	这	年度的	登记	,	和	存储	离开	全部	有用

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

information	,	pricked	up	his	ears	.
信息	,	刺痛	向上	他的	耳朵	.

“将军熟知年鉴，并保存了所有有用的信息，他竖起了耳朵。”

" - , " [hiː; hi] [æskt] , " [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] [wen] [ðə; ði] ['prɪnsəz]

"	Garain	,	"	he	asked	,	"	the	minister	who	was	in	the	Cabinet	when	the	princes
"	-	,	"	他	问	,	"	这	部长	WHO	曾是	在	这	内阁	什么时候	这	王子们

[wɜːr; wər][eg'zaild] ? "

were	exiled	?	"
是	放逐	?	"

“加兰，”他问道，“是王子们流亡时内阁里的那位大臣吗？”

" [hɪm'self] .

"	Himself	.
"	他本人	.

“他自己。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	was	excessively	agreeable	to	him	.
我	曾是	过度	同意	到	他	.

我对他过于顺从了。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

He	talked	to	me	of	the	yearnings	of	his	heart	and	he	looked	at
他	谈话	到	我	的	这	渴望	的	他的	心	和	他	看起来	在

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrmɪŋ] ['tendərnəs] .

me	with	alarming	tenderness	.
我	和	令人担忧	压痛	.

他向我倾诉了他内心的渴望，他用一种令人不安的温柔眼神看着我。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [geɪzd] , [wɪð; wɪθ] [saɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	from	time	to	time	he	gazed	,	with	sighs	,	at	the	portrait	of	the
和	从	时间	到	时间	他	凝视	,	和	叹息	,	在	这	肖像	的	这

['dʌk] [dɔrliːnz] .

Duc	d'Orleans	.
杜克	奥尔良	.

他时不时地叹息着，凝视着奥尔良公爵的画像。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [mə'sjɜːr] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

I	said	to	him	:	'	Monsieur	Garain	,	you	are	making	a	mistake	.
我	说	到	他	:	-	先生	-	,	你	是	制作	一个	错误	.

我对他说：“加兰先生，你犯了一个错误。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [ɪz][æn; ən][ɔː'liənɪst; 'ɔːliənɪst] .

It	is	my	sister	-	in	-	law	who	is	an	Orleanist	.
它	是	我的	姐姐	-	在	-	法律	WHO	是	一个	奥尔良主义者	.

我嫂子是奥尔良派信徒。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] . -

I	am	not	.	'
我	是	不是	.	-

我不是。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [mə'sjɜ:r] [lə] [mɛ'ni:l] [keɪm] [tu:; tə]['eskɔ:rt][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [bə'feɪ] .

At	this	moment	Monsieur	Le	Menil	came	to	escort	me	to	the	buffet	.
在	这	片刻	先生	乐	梅尼尔	来了	到	护送	我	到	这	自助餐	.

这时，勒梅尼尔先生过来陪我去自助餐区。

[hi:; hi] [peɪd] [greɪt] ['kɑ:mpləmɛnts] — [tu:; tə][maɪ] ['hɔ:rsɪz] !

He	paid	great	compliments	—	to	my	horses	!
他	有薪酬的	伟大的	赞美	—	到	我的	马匹	!

他给予了我的马匹极高的评价!

[hi:; hi] [sed] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪn] ['wɪntər] .

He	said	,	also	,	there	was	nothing	so	beautiful	as	the	forest	in	winter	.
他	说	,	还	,	那里	曾是	没有什么	所以	美丽的	作为	这	森林	在	冬天	.

他还说，没有什么比冬天的森林更美了。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [wʊlvz] .

He	talked	about	wolves	.
他	谈话	关于	狼	.

他谈到了狼。

[ðæt] [rɪ'freʃt] [ˌem 'i:] .

That	refreshed	me	.
那	焕然一新	我	.

这让我精神焕发。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hu:] [dɪd][nɑ:t][laɪk] [jʌŋ] [men] ,

"	The	General	,	who	did	not	like	young	men	,
"	这	一般的	,	WHO	做过	不是	喜欢	年轻的	男人	,

这位将军不喜欢年轻人，

[sed] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [lə] [mɛ'ni:l][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , ['gæləpɪŋ] ,

said	he	had	met	Le	Menil	the	day	before	in	the	forest	,	galloping	,
说	他	有	遇见	乐	梅尼尔	这	天	前	在	这	森林	,	疾驰	,

他说前一天在森林里遇到了正在策马奔腾的勒梅尼尔，

[wɪð; wɪθ][væst] [speɪs] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

with	vast	space	between	himself	and	his	saddle	.
和	广阔的	空间	之间	他自己	和	他的	鞍	.

他与马鞍之间隔着一大片空地。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [oʊld][ˌkævə'liəs] [ə'loʊn] [ri'teind] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [gʊd] ['hɔ:rsmənʃɪp] ;

He	declared	that	old	cavaliers	alone	retained	the	traditions	of	good	horsemanship	;
他	声明	那	老的	骑士	独自的	保留	这	传统	的	好的	马术	;

他宣称，只有老骑兵才保留了精湛的骑术传统；

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [sə'saɪəti] [naʊ] [roʊd] [laɪk] ['dʒɔkiz] .

that	people	in	society	now	rode	like	jockeys	.
那	人们	在	社会	现在	骑	喜欢	骑师	.

如今社会上的人们骑马就像骑师一样。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['fensɪŋ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	It	is	the	same	with	fencing	,	"	he	added	.
"	它	是	这	相同的	和	击剑	,	"	他	额外	.

“击剑也是如此，”他补充道。

" ['fɔ:rmərli] —

"	Formerly	—
"	以前	—

“以前-

" ['prɪnses] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] :

"	Princess	Seniavine	interrupted	him	:
"	公主	-	中断	他	:

塞尼亚维娜公主打断了他：

" ['dʒen(ə)rəl] , [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mædəm] ['mɑːrtn] [ɪz] .

"	General	,	look	and	see	how	charming	Madame	Martin	is	.
"	一般的	,	看	和	看	如何	迷人	夫人	马丁	是	.

将军，您瞧瞧马丁夫人多么迷人啊。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['evər] .

She	is	always	charming	,	but	at	this	moment	she	is	prettier	than	ever	.
她	是	总是	迷人	,	但	在	这	片刻	她	是	更漂亮	比	曾经	.

她一直都很迷人，但此刻她比以往任何时候都更加漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [bɔːrd] .

It	is	because	she	is	bored	.
它	是	因为	她	是	无聊的	.

因为她感到无聊。

['nʌθɪŋ] [bɪ'kʌmz] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] .

Nothing	becomes	her	better	than	to	be	bored	.
没有什么	变成	她	更好的	比	到	是	无聊的	.

她最喜欢无聊的样子了。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɔːrd] [hɜːr; hər] ['terəbli] .

Since	we	have	been	here	,	we	have	bored	her	terribly	.
自从	我们	有	到过	这里	,	我们	有	无聊的	她	可怕	.

自从我们来到这里，我们就一直让她感到无聊透顶。

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] : [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['klaʊdɪd] , [hɜːr; hər] [glæns] [veɪg] , [hɜːr; hər] [maʊθ] ['doʊlərəs] .

Look	at	her	:	her	forehead	clouded	,	her	glance	vague	,	her	mouth	dolorous	.
看	在	她	:	她	前额	阴天	,	她	瞥一眼	模糊的	,	她	嘴	悲伤的	.

看看她：额头阴沉，目光呆滞，嘴唇翕动。

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['vɪktɪm] !

Behold	a	victim	!
看哪	一个	受害者	!

瞧，一个受害者！

" [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] , [kɪst] ['θɛriːs] [tjuː'mʌltjuəsli] , [ænd; ənd] [fled] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	She	arose	,	kissed	Therese	tumultuously	,	and	fled	,	leaving	the	General	astonished	.
"	她	出现	,	亲吻	特蕾莎	剧烈地	,	和	逃亡	,	离开	这	一般的	惊讶	.

她起身，疯狂地亲吻了特蕾莎，然后逃走了，留下将军惊愕不已。

['mædəm] ['mɑːrtn] - [bɪli:m] [preɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [sed] .

Madame	Martin	-	Belleme	prayed	him	not	to	listen	to	what	the	Princess	had	said	.
夫人	马丁	-	贝尔梅	祈祷	他	不是	到	听	到	什么	这	公主	有	说	.

马丁-贝勒姆夫人恳求他不要听公主的话。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [æskt] :

He	collected	himself	and	asked	:
他	集	他自己	和	问	:

他定了定神，问道：

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['poʊəts] , ['mædəm] ?

"	And	how	are	your	poets	,	Madame	?
"	和	如何	是	你的	诗人	,	夫人	?

“夫人，您的诗人近况如何？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] ['mædəm] ['mɑːrtn][hɜːr; hər] ['prefrəns] [fɔːr; fər]

"	It	was	difficult	for	him	to	forgive	Madame	Martin	her	preference	for
"	它	曾是	难的	为了	他	到	原谅	夫人	马丁	她	偏爱	为了

['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l] .

people	who	lived	by	writing	and	were	not	of	his	circle	.
人们	WHO	居住地	经过	写作	和	是	不是	的	他的	圆圈	.

“他很难原谅马丁夫人更喜欢那些以写作为生、而非他圈子里的人。

" [jes] , [jʊr; jər]['poʊəts] .

"	Yes	,	your	poets	.
"	是的	,	你的	诗人	.

“是的，你们的诗人。”

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'sjɜːr] - , [huː] ['vɪzɪts][juː; jʊ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [red]

What	has	become	of	that	Monsieur	Choulette	,	who	visits	you	wrapped	in	a	red
什么	有	变得	的	那	先生	-	,	WHO	访问	你	包装	在	一个	红色的

['mʌflər] ? "

muffler	?	"
围巾	?	"

那位总是裹着红色围巾来看望你的舒莱特先生现在怎么样了?

" [maɪ]['poʊəts] ?

"	My	poets	?
"	我的	诗人	?

我的诗人?

[ðeɪ] [fər'get] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [ə'bændən][ˌem 'iː] .

They	forget	me	,	they	abandon	me	.
他们	忘记	我	,	他们	放弃	我	.

他们忘记了我，他们抛弃了我。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][rɪ'laɪ][ɑːn]

One	should	not	rely	on
一	应该	不是	依靠	在

人们不应该依赖

['enibɑːdi] .

anybody	.
任何人	.

任何人。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] .

Men	and	women	—	nothing	is	sure	.
男人	和	女性	—	没有什么	是	当然	.

男人和女人——一切都充满变数。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [bɪ'treɪəl] .

Life	is	a	continual	betrayal	.
生活	是	一个	持续的	背叛	.

人生就是一场持续不断的背叛。

['oʊnli] [ðæt] [pʊr] [mɪs] [bel] [dʌz] [nɑːt] [fər'get] [ˌem 'iː] .

Only	that	poor	Miss	Bell	does	not	forget	me	.
仅有的	那	贫穷的	错过	钟	做	不是	忘记	我	.

只是可怜的贝尔小姐没有忘记我。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm]

She	has	written	to	me	from
她	有	书面	到	我	从

她给我写信了

[ˈflɔrəns] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [bʊk] . "
Florence and sent her book . "
佛罗伦萨 和 发送 她 书 . "

弗洛伦斯，并把她的书寄了过来。

" [mɪs] [bel] ?
" Miss Bell ?
" 错过 钟 ?

贝尔小姐?

[ˈiznt] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [lʊks] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈjeloʊ] [ˈweɪvɪŋ] [her] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
Isn't she that young person who looks , with her yellow waving hair , like a little
不是 她 那 年轻的 人 WHO 看起来 , 和 她 黄色的 挥手 头发 , 喜欢 一个 小的
[ˈlæpdɔːg] ?
lapdog ?
宠物犬 ?

她是不是那个有着金色波浪卷发，看起来像只小狗的年轻人?

" [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [ˈθɜːrti] .
" He reflected , and expressed the opinion that she must be at least thirty .
" 他 反映 , 和 表达 这 观点 那 她 必须 是 在 至少 三十 .

他沉思片刻，认为她至少有三十岁了。

[æn; ən] [oʊld] [ˈleɪdi] , [ˈwerɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːdɪst] [ˈdɪgnəti] [hɜːr; hər] [kraʊn] [ʌv; əv] [waɪt] [her] ,
An old lady , wearing with modest dignity her crown of white hair ,
一个 老的 女士 , 穿着 和 谦虚的 尊严 她 王冠 的 白色的 头发 ,

一位老妇人，谦逊而庄重地戴着她那顶白发王冠，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [vɪˈveɪʃəs] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ʃruːd] [aɪz] , [keɪm] [ɪn] [ˈsʌd(ə)nli] — [ˈmædəm] [ˈmɑːrmət]
and a little vivacious man with shrewd eyes , came in suddenly — Madame Marmet
和 一个 小的 活泼 男人 和 精明 眼睛 , 来了 在 突然 — 夫人 马尔梅特
[ænd; ənd] [em] . [pɔːl] [vɛns] .
and M . Paul Vence .
和 M . 保罗 文斯 .

突然，一个眼神精明、略显活泼的小个子男人走了进来——马梅夫人和保罗·旺斯先生。

[ðen] , [ˈkæriɪŋ] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈstɪfli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skwer] [ˈmɑːnək(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [əˈpɪrd] [em]
Then , carrying himself very stiffly , with a square monocle in his eye , appeared M
然后 , 携带 他自己 非常 僵硬地 , 和 一个 正方形 单片眼镜 在 他的 眼睛 , 出现 M
. [ˈdænjəl] [ˈsæləmən] ,
. Daniel Salomon ,
. 丹尼尔 萨洛蒙 ,

然后，丹尼尔·所罗门先生出现了，他姿态僵硬，戴着方形单片眼镜。

[ðə; ði] [ˈɑːrbɪtər] [ʌv; əv] [ˈelɪgəns] .
the arbiter of elegance .
这 仲裁者 的 优雅 .

优雅的仲裁者。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhɜːrid] [aʊt] .
The General hurried out .
这 一般的 慌忙 出去 .

将军匆匆走了出去。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɑːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] .
They talked of the novel of the week .
他们 谈话 的 这 小说 的 这 星期 .

他们谈论了本周的小说。

['mædəm] ['mɑːrmət][hæd; həd] [daind] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri]

Madame	**Marmet**	**had**	**dined**	**often**	**with**	**the**	**author**	**,**	**a**	**young**	**and**	**very**
夫人	马尔梅特	有	用餐	经常	和	这	作者	,	一个	年轻的	和	非常

['eɪmiəb(ə)l][mæn] .

amiable	**man**	**.**
可亲	男人	.

马尔梅夫人经常与这位作家共进晚餐，他是一位年轻而非常和蔼可亲的男子。

[pɔːl] [vɛns] [θɔːt] [ðə; ði] [bʊk] ['taɪərsəm] .

Paul	**Vence**	**thought**	**the**	**book**	**tiresome**	**.**
保罗	文斯	想法	这	书	令人厌烦	.

保罗·文斯觉得这本书很无聊。

" [oʊ] , " [said] ['mædəm] ['mɑːrtn] , " [ɔːl] [bʊks] [ɑːr; ər] ['taɪərsəm] .

"	**Oh**	**,**	**"**	**sighed**	**Madame**	**Martin**	**,**	**"**	**all**	**books**	**are**	**tiresome**	**.**
"	哦	,	"	叹了口气	夫人	马丁	,	"	全部	图书	是	令人厌烦	.

“哦，”马丁夫人叹了口气，“所有的书都很令人厌烦。”

[bʌt; bət][men][ɑːr; ər] [mɔːr] ['taɪərsəm] [ðæn; ðən] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪg'zæktɪŋ] .

But	**men**	**are**	**more**	**tiresome**	**than**	**books**	**,**	**and**	**they**	**are**	**more**	**exacting**	**.**
但	男人	是	更多的	令人厌烦	比	图书	,	和	他们	是	更多的	严格	.

但是，人比书更令人厌烦，而且人要求更高。

" ['mædəm] ['mɑːrmət] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['lɪtərəri] [teɪst] , [hæd; həd]

"	**Madame**	**Marmet**	**said**	**that**	**her**	**husband**	**,**	**who**	**had**	**much**	**literary**	**taste**	**,**	**had**
"	夫人	马尔梅特	说	那	她	丈夫	,	WHO	有	很多	文学	品尝	,	有

[ri'teind] ,

retained	**,**
保留	,

马尔梅夫人说，她的丈夫很有文学品味，一直保留着……

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] , [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['nætʃrəlɪzəm] .

until	**the**	**end**	**of**	**his**	**days**	**,**	**a**	**horror**	**of**	**naturalism**	**.**
直到	这	结尾	的	他的	天	,	一个	恐怖	的	自然主义	.

直到生命的尽头，他都对自然主义深恶痛绝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌɑːkə'dɛmiː] ['di'i'es] [ɪnsk'rɪpʃnz] - ,

She	**was**	**the**	**widow**	**of**	**a**	**member**	**of**	**the**	**'**	**Academie**	**des**	**Inscriptions**	**'**	**,**
她	曾是	这	寡妇	的	一个	成员	的	这	-	学院	德斯	铭文	-	,

她是“铭文学院”一位成员的遗孀。

[ænd; ənd] [pluːmd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪ'lʌstriəs] ['wɪdoʊhʊd] .

and	**plumed**	**herself**	**upon**	**her**	**illustrious**	**widowhood**	**.**
和	羽毛	她自己	之上	她	杰出	丧偶	.

她为自己辉煌的寡居生活增添了光彩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt]

She	**was**	**sweet**	**and**	**modest**	**in**	**her**	**black**	**gown**	**and**	**her**	**beautiful**	**white**
她	曾是	甜的	和	谦虚的	在	她	黑色的	袍	和	她	美丽的	白色的

[her] .

hair	**.**
头发	.

她身穿黑色长裙，一头美丽的银发，显得温柔而谦逊。

['mædəm] ['mɑːrtn] [sed] [tuː; tə][em] . ['dænjəl] ['sæləmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm]

Madame	**Martin**	**said**	**to**	**M**	**.**	**Daniel**	**Salomon**	**that**	**she**	**wished**	**to**	**consult**	**him**
夫人	马丁	说	到	M	.	丹尼尔	萨洛蒙	那	她	希望	到	咨询	他

[pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] .

particularly	**on**	**the**	**picture**	**of**	**a**	**group**	**of**	**beautiful**	**children**	**.**
特别	在	这	图片	的	一个	团体	的	美丽的	孩子们	.

马丁夫人对丹尼尔·萨洛蒙先生说，她想特别向他咨询一幅描绘一群美丽孩子的画作。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ] .

"	You	will	tell	me	if	it	pleases	you	.
"	你	将要	告诉	我	如果	它	请	你	.

“如果你愿意，你会告诉我。”

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ,

You	may	also	give	me	your	opinion	,
你	可能	还	给	我	你的	观点	,

您也可以给我一些您的意见。

[mə'sjɜːr] [vɛns] , [ən'les] [juː; jʊ] [dɪs'deɪn] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] .

Monsieur	Vence	,	unless	you	disdain	such	trifles	.
先生	文斯	,	除非	你	蔑视	这样的	琐事	.

旺斯先生，除非您不屑于这种琐事。

" [em] . ['dænjəl] ['sæləmən] [lʊkt] [æt; ət] [pɔːl] [vɛns] [θruː] [hɪz; ɪz]['mɑːnək(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] .

"	M	.	Daniel	Salomon	looked	at	Paul	Vence	through	his	monocle	with	disdain	.
"	M	.	丹尼尔	萨洛蒙	看起来	在	保罗	文斯	通过	他的	单片眼镜	和	蔑视	.

“丹尼尔·萨洛蒙先生透过单片眼镜，轻蔑地看着保罗·文斯。”

[pɔːl] [vɛns] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Paul	Vence	surveyed	the	drawing	-	room	.
保罗	文斯	调查	这	绘画	-	房间	.

保罗·文斯环顾了客厅。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , ['mædəm] .

"	You	have	beautiful	things	,	Madame	.
"	你	有	美丽的	事物	,	夫人	.

“夫人，您拥有很多漂亮的东西。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] .

That	would	be	nothing	.
那	会	是	没有什么	.

那算什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl] [sɜːrv] [tuː; tə][set] [ɔːf][jʊr; jər] [oʊn] ['bjuːti]

But	you	have	only	beautiful	things	,	and	all	serve	to	set	off	your	own	beauty
但	你	有	仅有的	美丽的	事物	,	和	全部	服务	到	放	离开	你的	自己的	美丽

.

:
.

但你拥有的都是美好的事物，而这些事物都只是为了衬托你自身的美丽。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

"	She	did	not	conceal	her	pleasure	at	hearing	him	speak	in	that	way	.
"	她	做过	不是	隐藏	她	乐趣	在	听力	他	说话	在	那	方式	.

“听到他那样说话，她毫不掩饰自己的喜悦。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [pɔːl] [vɛns] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn][ʃiː; ʃi] [nuː] .

She	regarded	Paul	Vence	as	the	only	really	intelligent	man	she	knew	.
她	认为	保罗	文斯	作为	这	仅有的	真的	聪明的	男人	她	知道	.

她认为保罗·文斯是她认识的唯一真正聪明的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [bʊks] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['selɪbreɪtɪd] .

She	had	appreciated	him	before	his	books	had	made	him	celebrated	.
她	有	感谢	他	前	他的	图书	有	制成	他	著名	.

在他凭借书籍成名之前，她就一直很欣赏他。

[hɪz; ɪz] [ɪl] - [helθ] , [hɪz; ɪz][dɑːrk]['hjuːmər] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪdʒuəs] ['leɪbər] , ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

His	ill	-	health	,	his	dark	humor	,	his	assiduous	labor	,	separated	him	from
他的	患病的	-	健康	,	他的	黑暗的	幽默	,	他的	刻苦	劳动	,	分开	他	从

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

他的疾病、阴郁的幽默感和勤劳的工作使他与社会隔绝。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪliəs] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['pliːzɪŋ] ; [jet] [hiː; hi] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] .

The	little	bilious	man	was	not	very	pleasing	;	yet	he	attracted	her	.
这	小的	胆汁	男人	曾是	不是	非常	令人愉悦	;	然而	他	吸引	她	.

这个矮小、脾气暴躁的男人并不讨人喜欢；然而，他却吸引了她。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['aɪrəni] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [praɪd] , [hɪz; ɪz]['tælənt] ['raɪpənd] [ɪn]

She	held	in	high	esteem	his	profound	irony	,	his	great	pride	,	his	talent	ripened	in
她	握住	在	高的	尊重	他的	深刻的	讽刺	,	他的	伟大的	自豪	,	他的	天赋	成熟的	在

['sɑːlətuːd] ,

solitude	,
孤独	,

她非常敬重他深刻的讽刺意味、强烈的自尊心以及在孤独中磨砺出的才华。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] , [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['raɪtər] ,

and	she	admired	him	,	with	reason	,	as	an	excellent	writer	,
和	她	钦佩	他	,	和	原因	,	作为	一个	出色的	作家	,

她欣赏他，这并非没有道理，他是一位优秀的作家。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] ['eseiz] [ɑːn][ɑːrt][ænd; ənd][ɑːn][laɪf] .

the	author	of	powerful	essays	on	art	and	on	life	.
这	作者	的	强大的	散文	在	艺术	和	在	生活	.

他撰写了许多关于艺术和人生的精彩散文。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kraʊd] .

Little	by	little	the	room	filled	with	a	brilliant	crowd	.
小的	经过	小的	这	房间	已填	和	一个	杰出的	人群	.

房间里渐渐挤满了才华横溢的人们。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːmtʃeəz] [wɜːr; wər] ['mædəm] [diː] ['wɛsən] , [ə'baʊt] [huːm] ['piːp(ə)l]

Within	the	large	circle	of	armchairs	were	Madame	de	Wesson	,	about	whom	people
之内	这	大的	圆圈	的	扶手椅	是	夫人	德	韦森	,	关于	谁	人们

[toʊld] ['fraɪtf(ə)l] ['stɔːriz] ,

told	frightful	stories	,
讲述	可怕	故事	,

在一大圈扶手椅中，坐着德·韦松夫人，人们讲述着关于她的种种恐怖故事。

[ænd; ənd] [huː] [kept] , ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][hæf] - ['smʌðəd] ['skænd(ə)l] ,

and	who	kept	,	after	twenty	years	of	half	-	smothered	scandal	,
和	WHO	保留	,	后	二十	年	的	一半	-	窒息	丑闻	,

以及在长达二十年的半掩盖丑闻之后，谁又能坚持下去呢?

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [tʃiːks] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪnl] ['smuːðnəs] ; [oʊld] ['mædəm] [diː]

the	eyes	of	a	child	and	cheeks	of	virginal	smoothness	;	old	Madame	de
这	眼睛	的	一个	孩子	和	脸颊	的	处女	平滑度	;	老的	夫人	德

- ,

Morlaine	,
-	,

她有着孩童般的双眸和少女般光滑的脸颊；老莫兰夫人

[huː] ['ʃaʊtɪd] [hɜːr; hər] ['wɪti] [freɪzɪz] [ɪn] ['pɪrsɪŋ] [kraɪz] ; ['mædəm] ['reɪmənd] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]

who	shouted	her	witty	phrases	in	piercing	cries	;	Madame	Raymond	,	the	wife	of
WHO	喊叫	她	机智	短语	在	冲孔	哭泣	;	夫人	雷蒙德	,	这	妻子	的

[ðə; ði] [ˌækædə'mɪʃ(ə)n] ;

the	Academician	;
这	院士	;

她用尖锐的嗓音喊出自己诙谐的短语；雷蒙夫人，院士的妻子；

['mædəm] - , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɛksmɪnəstɝ] ; [θriː] ['ʌðər] ['leɪdiz] ; [ænd; ənd] , ['stændɪŋ]

Madame	Garain	,	the	wife	of	the	exminister	;	three	other	ladies	;	and	,	standing
夫人	-	,	这	妻子	的	这	执行官	;	三	其他	女士们	;	和	,	常设

['iːzəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

easily	against	the	mantelpiece	,
容易地	反对	这	壁炉架	,

前任部长夫人加兰夫人；另外三位女士；以及，轻松地倚靠在壁炉架上的，

[em] . [ˌbɜːr'θiːər] - , ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['dʒɜːrn(ə)l] ['di'i'es] - - ,

M	.	Berthier	d'Eyzelles	,	editor	of	the	'	Journal	des	Debats	'	,
M	.	贝尔蒂埃	-	,	编辑	的	这	-	杂志	德斯	-	-	,

M. Berthier d'Eyzelles，《Journal des Debats》编辑，

[ə; eɪ] ['depjuti] [huː] [kə'rest] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [waɪl] ['mædəm] [diː] - ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

a	deputy	who	caressed	his	white	beard	while	Madame	de	Morlaine	shouted	at	him
一个	副	WHO	被爱抚	他的	白色的	胡须	尽管	夫人	德	-	喊叫	在	他

:

:

:

一位副手一边抚摸着自己的白胡子，一边听着德·莫兰夫人对他大声呵斥：

" [jʊr; jər] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [baɪ'metlɪzəm] [ɪz] [ə; eɪ] [pɜːrl] , [ə; eɪ] ['dʒuːəl] !

"	Your	article	on	bimetallism	is	a	pearl	,	a	jewel	!
"	你的	文章	在	双金属主义	是	一个	珍珠	,	一个	宝石	!

“你关于金银复本位制的文章简直是颗珍珠，一颗宝石！”

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Especially	the	end	of	it	.
尤其	这	结尾	的	它	.

尤其是结尾部分。

" ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [jʌŋ] ['klʌbˌmɛn] , ['veri] [greɪv] , [lɪspt] [ə'mʌŋ]

"	Standing	in	the	rear	of	the	room	,	young	clubmen	,	very	grave	,	lisped	among
"	常设	在	这	后部	的	这	房间	,	年轻的	俱乐部成员	,	非常	严重	,	口齿不清	之中

[ðəm'selvz] :

themselves	:
他们自己	:

“站在房间后排的几个年轻俱乐部成员神情严肃，低声交谈着：

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [duː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prɪns] ? "

"	What	did	he	do	to	get	the	button	from	the	Prince	?	"
"	什么	做过	他	做	到	得到	这	按钮	从	这	王子	?	"

“他究竟做了什么才从王子那里得到那枚纽扣？”

" [hiː; hi] , ['nʌθɪŋ] .

"	He	,	nothing	.
"	他	,	没有什么	.

他什么也没有。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , ['evriθɪŋ] .

His	wife	,	everything	.
他的	妻子	,	一切	.

他的妻子，他的一切。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪnɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] .

"	They	had	their	own	cynical	philosophy	.
"	他们	有	他们的	自己的	愤世嫉俗	哲学	.

他们有自己愤世嫉俗的哲学。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [men] .

One	of	them	had	no	faith	in	promises	of	men	.
一	的	他们	有	不	信仰	在	承诺	的	男人	.

其中一人不相信人的承诺。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [taɪps] [ðæt] [duː][nɑːt] [suːt] [ˌem 'iː] .

"	They	are	types	that	do	not	suit	me	.
"	他们	是	类型	那	做	不是	套装	我	.

“这些类型不适合我。”

[ðeɪ] [wer] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [maʊðz] .

They	wear	their	hearts	on	their	hands	and	on	their	mouths	.
他们	穿	他们的	心	在	他们的	双手	和	在	他们的	嘴	.

他们把心事写在手上，也写在嘴上。

[juː; jʊ]['prez(ə)nt] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌb] .

You	present	yourself	for	admission	to	a	club	.
你	展示	你自己	为了	入学	到	一个	俱乐部	.

你前来申请加入某个俱乐部。

[ðeɪ] [seɪ] , - [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪt] [bɔːl] .

They	say	,	'	I	promise	to	give	you	a	white	ball	.
他们	说	,	-	我	承诺	到	给	你	一个	白色的	球	.

他们说：“我保证给你一个白球。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['æləbæstər] [bɔːl] — [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] !

It	will	be	an	alabaster	ball	—	a	snowball	!
它	将要	是	一个	雪花石膏	球	—	一个	雪球效应	!

那将是一个雪花石膏球——一个雪球！

[ðeɪ] [voʊt] .

They	vote	.
他们	投票	.

他们投票。

[its] [ə; eɪ] [blæk] [bɔːl] .

It's	a	black	ball	.
它是	一个	黑色的	球	.

这是一个黑球。

[laɪf] [siːmz] [ə; eɪ] [vaɪl] [ə'fer] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Life	seems	a	vile	affair	when	I	think	of	it	.	"
生活	似乎	一个	卑鄙的	事务	什么时候	我	思考	的	它	.	"

仔细想想，人生真是件令人作呕的事。

" [ðen] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	don't	think	of	it	.
"	然后	不	思考	的	它	.

“那就别想了。”

" ['dænjəl] ['sæləmən] , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , ['wɪspəd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ['spaɪsi] ['stɔːriz] [ɪn]

"	Daniel	Salomon	,	who	had	joined	them	,	whispered	in	their	ears	spicy	stories	in
"	丹尼尔	萨洛蒙	,	WHO	有	加入	他们	,	低声说道	在	他们的	耳朵	辛辣的	故事	在

[ə; eɪ] ['loʊɝd] [vɔɪs] .

a	lowered	voice	.
一个	降低	嗓音	.

“丹尼尔·所罗门加入了他们，他压低声音在他们耳边低语着一些劲爆的故事。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [streɪndʒ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mædəm] ['reɪmənd] , [ɔːr] ['mædəm] [ˌbɜːr'θiːər] ,

And	at	every	strange	revelation	concerning	Madame	Raymond	,	or	Madame	Berthier	,
和	在	每一个	奇怪的	启示	有关	夫人	雷蒙德	,	或者	夫人	贝尔蒂埃	,

[ɔːr] ['prɪnses] - , [hiː; hi] ['ædɪd] , ['neglɪdʒəntli] :

or	Princess	Seniavine	,	he	added	,	negligently	:
或者	公主	-	,	他	额外	,	疏忽地	:

每当有人透露有关雷蒙夫人、贝尔蒂埃夫人或塞尼亚维娜公主的奇怪消息时，他都会漫不经心地补充道：

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Everybody	knows	it	.
"	大家	知道	它	.

“人人都知道。”

" [ðen] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [dɪ'spɜːrst] .

"	Then	,	little	by	little	,	the	crowd	of	visitors	dispersed	.
"	然后	,	小的	经过	小的	,	这	人群	的	访客	分散的	.

然后，游客们渐渐散去。

['oʊnli] ['mædəm]

Only	Madame
仅有的	夫人

只有夫人

['mɑːrmət][ænd; ənd] [pɔːl] [vɛns] [rɪ'meɪnd] .

Marmet	and	Paul	Vence	remained	.
马尔梅特	和	保罗	文斯	剩余	.

马尔梅特和保罗·文斯留了下来。

[ðə; ði] ['lætər] [went] [tɔːrd] ['mædəm] ['mɑːrtn] , [ænd; ənd] [æskt] :

The	latter	went	toward	Madame	Martin	,	and	asked	:
这	后者	去	朝向	夫人	马丁	,	和	问	:

后者走向马丁夫人，问道：

" [wen] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] - [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	When	do	you	wish	me	to	introduce	Dechartre	to	you	?
"	什么时候	做	你	希望	我	到	介绍	-	到	你	?

“您希望我何时向您介绍德沙特尔？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	It	was	the	second	time	he	had	asked	this	of	her	.
"	它	曾是	这	第二	时间	他	有	问	这	的	她	.

这是他第二次向她提出这样的要求。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [nuː] ['feɪsɪz] .

She	did	not	like	to	see	new	faces	.
她	做过	不是	喜欢	到	看	新的	面孔	.

她不喜欢见到陌生人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] :

She	replied	,	unconcernedly	:
她	回复	,	毫不在意	:

她毫不在意地回答道：

" [jʊr; jər] ['skʌlptər] ?

"	Your	sculptor	?
"	你的	雕塑家	?

你的雕塑家?

[wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

When	you	wish	.
什么时候	你	希望	.

当你愿意的时候。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæmp] [diː][mɑːrz] [mɪ'dæljənz] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] .

I	saw	at	the	Champ	de	Mars	medallions	made	by	him	which	are	very	good	.
我	锯	在	这	冠军	德	火星	奖章	制成	经过	他	哪个	是	非常	好的	.

我在战神广场看到了他制作的奖章，非常精美。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk] [mʌtʃ] .

But	he	does	not	work	much	.
但	他	做	不是	工作	很多	.

但他工作不多。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['æmətər] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ? "

He	is	an	amateur	,	is	he	not	?	"
他	是	一个	业余	,	是	他	不是	?	"

他是个业余选手，对吧?

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['ɑːrtɪst] .

"	He	is	a	delicate	artist	.
"	他	是	一个	精美的	艺术家	.

他是一位细腻的艺术家。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

He	does	not	need	to	work	in	order	to	live	.
他	做	不是	需要	到	工作	在	命令	到	居住	.

他不需要工作就能生活。

[hiː; hi] [kə'resɪs] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['sloʊnəs] .

He	caresses	his	figures	with	loving	slowness	.
他	爱抚	他的	数据	和	爱	缓慢	.

他以充满爱意的缓慢动作抚摸着他的雕像。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [di'siːvd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['mædəm] .

But	do	not	be	deceived	about	him	,	Madame	.
但	做	不是	是	受骗	关于	他	,	夫人	.

但夫人，不要被他蒙蔽了。

[hiː; hi] [noʊz] [ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] .

He	knows	and	he	feels	.
他	知道	和	他	感觉	.

他知道，他有感觉。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mæstər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ə'loʊn] .

He	would	be	a	master	if	he	did	not	live	alone	.
他	会	是	一个	掌握	如果	他	做过	不是	居住	独自的	.

如果他不是独居的话，他会成为大师。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

I	have	known	him	since	his	childhood	.
我	有	已知	他	自从	他的	童年	.

我从他小时候就认识他了。

['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['sɑːlәteri][ænd; ənd] [mə'roʊs] .

People	think	that	he	is	solitary	and	morose	.
人们	思考	那	他	是	孤	和	忧郁	.

人们认为他孤僻忧郁。

[hiː; hi][ɪz] ['pæʃənət] [ænd; ənd]['tɪmɪd] .

He	is	passionate	and	timid	.
他	是	热情的	和	胆小	.

他既热情又腼腆。

[wʌt] [hiː; hi] [læks] , [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [læk] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

What	he	lacks	,	what	he	will	lack	always	to	reach	the	highest	point	of	his
什么	他	缺乏	,	什么	他	将要	缺少	总是	到	抵达	这	最高	观点	的	他的

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

他所缺乏的，也是他永远无法达到艺术巅峰的，是他所缺少的。

[ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][maɪnd] .

is	simplicity	of	mind	.
是	简单	的	头脑	.

是心境单纯。

[hiː; hi][ɪz] ['restləs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [im'preʃəns] .

He	is	restless	,	and	he	spoils	his	most	beautiful	impressions	.
他	是	不安	,	和	他	战利品	他的	最多	美丽的	印象	.

他焦躁不安，毁掉了自己最美好的印象。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [les] [fɔːr; fər] ['skʌlptʃər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]['poʊətri][ɔːr] [fə'lɑːsəfi] .

In	my	opinion	he	was	created	less	for	sculpture	than	for	poetry	or	philosophy	.
在	我的	观点	他	曾是	创建	较少的	为了	雕塑	比	为了	诗	或者	哲学	.

在我看来，他与其说是为雕塑而生，不如说是为诗歌或哲学而生。

[hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪnd] .

He	knows	a	great	deal	,	and	you	will	be	astonished	at	the	wealth	of	his	mind	.
他	知道	一个	伟大的	交易	,	和	你	将要	是	惊讶	在	这	财富	的	他的	头脑	.

他知识渊博，你一定会惊叹于他渊博的知识。

" ['mædəm] ['mɑːrmət] [ə'pruːvd] .

"	Madame	Marmet	approved	.
"	夫人	马尔梅特	得到正式认可的	.

“马尔梅特夫人认可了。”

[ʃiː; ʃi] [pliːzd] [sə'saɪəti][baɪ] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	pleased	society	by	appearing	to	find	pleasure	in	it	.
她	高兴	社会	经过	出现	到	寻找	乐趣	在	它	.

她通过表现出从中获得乐趣来取悦社会。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['lɪt(ə)l] .

She	listened	a	great	deal	and	talked	little	.
她	听着	一个	伟大的	交易	和	谈话	小的	.

她听了很多，说得很少。

['veri] ['æfəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['væljuː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌæfə'bɪləti] [baɪ][nɑːt] ['skwɔndərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Very	affable	,	she	gave	value	to	her	affability	by	not	squandering	it	.
非常	和蔼可亲	,	她	给予	价值	到	她	亲切	经过	不是	挥霍	它	.

她性格非常和蔼可亲，并且没有浪费自己的和蔼可亲之心，从而赋予了这种和蔼可亲的价值。

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['mædəm] ['mɑːrtn] ,

Either	because	she	liked	Madame	Martin	,
任何一个	因为	她	喜欢	夫人	马丁	,

或许是因为她喜欢马丁夫人，

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [dɪˈskriːt] [maːrks][ʌv; əv] ['prefrəns] [ɪn] ['evri] [haʊs] [ʃiː; ʃi]

or	because	she	knew	how	to	give	discreet	marks	of	preference	in	every	house	she
或者	因为	她	知道	如何	到	给	慎重	标记	的	偏爱	在	每一个	房子	她

[went] ,

went	,
去	,

或者因为她懂得如何在她去的每家每户都巧妙地表达偏爱。

[ʃiː; ʃi] [wɔːmd] [hɜːrˈself] [kənˈtentɪdli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['relətɪv] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːɪs] [ˌeksˈviːˈaɪ]

she	warmed	herself	contentedly	,	like	a	relative	,	in	a	corner	of	the	Louis	XVI
她	温暖	她自己	心满意足地	,	喜欢	一个	相对的	,	在	一个	角落	的	这	路易斯	十六

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

她像个亲戚一样，惬意地在路易十六式壁炉的角落里取暖。

[wɪtʃ] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .

which	suited	her	beauty	.
哪个	适合	她	美丽	.

这很衬她的美貌。

[ʃiː; ʃi] [lækt] ['oʊnli][hɜːr; hər][dɔːg] .

She	lacked	only	her	dog	.
她	缺乏	仅有的	她	狗	.

她唯一缺少的就是她的狗。

" [haʊ] [ɪz]['toʊbi] ? " [æskt] ['mædəm] ['mɑːrtn] .

"	How	is	Toby	?	"	asked	Madame	Martin	.
"	如何	是	托比	?	"	问	夫人	马丁	.

“托比怎么样了？”马丁夫人问道。

" [məˈsjɜːr] [vɛns] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['toʊbi] ?

"	Monsieur	Vence	,	do	you	know	Toby	?
"	先生	文斯	,	做	你	知道	托比	?

旺斯先生，您认识托比吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] ['sɪlki] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [blæk] [noʊz] .

He	has	long	silky	hair	and	a	lovely	little	black	nose	.
他	有	长的	丝滑	头发	和	一个	迷人的	小的	黑色的	鼻子	.

他有一头柔顺的长发和一个可爱的小黑鼻子。

" ['mædəm] ['mɑːrmət][wʌz; wəz] ['reliʃ] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv]['toʊbi] , [wen] [æn; ən][oʊld][mæn] , [pɪŋk]

"	Madame	Marmet	was	relishing	the	praise	of	Toby	,	when	an	old	man	,	pink
"	夫人	马尔梅特	曾是	享受	这	称赞	的	托比	,	什么时候	一个	老的	男人	,	粉色的

[ænd; ənd][blɑːnd] ,

and	blond	,
和	金发	,

“玛梅特夫人正沉浸在托比的赞扬中，这时，一个皮肤粉红、头发金色的老人……”

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrli] [her] , [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] , ['ɔːlmoʊst][blaɪnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['goʊldən] ['spektəklz] , ['ræðər]

with	curly	hair	,	short	-	sighted	,	almost	blind	under	his	golden	spectacles	,	rather
和	卷曲	头发	,	短的	-	目击者	,	几乎	瞎的	在下面	他的	金的	眼镜	,	相当

[ʃɔːrt] , ['straɪkɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

short	,	striking	against	the	furniture	,
短的	,	引人注目	反对	这	家具	,

他一头卷发，近视，戴着金眼镜几乎看不见东西，个子不高，站在那里很显眼，撞到家具上显得格外醒目。

[ˈbəuiŋ] [tuː; tə] [ˈempti] [ˈɑːmtʃeəz] , [ˈblʌndərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪrɜ-z] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkrʊkɪd] [noʊz]

bowing	**to**	**empty**	**armchairs**	**,**	**blundering**	**into**	**the**	**mirrors**	**,**	**pushed**	**his**	**crooked**	**nose**
鞠躬	到	空的	扶手椅	,	笨拙	进入	这	镜子	,	推动	他的	歪	鼻子

[bɪˈfɔːr] [ˈmædəm] [ˈmɑːrmət] ,

before	**Madame**	**Marmet**	**,**
前	夫人	马尔梅特	,

对着空荡荡的扶手椅鞠躬，跌跌撞撞地撞进镜子，把歪鼻子凑到马尔梅夫人面前。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈdɪgnəntli] .

who	**looked**	**at**	**him**	**indignantly**	**.**
WHO	看起来	在	他	愤慨地	.

她愤愤不平地瞪着他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][em] . [ʃmɔl] , [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkəˈdɛmiː] [ˈdiˈiˈes] [ɪnskˈrɪpʃnz] .

It	**was**	**M**	**.**	**Schmoll**	**,**	**member**	**of**	**the**	**Academie**	**des**	**Inscriptions**	**.**
它	曾是	M	.	施莫尔	,	成员	的	这	学院	德斯	铭文	.

他是法国铭文学院的成员施莫尔先生。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['mædrɪg(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['mɑːrtn] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

He	**smiled**	**and**	**turned**	**a**	**madrigal**	**for**	**the**	**Countess**	**Martin**	**with**	**that**
他	微笑	和	转向	一个	牧歌	为了	这	伯爵夫人	马丁	和	那

[həˈredɪteri] [hɑːrʃ] ,

hereditary	**harsh**	**,**
遗传	残酷的	,

他笑了笑，用那种与生俱来的粗犷嗓音为马丁伯爵夫人唱了一首牧歌。

[kɔːrs] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] , [prest] [ðer; ðər] ['krɛdɪtɜ-z] , [ðə; ði]

coarse	**voice**	**with**	**which**	**the**	**Jews**	**,**	**his**	**fathers**	**,**	**pressed**	**their**	**creditors**	**,**	**the**
粗	嗓音	和	哪个	这	犹太人	,	他的	父亲们	,	按下	他们的	债权人	,	这

['pesnts] [ʌv; əv][æl'sæs] ,

peasants	**of**	**Alsace**	**,**
农民	的	阿尔萨斯	,

犹太人，也就是他的祖先，用粗犷的声音向他们的债主，阿尔萨斯的农民们施压。

[ʌv; əv]['poʊlənd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪˈmɪə] .

of	**Poland**	**,**	**and**	**of**	**the**	**Crimea**	**.**
的	波兰	,	和	的	这	克里米亚	.

波兰和克里米亚的。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz] [freɪzɪz] ['hevɪli] .

He	**dragged**	**his**	**phrases**	**heavily**	**.**
他	拖拽	他的	短语	重度	.

他说话很拖沓。

[ðɪs] [greɪt] [fɪˈlɑːlədʒɪst] [nuː] [ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ɪkˈsept] [frentʃ] .

This	**great**	**philologist**	**knew**	**all**	**languages**	**except**	**French**	**.**
这	伟大的	语言学家	知道	全部	语言	除了	法语	.

这位伟大的语言学家精通除法语以外的所有语言。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['mɑːrtn] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz]['æfəb(ə)l] [freɪzɪz] , ['hevi] [ænd; ənd] ['rʌsti] [laɪk] [ðə; ði]['aɪərn]

And	**Madame**	**Martin**	**enjoyed**	**his**	**affable**	**phrases**	**,**	**heavy**	**and**	**rusty**	**like**	**the**	**iron**
和	夫人	马丁	享受	他的	和蔼可亲	短语	,	重的	和	生锈的	喜欢	这	铁

- [wɜːrk] [ʌv; əv][briːkə] - ['bræk] [ʃɑːps] ,

-	**work**	**of**	**brica**	**-**	**brac**	**shops**	**,**
-	工作	的	布里卡	-	支架	商店	,

马丁夫人很喜欢他那些和蔼可亲的言辞，虽然听起来沉重而粗糙，就像旧货店里的铁器一样。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [fel] [draɪd] [liːvz] [ʌv; əv] [ænˈθɑːlədʒi] .

among	**which**	**fell**	**dried**	**leaves**	**of**	**anthology**	**.**
之中	哪个	跌倒	干燥	树叶	的	选集	.

其中散落着一些诗集的干枯树叶。

[em] . [ʃmɔl] [laɪkt] ['poʊəts][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][wɪt] .

M	.	Schmoll	liked	poets	and	women	,	and	had	wit	.
M	.	施莫尔	喜欢	诗人	和	女性	,	和	有	有	.

施莫尔先生喜欢诗人、女人，而且很有才智。

['mædəm] ['mɑːrmət] [feɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

Madame	Marmet	feigned	not	to	know	him	,	and	went	out	without	returning	his
夫人	马尔梅特	假装	不是	到	知道	他	,	和	去	出去	没有	返回	他的

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

玛尔梅夫人假装不认识他，没有回礼就离开了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['mædrɪg(ə)l] , [em] . [ʃmɔl] [bɪ'keɪm] ['sɑːmbər][ænd; ənd]

When	he	had	exhausted	his	pretty	madrigals	,	M	.	Schmoll	became	sombre	and
什么时候	他	有	筋疲力尽的	他的	漂亮的	牧歌	,	M	.	施莫尔	成为	阴沉	和

['pɪtɪf(ə)l] .

pitiful	.
可怜	.

当施莫尔先生唱完那些优美的牧歌后，他变得忧郁而可怜。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['pɪtiəsli] .

He	complained	piteously	.
他	抱怨	可怜地	.

他可怜兮兮地抱怨着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['dekəreɪtɪd] [ɪ'nʌf] , [nɑːt][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['saɪnɪkjʊr] [ɪ'nʌf] , [nɔːr] [wel] [fed]

He	was	not	decorated	enough	,	not	provided	with	sinecures	enough	,	nor	well	fed
他	曾是	不是	装饰	足够的	,	不是	假如	和	闲职	足够的	,	也不	出色地	美联储

[ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] — [hiː; hi] ,

enough	by	the	State	—	he	,
足够的	经过	这	状态	—	他	,

他获得的勋章不够多，闲职不够多，国家也没有给他提供足够的食物——他，

['mædəm] [ʃmɔl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faɪv] ['dɔtɝz] .

Madame	Schmoll	,	and	their	five	daughters	.
夫人	施莫尔	,	和	他们的	五	女儿们	.

施莫尔夫人和她的五个女儿。

[hɪz; ɪz] [læmen'teiʃənz] [hæd; həd][sʌm; səm] ['grændʒər] .

His	lamentations	had	some	grandeur	.
他的	哀歌	有	一些	宏伟	.

他的哀叹颇具气势。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ɪ'ziːkɪəl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .

Something	of	the	soul	of	Ezekiel	and	of	Jeremiah	was	in	them	.
某物	的	这	灵魂	的	以西结	和	的	耶利米	曾是	在	他们	.

他们身上有以西结和耶利米的一些精神特质。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['goʊldən] - ['spektəkld] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd]

Unfortunately	,	turning	his	golden	-	spectacled	eyes	toward	the	table	,	he	discovered
很遗憾	,	转弯	他的	金的	-	戴眼镜的	眼睛	朝向	这	桌子	,	他	发现

['viviən] ['bɛlz] [bʊk] .

Vivian	Bell's	book	.
薇薇安	贝尔的	书	.

不幸的是，当他把戴着金框眼镜的眼睛转向桌子时，他发现了薇薇安·贝尔的书。

" [oʊ] , - [i'suːlt] [lɑː] [blɑːnd] - , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['bɪtərli] .

"	Oh	,	'	Yseult	La	Blonde	'	,	"	he	exclaimed	,	bitterly	.
"	哦	,	-	伊瑟尔德	拉	金发	-	,	"	他	惊呼	,	苦涩地	.

“哦，‘金发女郎伊索尔德’，”他苦涩地喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ðæt] [bʊk] , ['mædəm] ?
" **You** **are** **reading** **that** **book** **,** **Madame** **?**
" 你 是 阅读 那 书 , 夫人 ?

夫人，您在读那本书吗?

[wel] , [lɜːrn] [ðæt] [mædəmwə'zel] ['viviən] [bel] [hæz; həz]['stoʊlən][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
Well **,** **learn** **that** **Mademoiselle** **Vivian** **Bell** **has** **stolen** **an** **inscription** **from** **me** **,**
出色地 , 学习 那 小姐 薇薇安 钟 有 被盗 一个 题词 从 我 ,

好吧，得知薇薇安·贝尔小姐盗用了我的题词。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːltərd] [ˌaɪ 'tiː] , [mɔːr'oʊvər] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [vɜːrs] .
and **that** **she** **has** **altered** **it** **,** **moreover** **,** **by** **putting** **it** **into** **verse** **.**
和 那 她 有 已修改 它 , 而且 , 经过 推杆 它 进入 诗 .

而且她还对其进行了修改，将其改编成了诗歌。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] : - [ə; eɪ] [ʃeɪd] [meɪ] [wiːp] ['oʊvər][ə; eɪ] [ʃeɪd]
You **will** **find** **it** **on** **page** **109** **of** **her** **book** **:** **'** **A** **shade** **may** **weep** **over** **a** **shade**
你 将要 寻找 它 在 页 - 的 她 书 : - 一个 阴影 可能 哭泣 超过 一个 阴影
. -
'
: -
. -

你可以在她的书第 109 页找到这句话：“阴影可能会为阴影哭泣。”

[juː; jʊ] [hɪr] , ['mædəm] ? -
You **hear** **,** **Madame** **?** **'**
你 听到 , 夫人 ? -

听到了吗，夫人?

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [meɪ] [wiːp] ['oʊvər][ə; eɪ] [ʃeɪd] . -
A **shade** **may** **weep** **over** **a** **shade** **.** **'**
一个 阴影 可能 哭泣 超过 一个 阴影 . -

阴影或许会为阴影哭泣。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ðoʊz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['lɪtərəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ]
those **words** **are** **translated** **literally** **from** **a** **funeral** **inscription** **which** **I**
那些 字 是 翻译 字面上地 从 一个 葬礼 题词 哪个 我
[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] .
was **the** **first** **to** **publish** **and** **to** **illustrate** **.**
曾是 这 第一的 到 发布 和 到 阐明 .

这些文字是直接从一篇葬礼铭文翻译而来，我是第一个发表并配图的。

[læst] [jɪr] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['daɪnɪŋ][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ,
Last **year** **,** **one** **day** **,** **when** **I** **was** **dining** **at** **your** **house** **,**
最后的 年 , 一 天 , 什么时候 我 曾是 用餐 在 你的 房子 ,

去年有一天，我在你家吃饭的时候，

['biːɪŋ] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [bel] , [aɪ]['kwoʊtɪd] [ðɪs] [freɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
being **placed** **by** **the** **side** **of** **Mademoiselle** **Bell** **,** **I** **quoted** **this** **phrase** **to** **her** **,**
存在 放置 经过 这 边 的 小姐 钟 , 我 引 这 短语 到 她 ,

我坐在贝尔小姐身边，把这句话告诉了她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
and **it** **pleased** **her** **a** **great** **deal** **.**
和 它 高兴 她 一个 伟大的 交易 .

她对此非常高兴。

[æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ,
At **her** **request** **,**
在 她 要求 ,

应她的要求，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][trænz'leɪtɪd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː]
the **next** **day** **I** **translated** **into** **French** **the** **entire** **inscription** **and** **sent** **it**
这 下一个 天 我 翻译 进入 法语 这 全部的 题词 和 发送 它
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to **her** **.**
到 她 .

第二天，我把整段题词翻译成法语，并寄给了她。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vəːsiz] ['ʌndər] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] :
And **now** **I** **find** **it** **changed** **in** **this** **volume** **of** **verses** **under** **this** **title** **:**
和 现在 我 寻找 它 已更改 在 这 体积 的 诗句 在下面 这 标题 :

而现在，我发现它在这本诗集里，标题变成了这样：

- [ɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [weɪ] - — [ðə; ði]['seɪkrɪd] [weɪ] , [ðæt] [ɪz][aɪ] .
' **On** **the** **Sacred** **Way** **'** **—** **the** **sacred** **way** **,** **that** **is** **I** **.**
- 在 这 神圣 方式 - — 这 神圣 方式 , 那 是 我 .

“在神圣的道路上”——神圣的道路，就是我。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][bæd]['hjuːmər] :
" **And** **he** **repeated** **,** **in** **his** **bad** **humor** **:**
" 和 他 重复 , 在 他的 坏的 幽默 :

他带着坏心情重复道：

" [aɪ] , ['mædəm] , [ˌeɪ 'em][ðə; ði]['seɪkrɪd] [weɪ] .
" **I** **,** **Madame** **,** **am** **the** **sacred** **way** **.**
" 我 , 夫人 , 是 这 神圣 方式 .

“我，夫人，就是神圣的道路。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs]
" **He** **was** **annoyed** **that** **the** **poet** **had** **not** **spoken** **to** **him** **about** **this**
" 他 曾是 恼怒 那 这 诗人 有 不是 说 到 他 关于 这
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
inscription **.**
题词 .

“他很生气，因为诗人没有和他谈论这块碑文。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,
He **would** **have** **liked** **to** **see** **his** **name** **at** **the** **top** **of** **the** **poem** **,**
他 会 有 喜欢 到 看 他的 姓名 在 这 顶部 的 这 诗 ,

他很希望看到自己的名字出现在这首诗的开头。

[ɪn][ðə; ði] [vəːsiz] , [ɪn][ðə; ði] [raɪmz] .
in **the** **verses** **,** **in** **the** **rhymes** **.**
在 这 诗句 , 在 这 韵律 .

在诗句中，在韵脚中。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['evriwer] ,
He **wished** **to** **see** **his** **name** **everywhere** **,**
他 希望 到 看 他的 姓名 到处 ,

他希望自己的名字无处不在。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dʒɝːnəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər]
and **always** **looked** **for** **it** **in** **the** **journals** **with** **which** **his** **pockets** **were**
和 总是 看起来 为了 它 在 这 期刊 和 哪个 他的 口袋 是
[stʌft] .
stuffed **.**
填充 .

他总是翻遍口袋里塞满的日记本寻找答案。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['ræŋkər] .

But	he	had	no	rancor	.
但	他	有	不	冤仇	.

但他并没有怨恨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] [mɪs] [bel] .

He	was	not	really	angry	with	Miss	Bell	.
他	曾是	不是	真的	生气的	和	错过	钟	.

他其实并没有生贝尔小姐的气。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['greɪsfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːrs(ə)n] ,

He	admitted	gracefully	that	she	was	a	distinguished	person	,
他	承认	优雅地	那	她	曾是	一个	杰出的	人	,

他优雅地承认她是一位杰出的人物。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət] [ðæt] [dɪd] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

and	a	poet	that	did	great	honor	to	England	.
和	一个	诗人	那	做过	伟大的	荣誉	到	英格兰	.

一位为英国赢得极大荣誉的诗人。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

When	he	had	gone	,
什么时候	他	有	已消失	,

他走后，

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['mɑːrtn] [æskt] [ɪn'dʒenjuəsli] [ʌv; əv] [pɔːl] [vɛns] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] [ðæt] [gʊd]

the	Countess	Martin	asked	ingenuously	of	Paul	Vence	if	he	knew	why	that	good
这	伯爵夫人	马丁	问	巧妙地	的	保罗	文斯	如果	他	知道	为什么	那	好的

['mædəm] ['mɑːrmət][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][em] . [ʃmɔl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mɑːrkt] [ðoʊ] ['saɪlənt]

Madame	Marmet	had	looked	at	M	.	Schmoll	with	such	marked	though	silent
夫人	马尔梅特	有	看起来	在	M	.	施莫尔	和	这样的	标记	尽管	沉默的

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

马丁伯爵夫人天真地问保罗·文斯，他是否知道那位善良的马尔梅特夫人为什么用如此明显但无声的愤怒眼神看着施莫尔先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

He	was	surprised	that	she	did	not	know	.
他	曾是	惊讶	那	她	做过	不是	知道	.

他很惊讶她竟然不知道。

" [aɪ] ['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	never	know	anything	,	"	she	said	.
"	我	绝不	知道	任何事物	,	"	她	说	.

“我什么都不知道，”她说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ʃmɔl] [ænd; ənd]['mɑːrmət][ɪz] ['feɪməs] .

"	But	the	quarrel	between	Schmoll	and	Marmet	is	famous	.
"	但	这	争吵	之间	施莫尔	和	马尔梅特	是	著名的	.

但施莫尔和马梅特之间的争吵是出了名的。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːst] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɑːrmət] .

It	ceased	only	at	the	death	of	Marmet	.
它	停止	仅有的	在	这	死亡	的	马尔梅特	.

直到马尔梅特去世，这一切才停止。

" [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [pʊr] ['mɑːrmət][wʌz; wəz] ['berid] , [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

"	The	day	that	poor	Marmet	was	buried	,	snow	was	falling	.
"	这	天	那	贫穷的	马尔梅特	曾是	埋葬	,	雪	曾是	坠落	.

“可怜的马梅特下葬那天，下起了雪。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wet] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [boʊnz] .

We	were	wet	and	frozen	to	the	bones	.
我们	是	湿的	和	冷冻	到	这	骨头	.

我们浑身湿透，冻得骨头都麻了。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪv] , [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

At	the	grave	,	in	the	wind	,	in	the	mud	,
在	这	严重	,	在	这	风	,	在	这	泥	,

在坟墓旁，在风中，在泥泞中，

[ʃmɔl] [riːd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒoʊviəl] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt]

Schmoll	read	under	his	umbrella	a	speech	full	of	jovial	cruelty	and	triumphant
施莫尔	读	在下面	他的	伞	一个	演讲	满的	的	欢乐的	残酷	和	凯

['pɪti] ,

pity	,
遗憾	,

施莫尔撑着伞宣读了一篇充满戏谑的残酷和得意的怜悯的演讲稿。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['æftərwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['kærɪdʒ] .

which	he	took	afterward	to	the	newspapers	in	a	mourning	carriage	.
哪个	他	采取	之后	到	这	报纸	在	一个	丧	运输	.

之后，他乘坐灵车将此事告知了报社。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skriːt] [frend] [let] ['mædəm] ['mɑːrmət] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] .

An	indiscreet	friend	let	Madame	Marmet	hear	of	it	,	and	she	fainted	.
一个	轻率	朋友	让	夫人	马尔梅特	听到	的	它	,	和	她	昏厥	.

一位不谨慎的朋友把这件事告诉了马梅夫人，她当场晕倒了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]

Is	it	possible	,	Madame	,	that	you	have	not	heard	of	this	learned	and
是	它	可能的	,	夫人	,	那	你	有	不是	听到	的	这	学习	和

[fə'roʊʃəs] ['kwɑːrəl] ?

ferocious	quarrel	?
凶猛	争吵	?

夫人，难道您没有听说过这场激烈而又充满学术性的争论吗?

" [ðə; ði] [ɪ'trʌskən] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	Etruscan	language	was	the	cause	of	it	.
"	这	伊特鲁里亚	语言	曾是	这	原因	的	它	.

“这是伊特鲁里亚语造成的。”

['mɑːrmət] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [juː'niːk] ['stʌdi] .

Marmet	made	it	his	unique	study	.
马尔梅特	制成	它	他的	独特的	学习	.

马梅特将其作为他独特的研究课题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrneɪmd] ['mɑːrmət][ðə; ði] [ɪ'trʌskən] .

He	was	surnamed	Marmet	the	Etruscan	.
他	曾是	姓氏	马尔梅特	这	伊特鲁里亚	.

他的姓氏是伊特鲁里亚人马尔梅特。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [nuː] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,

Neither	he	nor	any	one	else	knew	a	word	of	that	language	,
两者都不	他	也不	任何	一	别的	知道	一个	单词	的	那	语言	,

他和其他人一样，一个字都不懂那种语言。

[ðə; ði] [læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [lɔːst] .

the	last	vestige	of	which	is	lost	.
这	最后的	痕迹	的	哪个	是	丢失的	.

它的最后痕迹也消失了。

[ʃmɔl] [sed] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə]['mɑːrmət] : - [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪ'trʌskən] , [maɪ] [dɪr] ['kɑːliːg] ;

Schmoll	said	continually	to	Marmet	:	'	You	do	not	know	Etruscan	,	my	dear	colleague	;
施莫尔	说	持续	到	马尔梅特	:	-	你	做	不是	知道	伊特鲁里亚	,	我的	亲爱的	同事	;

施莫尔不断地对马尔梅特说："亲爱的同事，你不懂伊特鲁里亚语；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [sə'vɑːnt][ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] - ['maɪndɪd][mæn]

that	is	the	reason	why	you	are	an	honorable	savant	and	a	fair	-	minded	man
那	是	这	原因	为什么	你	是	一个	光荣的	学者	和	一个	公平的	-	有思想	男人

. -

: '

: -

. -

这就是你为何是一位受人尊敬的学者和一位公正无私的人的原因。

[piːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][aɪ'rɑːnɪk] [preɪz] , ['mɑːrmət] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'trʌskən] .

Piqued	by	his	ironic	praise	,	Marmet	thought	of	learning	a	little	Etruscan	.
激怒	经过	他的	讽刺的是	称赞	,	马尔梅特	想法	的	学习	一个	小的	伊特鲁里亚	.

马尔梅特被他讽刺的赞扬激怒了，于是萌生了学习一点伊特鲁里亚语的想法。

[hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [ə; eɪ]['memwɑːr][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ] ['flekʃn] [ɪn][ðə; ði]['ɪdiəm]

He	read	to	his	colleague	a	memoir	on	the	part	played	by	flexions	in	the	idiom
他	读	到	他的	同事	一个	回忆录	在	这	部分	玩	经过	屈曲	在	这	成语

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tʌskən] .

of	the	ancient	Tuscans	.
的	这	古老的	托斯卡纳人	.

他给同事朗读了一篇回忆录，讲述了词形变化在古代托斯卡纳语中的作用。

" ['mædəm] ['mɑːrtn] [æskt] [wʌt] [ə; eɪ] ['flekʃn] [wʌz; wəz] .

"	Madame	Martin	asked	what	a	flexion	was	.
"	夫人	马丁	问	什么	一个	屈曲	曾是	.

马丁夫人问什么是屈曲。

" [oʊ] , ['mædəm] , [ɪf] [aɪ][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [mɪks] [ʌp] ['evriθɪŋ] .

"	Oh	,	Madame	,	if	I	explain	anything	to	you	,	it	will	mix	up	everything	.
"	哦	,	夫人	,	如果	我	解释	任何事物	到	你	,	它	将要	混合	向上	一切	.

"哦，夫人，如果我向您解释什么，反而会把事情弄得更糟。"

[biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['memwɑːr] [pʊr] ['mɑːrmət]['kwoʊtɪd] ['lætn] ['tɛksts][ænd; ənd]

Be	content	with	knowing	that	in	that	memoir	poor	Marmet	quoted	Latin	texts	and
是	内容	和	会心	那	在	那	回忆录	贫穷的	马尔梅特	引	拉丁	文本	和

['kwoʊtɪd][ðem; ðəm] [rɔːŋ] .

quoted	them	wrong	.
引	他们	错误的	.

你应该知道，可怜的马尔梅特在那本回忆录中引用了拉丁文文本，而且引用错误。

[ʃmɔl] [ɪz][ə; eɪ]['lætinist][ʌv; əv] [greɪt] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['mɔmzən] , [ðə; ði] [tʃiːf]

Schmoll	is	a	Latinist	of	great	learning	,	and	,	after	Mommsen	,	the	chief
施莫尔	是	一个	拉丁语	的	伟大的	学习	,	和	,	后	莫姆森	,	这	首席

[e'pi^rəfist] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

epigraphist	of	the	world	.
碑铭学家	的	这	世界	.

施莫尔是一位学识渊博的拉丁语学者，也是继蒙森之后世界最重要的碑铭学家。

" [hiː; hi] [riˈprəutʃt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɑːliːg] — ['mɑːrmət][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] — [wɪð; wɪθ]

"	He	reproached	his	young	colleague	—	Marmet	was	not	fifty	years	old	—	with
"	他	受责备	他的	年轻的	同事	—	马尔梅特	曾是	不是	五十	年	老的	—	和

['riːdɪŋ] [ɪ'trʌskən] [tuː] [wel] [ænd; ənd] ['lætn] [nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] .

reading	Etruscan	too	well	and	Latin	not	well	enough	.
阅读	伊特鲁里亚	也	出色地	和	拉丁	不是	出色地	足够的	.

"他责备他的年轻同事——马梅特当时还不到五十岁——伊特鲁里亚语读得太好了，而拉丁语读得不够好。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['mɑːrmət][hæd; həd][noʊ] [rest] .

From	that	time	Marmet	had	no	rest	.
从	那	时间	马尔梅特	有	不	休息	.

从那以后，马尔梅特就再也没有休息过。

[æt; ət] ['evri] ['miːtɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɑːkt] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

At	every	meeting	he	was	mocked	unmercifully	;	and	,	finally	,	in	spite	of
在	每一个	会议	他	曾是	嘲笑	无情地	;	和	,	最后	,	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz] ['sɔːftnəs] , [hiː; hi][gɑːt]['æŋgri] .

his	softness	,	he	got	angry	.
他的	柔软	,	他	得到	生气的	.

在每次会议上，他都遭到无情的嘲笑；最终，尽管他性情温和，但他还是生气了。

[ʃmɔl] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ræŋkər] .

Schmoll	is	without	rancor	.
施莫尔	是	没有	冤仇	.

施莫尔没有怨恨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

It	is	a	virtue	of	his	race	.
它	是	一个	美德	的	他的	种族	.

这是他所在种族的优良品质。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ber] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] ['pɜːrsɪkjuːt] .

He	does	not	bear	ill	-	will	to	those	whom	he	persecutes	.
他	做	不是	熊	患病的	-	将要	到	那些	谁	他	迫害	.

他不会对那些被他迫害的人怀有恶意。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [wɪð; wɪθ] ['riːnən] [ænd; ənd]

One	day	,	as	he	went	up	the	stairway	of	the	Institute	with	Renan	and
一	天	,	作为	他	去	向上	这	楼梯	的	这	研究所	和	雷南	和

[ɑːpɝt] ,

Oppert	,
奥珀特	,

有一天，他和雷南、奥佩尔一起走上研究所的楼梯时，

[hiː; hi] [met] ['mɑːrmət] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	met	Marmet	,	and	extended	his	hand	to	him	.
他	遇见	马尔梅特	,	和	扩展	他的	手	到	他	.

他遇到了马梅特，并向他伸出了手。

['mɑːrmət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] - [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] .

Marmet	refused	to	take	it	,	and	said	'	I	do	not	know	you	.
马尔梅特	拒绝	到	拿	它	,	和	说	-	我	做	不是	知道	你	.

马尔梅特拒绝接受，并说："我不认识你。"

- — - [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lætn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ? -

'	—	'	Do	you	take	me	for	a	Latin	inscription	?	'
-	—	-	做	你	拿	我	为了	一个	拉丁	题词	?	-

"——你把我当成拉丁文铭文了吗？"

[ʃmɔl] [rɪ'plaɪd] .

Schmoll	replied	.
施莫尔	回复	.

施莫尔回答道。

['mɑːrmət] [daɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['sætaɪər] .

Marmet	died	and	was	buried	because	of	that	satire	.
马尔梅特	死亡	和	曾是	埋葬	因为	的	那	讽刺	.

马梅特因那篇讽刺文章而死，并被埋葬。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [siːz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] . "

Now	you	know	the	reason	why	his	widow	sees	his	enemy	with	horror	.	"
现在	你	知道	这	原因	为什么	他的	寡妇	看到	他的	敌人	和	恐怖	.	"

现在你知道为什么他的遗孀看到他的敌人会感到如此恐惧了吧。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][daɪn] [tə'geðər] , [saɪd][baɪ][saɪd] . "

"	And	I	have	made	them	dine	together	,	side	by	side	.	"
"	和	我	有	制成	他们	用餐	一起	,	边	经过	边	.	"

“我让他们并肩而坐，一起用餐。”

" ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'mɔːrəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl] . "

"	Madame	,	it	was	not	immoral	,	but	it	was	cruel	.	"
"	夫人	,	它	曾是	不是	不道德	,	但	它	曾是	残忍的	.	"

“夫人，这虽然不道德，但很残忍。”

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃɑːk] [juː; jʊ] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] ,

"	My	dear	sir	,	I	shall	shock	you	,	perhaps	;	but	if	I	had	to	choose	,
"	我的	亲爱的	先生	,	我	将	震惊	你	,	也许	;	但	如果	我	有	到	选择	,

“我亲爱的先生，我或许会令您震惊；但如果我必须做出选择，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betər] [tuː; tə][duː][æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kruːəl][wʌn] .

I	should	like	better	to	do	an	immoral	thing	than	a	cruel	one	.
我	应该	喜欢	更好的	到	做	一个	不道德	事物	比	一个	残忍的	一	.

我宁愿做不道德的事，也不愿做残忍的事。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tɔːl] , [θɪn] , [dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ['entərd] , [ænd; ənd]

"	A	young	man	,	tall	,	thin	,	dark	,	with	a	long	moustache	,	entered	,	and
"	一个	年轻的	男人	,	高的	,	薄的	,	黑暗的	,	和	一个	长的	胡子	,	进入	,	和

[boʊd] [wɪð; wɪθ] [brʌsk] ['sʌplnəs] .

bowed	with	brusque	suppleness	.
鞠躬	和	粗暴	柔韧性	.

“一位身材高挑、体型偏瘦、肤色黝黑、留着长胡子的年轻男子走了进来，他动作生硬而流畅地鞠了一躬。

" [mə'sjɜːr] [vɛns] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [mə'sjɜːr] [lə] [mɛ'niːl] .

"	Monsieur	Vence	,	I	think	that	you	know	Monsieur	Le	Menil	.
"	先生	文斯	,	我	思考	那	你	知道	先生	乐	梅尼尔	.

“旺斯先生，我想您认识勒梅尼尔先生。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] ['mædəm] ['mɑːrtənz] , [ænd; ənd] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɔːf(ə)n][æt; ət]

"	They	had	met	before	at	Madame	Martin's	,	and	saw	each	other	often	at
"	他们	有	遇见	前	在	夫人	马丁的	,	和	锯	每个	其他	经常	在

[ðə; ði]

the
这

他们之前在马丁夫人餐厅见过面，之后也经常见面。

['fensɪŋ] [klʌb] .

Fencing	Club	.
击剑	俱乐部	.

击剑俱乐部。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət] ['mædəm] - .

The	day	before	they	had	met	at	Madame	Meillan's	.
这	天	前	他们	有	遇见	在	夫人	-	.

前一天，他们在梅兰夫人家见面了。

" ['mædəm] - — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [wʌn][ɪz] [bɔːrd] , " [sed] [pɔːl] [vɛns] .

"	Madame	Meillan's	—	there's	a	house	where	one	is	bored	,	"	said	Paul	Vence	.
"	夫人	-	—	有	一个	房子	在哪里	一	是	无聊的	,	"	说	保罗	文斯	.

“梅兰夫人家——那是个让人感到无聊的地方，”保罗·文斯说道。

" [jet] [ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz][goʊ][ðer; ðər] , " [sed] [em] . ['rɑːbərt] [lə] [mɛ'niːl] .

"	Yet	Academicians	go	there	,	"	said	M	.	Robert	Le	Menil	.
"	然而	院士	去	那里	,	"	说	M	.	罗伯特	乐	梅尼尔	.

“然而，院士们却会去那里，”罗伯特·勒梅尼尔先生说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðer; ðər]['væljuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt] .

"	I	do	not	exaggerate	their	value	,	but	they	are	the	elite	.
"	我	做	不是	夸大	他们的	价值	,	但	他们	是	这	精英	.

“我并不夸大他们的价值，但他们是精英。”

" ['mædəm] ['mɑːrtn] [smaɪld] .

"	Madame	Martin	smiled	.
"	夫人	马丁	微笑	.

马丁夫人笑了。

" [wiː; wi] [noʊ] , [mə'sjɜːr] [lə] [mɛ'niːl] ,

"	We	know	,	Monsieur	Le	Menil	,
"	我们	知道	,	先生	乐	梅尼尔	,

“我们知道，勒梅尼尔先生，

[ðæt] [æt; ət] ['mædəm] - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [priˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]

that	at	Madame	Meillan's	you	are	preoccupied	by	the	women	more	than	by	the
那	在	夫人	-	你	是	心事重重	经过	这	女性	更多的	比	经过	这

[ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] .

Academicians	.
院士	.

在梅兰夫人那里，你更关注的是女人们，而不是院士们。

[juː; jʊ] ['eskɔːtid] ['prɪnses] - [tuː; tə][ðə; ði] [bə'feɪ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [wʊlvz]

You	escorted	Princess	Seniavine	to	the	buffet	and	talked	to	her	about	wolves
你	护送	公主	-	到	这	自助餐	和	谈话	到	她	关于	狼

. "

: "

. "

你陪同塞尼亚维娜公主去自助餐厅，并和她谈论了狼。

" [wʌt] [wʊlvz] ? "

"	What	wolves	?	"
"	什么	狼	?	"

“什么狼？”

" [wʊlvz] , [ænd; ənd] ['fɔrists] ['blækənd] [baɪ] ['wɪntər] .

"	Wolves	,	and	forests	blackened	by	winter	.
"	狼	,	和	森林	变黑	经过	冬天	.

狼群，以及被冬日染成黑色的森林。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] ['wʊmən] [jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ræðər] ['sævɪdʒ] !

We	thought	that	with	so	pretty	a	woman	your	conversation	was	rather	savage	!
我们	想法	那	和	所以	漂亮的	一个	女士	你的	对话	曾是	相当	野蛮的	!

我们觉得你和这么漂亮的女人说话有点太刻薄了！

" [pɔːl] [vɛns] [roʊz] .

"	Paul	Vence	rose	.
"	保罗	文斯	玫瑰	.

保罗·文斯起立。

" [soʊ][juː; jʊ] [pər'mɪt] , ['mædəm] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [maɪ] [frend] - ?

"	So	you	permit	,	Madame	,	that	I	should	bring	my	friend	Dechartre	?
"	所以	你	允许	,	夫人	,	那	我	应该	带来	我的	朋友	-	?

“那么，夫人，您允许我带我的朋友德沙特尔来吗？”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'pliːz]

He	has	a	great	desire	to	know	you	,	and	I	hope	he	will	not	displease
他	有	一个	伟大的	欲望	到	知道	你	,	和	我	希望	他	将要	不是	得罪

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他非常渴望了解你，我希望他不会让你失望。

[ðer; ðər][ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

There	is	life	in	his	mind	.
那里	是	生活	在	他的	头脑	.

他脑子里还有生命。

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] . "

He	is	full	of	ideas	.	"
他	是	满的	的	想法	.	"

他有很多想法。

" [oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] , " ['mædəm] ['mɑːrtn] [sed] .

"	Oh	,	I	do	not	ask	for	so	much	,	"	Madame	Martin	said	.
"	哦	,	我	做	不是	问	为了	所以	很多	,	"	夫人	马丁	说	.

“哦，我要求的并不多，”马丁夫人说。

" ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rerli] [bɔːr] [ˌem 'iː] ,

"	People	that	are	natural	and	show	themselves	as	they	are	rarely	bore	me	,
"	人们	那	是	自然的	和	展示	他们自己	作为	他们	是	很少	钻孔	我	,

“那些自然流露、展现真我的人很少会让我觉得无聊。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .

and	sometimes	they	amuse	me	.
和	有时	他们	娱乐	我	.

有时它们让我觉得很有趣。

" [wen] [pɔːl] [vɛns] [hæd; həd] [gɔːn] , [lə] [mɛ'niːl] ['lisnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['futsteps] [hæd; həd]

"	When	Paul	Vence	had	gone	,	Le	Menil	listened	until	the	noise	of	footsteps	had
"	什么时候	保罗	文斯	有	已消失	,	乐	梅尼尔	听着	直到	这	噪音	的	脚步声	有

['vænɪʃt] ;

vanished	;
消失了	;

“保罗·旺斯离开后，勒梅尼尔一直听着，直到脚步声消失；

[ðen] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] :

then	,	coming	nearer	:
然后	,	未来	更近	:

然后，越来越近：

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ?

"	To	-	morrow	,	at	three	o'clock	?
"	到	-	明天	,	在	三	点钟	?

“明天下午三点？”

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

Do	you	still	love	me	?
做	你	仍然	爱	我	?

你还爱我吗?

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .

"	He	asked	her	to	reply	while	they	were	alone	.
"	他	问	她	到	回复	尽管	他们	是	独自的	.

他要求她在他们独处时回答。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [noʊ] [mɔːr] ['vɪzɪtər] ,

She	answered	that	it	was	late	,	that	she	expected	no	more	visitors	,
她	回答	那	它	曾是	晚的	,	那	她	预期的	不	更多的	访客	,

她回答说时间很晚了，预计不会再有访客了。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [kʌm] .

and	that	no	one	except	her	husband	would	come	.
和	那	不	一	除了	她	丈夫	会	来	.

除了她丈夫以外，没有人会来。

[hiː; hi] [en'triːtid] .

He	entreated	.
他	恳求	.

他恳求道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	she	said	:
然后	她	说	:

然后她说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːl] [deɪ] .

"	I	shall	be	free	to	-	morrow	all	day	.
"	我	将	是	自由的	到	-	明天	全部	天	.

“我明天一整天都有空。”

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

Wait	for	me	at	three	o'clock	.
等待	为了	我	在	三	点钟	.

三点钟等我。

" [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .

"	He	thanked	her	with	a	look	.
"	他	谢谢	她	和	一个	看	.

他用眼神向她道谢。

[ðen] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

Then	,	placing	himself	on	at	the	other	side	of	the	chimney	,
然后	,	放置	他自己	在	在	这	其他	边	的	这	烟囱	,

然后，他走到烟囱的另一边，

[hiː; hi] [æskt] [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] - [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	asked	who	was	that	Dechartre	whom	she	wished	introduced	to	her	.
他	问	WHO	曾是	那	-	谁	她	希望	介绍	到	她	.

他问她想让谁介绍给她，那个叫德沙特尔的人是谁。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	do	not	wish	him	to	be	introduced	to	me	.
"	我	做	不是	希望	他	到	是	介绍	到	我	.

“我不希望有人介绍他给我认识。”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	is	to	be	introduced	to	me	.
他	是	到	是	介绍	到	我	.

有人要把他介绍给我。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skʌlptər] .

He	is	a	sculptor	.
他	是	一个	雕塑家	.

他是一位雕塑家。

" [hiː; hi] [di'plɔːd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [siː] [nuː] ['feɪsɪz] , ['ædɪŋ] :

"	He	deplored	the	fact	that	she	needed	to	see	new	faces	,	adding	:
"	他	令人遗憾	这	事实	那	她	需要	到	看	新的	面孔	,	添加	:

他遗憾地表示，她需要见见新面孔，并补充道：

" [ə; eɪ] ['skʌlptər] ?
" A sculptor ?
" 一个 雕塑家 ?

雕塑家?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈbruːt(ə)l] . "
They are usually brutal . "
他们 是 通常 野蛮 . "

他们通常都很残忍。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [dʌz] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] ['skʌlptʃər] !
" Oh , but this one does so little sculpture !
" 哦 , 但 这 一 做 所以 小的 雕塑 !

“哦，但是这个人几乎不做雕塑！”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'nɔiz] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][soʊ] . "
But if it annoys you that I should meet him , I will not do so . "
但 如果 它 令人恼火 你 那 我 应该 见面 他 , 我 将要 不是 做 所以 . "

但如果你不希望我见他，那我就不见了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [sə'saɪəti] [tʊk] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I should be sorry if society took any part of the time you might give to me .
" 我 应该 是 对不起 如果 社会 采取 任何 部分 的 这 时间 你 可能 给 到 我 .
"
"
"

“如果社会夺走了您本可以给予我的一部分时间，我会感到遗憾。”

" [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðæt] .
" My friend , you can not complain of that .
" 我的 朋友 , 你 能 不是 抱怨 的 那 .

我的朋友，你不能抱怨这一点。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][goʊ][tuː; tə] ['mædəm]
I did not even go to Madame
我 做过 不是 甚至 去 到 夫人

我甚至都没去见夫人。

- ['jestərdeɪ] . "
Meillan's yesterday . "
- 昨天 . "

梅兰昨天。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [ðer; ðər][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
" You are right to show yourself there as little as possible .
" 你 是 正确的 到 展示 你自己 那里 作为 小的 作为 可能的 .

“你尽量少露面是对的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It is not a house for you .
它 是 不是 一个 房子 为了 你 .

这房子不适合你。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" He explained .
" 他 解释 .

他解释道。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [went] [ðer; ðər] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['spaɪsi] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

All	the	women	that	went	there	had	had	some	spicy	adventure	which	was
全部	这	女性	那	去	那里	有	有	一些	辛辣的	冒险	哪个	曾是

[noʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

known	and	talked	about	.
已知	和	谈话	关于	.

所有去过那里的女性都经历过一些轰动一时的冒险，这些经历都是众所周知、人们津津乐道的。

[bɪ'saɪdz] , ['mædəm] - ['feɪvərd] [ɪn'triːg] .

Besides	,	Madame	Meillan	favored	intrigue	.
除了	,	夫人	-	受青睐	阴谋	.

此外，梅兰夫人喜欢阴谋诡计。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪg'zæmpəlz] .

He	gave	examples	.
他	给予	示例	.

他举例子。

['mædəm] ['maːrtn] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [hændz] [ɪk'stendɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn]

Madame	Martin	,	however	,	her	hands	extended	on	the	arms	of	the	chair	in
夫人	马丁	,	然而	,	她	双手	扩展	在	这	武器	的	这	椅子	在

['tʃɑːrmɪŋ] ['restfulnis] ,

charming	restfulness	,
迷人	安宁	,

然而，马丁夫人双手自然地搭在椅子的扶手上，姿态优雅而放松。

[hɜːr; hər] [hed] [ɪn'klaɪnd] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] .

her	head	inclined	,	looked	at	the	dying	embers	in	the	grate	.
她	头	倾斜	,	看起来	在	这	垂死	余烬	在	这	格特	.

她低下头，看着壁炉里即将熄灭的余烬。

[hɜːr; hər] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] [hæd; həd] [floʊn] .

Her	thoughtful	mood	had	flown	.
她	周到	情绪	有	飞行	.

她沉思的心情转瞬即逝。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sædnd] , [nɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] ['læŋgwɪd]

Nothing	of	it	remained	on	her	face	,	a	little	saddened	,	nor	in	her	languid
没有什么	的	它	剩余	在	她	脸	,	一个	小的	悲伤	,	也不	在	她	慵懒的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

她脸上略带忧伤，身上也丝毫没有流露出悲伤，她慵懒的身体上也没有留下任何痕迹。

[mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] [kwi'es(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

more	desirable	than	ever	in	the	quiescence	of	her	mind	.
更多的	理想	比	曾经	在	这	静止	的	她	头脑	.

在她内心的平静中，这种感觉比以往任何时候都更加令人向往。

[ʃiː; ʃi] [kept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌɪmə'bɪlətɪ] ,

She	kept	for	a	while	a	profound	immobility	,
她	保留	为了	一个	尽管	一个	深刻的	不动	,

她一度保持着极度的不动状态。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːrt] [hæd; həd]

which	added	to	her	personal	attraction	the	charm	of	things	that	art	had
哪个	额外	到	她	个人的	景点	这	魅力	的	事物	那	艺术	有

[kri'eɪtɪd] .

created	.
创建	.

艺术所创造的事物的魅力，更增添了她的个人魅力。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

He	asked	her	of	what	she	was	thinking	.
他	问	她	的	什么	她	曾是	思维	.

他问她在想什么。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Escaping	the	magic	of	the	blaze	in	the	ashes	,	she	said	:
逃脱	这	魔法	的	这	火焰	在	这	灰烬	,	她	说	:

她逃离了烈焰的魔力，从灰烬中走了出来，说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [tuː; tə][fɑːr] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] ,

"	We	will	go	to	-	morrow	,	if	you	wish	,	to	far	distant	places	,
"	我们	将要	去	到	-	明天	,	如果	你	希望	,	到	远的	遥远	地方	,

“如果你愿意，我们明天就去遥远的地方。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ɑːd] ['distrikts] [wer] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] .

to	the	odd	districts	where	the	poor	people	live	.
到	这	奇怪的	地区	在哪里	这	贫穷的	人们	居住	.

到穷人居住的偏僻地区。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [striːts] [wer] ['mɪzəri] [dwelz] .

I	like	the	old	streets	where	misery	dwells	.
我	喜欢	这	老的	街道	在哪里	苦难	居住地	.

我喜欢那些充满苦难的老街。

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] [teɪst] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]

"	He	promised	to	satisfy	her	taste	,	although	he	let	her	know	that	he
"	他	承诺	到	满足	她	品尝	,	虽然	他	让	她	知道	那	他

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əb'sɜːrd] .

thought	it	absurd	.
想法	它	荒诞	.

“他答应满足她的口味，尽管他也让她知道他认为这很荒谬。”

[ðə; ði] [wɔːks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm]

The	walks	that	she	led	him	sometimes	bored	him	,	and	he	thought	them
这	散步	那	她	引领	他	有时	无聊的	他	,	和	他	想法	他们

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

她带他散步的路线有时让他感到无聊，而且他认为这些路线很危险。

['piːp(ə)l] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm] .

People	might	see	them	.
人们	可能	看	他们	.

可能会被人看到。

" [ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ɪn][nɑːt] ['kɔːzɪŋ] ['gɑːsɪp] —

"	And	since	we	have	been	successful	until	now	in	not	causing	gossip	—
"	和	自从	我们	有	到过	成功的	直到	现在	在	不是	导致	闲话	—

“而且，由于我们至今为止成功地没有引起流言蜚语——”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nɑːt] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ?

"	Do	you	think	that	people	have	not	talked	about	us	?
"	做	你	思考	那	人们	有	不是	谈话	关于	我们	?

你认为人们没有谈论过我们吗?

['weðər] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːr][duː][nɑːt] [noʊ] , [ðeɪ] [tɔːk] .

Whether	**they**	**know**	**or**	**do**	**not**	**know**	**,**	**they**	**talk**	**.**
无论	他们	知道	或者	做	不是	知道	,	他们	讲话	.

不管他们知不知道，他们都会谈论。

[nɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [noʊn] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] [sed] .

Not	**everything**	**is**	**known**	**,**	**but**	**everything**	**is**	**said**	**.**
不是	一切	是	已知	,	但	一切	是	说	.

虽然有些事不为人知，但有些事却被人说出口。

" [ʃiː; ʃi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][hɜːr; hər] [driːm] .

"	**She**	**relapsed**	**into**	**her**	**dream**	**.**
"	她	复发	进入	她	梦	.

她又回到了梦境中。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˌdɪskən'tentɪd] , [krɔːs] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] .

He	**thought**	**her**	**discontented**	**,**	**cross**	**,**	**for**	**some**	**reason**	**which**	**she**	**would**	**not**	**tell**	**.**
他	想法	她	不满	,	叉	,	为了	一些	原因	哪个	她	会	不是	告诉	.

他觉得她很不高兴，很生气，但她不肯说出原因。

[hiː; hi] [bent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [greɪv] [aɪz] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

He	**bent**	**upon**	**her**	**beautiful**	**,**	**grave**	**eyes**	**which**	**reflected**	**the**	**light**	**of**	**the**	**grate**	**.**
他	弯曲	之上	她	美丽的	,	严重	眼睛	哪个	反映	这	光	的	这	格特	.

他俯身凝视着她那双美丽而深邃的眼睛，那双眼睛映照着壁炉的光芒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

But	**she**	**reassured**	**him**	**.**
但	她	放心	他	.

但她安慰了他。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['eni] [wʌn] [tɔːks] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**whether**	**any**	**one**	**talks**	**about**	**me**	**.**
"	我	做	不是	知道	无论	任何	一	会谈	关于	我	.

我不知道有没有人谈论我。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ] [ker] ?

And	**what**	**do**	**I**	**care**	**?**
和	什么	做	我	关心	?

我为什么要关心?

['nʌθɪŋ] ['mætərz] .

Nothing	**matters**	**.**
没有什么	事情	.

什么都不重要。

" [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] .

"	**He**	**left**	**her**	**.**
"	他	左边	她	.

他离开了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði][klʌb] , [wer] [ə; eɪ] [frend] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

He	**was**	**going**	**to**	**dine**	**at**	**the**	**club**	**,**	**where**	**a**	**friend**	**was**	**waiting**	**for**
他	曾是	去	到	用餐	在	这	俱乐部	,	在哪里	一个	朋友	曾是	等待	为了

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他要去俱乐部用餐，一位朋友在那里等他。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] ['piːsf(ə)l] ['sɪmpəθi] .

She	**followed**	**him**	**with**	**her**	**eyes**	**,**	**with**	**peaceful**	**sympathy**	**.**
她	随后	他	和	她	眼睛	,	和	和平	同情	.

她用目光追随着他，眼中充满了平静的同情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] .

Then	she	began	again	to	read	in	the	ashes	.
然后	她	开始	再次	到	读	在	这	灰烬	.

然后，她又开始在灰烬中读书了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ; [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

She	saw	in	them	the	days	of	her	childhood	;	the	castle	wherein	she	had
她	锯	在	他们	这	天	的	她	童年	;	这	城堡	其中	她	有

[pæst] [ðə; ði] [swiːt] ,

passed	the	sweet	,
通过了	这	甜的	,

她从中看到了童年的时光；看到了她曾走过的甜蜜的城堡，

[sæd] ['sʌmərz] ; [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['hjuːmɪd] [pɑːrk] ; [ðə; ði] [pɑːnd] [wer] [slept] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtər] ;

sad	summers	;	the	dark	and	humid	park	;	the	pond	where	slept	the	green	water	;
伤心	夏天	;	这	黑暗的	和	湿	公园	;	这	池塘	在哪里	睡着了	这	绿色的	水	;

凄凉的夏天；阴暗潮湿的公园；绿水沉睡的池塘；

[ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] ['nɪmfs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

the	marble	nymphs	under	the	chestnut	-	trees	,	and	the	bench	on	which	she
这	大理石	若虫	在下面	这	板栗	-	树木	,	和	这	长椅	在	哪个	她

[hæd; həd] [wept] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [deθ] .

had	wept	and	desired	death	.
有	哭泣	和	想要的	死亡	.

栗树下的石雕仙女像，以及她曾哭泣并渴望死亡的长凳。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['juːθfl] [dɪ'sper] ,

To	-	day	she	still	ignored	the	cause	of	her	youthful	despair	,
到	-	天	她	仍然	忽略	这	原因	的	她	青春	绝望	,

时至今日，她依然对当年令她绝望的根源视而不见。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːrd(ə)nt] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [θruː] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['trʌbld]

when	the	ardent	awakening	of	her	imagination	threw	her	into	a	troubled
什么时候	这	热心	唤醒	的	她	想像力	扔	她	进入	一个	麻烦

[meɪz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪɜ-z] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [fɪrz] .

maze	of	desires	and	of	fears	.
迷宫	的	欲望	和	的	恐惧	.

当她想象力的热烈觉醒将她抛入欲望和恐惧交织的迷宫时。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [laɪf] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

When	she	was	a	child	,	life	frightened	her	.
什么时候	她	曾是	一个	孩子	,	生活	害怕	她	.

小时候，生活让她感到恐惧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红百合——第一卷(The Red Lily — Volume 01)
第2/6页

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti] [nɔːr] [soʊ] [mʌtʃ] [hoʊp] ;

And	now	she	knew	that	life	is	not	worth	so	much	anxiety	nor	so	much	hope	;
和	现在	她	知道	那	生活	是	不是	值得	所以	很多	焦虑	也不	所以	很多	希望	;

现在她明白了，生活不值得如此焦虑，也不值得如此抱有希望；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrd(ə)neri] [θɪŋ] .

that	it	is	a	very	ordinary	thing	.
那	它	是	一个	非常	普通的	事物	.

这是一件非常普通的事情。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] .

She	should	have	known	this	.
她	应该	有	已知	这	.

她应该早就知道这一点。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] :

She	thought	:
她	想法	:

她心想：

" [aɪ] [sɔː] [ˈmæmə] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈveri] [ˈhæpi] .

"	I	saw	mamma	;	she	was	good	,	very	simple	,	and	not	very	happy	.
"	我	锯	妈妈	;	她	曾是	好的	,	非常	简单的	,	和	不是	非常	快乐的	.

“我见到了妈妈；她人很好，很朴实，但不是很快乐。”

[aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdestəni] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [hɜːrz] .

I	dreamed	of	a	destiny	different	from	hers	.
我	梦见	的	一个	命运	不同的	从	她的	.

我梦想着拥有与她不同的命运。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[aɪ] [felt] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ɪnˈsɪpɪd] [teɪst] [ʌv; əv] [laɪf] ,

I	felt	around	me	the	insipid	taste	of	life	,
我	毛毡	大约	我	这	平淡	品尝	的	生活	,

我感到周围弥漫着生活的乏味。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈheɪl] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːlt] [ænd; ənd] [ˈpʌndʒənt] [əˈroʊmə] .

and	seemed	to	inhale	the	future	like	a	salt	and	pungent	aroma	.
和	似乎	到	吸入	这	未来	喜欢	一个	盐	和	泼辣	香气	.

仿佛将未来吸入了一种咸涩辛辣的气息。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [aɪ] [ɪkˈspekt] ?

What	did	I	want	,	and	what	did	I	expect	?
什么	做过	我	想	,	和	什么	做过	我	预计	?

我想要什么？我期待什么?

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [wɔːrnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ?

Was	I	not	warned	enough	of	the	sadness	of	everything	?
曾是	我	不是	警告	足够的	的	这	悲伤	的	一切	?

难道我还没被充分警告过这一切的悲伤吗?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [rɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː] [nuː] .

"	She	had	been	born	rich	,	in	the	brilliancy	of	a	fortune	too	new	.
"	她	有	到过	出生	富有的	,	在	这	才华横溢	的	一个	财富	也	新的	.

她生来富有，拥有着一笔过于崭新的财富，光芒四射。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðæt] - , [huː] , [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ][pə'rizjən]

She	was	a	daughter	of	that	Montessuy	,	who	,	at	first	a	clerk	in	a	Parisian
她	曾是	一个	女儿	的	那	-	,	WHO	,	在	第一的	一个	职员	在	一个	巴黎人

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

她是蒙特苏伊的女儿，蒙特苏伊最初是巴黎一家银行的职员。

['faʊndɪd] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [tuː] [greɪt] [ɪs'tæbliʃmənts] , [brɔːt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði]

founded	and	governed	two	great	establishments	,	brought	to	sustain	them	the
创立	和	受统治	二	伟大的	机构	,	带来	到	维持	他们	这

['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [maɪnd] ,

resources	of	a	brilliant	mind	,
资源	的	一个	杰出的	头脑	,

创立并管理了两家伟大的机构，并引入了杰出人才的资源来维持它们的运转。

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ə; eɪ] [rer] [ə'laɪəns] [ʌv; əv] ['klevərnəs] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] ,

invincible	force	of	character	,	a	rare	alliance	of	cleverness	and	honesty	,
无敌	力量	的	特点	,	一个	稀有的	联盟	的	聪明才智	和	诚实	,

坚不可摧的性格力量，兼具智慧与诚实的罕见组合，

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['paʊər] .

and	treated	with	the	Government	as	if	he	were	a	foreign	power	.
和	治疗	和	这	政府	作为	如果	他	是	一个	外国的	力量	.

政府对待他就像对待外国势力一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['dʒɔɪnvɪl] , [bɔːt] , [rɪ'stɔːrd] ,

She	had	grown	up	in	the	historical	castle	of	Joinville	,	bought	,	restored	,
她	有	生长	向上	在	这	历史	城堡	的	乔因维尔	,	买	,	恢复	,

她在茹安维尔历史悠久的城堡里长大，买下了这座城堡，并进行了修复。

[ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsntli] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	magnificently	furnished	by	her	father	.
和	壮丽	提供	经过	她	父亲	.

房子由她父亲精心布置，富丽堂皇。

- [meɪd] [laɪf] [gɪv] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [jiːld] .

Montessuy	made	life	give	all	it	could	yield	.
-	制成	生活	给	全部	它	可以	屈服	.

蒙特苏伊让生命发挥出它所能提供的一切。

[æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['eɪθɪɪst] ,

An	instinctive	and	powerful	atheist	,
一个	本能	和	强大的	无神论者	,

一个本能而强大的无神论者

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ɜːrθ]

he	wanted	all	the	goods	of	this	world	and	all	the	desirable	things	that	earth
他	通缉	全部	这	商品	的	这	世界	和	全部	这	理想	事物	那	地球

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .

produces	.
产	.

他想要世间一切美好事物，以及大地所孕育的一切令人向往之物。

[hiː; hi] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈpɪktʃərz] [baɪ][oʊld][ˈmæstərz] , [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈskʌlptʃərz] .

He	accumulated	pictures	by	old	masters	,	and	precious	sculptures	.
他	积累	图片	经过	老的	大师	,	和	宝贵的	雕塑	.

他收藏了许多古代大师的画作和珍贵的雕塑。

[æt; ət] [ˈfɪfti] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd]

At	fifty	he	had	known	all	the	most	beautiful	women	of	the	stage	,	and
在	五十	他	有	已知	全部	这	最多	美丽的	女性	的	这	阶段	,	和

[ˈmeni] [ɪn][səˈsaɪəti] .

many	in	society	.
许多	在	社会	.

五十岁时，他已经认识了舞台上所有最美丽的女性，以及社交界的许多女性。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈevriθɪŋ] [ˈwɜːrldli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bruːˈtæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	enjoyed	everything	worldly	with	the	brutality	of	his	temperament	and	the
他	享受	一切	世俗	和	这	残酷	的	他的	气质	和	这

[ˈʃruːdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

shrewdness	of	his	mind	.
城府	的	他的	头脑	.

他性情残暴，头脑精明，尽情享受着世俗的一切。

[pʊr] [ˈmædəm] - , [ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] , [ˈlæŋgwɪʃt] [æt; ət] [ˈdʒɔɪnvɪl] , [ˈdelɪkət]

Poor	Madame	Montessuy	,	economical	and	careful	,	languished	at	Joinville	,	delicate
贫穷的	夫人	-	,	经济	和	小心	,	萎靡不振	在	乔因维尔	,	精美的

[ænd; ənd] [pʊr] ,

and	poor	,
和	贫穷的	,

可怜的蒙特苏伊夫人，节俭谨慎，却在茹安维尔饱受折磨，体弱多病，家境贫寒。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [fraʊnz] [ʌv; əv] [twelv] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈkæriˈætidiːz] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] [ˈsiːlɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈlɛbrən]

under	the	frowns	of	twelve	gigantic	caryatides	which	held	a	ceiling	on	which	Lebrun
在下面	这	皱眉	的	十二	巨大	女像柱	哪个	握住	一个	天花板	在	哪个	勒布伦

[hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði][ˈtaɪtənz] [strʌk] [baɪ][ˈdʒuːpɪtər] .

had	painted	the	Titans	struck	by	Jupiter	.
有	绘	这	泰坦	击	经过	木星	.

在十二尊巨大的女像柱的皱眉之下，天花板上绘有勒布伦描绘的被朱庇特击中的泰坦神像。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][ˈaɪərn] [kɑːt] , [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][bed] ,

There	,	in	the	iron	cot	,	placed	at	the	foot	of	the	large	bed	,
那里	,	在	这	铁	婴儿床	,	放置	在	这	脚	的	这	大的	床	,

在那里，在大床脚边的铁床上，

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [wʌn] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstʃən] ,

she	died	one	night	of	sadness	and	exhaustion	,
她	死亡	一	夜晚	的	悲伤	和	疲惫	,

她在一个夜晚因悲伤和疲惫而去世。

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [lʌvd] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪkˈsept] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ]

never	having	loved	anything	on	earth	except	her	husband	and	her	little	drawing
绝不	拥有	喜爱	任何事物	在	地球	除了	她	丈夫	和	她	小的	绘画

- [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [moʊˈbɜːʒ] .

-	room	in	the	Rue	Maubeuge	.
-	房间	在	这	后悔	莫伯日	.

除了丈夫和她在莫伯日街的小客厅之外，她从未爱过世上任何事物。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [felt]

She	never	had	had	any	intimacy	with	her	daughter	,	whom	she	felt
她	绝不	有	有	任何	亲密关系	和	她	女儿	,	谁	她	毛毡

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːrˈself] ,

instinctively	too	different	from	herself	,
本能地	也	不同的	从	她自己	,

她从未与女儿有过任何亲密关系，她本能地觉得女儿与自己截然不同。

[tuː] [friː] , [tuː] [boʊld][æt; ət] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [diˈvaind] [ɪn] [ˈθɛriːs] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

too	free	,	too	bold	at	heart	;	and	she	divined	in	Therese	,	although	she	was
也	自由的	,	也	大胆的	在	心	;	和	她	神谕	在	特蕾莎	,	虽然	她	曾是

[swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] ,

sweet	and	good	,
甜的	和	好的	,

她太过自由，太过大胆；尽管特蕾莎温柔善良，她还是看穿了她。

[ðə; ði] [strɔːŋ] - [blʌd] , [ðə; ði][ˈɑːrdər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈsʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] ,

the	strong	Montessuy	blood	,	the	ardor	which	had	made	her	suffer	so	much	,
这	强的	-	血	,	这	热情	哪个	有	制成	她	遭受	所以	很多	,

蒙特苏伊家族强大的血脉，以及让她饱受折磨的那份热情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fərˈgeɪv] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .

and	which	she	forgave	in	her	husband	,	but	not	in	her	daughter	.
和	哪个	她	原谅了	在	她	丈夫	,	但	不是	在	她	女儿	.

她原谅了丈夫的过错，但没有原谅女儿的过错。

[bʌt; bət] - [ˈrekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

But	Montessuy	recognized	his	daughter	and	loved	her	.
但	-	认可	他的	女儿	和	喜爱	她	.

但蒙特苏伊认出了自己的女儿，并且深爱着她。

[laɪk] [moʊst] [ˈhɑːrti] , [fʊl] - [ˈblʌdɪd] [men] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈ^eiəti] .

Like	most	hearty	,	full	-	blooded	men	,	he	had	hours	of	charming	gayety	.
喜欢	最多	爽朗	,	满的	-	血腥	男人	,	他	有	小时	的	迷人	同性恋	.

像大多数热情奔放、血气方刚的男人一样，他有几个小时都充满活力，快乐无比。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [hiː; hi] [ˈbrekfəstid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Although	he	lived	out	of	his	house	a	great	deal	,	he	breakfasted	with	her
虽然	他	居住地	出去	的	他的	房子	一个	伟大的	交易	,	他	早餐	和	她

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] ,

almost	every	day	,
几乎	每一个	天	,

虽然他大部分时间都住在外面，但他几乎每天都和她一起吃早餐。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ˈwɔːkɪŋ] .

and	sometimes	took	her	out	walking	.
和	有时	采取	她	出去	步行	.

有时还会带她出去散步。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [gaʊnz] [ænd; ənd] [ˈfɜrbəˌloʊz] .

He	understood	gowns	and	furbelows	.
他	理解	礼服	和	弗贝洛斯	.

他懂礼服和装饰。

[hiː; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ˈθɛriːs] .

He	instructed	and	formed	Therese	.
他	指示	和	形成	特蕾莎	.

他指导并塑造了特蕾莎。

[hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɜːr; hər] .

He	amused	her	.
他	觉得好笑	她	.

他逗她开心了。

[nɪr] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [ˈkɑːŋkwest] [ɪnˈspaɪərd] [hɪm; ɪm] [stɪl] .

Near	her	,	his	instinct	for	conquest	inspired	him	still	.
靠近	她	,	他的	本能	为了	征服	灵感	他	仍然	.

在她身边，他征服的本能依然驱使着他。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [wɪn] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

He	desired	to	win	always	,	and	he	won	his	daughter	.
他	想要的	到	赢	总是	,	和	他	韩元	他的	女儿	.

他总是渴望胜利，而他最终赢得了他的女儿。

[hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

He	separated	her	from	her	mother	.
他	分开	她	从	她	母亲	.

他让她和她母亲分离。

['θɛriːs] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] .

Therese	admired	him	,	she	adored	him	.
特蕾莎	钦佩	他	,	她	受人喜爱	他	.

特蕾莎很欣赏他，她崇拜他。

[ɪn] [hɜːr; hər] [driːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [juˈniːk] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] .

In	her	dream	she	saw	him	as	the	unique	joy	of	her	childhood	.
在	她	梦	她	锯	他	作为	这	独特的	喜悦	的	她	童年	.

在梦里，她把他视为童年时代唯一的快乐源泉。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [ðæt] [noʊ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['eɪmiəb(ə)l] [æz; əz] [hɜːr; hər]

She	was	persuaded	that	no	man	in	the	world	was	as	amiable	as	her
她	曾是	被说服	那	不	男人	在	这	世界	曾是	作为	可亲	作为	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

她深信，世界上没有哪个男人能像她父亲那样和蔼可亲。

[æt; ət] [hɜːr; hər] ['entrəns] [ɪn] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [disˈpɛəd] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['elsˌwer] [soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ]

At	her	entrance	in	life	,	she	despaired	at	once	of	finding	elsewhere	so	rich	a
在	她	入口	在	生活	,	她	绝望的	在	一次	的	寻找	别处	所以	富有的	一个

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

她一踏入社会，就立刻绝望地认为再也找不到如此丰富的人性了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['fɔːrsɪz] .

such	a	plenitude	of	active	and	thinking	forces	.
这样的	一个	丰富	的	积极的	和	思维	力量	.

如此丰富的行动力和思考力。

[ðɪs] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

This	discouragement	had	followed	her	in	the	choice	of	a	husband	,
这	沮丧	有	随后	她	在	这	选择	的	一个	丈夫	,

这种沮丧情绪一直伴随着她，影响了她择偶。

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['leɪtər] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['friːə(r)] [tʃɔɪs] .

and	perhaps	later	in	a	secret	and	freer	choice	.
和	也许	之后	在	一个	秘密	和	更自由	选择	.

或许以后会做出一个秘密的、更自由的选择。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['riːəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	had	not	really	selected	her	husband	.
她	有	不是	真的	已选	她	丈夫	.

她其实并没有选择自己的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] : [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

She	did	not	know	:	she	had	permitted	herself	to	be	married	by	her	father	,
她	做过	不是	知道	:	她	有	允许	她自己	到	是	已婚	经过	她	父亲	,

她并不知道：她已经同意由父亲为自己主持婚礼。

[huː] , [ðen] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,

who	,	then	a	widower	,	embarrassed	by	the	care	of	a	girl	,
WHO	,	然后	一个	鳏夫	,	尴尬的	经过	这	关心	的	一个	女孩	,

当时他已是鳏夫，因照顾一个女孩而感到尴尬。

[hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wel] .

had	wished	to	do	things	quickly	and	well	.
有	希望	到	做	事物	迅速地	和	出色地	.

原本希望把事情做得又快又好。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [æd'væntɪdʒɪz] , ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl]

He	considered	the	exterior	advantages	,	estimated	the	eighty	years	of	imperial
他	经过考虑的	这	外部的	优势	,	估计的	这	八十	年	的	帝国

[noʊ'bɪlәti] [wɪtʃ] [kaʊnt] ['mɑːrtn] [brɔːt] .

nobility	which	Count	Martin	brought	.
贵族	哪个	数数	马丁	带来	.

他考虑了外部优势，估计马丁伯爵带来了八十年的帝国贵族血统。

[ðə; ði][aɪ'diːə] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] [lʌv] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

The	idea	never	came	to	him	that	she	might	wish	to	find	love	in	marriage	.
这	主意	绝不	来了	到	他	那	她	可能	希望	到	寻找	爱	在	婚姻	.

他从未想过她可能会希望在婚姻中找到爱情。

[hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs]

He	flattered	himself	that	she	would	find	in	it	the	satisfaction	of	the	luxurious
他	受宠若惊	他自己	那	她	会	寻找	在	它	这	满意	的	这	豪华

[dɪ'zaɪɚz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

desires	which	he	attributed	to	her	,
欲望	哪个	他	归因于	到	她	,

他自以为是地认为她会从中获得他强加给她的那些奢靡欲望的满足。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['grændʒər] , [ðə; ði] ['vʌlgər] [praɪd] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl]

the	joy	of	making	a	display	of	grandeur	,	the	vulgar	pride	,	the	material
这	喜悦	的	制作	一个	展示	的	宏伟	,	这	庸俗	自豪	,	这	材料

[ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

domination	,
统治	,

炫耀财富的快感、庸俗的骄傲、物质上的支配欲

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][laɪf] ,

which	were	for	him	all	the	value	of	life	,
哪个	是	为了	他	全部	这	价值	的	生活	,

对他来说，那就是生命的全部价值。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] ,

as	he	had	no	ideas	on	the	subject	of	the	happiness	of	a	true	woman	,
作为	他	有	不	想法	在	这	主题	的	这	幸福	的	一个	真的	女士	,

因为他对于一个真正女人的幸福是什么，没有任何想法。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['vɜːrtʃuəs] .

although	he	was	sure	that	his	daughter	would	remain	virtuous	.
虽然	他	曾是	当然	那	他的	女儿	会	保持	有德行的	.

尽管他确信女儿会保持贞洁。

[waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əb'sɜːrd] [jet] ['nætʃ(ə)rəl] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] ,

While	thinking	of	his	absurd	yet	natural	faith	in	her	,
尽管	思维	的	他的	荒诞	然而	自然的	信仰	在	她	,

想到他对她那既荒谬又自然的信任，

[wɪtʃ] [ə'kɔːd] [soʊ]['bædli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['wɪmɪn] ,

which	accorded	so	badly	with	his	own	experiences	and	ideas	regarding	women	,
哪个	同意	所以	糟糕	和	他的	自己的	经历	和	想法	关于	女性	,

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] ['aɪrəni] .

she	smiled	with	melancholy	irony	.
她	微笑	和	忧郁	讽刺	.

这与他自己对女性的经历和想法如此不符，她带着忧伤的讽刺意味笑了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][hɜːr; hər]['fɑːðər][ðə; ðɪ] [mɔːr] .

And	she	admired	her	father	the	more	.
和	她	钦佩	她	父亲	这	更多的	.

她更加敬佩她的父亲了。

['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['bædli] ['mærid] .

After	all	,	she	was	not	so	badly	married	.
后	全部	,	她	曾是	不是	所以	糟糕	已婚	.

毕竟，她的婚姻并不算糟糕。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .

Her	husband	was	as	good	as	any	other	man	.
她	丈夫	曾是	作为	好的	作为	任何	其他	男人	.

她的丈夫和其他男人一样优秀。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['berəbl] .

He	had	become	quite	bearable	.
他	有	变得	相当	可以忍受	.

他变得相当容易相处了。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æʃɪz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [veɪld] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læmps] ,

Of	all	that	she	read	in	the	ashes	,	in	the	veiled	softness	of	the	lamps	,
的	全部	那	她	读	在	这	灰烬	,	在	这	含蓄	柔软	的	这	灯	,

在灰烬中，在灯光朦胧柔和的光芒里，她读懂了一切。

[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [remɪ'nɪsnsɪz] , [ðæt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærid] [laɪf][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [veɪg] .

of	all	her	reminiscences	,	that	of	their	married	life	was	the	most	vague	.
的	全部	她	回忆录	,	那	的	他们的	已婚	生活	曾是	这	最多	模糊的	.

在她所有的回忆中，对他们婚姻生活的回忆最为模糊。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aɪsəleɪtɪd] [treɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm][əb'sɜːrd] ['ɪmɪdʒɪz] , [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ænd; ənd]

She	found	a	few	isolated	traits	of	it	,	some	absurd	images	,	a	fleeting	and
她	成立	一个	很少	孤立	特征	的	它	,	一些	荒诞	图片	,	一个	转瞬即逝	和

[fə'stɪdiəs] [ɪm'preʃ(ə)n] .

fastidious	impression	.
挑剔	印象	.

她从中发现了一些孤立的特征，一些荒谬的画面，以及转瞬即逝却又细致入微的印象。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][left] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

The	time	had	not	seemed	long	and	had	left	nothing	behind	.
这	时间	有	不是	似乎	长的	和	有	左边	没有什么	在后面	.

时间似乎过得很快，而且没有留下任何痕迹。

[sɪks] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riː'geɪnd]

Six	years	had	passed	,	and	she	did	not	even	remember	how	she	had	regained
六	年	有	通过了	,	和	她	做过	不是	甚至	记住	如何	她	有	恢复

[hɜːr; hər] ['lɪbərti] ,

her	liberty	,
她	自由	,

六年过去了，她甚至不记得自己是如何重获自由的。

[soʊ][prɑːmpt][ænd; ənd] ['iːzi] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [ðæt] ['hʌzbənd] , [koʊld] , ['sɪkli] ,

so	prompt	and	easy	had	been	her	conquest	of	that	husband	,	cold	,	sickly	,
所以	迅速的	和	简单的	有	到过	她	征服	的	那	丈夫	,	寒冷的	,	病弱的	,

她征服那个冷漠、体弱多病的丈夫是如此迅速而轻松。

['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [pə'laɪt] ; [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['jeləud] [baɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

selfish	,	and	polite	;	of	that	man	dried	up	and	yellowed	by	business	and
自私	,	和	有礼貌的	;	的	那	男人	干燥	向上	和	泛黄	经过	商业	和

['pɑːlətɪks] ,

politics	,
政治	,

自私而又彬彬有礼；那个被商业和政治磨砺得干瘪憔悴的人。

[lə'bɔːriəs] , [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] .

laborious	,	ambitious	,	and	commonplace	.
费力的	,	雄心勃勃	,	和	平凡	.

费力的、雄心勃勃的、平凡的。

[hiː; hi] [laɪkt] ['wɪmɪn] ['oʊnli] [θruː] ['vænəti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	liked	women	only	through	vanity	,	and	he	never	had	loved	his	wife	.
他	喜欢	女性	仅有的	通过	虚荣	,	和	他	绝不	有	喜爱	他的	妻子	.

他喜欢女人只是出于虚荣心，他从未爱过他的妻子。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [frænk] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

The	separation	had	been	frank	and	complete	.
这	分离	有	到过	坦率	和	完全的	.

双方坦诚而彻底地分手了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['tæsɪt] , ['mjuːtʃuəl] ['grætɪtuːd]

And	since	then	,	strangers	to	each	other	,	they	felt	a	tacit	,	mutual	gratitude
和	自从	然后	,	陌生人	到	每个	其他	,	他们	毛毡	一个	默契	,	相互的	感激

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['friːdəm] .

for	their	freedom	.
为了	他们的	自由	.

从那时起，尽管彼此素不相识，他们却对获得的自由心怀一种默契的、相互的感激之情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

She	would	have	had	some	affection	for	him	if	she	had	not	found	him
她	会	有	有	一些	感情	为了	他	如果	她	有	不是	成立	他

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] ['sʌt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪgnətʃər] [wen] [hiː; hi]

hypocritical	and	too	subtle	in	the	art	of	obtaining	her	signature	when	he
虚伪	和	也	微妙的	在	这	艺术	的	获得	她	签名	什么时候	他

['niːdɪd] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['entərˌpraɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['riːəl] ['benɪfɪt] .

needed	money	for	enterprises	that	were	more	for	ostentation	than	real	benefit	.
需要	钱	为了	企业	那	是	更多的	为了	炫耀	比	真实的	益处	.

如果不是发现他虚伪，并且在需要资金开展一些与其说是为了实际利益不如说是为了炫耀的项目时，过于巧妙地骗取她的签名，她或许会对他还有些好感。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [daɪnd] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['evri] [deɪ] [hæd; həd] [noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔːr; fər]

The	man	with	whom	she	dined	and	talked	every	day	had	no	significance	for
这	男人	和	谁	她	用餐	和	谈话	每一个	天	有	不	意义	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

每天与她一起吃饭聊天的那个男人，对她来说毫无意义。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ə; eɪ]

With	her	cheek	in	her	hand	,	before	the	grate	,	as	if	she	questioned	a
和	她	脸颊	在	她	手	,	前	这	格特	,	作为	如果	她	被质问	一个

['sɪb(ə)l] ,

sibyl	,
西比尔	,

她手托着脸颊，站在壁炉前，仿佛在向女先知提问。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [diː] [ˌɑːr 'iː] .

she	saw	again	the	face	of	the	Marquis	de	Re	.
她	锯	再次	这	脸	的	这	侯爵	德	关于	.

她再次看到了雷侯爵的脸。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] .

She	saw	it	so	precisely	that	it	surprised	her	.
她	锯	它	所以	恰恰	那	它	惊讶	她	.

她看得如此清楚，连她自己都感到惊讶。

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [diː] [ˌɑːr 'iː] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] ,

The	Marquis	de	Re	had	been	presented	to	her	by	her	father	,	who	admired	him	,
这	侯爵	德	关于	有	到过	呈现	到	她	经过	她	父亲	,	WHO	钦佩	他	,

雷侯爵是她父亲介绍给她的，她父亲非常欣赏他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [grænd] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] ['traiəmfs] [ænd; ənd] ['mʌndein] ['glɔːriz] .

and	he	appeared	to	her	grand	and	dazzling	for	his	thirty	years	of	intimate	triumphs	and	mundane	glories	.
和	他	出现	到	她	盛大	和	耀眼的	为了	他的	三十	年	的	亲密的	胜利	和	平凡的	荣耀	.

在她眼中，他三十年来经历了无数亲密的胜利和平凡的荣耀，显得无比伟大而耀眼。

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

His	adventures	followed	him	like	a	procession	.
他的	冒险	随后	他	喜欢	一个	游行	.

他的奇遇如同队伍般如影随形。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

He	had	captivated	three	generations	of	women	,
他	有	着迷	三	几代人	的	女性	,

他俘获了三代女性的芳心，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] ['meməri] .

and	had	left	in	the	heart	of	all	those	whom	he	had	loved	an	imperishable	memory	.
和	有	左边	在	这	心	的	全部	那些	谁	他	有	喜爱	一个	不朽的	记忆	.

他在所有他爱过的人心中留下了永不磨灭的记忆。

[hɪz; ɪz] ['vɪrəl] [greɪs] , [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] ['elɪgəns] ,

His	virile	grace	,	his	quiet	elegance	,
他的	阳刚的	优雅	,	他的	安静的	优雅	,

他阳刚的优雅，他沉静的风度，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [hæd; həd] [prə'lɔːŋd] [hɪz; ɪz] [juːθ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

and	his	habit	of	pleasing	had	prolonged	his	youth	far	beyond	the	ordinary	term	of	years	.
和	他的	习惯	的	令人愉悦	有	延长	他的	青年	远的	超过	这	普通的	学期	的	年	.

他取悦他人的习惯使他的青春远远超过了正常人的寿命。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['mɑːrtn] .

He	noticed	particularly	the	young	Countess	Martin	.
他	注意到	特别	这	年轻的	伯爵夫人	马丁	.

他尤其注意到年轻的马丁伯爵夫人。

[ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ekspɜːrt] ['flætərd] [hɜːr; hər] .

The	homage	of	this	expert	flattered	her	.
这	尊敬	的	这	专家	受宠若惊	她	.

这位专家的赞扬让她感到受宠若惊。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

She	thought	of	him	now	with	pleasure	.
她	想法	的	他	现在	和	乐趣	.

她现在想起他，心中充满喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ɑːrt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

He	had	a	marvellous	art	of	conversation	.
他	有	一个	奇妙	艺术	的	对话	.

他非常擅长谈话。

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] .

He	amused	her	.
他	觉得好笑	她	.

他逗她开心了。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk]

She	let	him	see	it	,	and	at	once	he	promised	to	himself	,	in	his	heroic
她	让	他	看	它	,	和	在	一次	他	承诺	到	他自己	,	在	他的	英勇

[frɪ'vɑːləti] ,

frivolity	,
轻浮	,

她让他看到了，他立刻在自己英雄般的轻浮中暗自许诺：

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['wɜːrðɪli] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [laɪf] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːm]

to	finish	worthily	his	happy	life	by	the	subjugation	of	this	young	woman	whom
到	结束	值得地	他的	快乐的	生活	经过	这	征服	的	这	年轻的	女士	谁

[hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ə'bʌv] ['evri] [wʌn] [els] ,

he	appreciated	above	every	one	else	,
他	感谢	多于	每一个	一	别的	,

他以征服这位他最珍视的年轻女子来完美地结束他幸福的一生。

[ænd; ənd] [huː] ['evɪdəntli] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] .

and	who	evidently	admired	him	.
和	WHO	显然	钦佩	他	.

显然，他们都很钦佩他。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] , [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] ['strætədʒəm] .

He	displayed	,	to	capture	her	,	the	most	learned	stratagems	.
他	显示	,	到	捕获	她	,	这	最多	学习	策略	.

为了俘获她的芳心，他使出了浑身解数，运用了最精妙的计谋。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['iːzəli] .

But	she	escaped	him	very	easily	.
但	她	逃脱	他	非常	容易地	.

但她轻而易举地就摆脱了他。

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] , [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [tuː; tə]['rɑːbərt] [lə] [mɛ'niːl] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] ['ɑːrdntli]

She	yielded	,	two	years	later	,	to	Robert	Le	Menil	,	who	had	desired	her	ardently
她	产生	,	二	年	之后	,	到	罗伯特	乐	梅尼尔	,	WHO	有	想要的	她	热切地

,

,
,

两年后，她向一直热切渴望她的罗伯特·勒梅尼尔屈服了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

with	all	the	warmth	of	his	youth	,	with	all	the	simplicity	of	his	mind	.
和	全部	这	温暖	的	他的	青年	,	和	全部	这	简单	的	他的	头脑	.

他带着青春的热情，带着纯真的心灵。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : " [aɪ] [geɪv] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

She	said	to	herself	:	"	I	gave	myself	to	him	because	he	loved	me	.
她	说	到	她自己	:	"	我	给予	我	到	他	因为	他	喜爱	我	.

她对自己说："我把自己交给他，因为他爱我。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

"	It	was	the	truth	.
"	它	曾是	这	真相	.

"那是事实。"

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [dʌm] [jet] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [ɪm'peld] [hɜːr; hər] ,

The	truth	was	,	also	,	that	a	dumb	yet	powerful	instinct	had	impelled	her	,
这	真相	曾是	,	还	,	那	一个	哑的	然而	强大的	本能	有	被迫	她	,

事实上，一种愚钝却强大的本能也驱使着她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əu'beid] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] .

and	that	she	had	obeyed	the	hidden	impulse	of	her	being	.
和	那	她	有	服从	这	隐	冲动	的	她	存在	.

她顺从了内心深处的渴望。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər]['riːəl] [self] ;

But	even	this	was	not	her	real	self	;
但	甚至	这	曾是	不是	她	真实的	自己	;

但这也不是她真正的自己;

[wʌt] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði]

what	awakened	her	nature	at	last	was	the	fact	that	she	believed	in	the
什么	觉醒	她	自然	在	最后的	曾是	这	事实	那	她	相信	在	这

[sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] .

sincerity	of	his	sentiment	.
诚意	的	他的	情绪	.

最终唤醒她内心的，是她相信了他感情的真诚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] .

She	had	yielded	as	soon	as	she	had	felt	that	she	was	loved	.
她	有	产生	作为	很快	作为	她	有	毛毡	那	她	曾是	喜爱	.

她一感受到被爱，就屈服了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr'self] , ['kwɪkli] , ['sɪmpli] .

She	had	given	herself	,	quickly	,	simply	.
她	有	给定	她自己	,	迅速地	,	简单地	.

她迅速而简单地献出了自己。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] ['iːzəli] .

He	thought	that	she	had	yielded	easily	.
他	想法	那	她	有	产生	容易地	.

他认为她轻易就屈服了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

He	was	mistaken	.
他	曾是	错误	.

他弄错了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] ['gɪvz] ,

She	had	felt	the	discouragement	which	the	irreparable	gives	,
她	有	毛毡	这	沮丧	哪个	这	无法弥补的	给予	,

她感受到了那种无法弥补的损失所带来的沮丧。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] .

and	that	sort	of	shame	which	comes	of	having	suddenly	something	to	conceal	.
和	那	种类	的	耻辱	哪个	来	的	拥有	突然	某物	到	隐藏	.

以及那种突然发现自己有事需要隐瞒而产生的羞耻感。

['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪspəd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [rɪ'zaʊndid] [ɪn]

Everything	that	had	been	whispered	before	her	about	other	women	resounded	in
一切	那	有	到过	低声说道	前	她	关于	其他	女性	回荡着	在

[hɜ:r; hər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪrz] .

her	burning	ears	.
她	燃烧	耳朵	.

之前人们在她耳边窃窃私语的关于其他女人的种种传闻，在她灼热的耳边回荡。

[bʌt; bət] , [praʊd] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪft] [ʃi:; ʃi]

But	,	proud	and	delicate	,	she	took	care	to	hide	the	value	of	the	gift	she
但	,	自豪的	和	精美的	,	她	采取	关心	到	隐藏	这	价值	的	这	礼物	她

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

was	making	.
曾是	制作	.

但是，骄傲而又敏感的她，小心翼翼地隐藏了她所制作的礼物的价值。

[hi:; hi] ['nevər] [sə'spektɪd] [hɜ:r; hər] ['mɔ:rəl] [ʌn'i:zinis] , [wɪtʃ] ['læstɪd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

He	never	suspected	her	moral	uneasiness	,	which	lasted	only	a	few	days	,
他	绝不	怀疑	她	道德	不安	,	哪个	持续	仅有的	一个	很少	天	,

他从未怀疑过她那短暂的道德不安。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['pɜ:rfɪkt] [træŋ'kwɪləti] .

and	was	replaced	by	perfect	tranquillity	.
和	曾是	替换	经过	完美的	宁静	.

取而代之的是一片宁静祥和。

['æftər] [θri:] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi] [dɪ'fendɪd] [hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] .

After	three	years	she	defended	her	conduct	as	innocent	and	natural	.
后	三	年	她	辩护	她	执行	作为	清白的	和	自然的	.

三年后，她辩称自己的行为是无辜且自然的。

['hævɪŋ] [dʌn] [hɑ:rm] [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [rɪ'grets] .

Having	done	harm	to	no	one	,	she	had	no	regrets	.
拥有	完毕	伤害	到	不	一	,	她	有	不	遗憾	.

由于没有伤害任何人，她并不后悔。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑ:ntent] .

She	was	content	.
她	曾是	内容	.

她很满足。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [lʌvd] .

She	was	in	love	,	she	was	loved	.
她	曾是	在	爱	,	她	曾是	喜爱	.

她恋爱了，她也被爱着。

['daʊtləs] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [felt] [ðə; ði] [ɪn,tɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [dʌz] [wʌn]

Doubtless	she	had	not	felt	the	intoxication	she	had	expected	,	but	does	one
毫无疑问	她	有	不是	毛毡	这	中毒	她	有	预期的	,	但	做	一

['evər] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ?

ever	feel	it	?
曾经	感觉	它	?

毫无疑问，她并没有感受到预期的那种陶醉感，但人真的能感受到那种感觉吗?

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ['feloʊ] ,

She	was	the	friend	of	the	good	and	honest	fellow	,
她	曾是	这	朋友	的	这	好的	和	诚实的	同伴	,

她是那位善良诚实的男士的朋友。

[mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ] ['wɪmɪn] [hu:] [pæst] [fɔ:r; fər] [dɪs'deɪnfl] [ænd; ənd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [pli:z] ,

much	liked	by	women	who	passed	for	disdainful	and	hard	to	please	,
很多	喜欢	经过	女性	WHO	通过了	为了	轻蔑的	和	难的	到	请	,

深受那些看似傲慢无礼、难以取悦的女性喜爱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	he	had	a	true	affection	for	her	.
和	他	有	一个	真的	感情	为了	她	.

他对她怀有真挚的感情。

[ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [əˈtætʃt]

The	pleasure	she	gave	him	and	the	joy	of	being	beautiful	for	him	attached
这	乐趣	她	给予	他	和	这	喜悦	的	存在	美丽的	为了	他	随附的

[hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] [frend] .

her	to	this	friend	.
她	到	这	朋友	.

她带给他的快乐，以及因美丽而获得的喜悦，让她与这位朋友紧紧相连。

[hiː; hi] [meɪd] [laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt] [kənˈtɪnjuəli] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ber] , [ænd; ənd]

He	made	life	for	her	not	continually	delightful	,	but	easy	to	bear	,	and
他	制成	生活	为了	她	不是	持续	愉快	,	但	简单的	到	熊	,	和

[æt; ət] [taɪmz] [əˈgriːəb(ə)l] .

at	times	agreeable	.
在	时代	同意	.

他让她的生活虽然并非一直充满乐趣，但至少可以轻松忍受，有时也令人愉快。

[ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [diˈvaind] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsɑːlətuːd] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [veɪg] [ˈjɜːrnɪŋ]

That	which	she	had	not	divined	in	her	solitude	,	notwithstanding	vague	yearnings
那	哪个	她	有	不是	神谕	在	她	孤独	,	虽然	模糊的	渴望

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈkɑːzləs] [ˈsædnəs] ,

and	apparently	causeless	sadness	,
和	显然	无因	悲伤	,

尽管她内心充满模糊的渴望和看似无缘无故的悲伤，但她在独处时仍然无法领悟到那件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	had	revealed	to	her	.
他	有	揭晓	到	她	.

他曾向她透露过。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːrˈself] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] .

She	knew	herself	when	she	knew	him	.
她	知道	她自己	什么时候	她	知道	他	.

她认识他的时候，才真正认识了自己。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

It	was	a	happy	astonishment	.
它	曾是	一个	快乐的	惊讶	.

这是一个令人惊喜的意外。

[ðer; ðər] [ˈsɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

Their	sympathies	were	not	in	their	minds	.
他们的	同情	是	不是	在	他们的	思想	.

他们心中并没有同情心。

[hɜːr; hər][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][fræŋk] ,

Her	inclination	toward	him	was	simple	and	frank	,
她	倾角	朝向	他	曾是	简单的	和	坦率	,

她对他的好感简单而坦率。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][nekst]

and	at	this	moment	she	found	pleasure	in	the	idea	of	meeting	him	the	next
和	在	这	片刻	她	成立	乐趣	在	这	主意	的	会议	他	这	下一个

[deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

day	in	the	little	apartment	where	they	had	met	for	three	years	.
天	在	这	小的	公寓	在哪里	他们	有	遇见	为了	三	年	.

此刻，她想到第二天就能在他们相识三年的小公寓里见到他，就感到无比兴奋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] ,

With	a	shake	of	the	head	and	a	shrug	of	her	shoulders	,
和	一个	摇	的	这	头	和	一个	耸肩	的	她	肩膀	,

她摇了摇头，耸了耸肩。

[ˈkɔrsɝ] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈwʊmən] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn]

coarser	than	one	would	have	expected	from	this	exquisite	woman	,	sitting	alone
较粗糙	比	一	会	有	预期的	从	这	精美的	女士	,	坐着	独自的

[baɪ][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪər] ,

by	the	dying	fire	,
经过	这	垂死	火	,

这位独自坐在即将熄灭的炉火旁的美丽女子，举止却比人们预想的要粗鲁得多。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] : " [ðer; ðər] !

she	said	to	herself	:	"	There	!
她	说	到	她自己	:	"	那里	!

她对自己说：“就是这样！”

[aɪ] [niːd] [lʌv] !

I	need	love	!
我	需要	爱	!

我需要爱!

" [ˈtʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

" [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] !

"	ONE	CAN	SEE	THAT	YOU	ARE	YOUNG	!
"	一	能	看	那	你	是	年轻的	!

看得出来你很年轻!

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði]

"	It	was	no	longer	daylight	when	they	came	out	of	the	little	apartment	in	the
"	它	曾是	不	更长	日光	什么时候	他们	来了	出去	的	这	小的	公寓	在	这

[ruː] [spoʊnˈtiːni] .

Rue	Spontini	.
后悔	斯蓬蒂尼	.

“当他们从斯蓬蒂尼街的小公寓里出来时，天已经黑了。”

[ˈrɑːbərt] [lə] [mɛˈniːl] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkoʊtʃmən] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

Robert	Le	Menil	made	a	sign	to	a	coachman	,	and	entered	the	carriage	with
罗伯特	乐	梅尼尔	制成	一个	符号	到	一个	马车夫	,	和	进入	这	运输	和

[ˈθɛriːs] .

Therese	.
特蕾莎	.

罗伯特·勒梅尼尔向马车夫打了个手势，然后和特蕾莎一起上了马车。

[kloʊz] [təˈgeðər] , [ðeɪ] [roʊld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [veɪg] [ˈʃæˌdoʊz] , [kʌt] [baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪts] , [θruː]

Close	together	,	they	rolled	among	the	vague	shadows	,	cut	by	sudden	lights	,	through
关闭	一起	,	他们	滚动	之中	这	模糊的	阴影	,	切	经过	突然	灯	,	通过

[ðə; ði] [ˈgoʊstli] [ˈsɪti] ,

the	ghostly	city	,
这	幽灵般的	城市	,

他们紧紧相依，在朦胧的阴影中翻滚，不时有灯光划破夜空，穿过这座如同鬼城般的城市。

['hævɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz]['oʊnli] [swiːt] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [ɪm'preʃəns] [waɪl] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd]

having	in	their	minds	only	sweet	and	vanishing	impressions	while	everything	around
拥有	在	他们的	思想	仅有的	甜的	和	消失	印象	尽管	一切	大约

[ðem; ðəm] [siːmd] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] .

them	seemed	confused	and	fleeting	.
他们	似乎	使困惑	和	转瞬即逝	.

他们的脑海中只有甜蜜而转瞬即逝的印象，而周围的一切都显得混乱而短暂。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][pɑːnt] - [nɜːf] .

The	carriage	approached	the	Pont	-	Neuf	.
这	运输	接近	这	庞特	-	新	.

马车驶近新桥。

[ðeɪ] [stept] [aʊt] .

They	stepped	out	.
他们	步	出去	.

他们走了出去。

[ə; eɪ][draɪ][koʊld] [meɪd] ['vɪvɪd] [ðə; ði]['sɑːmbər]['dʒænjueri] ['weðər] .

A	dry	cold	made	vivid	the	sombre	January	weather	.
一个	干燥	寒冷的	制成	生动	这	阴沉	一月	天气	.

一月阴沉的天气被干燥的寒冷所点亮。

['ʌndər] [hɜːr; hər] [veɪl] ['θɛriːs] ['dʒɔɪfəli] [in'heild] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [swept] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑrdnd] [sɔɪl]

Under	her	veil	Therese	joyfully	inhaled	the	wind	which	swept	on	the	hardened	soil
在下面	她	面纱	特蕾莎	欣喜地	吸入	这	风	哪个	扫荡	在	这	硬化	土壤

[ə; eɪ] [dʌst] [waɪt] [æz; əz][sɔːlt] .

a	dust	white	as	salt	.
一个	灰尘	白色的	作为	盐	.

特蕾莎在面纱下欣喜地呼吸着风，风吹过坚硬的土地，扬起如盐般洁白的尘埃。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]['wɑːndər] ['friːli] [ə'mʌŋ] [ˌʌn'noʊn] [θɪŋz] .

She	was	glad	to	wander	freely	among	unknown	things	.
她	曾是	高兴的	到	漫步	自由	之中	未知	事物	.

她很高兴能在未知的事物中自由漫游。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['stoʊni] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [meɪd] [dɪ'stɪŋkt] ;

She	liked	to	see	the	stony	landscape	which	the	clearness	of	the	air	made	distinct	;
她	喜欢	到	看	这	石质的	景观	哪个	这	清晰度	的	这	空气	制成	清楚的	;

她喜欢欣赏清澈空气映衬下的嶙峋石地；

[tuː; tə] [wɔːk] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] [kiː] [wer] [ðə; ði] [triːz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [blæk]

to	walk	quickly	and	firmly	on	the	quay	where	the	trees	displayed	the	black
到	走	迅速地	和	牢牢	在	这	码头	在哪里	这	树木	显示	这	黑色的

['treɪsəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['rednd] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

tracery	of	their	branches	on	the	horizon	reddened	by	the	smoke	of	the	city	;
花饰	的	他们的	分支	在	这	地平线	发红	经过	这	抽烟	的	这	城市	;

在码头上快速而坚定地行走，树木的枝干在地平线上勾勒出黑色的轮廓，地平线被城市的烟雾染成了红色；

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪn] .

to	look	at	the	Seine	.
到	看	在	这	罾	.

去看看塞纳河。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði][fɜːrst][stɑːrz] [ə'pɪrd] .

In	the	sky	the	first	stars	appeared	.
在	这	天空	这	第一的	明星	出现	.

天空中出现了第一批星星。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	One	would	think	that	the	wind	would	put	them	out	,	"	she	said	.
"	一	会	思考	那	这	风	会	放	他们	出去	,	"	她	说	.

“人们会认为风会把它们吹倒，”她说。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈsɪntlˌeɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

He	observed	,	too	,	that	they	scintillated	a	great	deal	.
他	观察到	,	也	,	那	他们	闪烁	一个	伟大的	交易	.

他还观察到，它们闪闪发光。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][reɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpesnts] [bɪˈliːv] .

He	did	not	think	it	was	a	sign	of	rain	,	as	the	peasants	believe	.
他	做过	不是	思考	它	曾是	一个	符号	的	雨	,	作为	这	农民	相信	.

他并不认为这是下雨的征兆，就像农民们认为的那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,

He	had	observed	,	on	the	contrary	,
他	有	观察到	,	在	这	相反	,

相反，他观察到：

[ðæt] [naɪn] [taɪmz] [ɪn] [ten] [ðə; ði] [ˌsɪntəˈleɪʃən] [ʌv; əv][stɑːrz][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːgjəri] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈweðər] .

that	nine	times	in	ten	the	scintillation	of	stars	was	an	augury	of	fine	weather	.
那	九	时代	在	十	这	闪烁	的	明星	曾是	一个	预兆	的	美好的	天气	.

十次中有九次，星光闪烁预示着晴朗的天气。

[nɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [oʊld][ˈaɪərn] - [ʃɑːps] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ˈsmoʊki][læmps] .

Near	the	little	bridge	they	found	old	iron	-	shops	lighted	by	smoky	lamps	.
靠近	这	小的	桥	他们	成立	老的	铁	-	商店	照明	经过	烟	灯	.

在小桥附近，他们发现了一些老旧的铁匠铺，里面亮着昏暗的油灯。

[ʃiː; ʃi][ræn][ˈɪntuː][ðem; ðəm] .

She	ran	into	them	.
她	跑	进入	他们	.

她撞见了他们。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn] [wɪtʃ] [kwɪr] [stʌfs] [wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] .

She	turned	a	corner	and	went	into	a	shop	in	which	queer	stuffs	were	hanging	.
她	转向	一个	角落	和	去	进入	一个	店铺	在	哪个	酷儿	东西	是	绞刑	.

她转过街角，走进一家挂着奇特物品的商店。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈdɜːrti] [peɪnz] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)l] [ʃoʊd] [pɔts] , [ˈpɔːrsəlɪn] [veisis] , [ə; eɪ][ˌklærəˈnet] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbraɪdz] [riːθ] .

Behind	the	dirty	panes	a	lighted	candle	showed	pots	,	porcelain	vases	,	a	clarinet	,	and	a	bride's	wreath	.
在后面	这	肮脏的	窗格	一个	照明	蜡烛	显示	锅	,	瓷	花瓶	,	一个	单簧管	,	和	一个	新娘的	花圈	.

透过脏兮兮的玻璃窗，可以看到点燃的蜡烛映照出罐子、瓷瓶、单簧管和新娘花环。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ˈpleʒər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] .

He	did	not	understand	what	pleasure	she	found	in	her	search	.
他	做过	不是	理解	什么	乐趣	她	成立	在	她	搜索	.

他不明白她从寻找的过程中获得了什么乐趣。

" [ðiːz] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈvɜːrmɪn] .

"	These	shops	are	full	of	vermin	.
"	这些	商店	是	满的	的	害虫	.

这些商店里到处都是害虫。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ? "

What	can	you	find	interesting	in	them	?	"
什么	能	你	寻找	有趣的	在	他们	?	"

你觉得它们有什么吸引你的地方？

" ['evriθɪŋ] .

"	Everything	.
"	一切	.

“一切。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [braɪd] [huːz] [riːθ] [ɪz] ['ʌndər] [ðæt] [gloʊb] .

I	think	of	the	poor	bride	whose	wreath	is	under	that	globe	.
我	思考	的	这	贫穷的	新娘	谁	花圈	是	在下面	那	地球	.

我想起了那个可怜的新娘，她的花环就放在那个地球仪下面。

[ðə; ði] ['dɪnər] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [mɑː'joʊ] .

The	dinner	occurred	at	Maillot	.
这	晚餐	发生	在	邮件	.

晚宴在马约餐厅举行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

There	was	a	policeman	in	the	procession	.
那里	曾是	一个	警察	在	这	游行	.

游行队伍中有一名警察。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði]['braɪdl] [prə'seʃənz] [wʌn] [siːz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ɑːn]

There	is	one	in	almost	all	the	bridal	processions	one	sees	in	the	park	on
那里	是	一	在	几乎	全部	这	新娘	游行	一	看到	在	这	公园	在

几乎在公园里看到的所有婚礼队伍中都能看到它。

['sætədiz; -deiz] .

Saturdays	.
星期六	.

星期六。

[dəunt] [ðeɪ] [muːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ɔːl] [ðiːz] [pʊr] , [rɪ'dɪkjələs] ,

Don't	they	move	you	,	my	friend	,	all	these	poor	,	ridiculous	,
不	他们	移动	你	,	我的	朋友	,	全部	这些	贫穷的	,	荒谬的	,

别让他们感动你，我的朋友，所有这些可怜的、荒谬的.....

['mɪzrəb(ə)l] ['biːɪŋs] [huː] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ?

miserable	beings	who	contribute	to	the	grandeur	of	the	past	?
悲惨的	生物	WHO	贡献	到	这	宏伟	的	这	过去的	?

那些为昔日辉煌做出贡献的悲惨存在?

" [ə'mʌŋ] [kʌps] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naɪf] ,

"	Among	cups	decorated	with	flowers	she	discovered	a	little	knife	,
"	之中	杯子	装饰	和	花朵	她	发现	一个	小的	刀	,

“在装饰着鲜花的杯子中，她发现了一把小刀，

[ðə; ði]['aɪvəri]['hænd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her]

the	ivory	handle	of	which	represented	a	tall	,	thin	woman	with	her	hair
这	象牙	处理	的	哪个	代表	一个	高的	,	薄的	女士	和	她	头发

[ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][lɑː] [ˌmɛntə'nɒn] .

arranged	a	la	Maintenon	.
安排	一个	拉	曼特农	.

象牙手柄上雕刻着一位身材高挑纤细的女子，她的头发梳成了曼特农风格。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['suː] .

She	bought	it	for	a	few	sous	.
她	买	它	为了	一个	很少	深	.

她只花了几个苏姆就买下了它。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ][fɔːrk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

It	pleased	her	,	because	she	already	had	a	fork	like	it	.
它	高兴	她	,	因为	她	已经	有	一个	叉	喜欢	它	.

她很高兴，因为她已经有一把类似的叉子了。

[lə] [mɛ'niːl] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Le	Menil	confessed	that	he	had	no	taste	for	such	things	,
乐	梅尼尔	坦白	那	他	有	不	品尝	为了	这样的	事物	,

勒梅尼尔坦言自己对这类东西毫无兴趣。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	said	that	his	aunt	knew	a	great	deal	about	them	.
但	说	那	他的	阿姨	知道	一个	伟大的	交易	关于	他们	.

但他表示，他的姑姑对他们了解很多。

[æt; ət] [siːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [nuː] [hɜːr; hər] .

At	Caen	all	the	merchants	knew	her	.
在	卡昂	全部	这	商人	知道	她	.

在卡昂，所有的商人都认识她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn] ['prɑːpər] [staɪl] .

She	had	restored	and	furnished	her	house	in	proper	style	.
她	有	恢复	和	提供	她	房子	在	恰当的	风格	.

她将房子修缮一新，并按照合适的风格进行了布置。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] ['noʊtɪd] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - .

This	house	was	noted	as	early	as	1690	.
这	房子	曾是	著名的	作为	早期的	作为	-	.

这座房子早在1690年就有记载。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [hɔːlz] [wɜːr; wər] [waɪt] ['keɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] .

In	one	of	its	halls	were	white	cases	full	of	books	.
在	一	的	它是	大厅	是	白色的	案例	满的	的	图书	.

其中一间大厅里摆放着装满书籍的白色书柜。

[hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːrdər] .

His	aunt	had	wished	to	put	them	in	order	.
他的	阿姨	有	希望	到	放	他们	在	命令	.

他的姑姑希望把它们整理好。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] ['frɪvələs] [bʊks] [ɪn] [ðem; ðəm] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] [soʊ]

She	had	found	frivolous	books	in	them	,	ornamented	with	engravings	so
她	有	成立	轻浮	图书	在	他们	,	装饰	和	雕刻	所以

[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bəːnd] [ðem; ðəm] .

unconventional	that	she	had	burned	them	.
非传统	那	她	有	烧伤	他们	.

她在书里发现了一些轻浮的书籍，书上的雕版画非常不寻常，以至于她把它们烧掉了。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['sɪli] , [jʊr; jər] [ænt] ? " [æskt] ['θɛriːs] .

"	Is	she	silly	,	your	aunt	?	"	asked	Therese	.
"	是	她	愚蠢的	,	你的	阿姨	?	"	问	特蕾莎	.

“你姑姑是不是很傻？”特蕾丝问道。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['ænɪkˌdoʊts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

For	a	long	time	his	anecdotes	about	his	aunt	had	made	her	impatient	.
为了	一个	长的	时间	他的	轶事	关于	他的	阿姨	有	制成	她	不耐烦	.

很长一段时间以来，他讲的关于他姑妈的轶事都让她感到不耐烦。

[hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['mʌðər] , ['sɪstər] , [ænt] ,

Her	friend	had	in	the	country	a	mother	,	sisters	,	aunts	,
她	朋友	有	在	这	国家	一个	母亲	,	姐妹	,	姑姑们	,

她的朋友在乡下有母亲、姐妹、阿姨，

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['relətɪvz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd] [huː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] .

and	numerous	relatives	whom	she	did	not	know	and	who	irritated	her	.
和	很多的	亲属	谁	她	做过	不是	知道	和	WHO	受刺激	她	.

还有许多她不认识且令她感到厌烦的亲戚。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

He	talked	of	them	with	admiration	.
他	谈话	的	他们	和	钦佩	.

他带着钦佩的语气谈论他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .

It	annoyed	her	that	he	often	visited	them	.
它	恼怒	她	那	他	经常	到访	他们	.

他经常来拜访他们，这让她很恼火。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

When	he	came	back	,
什么时候	他	来了	后退	,

他回来的时候，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

she	imagined	that	he	carried	with	him	the	odor	of	things	that	had	been
她	想象	那	他	携带	和	他	这	气味	的	事物	那	有	到过

[pækt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

packed	up	for	years	.
包装	向上	为了	年	.

她想象着他身上带着尘封多年的物品的气味。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [naɪ'iːvli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə]

He	was	astonished	,	naively	,	and	he	suffered	from	her	antipathy	to
他	曾是	惊讶	,	天真地	,	和	他	遭受	从	她	反感	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他既惊讶又天真，并且深受她对他们的厌恶之情所困扰。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	said	nothing	.
他	说	没有什么	.

他什么也没说。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fleɪmɪŋ] , [ri'kɔːld] [tuː; tə]

The	sight	of	a	public	-	house	,	the	panes	of	which	were	flaming	,	recalled	to
这	视线	的	一个	民众	-	房子	,	这	窗格	的	哪个	是	炽盛	,	召回	到

[hɪm; ɪm][ðə; ði]['poʊət] - ,

him	the	poet	Choulette	,
他	这	诗人	-	,

看到一家酒馆，窗户上燃着熊熊烈火，他想起了诗人舒莱特。

[huː] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .

who	passed	for	a	drunkard	.
WHO	通过了	为了	一个	酒鬼	.

他看起来像个醉汉。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [sɔː] [ðæt] - ,

He	asked	her	if	she	still	saw	that	Choulette	,
他	问	她	如果	她	仍然	锯	那	-	,

他问她是否还见过那个叫舒莱特的人，

[huː] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['mækɪntɑːʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['mʌflər] .

who	called	on	her	wearing	a	mackintosh	and	a	red	muffler	.
WHO	称为	在	她	穿着	一个	雨衣	和	一个	红色的	围巾	.

来访者当时穿着雨衣和红色围巾。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [laɪk] ['dʒen(ə)rəl] ['lærɪviːɛr] .

It	annoyed	her	that	he	spoke	like	General	Lariviere	.
它	恼怒	她	那	他	辐	喜欢	一般的	拉里维埃	.

他说话像拉里维埃将军一样，这让她很恼火。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] - [sɪns] ['ɔːtəm] ,

She	did	not	say	that	she	had	not	seen	Choulette	since	autumn	,
她	做过	不是	说	那	她	有	不是	已见	-	自从	秋天	,

她没有说她从秋天起就没见过舒莱特了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'prɪʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][nɑːt][ɪn]

and	**that**	**he**	**neglected**	**her**	**with**	**the**	**capriciousness**	**of**	**a**	**man**	**not**	**in**
和	那	他	被忽视的	她	和	这	反复无常	的	一个	男人	不是	在

[sə'saɪəti] .

society	**.**
社会	.

他冷落她，就像一个游离于社会之外的男人那样反复无常。

" [hiː; hi][hæz; həz][wɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['fæntəsi] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['temprəmənt] .

"	**He**	**has**	**wit**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**fantasy**	**,**	**and**	**an**	**original**	**temperament**	**.**
"	他	有	有	,	"	她	说	,	"	幻想	,	和	一个	原来的	气质	.

“他很有才智，”她说，“富有想象力，而且性情独特。”

[hiː; hi] [pliːziz] [ˌem 'iː] .

He	**pleases**	**me**	**.**
他	请	我	.

他让我很满意。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ri'prəutʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɑːd] [teɪst] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

"	**And**	**as**	**he**	**reproached**	**her**	**for**	**having**	**an**	**odd**	**taste**	**,**	**she**	**replied**	**:**
"	和	作为	他	受责备	她	为了	拥有	一个	奇怪的	品尝	,	她	回复	:

“当他责备她口味怪异时，她回答说：

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [teɪst] , [aɪ][hæv; həv] [teɪsts] .

"	**I**	**haven't**	**a**	**taste**	**,**	**I**	**have**	**tastes**	**.**
"	我	还没有	一个	品尝	,	我	有	口味	.

我没有某种口味，我有多种口味。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

You	**do**	**not**	**disapprove**	**of**	**them**	**all**	**,**
你	做	不是	不赞成	的	他们	全部	,

你并非全盘否定他们，

[aɪ] [sə'poʊz] .

I	**suppose**	**.**
我	认为	.

我想。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['krɪtɪsaɪz] [hɜːr; hər] .

"	**He**	**replied**	**that**	**he**	**did**	**not**	**criticise**	**her**	**.**
"	他	回复	那	他	做过	不是	批评	她	.

他回答说他没有批评她。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][hɜːr'self][hɑːrm][baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][boʊ'hiːmiən] [huː]

He	**was**	**only**	**afraid**	**that**	**she**	**might**	**do**	**herself**	**harm**	**by**	**receiving**	**a**	**Bohemian**	**who**
他	曾是	仅有的	害怕的	那	她	可能	做	她自己	伤害	经过	接收	一个	波西米亚	WHO

[wʌz; wəz][nɑːt] ['welkəm] [ɪn] [rɪ'spektəbl] ['haʊzɪz] .

was	**not**	**welcome**	**in**	**respectable**	**houses**	**.**
曾是	不是	欢迎	在	可敬	房屋	.

他只是担心她收留一个在体面人家不受欢迎的波西米亚人，会对自己造成伤害。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

She	**exclaimed**	**:**
她	惊呼	:

她惊呼道：

" [nɑːt] ['welkəm] [ɪn] [rɪ'spektəbl] ['haʊzɪz] — - ?

"	**Not**	**welcome**	**in**	**respectable**	**houses**	**—**	**Choulette**	**?**
"	不是	欢迎	在	可敬	房屋	—	-	?

“在体面人家里不受欢迎——舒莱特？”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [goʊz] ['evri] [jɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] [riː'uː] ?

Don't	you	know	that	he	goes	every	year	for	a	month	to	the	Marquise	de	Rieu	?
不	你	知道	那	他	去	每一个	年	为了	一个	月	到	这	侯爵夫人	德	里厄	?

难道你不知道他每年都会去里厄侯爵夫人那里待一个月吗?

[jes] , [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] [riː'uː] , [ðə; ði] ['kæθlɪk] , [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] .

Yes	,	to	the	Marquise	de	Rieu	,	the	Catholic	,	the	royalist	.
是的	,	到	这	侯爵夫人	德	里厄	,	这	天主教	,	这	保皇党	.

是的，对里厄侯爵夫人，这位天主教徒，这位保皇党人。

[bʌt; bət] [sɪns] - ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [əd'ventʃər] .

But	since	Choulette	interests	you	,	listen	to	his	latest	adventure	.
但	自从	-	兴趣	你	,	听	到	他的	最新的	冒险	.

既然你对舒莱特感兴趣，那就来听听他的最新冒险故事吧。

[pɔːl] [vɛns] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Paul	Vence	related	it	to	me	.
保罗	文斯	有关的	它	到	我	.

保罗·文斯把这件事告诉了我。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɪn] [ðɪs] [striːt] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] ['flaʊərpɑːt] [æt; ət]

I	understand	it	better	in	this	street	,	where	there	are	shirts	and	flowerpots	at
我	理解	它	更好的	在	这	街道	,	在哪里	那里	是	衬衫	和	花盆	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

the	windows	.
这	视窗	.

在这条街上，我更容易理解这一切，因为窗台上摆放着衬衫和花盆。

" [ðɪs] ['wɪntər] , [wʌn] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ,

"	This	winter	,	one	night	when	it	was	raining	,
"	这	冬天	,	一	夜晚	什么时候	它	曾是	下雨	,

“今年冬天的一个晚上，下着雨，

- [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

Choulette	went	into	a	public	-	house	in	a	street	the	name	of	which	I	have
-	去	进入	一个	民众	-	房子	在	一个	街道	这	姓名	的	哪个	我	有

[fər'gɑːtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

舒莱特走进了一家酒吧，那条街的名字我已经忘了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst][rɪ'zemb(ə)l] [ðɪs] [wʌn] ,

but	which	must	resemble	this	one	,
但	哪个	必须	类似	这	一	,

但它必须与这个相似，

[ænd; ənd][met][ðer; ðər][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrl] [huːm] [ðə; ði] ['weitəz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] ,

and	met	there	an	unfortunate	girl	whom	the	waiters	would	not	have	noticed	,
和	遇见	那里	一个	不幸	女孩	谁	这	服务员	会	不是	有	注意到	,

在那里，我遇到了一位不幸的女孩，服务员们原本不会注意到她。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [laɪkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hjuː'mɪləti] .

and	whom	he	liked	for	her	humility	.
和	谁	他	喜欢	为了	她	谦逊	.

他喜欢她的谦逊。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][mə'riːə] .

Her	name	was	Maria	.
她	姓名	曾是	玛丽亚	.

她的名字叫玛丽亚。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrz] .

The	**name**	**was**	**not**	**hers**	**.**
这	姓名	曾是	不是	她的	.

这个名字不是她的。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [neɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] [wer] [ʃiː; ʃi] [went]

She	**found**	**it**	**nailed**	**on**	**her**	**door**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**stairway**	**where**	**she**	**went**
她	成立	它	钉子	在	她	门	在	这	顶部	的	这	楼梯	在哪里	她	去

[tuː; tə] [lɑːdʒ] .

to	**lodge**	**.**
到	小屋	.

她在去旅馆的楼梯顶端的门上发现了它，上面钉着它。

- [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['ɪnfəmi] .

Choulette	**was**	**touched**	**by**	**this**	**perfection**	**of**	**poverty**	**and**	**infamy**	**.**
-	曾是	感动	经过	这	完美	的	贫困	和	骂名	.

舒莱特被这种贫穷与耻辱的完美结合所打动。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][hændz] .

He	**called**	**her**	**his**	**sister**	**,**	**and**	**kissed**	**her**	**hands**	**.**
他	称为	她	他的	姐姐	,	和	亲吻	她	双手	.

他称她为妹妹，并亲吻了她的手。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Since	**then**	**he**	**has**	**not**	**quitted**	**her**	**a**	**moment**	**.**
自从	然后	他	有	不是	辞职	她	一个	片刻	.

从那以后，他片刻也没有离开过她。

[hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər] [wer] [ðə; ði] [rɪtʃ]

He	**takes**	**her**	**to**	**the**	**coffee**	**-**	**houses**	**of**	**the**	**Latin**	**Quarter**	**where**	**the**	**rich**
他	需要	她	到	这	咖啡	-	房屋	的	这	拉丁	四分之一	在哪里	这	富有的

['stjʊdnts] [riːd] [ðer; ðər] [rɪˈvjuːz] .

students	**read**	**their**	**reviews**	**.**
学生	读	他们的	评论	.

他带她去拉丁区的咖啡馆，那里有许多富有的学生在阅读评论。

[hiː; hi] [sez] [swiːt] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	**says**	**sweet**	**things**	**to**	**her**	**.**
他	说道	甜的	事物	到	她	.

他跟她说了些甜言蜜语。

[hiː; hi] [wiːps] , [ʃiː; ʃi] [wiːps] .

He	**weeps**	**,**	**she**	**weeps**	**.**
他	哭泣	,	她	哭泣	.

他哭了，她也哭了。

[ðeɪ] [drɪŋk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [drʌŋk] , [ðeɪ] [faɪt] .

They	**drink**	**;**	**and**	**when**	**they**	**are**	**drunk**	**,**	**they**	**fight**	**.**
他们	喝	;	和	什么时候	他们	是	醉	,	他们	斗争	.

他们喝酒；喝醉后，他们就打架。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] .

He	**loves**	**her**	**.**
他	爱	她	.

他爱她。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [tʃeɪst] [wʌn] , [hɪz; ɪz] [krɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sælˈveɪʃ(ə)n] .

He	**calls**	**her**	**his**	**chaste**	**one**	**,**	**his**	**cross**	**and**	**his**	**salvation**	**.**
他	呼叫	她	他的	贞洁	一	,	他的	叉	和	他的	救恩	.

他称她为他的贞洁之人、他的十字架和他的救赎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ber'fʊtɪd] ; [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][jɑːrn][ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

She	was	barefooted	;	he	gave	her	yarn	and	knitting	-	needles	that	she	might
她	曾是	赤足	;	他	给予	她	纱	和	针织	-	针	那	她	可能

[meɪk] ['stɑːkɪŋz] .

make	stockings	.
制作	长筒袜	.

她光着脚；他给了她毛线和织针，让她织袜子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʃuːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrl] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [neɪlz] .

And	he	made	shoes	for	this	unfortunate	girl	himself	,	with	enormous	nails	.
和	他	制成	鞋	为了	这	不幸	女孩	他自己	,	和	巨大的	指甲	.

他亲手为这个不幸的女孩做了双鞋，鞋上钉着巨大的钉子。

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [hɜːr; hər] [vəːsiz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

He	teaches	her	verses	that	are	easy	to	understand	.
他	教导	她	诗句	那	是	简单的	到	理解	.

他教她一些浅显易懂的诗歌。

[hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [hɜːr; hər]['mɔːrəl] ['bjuːti] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm]

He	is	afraid	of	altering	her	moral	beauty	by	taking	her	out	of	the	shame
他	是	害怕的	的	改变	她	道德	美丽	经过	采取	她	出去	的	这	耻辱

[wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] .

where	she	lives	in	perfect	simplicity	and	admirable	destitution	.
在哪里	她	生活	在	完美的	简单	和	令人钦佩的	赤贫	.

他害怕把她从那种简朴而令人钦佩的贫困生活中带出来，会改变她道德上的美好。

" [lə] [mɛ'niːl] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Le	Menil	shrugged	his	shoulders	.
"	乐	梅尼尔	耸了耸肩	他的	肩膀	.

勒梅尼尔耸了耸肩。

" [bʌt; bət] [ðæt] - [ɪz]['kreɪzi] , [ænd; ənd] [pɔːl] [vɛns] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [sʌtʃ]

"	But	that	Choulette	is	crazy	,	and	Paul	Vence	has	no	right	to	tell	you	such
"	但	那	-	是	疯狂的	,	和	保罗	文斯	有	不	正确的	到	告诉	你	这样的

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

“但是，那个舒莱特疯了，保罗·文斯没有权利给你讲这样的故事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɔː'stɪr] , [ə'ʃʊrədli] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɪmə'rælɪtiz] [ðæt] [dɪs'gʌst] [ˌem 'iː] .

I	am	not	austere	,	assuredly	;	but	there	are	immoralities	that	disgust	me	.
我	是	不是	简朴	,	当然	;	但	那里	是	不道德行为	那	厌恶	我	.

我当然不是个严苛的人；但有些不道德的行为令我感到厌恶。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət]['rændəm] .

"	They	were	walking	at	random	.
"	他们	是	步行	在	随机的	.

他们漫无目的地走着。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [driːm] .

She	fell	into	a	dream	.
她	跌倒	进入	一个	梦	.

她陷入了梦乡。

" [jes] , [mə'rælәti] , [aɪ] [noʊ] — ['duːti] !

"	Yes	,	morality	,	I	know	—	duty	!
"	是的	,	道德	,	我	知道	—	责任	!

“是的，道德，我知道——责任！

[bʌt; bət]['duːti] — [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

But	duty	—	it	takes	the	devil	to	discover	it	.
但	责任	—	它	需要	这	魔鬼	到	发现	它	.

但责任——只有魔鬼才会发现它。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] ['duːti][ɪz] .

I	can	assure	you	that	I	do	not	know	where	duty	is	.
我	能	保证	你	那	我	做	不是	知道	在哪里	责任	是	.

我可以向你保证，我不知道责任在哪里。

[its] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz]['tɜːrt(ə)l][æt; ət] ['dʒɔɪnvɪl] .

It's	like	a	young	lady's	turtle	at	Joinville	.
它是	喜欢	一个	年轻的	女士的	龟	在	乔因维尔	.

这就像茹安维尔一位年轻女士的乌龟。

[wiː; wi] [spent] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]

We	spent	all	the	evening	looking	for	it	under	the	furniture	,	and	when	we
我们	花费	全部	这	晚上	寻找	为了	它	在下面	这	家具	,	和	什么时候	我们

[hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	found	it	,
有	成立	它	,

我们花了一整个晚上在家具底下找它，找到之后，

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] .

we	went	to	bed	.
我们	去	到	床	.

我们上床睡觉了。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	thought	there	was	some	truth	in	what	she	said	.
"	他	想法	那里	曾是	一些	真相	在	什么	她	说	.

他认为她说的有些道理。

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə'loʊn] .

He	would	think	about	it	when	alone	.
他	会	思考	关于	它	什么时候	独自的	.

他会在独处的时候思考这件事。

" [aɪ] [rɪ'gret] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

"	I	regret	sometimes	that	I	did	not	remain	in	the	army	.
"	我	后悔	有时	那	我	做过	不是	保持	在	这	军队	.

“我有时后悔没有留在军队。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [bruːt] [ɪn] [ðæt] [prə'feʃ(ə)n] .

I	know	what	you	are	going	to	say	—	one	becomes	a	brute	in	that	profession	.
我	知道	什么	你	是	去	到	说	—	一	变成	一个	蛮力	在	那	职业	.

我知道你要说什么——从事那个行业的人会变得粗暴。

['daʊtləs] , [bʌt; bət][wʌn] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][duː] ,

Doubtless	,	but	one	knows	exactly	what	one	has	to	do	,
毫无疑问	,	但	一	知道	确切地	什么	一	有	到	做	,

毫无疑问，但每个人都清楚自己该做什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [laɪf] .

and	that	is	a	great	deal	in	life	.
和	那	是	一个	伟大的	交易	在	生活	.

这在人生中意义重大。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [laɪf] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .

I	think	that	my	uncle's	life	is	very	beautiful	and	very	agreeable	.
我	思考	那	我的	叔叔的	生活	是	非常	美丽的	和	非常	同意	.

我认为我叔叔的生活非常美好，非常令人愉快。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['niːðər] ['ɑːfəsərz][nɔːr]['soʊldʒərz] .

But	now	that	everybody	is	in	the	army	,	there	are	neither	officers	nor	soldiers	.
但	现在	那	大家	是	在	这	军队	,	那里	是	两者都不	警官	也不	士兵	.

但现在人人都参军了，既没有军官也没有士兵。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

It	all	looks	like	a	railway	station	on	Sunday	.
它	全部	看起来	喜欢	一个	铁路	车站	在	星期日	.

这里看起来就像星期天的火车站。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [nuː] ['pɜːrsənəli] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] .

My	uncle	knew	personally	all	the	officers	and	all	the	soldiers	of	his	brigade	.
我的	叔叔	知道	亲自	全部	这	警官	和	全部	这	士兵	的	他的	旅	.

我叔叔和他所在旅的所有军官和士兵都熟识。

['naʊədeɪz] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz][men] ?

Nowadays	,	how	can	you	expect	an	officer	to	know	his	men	?
如今	,	如何	能	你	预计	一个	官	到	知道	他的	男人	?

如今，你怎能指望一名军官了解他的部下呢?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	She	had	ceased	to	listen	.
"	她	有	停止	到	听	.

她已经不再听了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmən] ['selɪŋ] [fraɪd] [pə'tetoz] .

She	was	looking	at	a	woman	selling	fried	potatoes	.
她	曾是	寻找	在	一个	女士	销售	油煎	土豆	.

她当时正在看着一个卖炸土豆的女人。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [iːt] [fraɪd] [pə'tetoz] .

She	realized	that	she	was	hungry	and	wished	to	eat	fried	potatoes	.
她	已实现	那	她	曾是	饥饿的	和	希望	到	吃	油煎	土豆	.

她意识到自己饿了，想吃炸土豆。

[hiː; hi] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] :

He	remonstrated	:
他	抗议	:

他抗议道:

" ['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʊkt] .

"	Nobody	knows	how	they	are	cooked	.
"	无人	知道	如何	他们	是	煮熟	.

没有人知道它们是怎么做的。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [tuː] ['suː] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [fraɪd] [pə'tetoz] ,

"	But	he	had	to	buy	two	sous	'	worth	of	fried	potatoes	,
"	但	他	有	到	买	二	深	-	值得	的	油煎	土豆	,

但他得买价值两苏的炸土豆，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [pʊt] [sɔːlt][ɑːn][ðem; ðəm] .

and	to	see	that	the	woman	put	salt	on	them	.
和	到	看	那	这	女士	放	盐	在	他们	.

并看到那女人在它们上面撒了盐。

[waɪl] ['θɛriːs] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][led][hɜːr; hər]['ɪntuː] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] [fɑːr][frʌm; frəm]

While	Therese	was	eating	them	,	he	led	her	into	deserted	streets	far	from
尽管	特蕾莎	曾是	吃	他们	,	他	引领	她	进入	荒凉的	街道	远的	从

[ðə; ði] ['gæslaɪt] .

the	gaslights	.
这	煤气灯	.

特蕾莎吃东西的时候，他领着她来到远离煤气灯的荒凉街道上。

[suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

Soon	they	found	themselves	in	front	of	the	cathedral	.
很快	他们	成立	他们自己	在	正面	的	这	大教堂	.

很快，他们就来到了大教堂前。

[ðə; ði] [muːn] [ˈsilvəd] [ðə; ði] [ruːfs] .

The	moon	silvered	the	roofs	.
这	月亮	银色	这	屋顶	.

月光将屋顶染成了银色。

" [ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɝ] [deɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Notre	Dame	,	"	she	said	.
"	圣母	贵妇人	,	"	她	说	.

“巴黎圣母院，”她说。

" [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz][æn; ən] [ˈelɪfənt] [jet] [æz; əz] [ˈdelɪkət] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnsekt] .

"	See	,	it	is	as	heavy	as	an	elephant	yet	as	delicate	as	an	insect	.
"	看	,	它	是	作为	重的	作为	一个	大象	然而	作为	精美的	作为	一个	昆虫	.

你看，它像大象一样重，却像昆虫一样脆弱。

[ðə; ði] [muːn] [klaimz] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌŋkiːz] [mə'liʃəsnis] .

The	moon	climbs	over	it	and	looks	at	it	with	a	monkey's	maliciousness	.
这	月亮	攀登	超过	它	和	看起来	在	它	和	一个	猴子的	恶意	.

月亮爬到它上面，用猴子般的恶意看着它。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [muːn] [æt; ət] [ˈdʒɔɪnvɪl] .

She	does	not	look	like	the	country	moon	at	Joinville	.
她	做	不是	看	喜欢	这	国家	月亮	在	乔因维尔	.

她看起来不像茹安维尔的乡村月亮。

[æt; ət] [ˈdʒɔɪnvɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pæθ] — [ə; eɪ] [flæt] [pæθ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [æt; ət][ðə; ði][end]

At	Joinville	I	have	a	path	—	a	flat	path	—	with	the	moon	at	the	end
在	乔因维尔	我	有	一个	小路	—	一个	平坦的	小路	—	和	这	月亮	在	这	结尾

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

在茹安维尔，我有一条小路——一条平坦的小路——路的尽头是月亮。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [ˈevri] [naɪt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrn] [ˈfeɪθfəli] , [fʊl] , [red] , [fəˈmɪliər] .

She	is	not	there	every	night	;	but	she	returns	faithfully	,	full	,	red	,	familiar	.
她	是	不是	那里	每一个	夜晚	;	但	她	返回	忠实	,	满的	,	红色的	,	熟悉的	.

她并非每晚都在那里；但她总是忠实地回来，饱满、红润、熟悉。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈneɪbər] .

She	is	a	country	neighbor	.
她	是	一个	国家	邻居	.

她是我的乡下邻居。

[aɪ][goʊ] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

I	go	seriously	to	meet	her	.
我	去	严重地	到	见面	她	.

我是认真地去见她的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [muːn] [ʌv; əv]['pærɪs][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

But	this	moon	of	Paris	I	should	not	like	to	know	.
但	这	月亮	的	巴黎	我	应该	不是	喜欢	到	知道	.

但我并不想了解这轮巴黎之月。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [rɪˈspektəbl] ['kʌmpəni] .

She	is	not	respectable	company	.
她	是	不是	可敬	公司	.

她不是一个值得尊敬的伙伴。

[oʊ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [si:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['roʊmɪŋ] [ə'raʊnd]

Oh	**,**	**the**	**things**	**that**	**she**	**has**	**seen**	**during**	**the**	**time**	**she**	**has**	**been**	**roaming**	**around**
哦	,	这	事物	那	她	有	已见	期间	这	时间	她	有	到过	漫游	大约

[ðə; ði] [ru:fs] !

the	**roofs**	**!**
这	屋顶	!

哦，她在屋顶上漫游的这段时间里都看到了些什么啊!

" [hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['tendər] [smaɪl] .

"	**He**	**smiled**	**a**	**tender**	**smile**	**.**
"	他	微笑	一个	投标	微笑	.

他露出了温柔的笑容。

" [oʊ] ,

"	**Oh**	**,**
"	哦	,

“哦，

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [pæθ] [wer] [ju:; jʊ] [wɔ:kt] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][skaɪ]

your	**little**	**path**	**where**	**you**	**walked**	**alone**	**and**	**that**	**you**	**liked**	**because**	**the**	**sky**
你的	小的	小路	在哪里	你	步行	独自的	和	那	你	喜欢	因为	这	天空

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

was	**at**	**the**	**end**	**of**	**it**	**!**
曾是	在	这	结尾	的	它	!

你独自走过的那条小路，你很喜欢它，因为路的尽头就是天空!

[aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

I	**see**	**it**	**as**	**if**	**I**	**were**	**there**	**.**
我	看	它	作为	如果	我	是	那里	.

我感觉自己仿佛身临其境。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dʒɔɪnvɪl] ['kæs(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]

"	**It**	**was**	**at**	**the**	**Joinville**	**castle**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**her**	**for**	**the**	**first**
"	它	曾是	在	这	乔因维尔	城堡	那	他	有	已见	她	为了	这	第一的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

“他是在茹安维尔城堡第一次见到她的。”

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .

and	**had**	**at**	**once**	**loved**	**her**	**.**
和	有	在	一次	喜爱	她	.

他立刻就爱上了她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wʌn] [naɪt] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

It	**was**	**there**	**,**	**one**	**night**	**,**	**that**	**he**	**had**	**told**	**her**	**of**	**his**	**love**	**,**
它	曾是	那里	,	一	夜晚	,	那	他	有	讲述	她	的	他的	爱	,

就在那里，在一个夜晚，他向她倾诉了自己的爱意。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] , [dʌm] ,

to	**which**	**she**	**had**	**listened**	**,**	**dumb**	**,**
到	哪个	她	有	听着	,	哑的	,

她默默地听着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

with	**a**	**pained**	**expression**	**on**	**her**	**mouth**	**and**	**a**	**vague**	**look**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
和	一个	痛苦	表达	在	她	嘴	和	一个	模糊的	看	在	她	眼睛	.

她嘴角露出痛苦的表情，眼神茫然。

[ðə; ðɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [wer] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'loʊn] [mu:vd] [hɪm; ɪm] , ['trʌbld]

The	reminiscence	of	this	little	path	where	she	walked	alone	moved	him	,	troubled
这	怀旧	的	这	小的	小路	在哪里	她	步行	独自的	已搬	他	,	麻烦

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

想起她曾独自走过的这条小路，他既感动又难过。

[meɪd] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [ɪn'tʃæntɪd] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [dɪ'zaɪ᷉z] [ænd; ənd] [hoʊps] .

made	him	live	again	the	enchanted	hours	of	his	first	desires	and	hopes	.
制成	他	居住	再次	这	迷人的	小时	的	他的	第一的	欲望	和	希望	.

让他重温了最初怀揣梦想和希望的那些美好时光。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɜ:r; hər] [mʌf] [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər] [slɪm] [rɪst] ['ʌndər]

He	tried	to	find	her	hand	in	her	muff	and	pressed	her	slim	wrist	under
他	尝试	到	寻找	她	手	在	她	耳罩	和	按下	她	苗条的	手腕	在下面

[ðə; ði][fɜ:r] .

the	fur	.
这	毛皮	.

他试图在她的暖手筒里找到她的手，然后把她纤细的手腕按在毛皮下面。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['kæriɪŋ] ['vaiəlits] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] ['flaʊərz] [tu:; tə]

A	little	girl	carrying	violets	saw	that	they	were	lovers	,	and	offered	flowers	to
一个	小的	女孩	携带	紫罗兰	锯	那	他们	是	恋人	,	和	提供	花朵	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一个手捧紫罗兰的小女孩看到他们是恋人，便向他们献花。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [tu:] - ['su:] - [bu'keɪ] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['θɛri:s] .

He	bought	a	two	-	sous	'	bouquet	and	offered	it	to	Therese	.
他	买	一个	二	-	深	-	花束	和	提供	它	到	特蕾莎	.

他买了一束价值两苏的花束，送给了特蕾莎。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

She	was	walking	toward	the	cathedral	.
她	曾是	步行	朝向	这	大教堂	.

她正朝着大教堂走去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [bi:st] — [ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	thinking	:	"	It	is	like	an	enormous	beast	—	a	beast	of	the
她	曾是	思维	:	"	它	是	喜欢	一个	巨大的	兽	—	一个	兽	的	这

[ə'pɑ:kəlɪps] .

Apocalypse	.
启示录	.

她心想："它就像一头巨大的野兽——末日中的野兽。"

" [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ] ['flaʊər] - ['wʊmən] , ['rɪŋk(ə)ld] , ['bɪrdɪd] , [greɪ]

"	At	the	other	end	of	the	bridge	a	flower	-	woman	,	wrinkled	,	bearded	,	gray
"	在	这	其他	结尾	的	这	桥	一个	花	-	女士	,	皱	,	留着胡子的	,	灰色的

[wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [dʌst] ,

with	years	and	dust	,
和	年	和	灰尘	,

"桥的另一端，站着一位卖花女，满脸皱纹，蓄着胡须，头发因岁月和尘土而灰白。"

['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][ænd; ənd]['roʊziz] .

followed	them	with	her	basket	full	of	mimosas	and	roses	.
随后	他们	和	她	篮子	满的	的	含羞草	和	玫瑰	.

她提着装满含羞草和玫瑰的篮子跟在他们后面。

['θɛriːs] , [huː] [held] [hɜːr; hər] ['vaiəlits] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [slɪp] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]

Therese	**,**	**who**	**held**	**her**	**violets**	**and**	**was**	**trying**	**to**	**slip**	**them**	**into**	**her**
特蕾莎	,	WHO	握住	她	紫罗兰	和	曾是	尝试	到	滑	他们	进入	她

[weɪst] , [sed] , ['dʒɔɪfəli] :

waist	**,**	**said**	**,**	**joyfully**	**:**
腰部	,	说	,	欣喜地	:

特蕾莎手里拿着紫罗兰，正试图把它们塞进腰间，她高兴地说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] . "

"	**Thank**	**you**	**,**	**I**	**have**	**some**	**.**	**"**
"	感谢	你	,	我	有	一些	.	"

“谢谢，我有一些。”

" [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] , " [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd]

"	**One**	**can**	**see**	**that**	**you**	**are**	**young**	**,**	**"**	**the**	**old**	**woman**	**shouted**	**with**	**a**	**wicked**
"	一	能	看	那	你	是	年轻的	,	"	这	老的	女士	喊叫	和	一个	邪恶

[er] ,

air	**,**
空气	,

“看得出来你很年轻，”老妇人恶狠狠地喊道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] .

as	**she**	**went**	**away**	**.**
作为	她	去	离开	.

她走后。

['θɛriːs] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [aɪz] .

Therese	**understood**	**at**	**once**	**,**	**and**	**a**	**smile**	**came**	**to**	**her**	**lips**	**and**	**eyes**	**.**
特蕾莎	理解	在	一次	,	和	一个	微笑	来了	到	她	嘴唇	和	眼睛	.

特蕾莎立刻明白了，脸上露出了笑容。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stoʊn] ['fɪgjərz] [ðæt] [wer] ['septər]

They	**were**	**passing**	**near**	**the**	**porch**	**,**	**before**	**the**	**stone**	**figures**	**that**	**wear**	**sceptres**
他们	是	通过	靠近	这	门廊	,	前	这	石头	数据	那	穿	权杖

[ænd; ənd] [kraʊnz] .

and	**crowns**	**.**
和	皇冠	.

他们从门廊附近经过，经过那些手持权杖、头戴王冠的石像。

" [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Let**	**us**	**go**	**in**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	让	我们	去	在	,	"	她	说	.

“我们进去吧，”她说。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] .

He	**did**	**not**	**wish**	**to**	**go**	**in**	**.**
他	做过	不是	希望	到	去	在	.

他不想进去。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

He	**declared**	**that**	**the**	**door**	**was**	**closed**	**.**
他	声明	那	这	门	曾是	关闭	.

他宣布门已经关上了。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'mens] [neɪv] ,

She	**pushed**	**it**	**,**	**and**	**slipped**	**into**	**the**	**immense**	**nave**	**,**
她	推动	它	,	和	滑倒了	进入	这	巨大	中殿	,

她推了推门，滑进了巨大的中殿。

[wer] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ə'sendɪd] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

where	**the**	**inanimate**	**trees**	**of**	**the**	**columns**	**ascended**	**in**	**darkness**	**.**
在哪里	这	无生命	树木	的	这	列	上升	在	黑暗	.

黑暗中，柱子上无生命的树木向上延伸。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] , ['kændlz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['spektər] - [laɪk] [priːsts] ,

In	the	rear	,	candles	were	moving	in	front	of	spectre	-	like	priests	,
在	这	后部	,	蜡烛	是	移动	在	正面	的	幽灵	-	喜欢	神父	,

在后方，蜡烛在如同幽灵般的祭司面前移动。

['ʌndər] [ðə; ði] [læst] [rɪ'vɜːrbərətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔrgənz] .

under	the	last	reverberations	of	the	organs	.
在下面	这	最后的	回响	的	这	器官	.

在管风琴最后的回响中。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [sed] :

She	trembled	in	the	silence	,	and	said	:
她	颤抖	在	这	沉默	,	和	说	:

她在寂静中颤抖着说道：

" [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [æt; ət] [naɪt] [muːvz] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [fiːl] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['grændʒər]

"	The	sadness	of	churches	at	night	moves	me	;	I	feel	in	them	the	grandeur
"	这	悲伤	的	教堂	在	夜晚	移动	我	;	我	感觉	在	他们	这	宏伟

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] .

of	nothingness	.
的	虚无	.

“夜晚教堂的悲伤深深打动了我；我从中感受到了虚无的宏伟。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	He	replied	:
"	他	回复	:

他回答说：

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] .

"	We	must	believe	in	something	.
"	我们	必须	相信	在	某物	.

我们必须有所信仰。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [gɑːd] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː]

If	there	were	no	God	,	if	our	souls	were	not	immortal	,	it	would	be	too
如果	那里	是	不	上帝	,	如果	我们的	灵魂	是	不是	不朽	,	它	会	是	也

[sæd] .

sad	.
伤心	.

如果没有上帝，如果我们的灵魂不能永生，那将是多么悲哀的事情啊。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪ'muːvəbl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ['hæŋɪŋ]

"	She	remained	for	a	while	immovable	under	the	curtains	of	shadow	hanging
"	她	剩余	为了	一个	尽管	不可移动的	在下面	这	窗帘	的	阴影	绞刑

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

from	the	arches	.
从	这	拱门	.

“她在拱门下垂下的阴影帷幔下，一动不动地待了一会儿。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	she	said	:
然后	她	说	:

然后她说：

" [maɪ] [pʊr] [frend] , [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [laɪf] ,

"	My	poor	friend	,	we	do	not	know	what	to	do	with	this	life	,
"	我的	贫穷的	朋友	,	我们	做	不是	知道	什么	到	做	和	这	生活	,

“我可怜的朋友，我们不知道该如何度过余生。”

[wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] [ə'nʌðər] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['fɪnɪʃ] .

which	is	so	short	,	and	yet	you	desire	another	life	which	shall	never	finish	.
哪个	是	所以	短的	,	和	然而	你	欲望	其他	生活	哪个	将	绝不	结束	.

人生如此短暂，你却渴望拥有一个永无止境的来生。

" [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [hiː; hi] [sed] ['geili] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ]

"	In	the	carriage	that	took	them	back	he	said	gayly	that	he	had	passed	a
"	在	这	运输	那	采取	他们	后退	他	说	同性恋地	那	他	有	通过了	一个

[faɪn] [ˌæftər'nuːn] .

fine	afternoon	.
美好的	下午	.

在送他们回去的马车上，他兴高采烈地说，他度过了一个美好的下午。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

He	kissed	her	,	satisfied	with	her	and	with	himself	.
他	亲吻	她	,	使满意	和	她	和	和	他自己	.

他吻了她，对她和自己都感到满意。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmər][wʌz; wəz][nɑːt] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	his	good	-	humor	was	not	communicated	to	her	.
但	他的	好的	-	幽默	曾是	不是	沟通	到	她	.

但他的好心情并没有传达给她。

[ðə; ði] [læst] ['moʊmənts] [ðeɪ] [pæst] [tə'geðər] [wɜːr; wər] [spɔɪld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [baɪ][ðə; ði]

The	last	moments	they	passed	together	were	spoiled	for	her	always	by	the
这	最后的	时刻	他们	通过了	一起	是	被宠坏了	为了	她	总是	经过	这

[prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

presentiment	that	he	would	not	say	at	parting	the	thing	that	he	should	say	.
预感	那	他	会	不是	说	在	离别	这	事物	那	他	应该	说	.

她始终预感到，临别时他不会说出他应该说的话，这让她与他们共度的最后时光黯然失色。

[ˌɔːrdn'erəli] , [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] ['brʌskli] , [æz; əz] [ɪf] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɜːr; wər][nɑːt]

Ordinarily	,	he	quitted	her	brusquely	,	as	if	what	had	happened	were	not
按说	,	他	辞职	她	粗暴地	,	作为	如果	什么	有	发生	是	不是

[tuː; tə][læst] .

to	last	.
到	最后的	.

通常情况下，他会冷漠地离开她，仿佛发生的一切不会长久。

[æt; ət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːtɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

At	every	one	of	their	partings	she	had	a	confused	feeling	that	they	were
在	每一个	一	的	他们的	离别	她	有	一个	使困惑	感觉	那	他们	是

['pɑːrtɪŋ] [fər'evər] .

parting	forever	.
离别	永远	.

每次离别时，她都有一种莫名的不安感，觉得他们即将永别。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

She	suffered	from	this	in	advance	and	became	irritable	.
她	遭受	从	这	在	进步	和	成为	易怒的	.

她事先就出现了这种症状，变得易怒。

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

Under	the	trees	he	took	her	hand	and	kissed	her	.
在下面	这	树木	他	采取	她	手	和	亲吻	她	.

在树荫下，他握住她的手，吻了她。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [rer] , ['θeriːs] , [tuː; tə] [lʌv] [æz; əz][wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ? "

"	Is	it	not	rare	,	Therese	,	to	love	as	we	love	each	other	?	"
"	是	它	不是	稀有的	,	特蕾莎	,	到	爱	作为	我们	爱	每个	其他	?	"

“特蕾莎，像我们这样彼此相爱，难道不难得吗？”

" [rer] ?

"	Rare	?
"	稀有的	?

“稀有的?

[aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] . "

I	don't	know	;	but	I	think	that	you	love	me	.	"
我	不	知道	;	但	我	思考	那	你	爱	我	.	"

我不知道，但我认为你爱我。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

"	And	you	?	"
"	和	你	?	"

“你呢？ ”

" [aɪ] , [tuː] , [lʌv] [juː; jʊ] . "

"	I	,	too	,	love	you	.	"
"	我	,	也	,	爱	你	.	"

“我也爱你。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem ˈiː] ['ɔːlweɪz] ? "

"	And	you	will	love	me	always	?	"
"	和	你	将要	爱	我	总是	?	"

“你会永远爱我吗？ ”

" [wʌt] [dʌz] [wʌn] ['evər] [noʊ] ?

"	What	does	one	ever	know	?
"	什么	做	一	曾经	知道	?

人又能知道什么呢?

" [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ['dɑːrkən] :

"	And	seeing	the	face	of	her	lover	darken	:
"	和	看到	这	脸	的	她	情人	变暗	:

“看到她爱人的脸色阴沉下来：

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [mɔːr] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [swer] [tuː; tə] [lʌv] ['oʊnli][juː; jʊ]

"	Would	you	be	more	content	with	a	woman	who	would	swear	to	love	only	you
"	会	你	是	更多的	内容	和	一个	女士	WHO	会	发誓	到	爱	仅有的	你

[fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] ?

for	all	time	?
为了	全部	时间	?

“如果一个女人发誓永远只爱你一个人，你会更满足吗？ ”

" [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] ['æŋkʃəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['retʃɪd] [er] .

"	He	remained	anxious	,	with	a	wretched	air	.
"	他	剩余	焦虑的	,	和	一个	可怜	空气	.

他依然焦虑不安，神情憔悴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd]

She	was	kind
她	曾是	种类

她很善良。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌriːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm] :

and	she	reassured	him	:
和	她	放心	他	:

她安慰他说：

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fɪk(ə)l] .

"	You	know	very	well	,	my	friend	,	that	I	am	not	fickle	.
"	你	知道	非常	出色地	,	我的	朋友	,	那	我	是	不是	反复无常	.

“我的朋友，你很清楚我不是个善变的人。”

" ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

"	Almost	at	the	end	of	the	lane	they	said	good	-	by	.
"	几乎	在	这	结尾	的	这	车道	他们	说	好的	-	经过	.

“快到巷子尽头时，他们道别了。”

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [rɔi'æl] .

He	kept	the	carriage	to	return	to	the	Rue	Royale	.
他	保留	这	运输	到	返回	到	这	后悔	皇家	.

他驾着马车返回了皇家街。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði][klʌb][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['θiːətər] ,

He	was	to	dine	at	the	club	and	go	to	the	theatre	,
他	曾是	到	用餐	在	这	俱乐部	和	去	到	这	剧院	,

他原本要在俱乐部用餐，然后去看戏。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] .

and	had	no	time	to	lose	.
和	有	不	时间	到	失去	.

他们没有时间可以浪费。

['θɛriːs] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][ɑːn] [fʊt] .

Therese	returned	home	on	foot	.
特蕾莎	返回	家	在	脚	.

特蕾莎步行回家。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˌtrɑːkə'dɛroʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['flaʊər] - ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] :

Opposite	the	Trocadero	she	remembered	what	the	old	flower	-	woman	had	said	:
对面的	这	特罗卡德罗	她	记得	什么	这	老的	花	-	女士	有	说	:

在特罗卡德罗广场对面，她想起了那位卖花老妇人说过的话：

" [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] .

"	One	can	see	that	you	are	young	.
"	一	能	看	那	你	是	年轻的	.

看得出来你很年轻。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [nɑːt] [ɪ'mɔːrəl] [bʌt; bət][sæd] .

"	The	words	came	back	to	her	with	a	significance	not	immoral	but	sad	.
"	这	字	来了	后退	到	她	和	一个	意义	不是	不道德	但	伤心	.

“这些话在她听来，意义并非不道德，而是悲伤。”

" [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] !

"	One	can	see	that	you	are	young	!
"	一	能	看	那	你	是	年轻的	!

看得出来你很年轻！

" [jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] .

"	Yes	,	she	was	young	,	she	was	loved	,	and	she	was	bored	to	death	.
"	是的	,	她	曾是	年轻的	,	她	曾是	喜爱	,	和	她	曾是	无聊的	到	死亡	.

“是的，她年轻，她被人爱着，但她无聊死了。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrpərəl]

A	DISCUSSION	ON	THE	LITTLE	CORPORAL
一个	讨论	在	这	小的	下士

关于小下士的讨论

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][dɪ'spoʊzd][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv]['gɪldɪd] [brɑːnz] ,

In	the	centre	of	the	table	flowers	were	disposed	in	a	basket	of	gilded	bronze	,
在	这	中心	的	这	桌子	花朵	是	处置	在	一个	篮子	的	镀金	青铜	,

餐桌中央摆放着一个镀金铜篮，里面插着鲜花。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['i:gəlz] , [stɑ:rz] , [ænd; ənd] [bi:z] , [ænd; ənd] ['hændlz] [fɔ:rmd] [laɪk] [hɔ:rnz] [ʌv; əv]

decorated	with	eagles	,	stars	,	and	bees	,	and	handles	formed	like	horns	of
装饰	和	老鹰	,	明星	,	和	蜜蜂	,	和	把手	形成	喜欢	角	的

['plenti] .

plenty	.
很多	.

装饰有鹰、星、蜜蜂图案，把手形状像丰饶之角。

[ɑ:n] [ɪts] [saɪdz] [wɪŋd] [vɪktəɔ:ɪ:z] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ðɪ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [ˌkændə'lɑ:brə] .

On	its	sides	winged	Victorys	supported	the	branches	of	candelabra	.
在	它是	侧面	有翅膀的	胜利	有	这	分支	的	烛台	.

两侧有带翼的胜利女神支撑着烛台的枝干。

[ðɪs] ['sentərpi:s] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['empaɪər] [staɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [nə'poʊliən] , [ɪn] - ,

This	centrepiece	of	the	Empire	style	had	been	given	by	Napoleon	,	in	1812	,
这	中心装饰品	的	这	帝国	风格	有	到过	给定	经过	拿破仑	,	在	-	,

这件帝国风格的中心装饰品是拿破仑于1812年赠送的。

[tu:; tə] [kaʊnt] ['mɑ:rtn] [di:] - , ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [kaʊnt] ['mɑ:rtn] - [bɪli:m] .

to	Count	Martin	de	l'Aisne	,	grandfather	of	the	present	Count	Martin	-	Belleme	.
到	数数	马丁	德	-	,	祖父	的	这	展示	数数	马丁	-	贝尔梅	.

致马丁·德·莱纳伯爵，现任马丁·贝勒姆伯爵的祖父。

['mɑ:rtn] [di:] - , [ə; eɪ] ['depjuti] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] [kɔ:r] [ɪn] - ,

Martin	de	l'Aisne	,	a	deputy	to	the	Legislative	Corps	in	1809	,
马丁	德	-	,	一个	副	到	这	立法	兵团	在	-	,

马丁·德·莱纳，1809 年立法团代表

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ɑ:n] ['faɪnæns] ,

was	appointed	the	following	year	member	of	the	Committee	on	Finance	,
曾是	任命	这	下列的	年	成员	的	这	委员会	在	金融	,

次年被任命为财政委员会成员，

[ðə; ðɪ] [ə'sɪdʒuəs] [ænd; ənd] ['si:krət] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [wɪʧ] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz] [lə'bɔ:riəs] ['temprəmənt] .

the	assiduous	and	secret	works	of	which	suited	his	laborious	temperament	.
这	刻苦	和	秘密	作品	的	哪个	适合	他的	费力的	气质	.

他勤奋而隐秘的工作很适合他勤劳的性情。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] , [hi:; hi] [pli:zd] [ðə; ðɪ] ['empərər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zækt]

Although	a	Liberal	,	he	pleased	the	Emperor	by	his	application	and	his	exact
虽然	一个	自由派	,	他	高兴	这	皇帝	经过	他的	应用	和	他的	精确的

['ɑ:nəsti] .

honesty	.
诚实	.

虽然他是一位自由主义者，但他勤勉尽责、诚实正直，赢得了皇帝的欢心。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['feɪvərz] .

For	two	years	he	was	under	a	rain	of	favors	.
为了	二	年	他	曾是	在下面	一个	雨	的	恩惠	.

两年来，他一直备受宠爱。

[ɪn] - [hi:; hi] [fɔ:rmd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɑ:dərət] [mə'dʒɔ:rəti] [wɪʧ] [ə'pru:vd] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ɪn]

In	1813	he	formed	part	of	the	moderate	majority	which	approved	the	report	in
在	-	他	形成	部分	的	这	缓和	多数	哪个	得到正式认可的	这	报告	在

[wɪʧ] ['leɪn] ['senʃərd] ['paʊər] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

which	Laine	censured	power	and	misfortune	,
哪个	莱恩	受谴责	力量	和	不幸	,

1813年，他作为温和派多数派的一员，赞成莱恩谴责权力和不幸的报告。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['empaɪər] ['tɑ:rdi] [əd'vaɪs] .

by	giving	to	the	Empire	tardy	advice	.
经过	给予	到	这	帝国	迟迟	建议	.

通过向帝国提供迟缓的建议。

['dʒænjueri][wʌn] , - , [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [tuː; tə][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] .

January	1	,	1814	,	he	went	with	his	colleagues	to	the	Tuileries	.
一月	1	,	-	,	他	去	和	他的	同事	到	这	杜乐丽	.

1814年1月1日，他与同事们一起去了杜伊勒里宫。

[ðə; ði] ['empərər] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['mænər] .

The	Emperor	received	them	in	a	terrifying	manner	.
这	皇帝	已收到	他们	在	一个	恐怖	方式	.

皇帝以一种令人胆寒的方式接见了他们。

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ðer; ðər][ræŋks] .

He	charged	on	their	ranks	.
他	带电	在	他们的	排名	.

他向他们的队伍发起冲锋。

['vaɪələnt][ænd; ənd]['sɑːmbər] , [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [streŋθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Violent	and	sombre	,	in	the	horror	of	his	present	strength	and	of	his
暴力	和	阴沉	,	在	这	恐怖	的	他的	展示	力量	和	的	他的

['kʌmɪŋ] [fɔːl] ,

coming	fall	,
未来	落下	,

他神情暴烈而阴沉，既为他如今的强大而恐惧，也为他即将到来的衰落而恐惧。

[hiː; hi] [stʌnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tempt] .

he	stunned	them	with	his	anger	and	his	contempt	.
他	目瞪口呆	他们	和	他的	愤怒	和	他的	鄙视	.

他的愤怒和蔑视让他们震惊不已。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðer; ðər] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [kaʊnt] ['mɑːrtn] [baɪ]

He	came	and	went	through	their	lines	,	and	suddenly	took	Count	Martin	by
他	来了	和	去	通过	他们的	线条	,	和	突然	采取	数数	马丁	经过

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

the	shoulders	,
这	肩膀	,

他穿过他们的防线，突然抓住马丁伯爵的肩膀。

[ʃʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] , [iks'kleimɪŋ] : " [ə; eɪ] [θroʊn] [ɪz] [fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd]

shook	him	and	dragged	him	,	exclaiming	:	"	A	throne	is	four	pieces	of	wood
摇晃	他	和	拖拽	他	,	惊呼	:	"	一个	王座	是	四	件	的	木头

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] ?

covered	with	velvet	?
涵盖	和	天鹅绒	?

他摇晃着他，拖着他，大声说道："王座就是四块木头，上面盖着天鹅绒吗？"

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ə; eɪ] [θroʊn] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ,

A	throne	is	a	man	,
一个	王座	是	一个	男人	,

王位即人，

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz][aɪ] . [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [mʌd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	that	man	is	I	.	You	have	tried	to	throw	mud	at	me	.
和	那	男人	是	我	.	你	有	尝试	到	扔	泥	在	我	.

而那个人就是我。你试图抹黑我。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

Is	**this**	**the**	**time**	**to**	**remonstrate**	**with**	**me**	**when**	**there**	**are**	**two**	**hundred**	**thousand**
是	这	这	时间	到	抗议	和	我	什么时候	那里	是	二	百	千

['kɔsæk] [æt; ət][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] ?

Cossacks	**at**	**the**	**frontiers**	**?**
哥萨克	在	这	前沿	?

现在边境有二十万哥萨克骑兵，是跟我争论的时候吗?

[jʊr; jər] ['leɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] .

Your	**Laine**	**is**	**a**	**wicked**	**man**	**.**
你的	莱恩	是	一个	邪恶	男人	.

你的莱恩是个恶人。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːʃ] [wʌnz] ['dɜːrti] ['lɪnɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

One	**should**	**wash**	**one's**	**dirty**	**linen**	**at**	**home**	**.**
一	应该	洗	一个人的	肮脏的	亚麻布	在	家	.

脏衣服就应该在家洗。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər][hiː; hi] ['twɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [im'brɔidəd] ['kɑːlər][ʌv; əv]

"	**And**	**while**	**in**	**his**	**anger**	**he**	**twisted**	**in**	**his**	**hand**	**the**	**embroidered**	**collar**	**of**
"	和	尽管	在	他的	愤怒	他	扭曲	在	他的	手	这	绣花	衣领	的

[ðə; ði] ['depjuti] ,

the	**deputy**	**,**
这	副	,

“他怒火中烧，一把揪住副手的绣花衣领，

[hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ˌem 'iː] .

he	**said**	**:**	**"**	**The**	**people**	**know**	**me**	**.**
他	说	:	"	这	人们	知道	我	.

他说：“人们都认识我。”

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] .

They	**do**	**not**	**know**	**you**	**.**
他们	做	不是	知道	你	.

他们不认识你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

I	**am**	**the**	**elect**	**of**	**the**	**nation**	**.**
我	是	这	选	的	这	国家	.

我是国家的选民。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [əb'skjʊr] ['deligits] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

You	**are**	**the**	**obscure**	**delegates**	**of**	**a**	**department**	**.**
你	是	这	朦胧	代表们	的	一个	部门	.

你们是某个部门里默默无闻的代表。

" [hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪ'rɑːndɪnz] .

"	**He**	**predicted**	**to**	**them**	**the**	**fate**	**of**	**the**	**Girondins**	**.**
"	他	预测	到	他们	这	命运	的	这	吉伦特派	.

他向他们预言了吉伦特派的命运。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][spɜːrz] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

The	**noise**	**of**	**his**	**spurs**	**accompanied**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**voice**	**.**
这	噪音	的	他的	马刺	伴随	这	声音	的	他的	嗓音	.

他的声音伴随着马刺划过马背的响声。

[kaʊnt] ['mɑːrtn] [rɪ'meɪnd] ['tremblɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Count	**Martin**	**remained**	**trembling**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**life**	**,**
数数	马丁	剩余	发抖	这	休息	的	他的	生活	,

马丁伯爵余生都一直颤抖着。

[ænd; ənd] [ˊtrebliŋli] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['bɜ:rbən] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .

and	tremblingly	recalled	the	Bourbons	after	the	defeat	of	the	Emperor	.
和	颤抖地	召回	这	波旁威士忌	后	这	击败	的	这	皇帝	.

战败皇帝后，他们战战兢兢地召回了波旁王朝。

[ðə; ði] [tu:] [ˌrɛstɜ'eɪʃənz] [wɜ:r; wər][ɪn] [veɪn] ;

The	two	restorations	were	in	vain	;
这	二	修复	是	在	徒劳	;

这两次修复都徒劳无功;

[ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['empaɪər] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ə'prest] [brest] [wɪð; wɪθ]

the	July	government	and	the	Second	Empire	covered	his	oppressed	breast	with
这	七月	政府	和	这	第二	帝国	涵盖	他的	受压迫者	胸部	和

[krɔsiz] [ænd; ənd] ['kɔ:dnz] .

crosses	and	cordons	.
十字架	和	警戒线	.

七月政府和第二帝国用十字架和警戒线遮盖了他受压迫的胸膛。

[reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['fʌŋkʃnz] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] [baɪ] [θri:] [kɪŋz] [ænd; ənd][wʌn]

Raised	to	the	highest	functions	,	loaded	with	honors	by	three	kings	and	one
提高	到	这	最高	函数	,	已加载	和	荣誉	经过	三	国王	和	一

['empərər] ,

emperor	,
皇帝	,

被三位国王和一位皇帝提拔到最高职位，享有极高的荣誉，

[hi:; hi] [felt] [fər'evər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:sikən] .

he	felt	forever	on	his	shoulder	the	hand	of	the	Corsican	.
他	毛毡	永远	在	他的	肩膀	这	手	的	这	科西嘉岛	.

他感觉科西嘉人的手永远搭在他的肩上。

[hi:; hi] [daɪd] [ə; eɪ] ['senətər] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [sʌn] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm]

He	died	a	senator	of	Napoleon	III	,	and	left	a	son	agitated	by	the	same
他	死亡	一个	参议员	的	拿破仑	三、	,	和	左边	一个	儿子	激动	经过	这	相同的

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

他去世时是拿破仑三世的参议员，留下了一个同样恐惧不安的儿子。

[ðɪs] [sʌn] [hæd; həd] ['mærid] [mædəmwə'zel] [bɪli:m] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

This	son	had	married	Mademoiselle	Belleme	,	daughter	of	the	first	president	of
这	儿子	有	已婚	小姐	贝尔梅	,	女儿	的	这	第一的	总统	的

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['bʊɹʒ] ,

the	court	of	Bourges	,
这	法庭	的	布尔日	,

这个儿子娶了布尔日宫廷首任院长的女儿贝勒姆小姐为妻。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [geɪv] [θri:] ['ministəz]

and	with	her	the	political	glories	of	a	family	which	gave	three	ministers
和	和	她	这	政治的	荣耀	的	一个	家庭	哪个	给予	三	部长们

[tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:dərət] ['mɑ:nərk] .

to	the	moderate	monarch	.
到	这	缓和	君主	.

她也带走了家族的政治荣耀，这个家族曾为这位温和的君主输送了三位大臣。

[ðə; ði] - , ['ædvəkeɪts] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['ɛksˈviː] , ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði]['dʒækəbɪn]['ɔridʒinz]

The	Bellemes	,	advocates	in	the	time	of	Louis	XV	,	elevated	the	Jacobin	origins
这	-	,	倡导者	在	这	时间	的	路易斯	十五	,	升高	这	雅各宾派	起源

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rtɪnz] .

of	the	Martins	.
的	这	马丁斯	.

路易十五时期的贝勒姆家族主张马丁家族出身于雅各宾派。

[ðə; ði] ['sekənd] [kaʊnt] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'sembliz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn]

The	second	Count	Martin	was	a	member	of	all	the	Assemblies	until	his	death	in
这	第二	数数	马丁	曾是	一个	成员	的	全部	这	组件	直到	他的	死亡	在

- .

1881	.

- .

第二代马丁伯爵在 1881 年去世前一直是历届议会的成员。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [tʊk] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] .

His	son	took	without	trouble	his	seat	in	the	Chamber	of	Deputies	.
他的	儿子	采取	没有	麻烦	他的	座位	在	这	商会	的	副手们	.

他的儿子顺利地继承了他在众议院的席位。

['hævɪŋ] ['mærid] [mædəmwə'zel] ['θɛriːs] - , [huːz] ['daʊri] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪz; ɪz]

Having	married	Mademoiselle	Therese	Montessuy	,	whose	dowry	supported	his
拥有	已婚	小姐	特蕾莎	-	,	谁	嫁妆	有	他的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,

political	fortune	,
政治的	财富	,

他娶了特蕾莎·蒙特苏伊小姐为妻，特蕾莎的嫁妆支撑了他的政治生涯。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [dɪ'skriːtli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˌbʊr'ʒwɑː] , ['taɪtld] [ænd; ənd] ['welθi] , [huː]

he	appeared	discreetly	among	the	four	or	five	bourgeois	,	titled	and	wealthy	,	who
他	出现	谨慎地	之中	这	四	或者	五	资产阶级	,	标题	和	富裕	,	WHO

['rælid] [tuː; tə] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

rallied	to	democracy	,
集结	到	民主	,

他低调地出现在四五个拥护民主的有爵位、有钱的资产阶级人士之中。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [bæd] [greɪs] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblikənz] , [huːm] [ˌærɪ'stɑːkrəsi]

and	were	received	without	much	bad	grace	by	the	republicans	,	whom	aristocracy
和	是	已收到	没有	很多	坏的	优雅	经过	这	共和党人	,	谁	贵族

['flætərd] .

flattered	.
受宠若惊	.

共和党人对他们并没有表现出太多敌意，而贵族们则对他们阿谀奉承。

[ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [kaʊnt] ['mɑːrtn] - [bɪliːm] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['teɪbl]

In	the	dining	-	room	,	Count	Martin	-	Belleme	was	doing	the	honors	of	his	table
在	这	用餐	-	房间	,	数数	马丁	-	贝尔梅	曾是	正在做	这	荣誉	的	他的	桌子

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] [greɪs] ,

with	the	good	grace	,
和	这	好的	优雅	,

在餐厅里，马丁-贝勒姆伯爵彬彬有礼地为餐桌上的客人服务。

[ðə; ði] [sæd] [pə'laɪtnəs] , ['riːs(ə)ntli] [prɪ'skraɪbd] [æt; ət] [ðə; ði] [.eili:'zei] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['aɪsəleɪtɪd] [fræns]

the	sad	politeness	,	recently	prescribed	at	the	Elysee	to	represent	isolated	France
这	伤心	礼貌	,	最近	规定	在	这	爱丽舍宫	到	代表	孤立	法国

[æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɔːrðərn] [kɔːrt] .

at	a	great	northern	court	.
在	一个	伟大的	北方	法庭	.

这种令人悲伤的礼貌，是最近在爱丽舍宫为代表孤立的法国在北方大国宫廷中而制定的。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [ə'drest] ['væpɪd] [freɪzɪz] [tuː; tə] ['mædəm] - [æt; ət] [hɪz; ɪz]

From	time	to	time	he	addressed	vapid	phrases	to	Madame	Garain	at	his
从	时间	到	时间	他	已解决	乏味	短语	到	夫人	-	在	他的

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

他时不时地对右边的加兰夫人说些空洞的话；

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] - [æt; ət][hɪz; ɪz][left] , [huː] , ['loʊdɪd][wɪð; wɪθ]['daiəmənds] , [felt] [bɔːrd] .

to	the	Princess	Seniavine	at	his	left	,	who	,	loaded	with	diamonds	,	felt	bored	.
到	这	公主	-	在	他的	左边	,	WHO	,	已加载	和	钻石	,	毛毡	无聊的	.

在他左边的是塞尼亚维娜公主，她浑身珠光宝气，却感到无聊。

['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['kaʊntəs,'kaʊntes]['mɑːrtn] ,

Opposite	him	,	on	the	other	side	of	the	table	,	Countess	Martin	,
对面的	他	,	在	这	其他	边	的	这	桌子	,	伯爵夫人	马丁	,

与他对面，坐在桌子另一边的是马丁伯爵夫人。

['hævɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd]['dʒen(ə)rəl] ['lærɪviːɛr] [ænd; ənd][em] . [ʃmɔl] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

having	by	her	side	General	Lariviere	and	M	.	Schmoll	,	member	of	the
拥有	经过	她	边	一般的	拉里维埃	和	M	.	施莫尔	,	成员	的	这

[ˌɑːkə'dɛmiː] ['di'i'es] [ɪnsk'rɪpʃnz] ,

Academie	des	Inscriptions	,
学院	德斯	铭文	,

她身边有拉里维埃将军和铭文学院院士施莫尔先生。

[kə'rest] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn][hɜːr; hər] [smuːð] [waɪt] ['ʃəuldəz] .

caressed	with	her	fan	her	smooth	white	shoulders	.
被爱抚	和	她	扇子	她	光滑的	白色的	肩膀	.

她用扇子轻抚着自己光滑白皙的肩膀。

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['semɪˌsɜːkəlz] , [wer'baɪ] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] [prə'lɔːŋd] , [wɜːr; wər][em] .

At	the	two	semicircles	,	whereby	the	dinner	-	table	was	prolonged	,	were	M	.
在	这	二	半圆	,	由此	这	晚餐	-	桌子	曾是	延长	,	是	M	.

- , [roʊ'bʌst] ,

Montessuy	,	robust	,
-	,	强壮的	,

餐桌延伸出的两个半圆形区域，坐落着体格健壮的蒙特苏伊先生。

[wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] , ['mædəm] [bɪliːm] [diː] [seɪnt] -

with	blue	eyes	and	ruddy	complexion	;	a	young	cousin	,	Madame	Belleme	de	Saint	-
和	蓝色的	眼睛	和	红润	肤色	;	一个	年轻的	表哥	,	夫人	贝尔梅	德	圣	-

[nɑːm] ,

Nom	,
诺姆	,

她有着蓝色的眼睛和红润的肤色；一位年轻的表妹，圣诺姆的贝莱姆夫人。

[ɪm'bærəst] [baɪ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [θɪn] [ɑːrmz] ; [ðə; ði] ['peɪntər] - ; [em] . ['dænjəl] ['sæləmən] ;

embarrassed	by	her	long	,	thin	arms	;	the	painter	Duviquet	;	M	.	Daniel	Salomon	;
尴尬的	经过	她	长的	,	薄的	武器	;	这	画家	-	;	M	.	丹尼尔	萨洛蒙	;

她因自己又长又细的手臂而感到尴尬；画家杜维凯；丹尼尔·萨洛蒙先生；

[ðen] [pɔːl] [vɛns] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['depjuti] ; [bɪliːm] [diː] [seɪnt] - [nɑːm] ; [æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

then	Paul	Vence	and	Garain	the	deputy	;	Belleme	de	Saint	-	Nom	;	an	unknown
然后	保罗	文斯	和	-	这	副	;	贝尔梅	德	圣	-	诺姆	;	一个	未知

['senətər] ;

senator	;
参议员	;

然后是保罗·旺斯和副议员加兰；圣诺姆的贝莱姆；一位不知名的参议员；

[ænd; ənd] - , [huː] [wʌz; wəz]['daɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

and	Dechartre	,	who	was	dining	at	the	house	for	the	first	time	.
和	-	,	WHO	曾是	用餐	在	这	房子	为了	这	第一的	时间	.

还有德沙特尔，他是第一次来这栋房子用餐。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [æt; ət][fɜːrst] ['trɪviəl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] , [wʌz; wəz] [prəˈlɔːŋd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	conversation	,	at	first	trivial	and	insignificant	,	was	prolonged	into	a
这	对话	,	在	第一的	琐碎的	和	微不足道	,	曾是	延长	进入	一个

[kənˈfjuːzd] ['mɜːrmər] ,

confused	murmur	,
使困惑	低语	,

起初无关紧要的谈话逐渐演变成一片混乱的低语。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [roʊz] - [vɔɪs] :

above	which	rose	Garain's	voice	:
多于	哪个	玫瑰	-	嗓音	:

盖兰的声音从上方传来:

" ['evri] [fɔːls] [aɪˈdiːə][ɪz] ['deɪndʒərəs] .

"	Every	false	idea	is	dangerous	.
"	每一个	错误的	主意	是	危险的	.

任何错误的观念都是危险的。

['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] ['driːməz] [duː][noʊ][hɑːrm] .

People	think	that	dreamers	do	no	harm	.
人们	思考	那	梦想家	做	不	伤害	.

人们认为做梦的人不会造成伤害。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] : ['driːməz] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [hiːl] [ʌv; əv][hɑːrm] .

They	are	mistaken	:	dreamers	do	a	great	heal	of	harm	.
他们	是	错误	:	梦想家	做	一个	伟大的	愈合	的	伤害	.

他们错了：做梦的人会造成很大的伤害。

['iːv(ə)n] [əˈpærəntli] [ˌɪnəˈfensɪv] [juːˈtoʊpiən][aɪˈdiːəz] ['riːəli] ['eksərsaɪz][ə; eɪ] ['nɑːkʃəs] ['ɪnfluəns] .

Even	apparently	inoffensive	utopian	ideas	really	exercise	a	noxious	influence	.
甚至	显然	无害的	乌托邦	想法	真的	锻炼	一个	有害的	影响	.

即使是看似无害的乌托邦思想，实际上也会产生有害的影响。

[ðeɪ] [tend] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər] [dɪsˈgʌst] [æt; ət] [riˈæləti] . "

They	tend	to	inspire	disgust	at	reality	.	"
他们	趋向	到	启发	厌恶	在	现实	.	"

它们往往会激起人们对现实的厌恶。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [pərˈhæps] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [riˈæləti] [ɪz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [pɔːl] [vɛns] .

"	It	is	,	perhaps	,	because	reality	is	not	beautiful	,	"	said	Paul	Vence	.
"	它	是	,	也许	,	因为	现实	是	不是	美丽的	,	"	说	保罗	文斯	.

“或许是因为现实并不美好，”保罗·文斯说道。

[em] . - [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] .

M	.	Garain	said	that	he	had	always	been	in	favor	of	all	possible	improvements	.
M	.	-	说	那	他	有	总是	到过	在	偏爱	的	全部	可能的	改进	.

加兰先生说，他一直赞成一切可能的改进措施。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	asked	for	the	suppression	of	permanent	armies	in	the	time	of	the
他	有	问	为了	这	抑制	的	永恒的	军队	在	这	时间	的	这

['empaɪər] ,

Empire	,
帝国	,

他曾在帝国时期要求解散常备军。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] ['ɔːlweɪz] ['feɪθf(ə)l]

for	the	separation	of	church	and	state	,	and	had	remained	always	faithful
为了	这	分离	的	教会	和	状态	,	和	有	剩余	总是	忠实

[tuː; tə] [dɪˈmɑːkrəsi] .

to	democracy	.
到	民主	.

为了政教分离，他始终忠于民主。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] " ['ɔːrdər] [ænd; ənd] ['prɑːgres] .

His	device	,	he	said	,	was	"	Order	and	Progress	.
他的	设备	,	他	说	,	曾是	"	命令	和	进步	.

他说，他的装置是“秩序与进步”。

" [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [dɪ'vaɪs] .

"	He	thought	he	had	discovered	that	device	.
"	他	想法	他	有	发现	那	设备	.

他以为自己发现了那个装置。

- [sed] :

Montessuy	said	:
-	说	:

蒙特苏伊说：

" [wel] , [mə'sjɜːr] - , [biː; bi] [sɪn'sɪr] .

"	Well	,	Monsieur	Garain	,	be	sincere	.
"	出色地	,	先生	-	,	是	真诚	.

“好吧，加兰先生，说点诚意吧。

[kən'fes] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ri'fɔːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ,

Confess	that	there	are	no	reforms	to	be	made	,
承认	那	那里	是	不	改革	到	是	制成	,

承认无需进行任何改革，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['poʊstɪdʒ]

and	that	it	is	as	much	as	one	can	do	to	change	the	color	of	postage
和	那	它	是	作为	很多	作为	一	能	做	到	改变	这	颜色	的	邮资

- [stæmps] .

-	stamps	.
-	邮票	.

这就是人们所能做的全部，改变邮票的颜色。

[gʊd] [ɔːr] [bæd] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

Good	or	bad	,	things	are	as	they	should	be	.
好的	或者	坏的	,	事物	是	作为	他们	应该	是	.

无论好坏，事情都如其所是。

[jes] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn'ses(ə)ntli] .

Yes	,	things	are	as	they	should	be	;	but	they	change	incessantly	.
是的	,	事物	是	作为	他们	应该	是	;	但	他们	改变	不已	.

是的，一切都如其应有的那样；但它们却在不断变化。

[sɪns] - [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [gɔːn]

Since	1870	the	industrial	and	financial	situation	of	the	country	has	gone
自从	-	这	工业的	和	金融的	情况	的	这	国家	有	已消失

[θruː] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˌrɛvə'luːʃənz] [wɪtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪsts] [hæd; həd] [nɑːt] [fɔːr'siːn] [ænd; ənd]

through	four	or	five	revolutions	which	political	economists	had	not	foreseen	and
通过	四	或者	五	革命	哪个	政治的	经济学家	有	不是	预见	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd] .

which	they	do	not	yet	understand	.
哪个	他们	做	不是	然而	理解	.

自 1870 年以来，该国的工业和金融形势经历了四五次革命，这是政治经济学家们没有预料到的，也是他们至今仍无法理解的。

[ɪn] [sə'saɪəti] , [æz; əz] [ɪn] ['neɪtʃər] , [ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] [ɑːr; ər] [ə'kɑːmplɪʃt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

In	society	,	as	in	nature	,	transformations	are	accomplished	from	within	.
在	社会	,	作为	在	自然	,	转变	是	完成	从	之内	.

社会和自然界一样，变革都是由内部实现的。

" [æz; əz][tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [tɜːrs] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] .

"	As	to	matters	of	government	his	ideas	were	terse	and	decided	.
"	作为	到	事情	的	政府	他的	想法	是	简洁	和	决定	.

至于政府事务，他的想法简洁而果断。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd]

He	was	strongly	attached	to	the	present	,	heedless	of	the	future	,	and
他	曾是	强烈	随附的	到	这	展示	,	鲁莽	的	这	未来	,	和

[ðə; ði] ['səuʃəlists] ['trʌbld] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] .

the	socialists	troubled	him	little	.
这	社会主义者	麻烦	他	小的	.

他非常注重当下，对未来漠不关心，社会主义者也很少让他感到困扰。

[wɪ'ðaʊt] ['kerɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [sʌm; səm] [deɪ] ,

Without	caring	whether	the	sun	and	capital	should	be	extinguished	some	day	,
没有	关怀	无论	这	太阳	和	首都	应该	是	熄灭	一些	天	,

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] .

he	enjoyed	them	.
他	享受	他们	.

他丝毫不在意太阳和资本是否有可能有一天会消逝，而是尽情享受着它们。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm'self] [biː; bi] ['kærid] .

According	to	him	,	one	should	let	himself	be	carried	.
根据	到	他	,	一	应该	让	他自己	是	携带	.

他认为，人应该让自己被别人带着走。

[nʌn] [bʌt; bət] [fuːlz] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

None	but	fools	resisted	the	current	or	tried	to	go	in	front	of	it	.
没有任何	但	傻瓜	抵抗	这	当前的	或者	尝试	到	去	在	正面	的	它	.

只有傻瓜才会逆流而上或试图逆流而上。

[bʌt; bət] [kaʊnt] ['mɑːrtn] , ['nætʃ(ə)rəli][sæd] , [hæd; həd] , [dɑːrk] [pri'zentimənts] .

But	Count	Martin	,	naturally	sad	,	had	,	dark	presentiments	.
但	数数	马丁	,	自然	伤心	,	有	,	黑暗的	预感	.

但马丁伯爵生性悲伤，心中却怀着不祥的预感。

[ɪn] [veɪld] [wɜːrdz][hiː; hi] [ə'naʊnst] [kə'tæstrəfi] .

In	veiled	words	he	announced	catastrophes	.
在	含蓄	字	他	宣布	灾难	.

他用隐晦的言辞预言了灾难。

[hɪz; ɪz] ['tɪmərəs] [freɪzɪz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [em] . [ʃmɔl] ,

His	timorous	phrases	came	through	the	flowers	,	and	irritated	M	.	Schmoll	,
他的	胆怯的	短语	来了	通过	这	花朵	,	和	受刺激	M	.	施莫尔	,

他怯懦的话语透过花丛传来，惹恼了施莫尔先生。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] .

who	began	to	grumble	and	to	prophesy	.
WHO	开始	到	叽	和	到	预言	.

他们开始抱怨，并预言。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['krɪstʃən] [neiʃəns][wɜːr; wər] [ɪn'keɪpəbl] , [ə'loʊn][ænd; ənd][baɪ] [ðəm'selvz] ,

He	explained	that	Christian	nations	were	incapable	,	alone	and	by	themselves	,
他	解释	那	基督教	国家	是	无法	,	独自的	和	经过	他们自己	,

[ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ɔːf]['bɑːrbərɪzəm] ,

of	throwing	off	barbarism	,
的	投掷	离开	野蛮	,

他解释说，基督教国家单凭自身之力无法摆脱野蛮状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][ðə; ði]['ærəbz] ['jʊrəp] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] ,

and	that	without	the	Jews	and	the	Arabs	Europe	would	be	to	-	day	,
和	那	没有	这	犹太人	和	这	阿拉伯人	欧洲	会	是	到	-	天	,

如果没有犹太人和阿拉伯人，今天的欧洲将会是什么样子。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˈseɪdz] , [sʌŋk] [ɪn] [ˈɪgnərəns] , [ˈmɪzəri] , [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] .

as	in	the	time	of	the	Crusades	,	sunk	in	ignorance	,	misery	,	and	cruelty	.
作为	在	这	时间	的	这	十字军东征	,	沉没	在	无知	,	苦难	,	和	残酷	.

就像十字军东征时期那样，陷入无知、苦难和残酷之中。

" [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	Middle	Ages	,	"	he	said	,
"	这	中间	年龄	,	"	他	说	,

“中世纪，”他说。

" [ɑːr; ər] [kloʊzd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]['mænjuːəlz] [ðæt] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [spɔɪl] [ðer; ðər][maɪndz] .

"	are	closed	only	in	the	historical	manuals	that	are	given	to	pupils	to	spoil	their	minds	.
"	是	关闭	仅有的	在	这	历史	手册	那	是	给定	到	学生	到	剧透	他们的	思想	.

“这些内容只存在于发给学生的历史教科书中，目的是毒害他们的思想。”

[ɪn] [riˈæləti] , [baːˈbɛəriənz][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [baːˈbɛəriənz] .

In	reality	,	barbarians	are	always	barbarians	.
在	现实	,	野蛮人	是	总是	野蛮人	.

实际上，野蛮人永远都是野蛮人。

['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [neiʃəns] .

Israel's	mission	is	to	instruct	nations	.
以色列的	使命	是	到	指示	国家	.

以色列的使命是教导各国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪzrɪəl] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [brɔːt] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] .

It	was	Israel	which	,	in	the	Middle	Ages	,	brought	to	Europe	the	wisdom	of	ages	.
它	曾是	以色列	哪个	,	在	这	中间	年龄	,	带来	到	欧洲	这	智慧	的	年龄	.

中世纪时期，是以色列将古老的智慧带到了欧洲。

['soʊʃəlɪz(ə)m] ['fraitənz] [juː; jʊ] .

Socialism	frightens	you	.
社会主义	吓唬	你	.

你害怕社会主义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['iːv(ə)l] , [laɪk] ['priːsthʊd] .

It	is	a	Christian	evil	,	like	priesthood	.
它	是	一个	基督教	邪恶的	,	喜欢	圣职	.

这是基督教的罪恶，就像神职人员制度一样。

[ænd; ənd] ['ænərki] ?

And	anarchy	?
和	无政府状态	?

无政府状态呢?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælbɪʒwɑː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['voʊˌdɔɪz] ?

Do	you	not	recognize	in	it	the	plague	of	the	Albigeois	and	of	the	Vaudois	?
做	你	不是	认出	在	它	这	瘟疫	的	这	阿尔比乔伊斯	和	的	这	沃州	?

难道你看不出其中蕴含着阿尔比派和沃州派的祸害吗?

[ðə; ði][dʒuːz] , [huː] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ['jʊrəp] ,

The	Jews	,	who	instructed	and	polished	Europe	,
这	犹太人	,	WHO	指示	和	抛光	欧洲	,

犹太人，他们指导并完善了欧洲，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [kæn; kən] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['iːv(ə)l][baɪ]

are	the	only	ones	who	can	save	it	to	-	day	from	the	evangelical	evil	by
是	这	仅有的	一个	WHO	能	节省	它	到	-	天	从	这	福音	邪恶的	经过

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'vaʊəd] .

which	it	is	devoured	.
哪个	它	是	吞噬	.

只有他们才能拯救它，使它免遭福音派邪恶的吞噬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər]['duːti] .

But	they	have	not	fulfilled	their	duty	.
但	他们	有	不是	已完成	他们的	责任	.

但他们并未履行职责。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['kristʃənz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kristʃənz] .

They	have	made	Christians	of	themselves	among	the	Christians	.
他们	有	制成	基督徒	的	他们自己	之中	这	基督徒	.

他们在基督徒中自称是基督徒。

[ænd; ənd][gɑːd] ['pʌniʃiz] [ðem; ðəm] .

And	God	punishes	them	.
和	上帝	惩罚	他们	.

上帝会惩罚他们。

[hiː; hi] [pə'mits] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][eg'zaild][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spɔɪld] .

He	permits	them	to	be	exiled	and	to	be	despoiled	.
他	许可证	他们	到	是	放逐	和	到	是	掠夺	.

他允许他们被流放和掠夺。

['ænti] - [ˌsemitizəm; 'siː-][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['fɪrf(ə)l] ['prɑːgres] ['evriwer] .

Anti	-	Semitism	is	making	fearful	progress	everywhere	.
反对	-	闪米特主义	是	制作	可怕	进步	到处	.

反犹主义正在世界各地可怕地蔓延。

[frʌm; frəm] ['rʌʃə] [maɪ][ˌsiː 'oʊ] - [rɪ'lɪdʒənɪsts] [ɑːr; ər] [ɪk'speld] [laɪk] ['sævɪdʒ] [biːsts] .

From	Russia	my	co	-	religionists	are	expelled	like	savage	beasts	.
从	俄罗斯	我的	合作	-	宗教人士	是	被驱逐	喜欢	野蛮的	野兽	.

我的教友们像野兽一样被驱逐出俄罗斯。

[ɪn] [fræns] , ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑːr; ər] ['kloʊzɪŋ] [ə'genst] [dʒuːz] .

In	France	,	civil	and	military	employments	are	closing	against	Jews	.
在	法国	,	民用	和	军队	就业	是	结束	反对	犹太人	.

在法国，犹太人正面临民事和军事就业岗位的关闭。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [lɔːŋgər] ['ækses] [tuː; tə] [əˌrɪstə'krætɪk] ['sɜːrkl] .

They	have	no	longer	access	to	aristocratic	circles	.
他们	有	不	更长	使用权	到	贵族	界	.

他们已经失去了进入贵族圈子的机会。

[maɪ] ['nefjuː] , [jʌŋ] ['aɪzək] ['kɑːblɪnts] , [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] [kə'rɪr] ,

My	nephew	,	young	Isaac	Coblentz	,	has	had	to	renounce	a	diplomatic	career	,
我的	侄子	,	年轻的	艾萨克	科布伦茨	,	有	有	到	放弃	一个	外交	职业	,

我的侄子，年轻的艾萨克·科布伦茨，不得不放弃外交生涯。

['æftər] ['pæsɪŋ] ['brɪliəntli] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

after	passing	brilliantly	his	admission	examination	.
后	通过	精彩	他的	入学	考试	.

他以优异的成绩通过了入学考试。

[ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːliːgz] , [wen] ['mædəm] [ʃmɔl] [kɔːlz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

The	wives	of	several	of	my	colleagues	,	when	Madame	Schmoll	calls	on	them	,
这	妻子们	的	一些	的	我的	同事	,	什么时候	夫人	施莫尔	呼叫	在	他们	,

当施莫尔夫人来访时，我几位同事的妻子们

[dɪ'spleɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['ænti] - [se'mɪtɪk] ['njuːzˌpeɪpəz] .

display	**with**	**intention**	**,**	**under**	**her**	**eyes**	**,**	**anti**	**-**	**Semitic**	**newspapers**	**.**
展示	和	意图	,	在下面	她	眼睛	,	反对	-	闪米特语	报纸	.

在她眼前，故意展示反犹太报纸。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

And	**would**	**you**	**believe**	**that**	**the**	**Minister**	**of**	**Public**	**Instruction**	**has**	**refused**
和	会	你	相信	那	这	部长	的	民众	操作说明	有	拒绝

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ə'plaɪd] ?

to	**give**	**me**	**the**	**cross**	**of**	**the**	**Legion**	**of**	**Honor**	**for**	**which**	**I**	**have**	**applied**	**?**
到	给	我	这	叉	的	这	军团	的	荣誉	为了	哪个	我	有	应用	?

你相信吗？公共教育部长竟然拒绝授予我已申请的法国荣誉军团勋章！

[ðeəz; ðəz] [ɪn'grætɪtuːd] !

There's	**ingratitude**	**!**
有	忘恩负义	!

这是忘恩负义！

['ænti] - [ˌsemitizəm; 'siː-] [ɪz] [deθ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [deθ] , [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?

Anti	**-**	**Semitism**	**is**	**death**	**—**	**it**	**is**	**death**	**,**	**do**	**you**	**hear**	**?**
反对	-	闪米特主义	是	死亡	—	它	是	死亡	,	做	你	听到	?

反犹主义就是死亡——它就是死亡，你听到了吗？

[tuː; tə] [ˌjʊrə'piːən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

to	**European**	**civilization**	**.**
到	欧洲的	文明	.

对欧洲文明而言。

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] [wɪtʃ] [sə'pɑːst] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ɑːrt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

"	**The**	**little**	**man**	**had**	**a**	**natural**	**manner**	**which**	**surpassed**	**all**	**the**	**art**	**in**	**the**	**world**	**.**
"	这	小的	男人	有	一个	自然的	方式	哪个	超越	全部	这	艺术	在	这	世界	.

“这个矮个子男人举止自然，胜过世间一切艺术。”

[groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ['ɪntuː] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] .

Grotesque	**and**	**terrible**	**,**	**he**	**threw**	**the**	**table**	**into**	**consternation**	**by**	**his**	**sincerity**	**.**
怪诞	和	糟糕的	,	他	扔	这	桌子	进入	惊愕	经过	他的	诚意	.

他那副怪诞可怕的模样，让他的真诚吓得人们惊恐地掀翻了桌子。

['mædəm] ['mɑːrtn] , [huːm] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] , ['kɔmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðɪs] :

Madame	**Martin**	**,**	**whom**	**he**	**amused**	**,**	**complimented**	**him**	**on**	**this**	**:**
夫人	马丁	,	谁	他	觉得好笑	,	赞扬	他	在	这	:

他逗乐了马丁夫人，马丁夫人为此称赞了他：

" [æt; ət] [liːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [dɪ'fend] [jʊr; jər] [ˌsiː 'oʊ] - [rɪ'lɪdʒənɪsts] .

"	**At**	**least**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**you**	**defend**	**your**	**co**	**-**	**religionists**	**.**
"	在	至少	,	"	她	说	,	"	你	保卫	你的	合作	-	宗教人士	.

“至少，”她说，“你会捍卫你的教友。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] , [mə'sjɜːr] [ʃmɔl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns]

You	**are**	**not**	**,**	**Monsieur**	**Schmoll**	**,**	**like**	**a**	**beautiful**	**Jewish**	**lady**	**of**	**my**	**acquaintance**
你	是	不是	,	先生	施莫尔	,	喜欢	一个	美丽的	犹太人	女士	的	我的	熟人

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

施莫尔先生，您不像我认识的那位美丽的犹太女士那样，

['hævɪŋ] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrn(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] [sə'saɪəti] ,

having	**read**	**in**	**a**	**journal**	**that**	**she**	**received**	**the**	**elite**	**of**	**Jewish**	**society**	**,**
拥有	读	在	一个	杂志	那	她	已收到	这	精英	的	犹太人	社会	,

我从一份期刊上读到，她接待了犹太社会的精英人士。

[went] ['evriwer] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [in'sʌltid] . "
went everywhere shouting that she had been insulted . "
去 到处 喊叫 那 她 有 到过 受辱 . "

她到处叫嚣说自己受到了侮辱。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['mædəm] ,
" I am sure , Madame ,
" 我 是 当然 , 夫人 ,

“我确信，夫人，

[ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [su:'pɪrɪər] [tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] [mə'rælitiz] [ɪz] ['dʒu:ɪʃ]
that you do not know how beautiful and superior to all other moralities is Jewish
那 你 做 不是 知道 如何 美丽的 和 优越的 到 全部 其他 道德 是 犹太人
[mə'rælətɪ] .
morality .
道德 .

你不知道犹太道德是多么美好，多么优越于其他一切道德。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [rɪŋz] ?
Do you know the parable of the three rings ?
做 你 知道 这 寓言 的 这 三 戒指 ?

你知道三环寓言吗?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔ:gz] [wer'ɪn] [wɜ:r; wər] ['miŋgld]
" This question was lost in the murmur of the dialogues wherein were mingled
" 这 问题 曾是 丢失的 在 这 低语 的 这 对话 其中 是 混合
['fɔ:rən] ['pɑ:lətɪks] ,
foreign politics ,
外国的 政治 ,

“这个问题淹没在充斥着外交政治的对话低语中了。”

[ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['peintiŋz] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['skændlz] , [ænd; ənd] [ə'kædəmi] ['spi:tʃɪz] .
exhibitions of paintings , fashionable scandals , and Academy speeches .
展览 的 绘画 , 时髦 丑闻 , 和 学院 演讲 .

绘画展览、时尚丑闻和学院演讲。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [pleɪ] .
They talked of the new novel and of the coming play .
他们 谈话 的 这 新的 小说 和 的 这 未来 玩 .

他们谈论了新小说和即将上演的戏剧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mədi] .
This was a comedy .
这 曾是 一个 喜剧 .

这是一部喜剧。

[nə'poʊliən] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['kærəktər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
Napoleon was an incidental character in it .
拿破仑 曾是 一个 偶然的 特点 在 它 .

拿破仑在其中只是个配角。

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['setld] [ə'pɑ:n] [nə'poʊliən] [aɪ] ,
The conversation settled upon Napoleon I ,
这 对话 定居 之上 拿破仑 我 ,

谈话最终围绕拿破仑一世展开。

['ɔ:f(ə)n] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] ['nu:li] ['stʌdid] [ɪn] [bʊks] — [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti]
often placed on the stage and newly studied in books — an object of curiosity
经常 放置 在 这 阶段 和 新 研究 在 图书 — 一个 目的 的 好奇心
,
,
,

经常被摆放在舞台上，也经常在书籍中被重新研究——成为人们好奇的对象。

[ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['hɪroʊ] , [ə; eɪ] [demi] - [gɑːd] , ['werɪŋ]

a	personage	in	the	fashion	,	no	longer	a	popular	hero	,	a	demi	-	god	,	wearing
一个	人士	在	这	时尚	,	不	更长	一个	受欢迎的	英雄	,	一个	半	-	上帝	,	穿着

[buːts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

boots	for	his	country	,
靴子	为了	他的	国家	,

一位时尚人物，不再是受欢迎的英雄，而是一位半神，穿着代表国家的靴子。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] - [ænd; ənd][bə'rændʒər] , ['tʃɑːrlɪt] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər]

as	in	the	days	when	Norvins	and	Beranger	,	Charlet	and	Raffet	were
作为	在	这	天	什么时候	-	和	贝朗格	,	夏洛特	和	-	是

[kəm'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]['ledʒənd] ;

composing	his	legend	;
构成	他的	传奇	;

就像当年诺文斯、贝朗热、夏尔莱和拉菲特创作他的传奇故事时一样；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pɜːrsənɪdʒ] , [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [taɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn'fɪnəti] ,

but	a	curious	personage	,	an	amusing	type	in	his	living	infinity	,
但	一个	好奇的	人士	,	一个	有趣	类型	在	他的	活的	无穷大	,

但他是一个奇特的人物，在他漫长的生命历程中，是一个有趣的类型。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [huːz] [staɪl] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['ɑːrtɪsts] , [huːz] ['muːvmənts] [ə'trækt] ['θɔːtləs] ['aɪdləz]

a	figure	whose	style	is	pleasant	to	artists	,	whose	movements	attract	thoughtless	idlers
一个	数字	谁	风格	是	令人愉快的	到	艺术家	,	谁	移动	吸引	轻率	惰轮

.

:
.

他的风格令艺术家们赏心悦目，他的举动却吸引着漫不经心的闲人。

- , [huː] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ɑːn] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

Garain	,	who	had	founded	his	political	fortune	on	hatred	of	the	Empire	,
-	,	WHO	有	创立	他的	政治的	财富	在	仇恨	的	这	帝国	,

加兰凭借对帝国的仇恨而建立了自己的政治财富，

[dʒʌdʒd] [sɪn'sɪrli] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [teɪst] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][əb'sɜːrd] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .

judged	sincerely	that	this	return	of	national	taste	was	only	an	absurd	infatuation	.
评判	真挚地	那	这	返回	的	国家的	品尝	曾是	仅有的	一个	荒诞	痴情	.

真诚地判断，这种民族口味的回归只不过是一种荒谬的迷恋。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ]['deɪndʒər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [felt] [noʊ] [fɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	saw	no	danger	in	it	and	felt	no	fear	about	it	.
他	锯	不	危险	在	它	和	毛毡	不	害怕	关于	它	.

他觉得这没什么危险，也不觉得害怕。

[ɪn][hɪm; ɪm] [fɪr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] .

In	him	fear	was	sudden	and	ferocious	.
在	他	害怕	曾是	突然	和	凶猛	.

他感到恐惧，而且是突如其来的、猛烈的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红百合——第一卷(The Red Lily — Volume 01)
第3/6页

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] ; [hiː; hi] [tɔːkt] ['niːðər] [ʌv; əv] [prə'hibitɪŋ]
For **the** **moment** **he** **was** **very** **quiet** **;** **he** **talked** **neither** **of** **prohibiting**
为了 这 片刻 他 曾是 非常 安静的 ; 他 谈话 两者都不 的 禁止
[pə'fɔːmənsɪz] [nɔːr][ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [bʊks] ,
performances **nor** **of** **seizing** **books** **,**
表演 也不 的 抓住 图书 ,

他此刻非常沉默；既没有谈到禁止演出，也没有谈到查禁书籍。

[ʌv; əv] [ɪm'prɪzənɪŋ] ['ɔːθəz] , [ɔːr][ʌv; əv] [sə'presɪŋ] ['eniθɪŋ] .
of **imprisoning** **authors** **,** **or** **of** **suppressing** **anything** **.**
的 监禁 作者 , 或者 的 抑制 任何事物 .

监禁作者，或压制任何事物。

[kɑːm] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] , [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [nə'poʊliən] ['oʊnli] - - [kən'dɑːtɪr] - [huː] [kɪkt] ['voʊlni]
Calm **and** **severe** **,** **he** **saw** **in** **Napoleon** **only** **Taine's** **'** **condottiere** **'** **who** **kicked** **Volney**
冷静的 和 严重 , 他 锯 在 拿破仑 仅有的 - - 雇佣兵队长 - WHO 踢 沃尔尼
[ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .
in **the** **stomach** **.**
在 这 胃 .

冷静而严厉的他，在拿破仑身上只看到了泰纳笔下那个踢了伏尔尼肚子的“雇佣兵头目”。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [truː] [nə'poʊliən] .
Everybody **wished** **to** **define** **the** **true** **Napoleon** **.**
大家 希望 到 定义 这 真的 拿破仑 .

每个人都想定义真正的拿破仑。

[kaʊnt] ['mɑːrtn] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sentərpiːs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd]
Count **Martin** **,** **in** **the** **face** **of** **the** **imperial** **centrepiece** **and** **of** **the** **winged**
数数 马丁 , 在 这 脸 的 这 帝国 中心装饰品 和 的 这 有翅膀的
[vɪktəɔ-iːz] ,
Victorys **,**
胜利 ,

马丁伯爵，面对着帝国的中心雕塑和带翼的胜利女神像，

[tɔːkt] ['suːtəbli] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrgənaɪzər][ænd; ənd] [əd'mɪnɪstreɪtər] ,
talked **suitably** **of** **Napoleon** **as** **an** **organizer** **and** **administrator** **,**
谈话 适当地 的 拿破仑 作为 一个 组织者 和 行政人员 ,

对拿破仑作为组织者和管理者的评价恰如其分。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['kaʊns(ə)l] ,
and **placed** **him** **in** **a** **high** **position** **as** **president** **of** **the** **state** **council** **,**
和 放置 他 在 一个 高的 位置 作为 总统 的 这 状态 理事会 ,

并任命他为国务委员会主席，身居要职。

[wer] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [θruː] [laɪt] [ə'pɑːn] [əb'skjʊr] ['kwestʃənz] .
where **his** **words** **threw** **light** **upon** **obscure** **questions** **.**
在哪里 他的 字 扔 光 之上 朦胧 问题 .

他的话语阐明了一些晦涩难懂的问题。

- [ə'fɜːmd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['seʃnz] , ['oʊnli] [tuː] ['feɪməs] , [nə'poʊliən] , ['ʌndər] ['priːtekst][ʌv; əv]
Garain **affirmed** **that** **in** **his** **sessions** **,** **only** **too** **famous** **,** **Napoleon** **,** **under** **pretext** **of**
- 确认 那 在 他的 会议 , 仅有的 也 著名的 , 拿破仑 , 在下面 借口 的
['teɪkɪŋ] [snʌf] ,
taking **snuff** **,**
采取 鼻烟 ,

加兰证实，在他的会面中，那位鼎鼎大名的拿破仑以吸鼻烟为借口，

[æskt] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [tu:; tə] [pæs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][goʊld][bɑ:ksɪz] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ]

asked	the	councillors	to	pass	to	him	their	gold	boxes	ornamented	with
问	这	议员们	到	经过	到	他	他们的	金子	盒子	装饰	和

['miniətʃəz] [ænd; ənd] [dekt] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ,

miniatures	and	decked	with	diamonds	,
微缩模型	和	甲板	和	钻石	,

他要求议员们把装饰着微型艺术品、镶嵌着钻石的金盒子交给他。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə'gen] .

which	they	never	saw	again	.
哪个	他们	绝不	锯	再次	.

他们再也没见过他们。

[ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] [wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mu:'njɛr] [hɪm'self] .

The	anecdote	was	told	to	him	by	the	son	of	Mounier	himself	.
这	轶事	曾是	讲述	到	他	经过	这	儿子	的	穆尼埃	他自己	.

这个轶事是穆尼埃的儿子亲自告诉他的。

- [ɪ'sti:md] [ɪn] [nə'poʊliən] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv]['ɔ:rdər] .

Montessuy	esteemed	in	Napoleon	the	genius	of	order	.
-	尊敬的	在	拿破仑	这	天才	的	命令	.

蒙特苏伊非常欣赏拿破仑的秩序天才。

" [hi:; hi] [laɪkt] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɜ:rk] [wel] [dʌn] .

"	He	liked	,	"	he	said	,	"	work	well	done	.
"	他	喜欢	,	"	他	说	,	"	工作	出色地	完毕	.

他说：“他喜欢，做得好。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [teɪst] [moʊst] ['pɜ·:sənz] [hæv; həv] [lɔ:st] .

That	is	a	taste	most	persons	have	lost	.
那	是	一个	品尝	最多	人	有	丢失的	.

那是大多数人已经失去的味觉。

" [ðə; ði] ['peɪntər] - , [hu:z] [aɪ'di:əz][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst] , [wʌz; wəz]

"	The	painter	Duviquet	,	whose	ideas	were	those	of	an	artist	,	was
"	这	画家	-	,	谁	想法	是	那些	的	一个	艺术家	,	曾是

[ɪm'bærəst] .

embarrassed	.
尴尬的	.

“画家杜维凯是一位艺术家，他的想法令他感到尴尬。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ɑ:n][ðə; ði]['fju:nərəl][mæsk] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . [he'linər] [ðə; ði]

He	did	not	find	on	the	funeral	mask	brought	from	St	.	Helena	the
他	做过	不是	寻找	在	这	葬礼	面具	带来	从	英石	.	海伦娜	这

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] ,

characteristics	of	that	face	,
特征	的	那	脸	,

他在从圣赫勒拿岛带来的葬礼面具上，并没有发现那张脸的特征。

['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [wɪtʃ] ['mɛdəlz] [ænd; ənd] [bʌsts] [hæv; həv]['kənsə,kreitid] .

beautiful	and	powerful	,	which	medals	and	busts	have	consecrated	.
美丽的	和	强大的	,	哪个	奖牌	和	半身像	有	已祝圣的	.

美丽而强大，奖章和半身像都证明了这一点。

[wʌn] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [brɑ:nz] [ʌv; əv] [ðæt] [mæsk][wʌz; wəz]

One	must	be	convinced	of	this	now	that	the	bronze	of	that	mask	was
一	必须	是	确信	的	这	现在	那	这	青铜	的	那	面具	曾是

['hæŋɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [ʃɑ:ps] ,

hanging	in	all	the	old	shops	,
绞刑	在	全部	这	老的	商店	,

现在，那尊青铜面具的雕像都挂在所有老店里，这足以证明这一点。

[ə'mʌŋ] ['i:gəlz] [ænd; ənd] ['sfɪŋksɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['gɪldɪd] [wʊd] .

among	eagles	and	sphinxes	made	of	gilded	wood	.
之中	老鹰	和	狮身人面像	制成	的	镀金	木头	.

在镀金木制的鹰和狮身人面像之间。

[ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [sɪns] [ðə; ði] [tru:] [feɪs] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv]

And	,	according	to	him	,	since	the	true	face	of	Napoleon	was	not	that	of
和	,	根据	到	他	,	自从	这	真的	脸	的	拿破仑	曾是	不是	那	的

[ðə; ði][aɪ'di:əl] [nə'poʊliən] ,

the	ideal	Napoleon	,
这	理想的	拿破仑	,

而且，据他所说，由于拿破仑的真实面目并非理想中的拿破仑，

[hɪz; ɪz]['ri:əl] [soʊl] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][aɪ'dɪəlɪsts] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

his	real	soul	may	not	have	been	as	idealists	fancied	it	.
他的	真实的	灵魂	可能	不是	有	到过	作为	理想主义者	幻想	它	.

他的真实灵魂或许并不像理想主义者们想象的那样美好。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌbʊr'ʒwɑ:] .

Perhaps	it	was	the	soul	of	a	good	bourgeois	.
也许	它	曾是	这	灵魂	的	一个	好的	资产阶级	.

或许，这就是一个优秀资产阶级的灵魂。

['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Somebody	had	said	this	,	and	he	was	inclined	to	think	that	it	was
某人	有	说	这	,	和	他	曾是	倾斜	到	思考	那	它	曾是

[tru:] .

true	.
真的	.

有人说过这话，他倾向于认为这是真的。

['eniweɪ] , - , [hu:] ['flætərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [best] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv]

Anyway	,	Duviquet	,	who	flattered	himself	with	having	made	the	best	portraits	of
反正	,	-	,	WHO	受宠若惊	他自己	和	拥有	制成	这	最好的	肖像	的

[ðə; ði] ['sentʃəri] ,

the	century	,
这	世纪	,

总之，杜维凯自诩为本世纪最杰出的肖像画家，

[nu:] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [men] ['seldəm] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði][aɪ'di:əz][wʌn] [fɔ:rmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

knew	that	celebrated	men	seldom	resemble	the	ideas	one	forms	of	them	.
知道	那	著名	男人	很少	类似	这	想法	一	表格	的	他们	.

我知道，名人往往与人们对他们的固有印象并不相符。

[em] . ['dænjəl] ['sæləmən] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [mæsk] [ə'baʊt] [wɪtʃ] - [tɔ:kt] ,

M	.	Daniel	Salomon	observed	that	the	fine	mask	about	which	Duviquet	talked	,
M	.	丹尼尔	萨洛蒙	观察到	那	这	美好的	面具	关于	哪个	-	谈话	,

丹尼尔·萨洛蒙先生注意到杜维凯所说的精美面具，

[ðə; ði]['plæstər][kæst]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,

the	plaster	cast	taken	from	the	inanimate	face	of	the	Emperor	,
这	石膏	投掷	已采取	从	这	无生命	脸	的	这	皇帝	,

从皇帝冰冷的脸部取下的石膏模型，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə] ['jʊrəp] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - ,

and	brought	to	Europe	by	Dr	.	Antommarchi	,
和	带来	到	欧洲	经过	博士	.	-	,

由安托马尔基博士带到欧洲，

[hæd; həd] [bɪn] ['məʊldɪd] [ɪn] [brɑːnz] [ænd; ənd][soʊld][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]
had **been** **moulded** **in** **bronze** **and** **sold** **by** **subscription** **for** **the** **first** **time** **in**
有 到过 模制 在 青铜 和 卖 经过 订阅 为了 这 第一的 时间 在
- ,
1833 **,**
- ,

该雕像于1833年首次以青铜铸造，并通过认购方式出售。

['ʌndər] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [ɪn'spaɪərd] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] .
under **Louis** **Philippe** **,** **and** **had** **then** **inspired** **surprise** **and** **mistrust** **.**
在下面 路易斯 菲利普 , 和 有 然后 灵感 惊喜 和 不信任 .

在路易·菲利普统治时期，这引起了人们的惊讶和不信任。

['piːp(ə)l] [sə'spektɪd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['kemɪst] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bə'fuːn] , ['ɔːlweɪz] ['tɔːkətɪv]
People **suspected** **the** **Italian** **chemist** **,** **who** **was** **a** **sort** **of** **buffoon** **,** **always** **talkative**
人们 怀疑 这 意大利语 化学家 , WHO 曾是 一个 种类 的 丑角 , 总是 健谈
[ænd; ənd] ['fæmɪʃt] ,
and **famished** **,**
和 饥饿 ,

人们怀疑那位意大利化学家，他有点像个小丑，总是喋喋不休，而且饥肠辘辘。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
of **having** **tried** **to** **make** **fun** **of** **people** **.**
的 拥有 尝试 到 制作 乐趣 的 人们 .

曾试图嘲笑别人。

[dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gɔːl] , [huːz] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn]['feɪvər] , [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][mæsk]
Disciples **of** **Dr** **.** **Gall** **,** **whose** **system** **was** **then** **in** **favor** **,** **regarded** **the** **mask**
门徒 的 博士 . 瘿 , 谁 系统 曾是 然后 在 偏爱 , 认为 这 面具
[æz; əz] [sə'spɪʃəs] .
as **suspicious** **.**
作为 可疑的 .

当时，加尔博士的理论体系备受推崇，他的信徒们对这种面具持怀疑态度。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bʌmps] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,
They **did** **not** **find** **in** **it** **the** **bumps** **of** **genius** **;** **and** **the** **forehead** **,**
他们 做过 不是 寻找 在 它 这 颠簸 的 天才 ; 和 这 前额 ,

他们没有从中发现天才的特质；还有额头，

[ɪg'zæmɪnd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæstɚz] ['θɪərɪz] , [prɪ'zentɪd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ɪts]
examined **in** **accordance** **with** **the** **master's** **theories** **,** **presented** **nothing** **remarkable** **in** **its**
检查 在 根据 和 这 硕士学位 理论 , 呈现 没有什么 卓越 在 它是
[fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
formation **.**
形成 .

根据大师的理论进行检验，其形成过程并无特别之处。

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] ['prɪnses] - .
" **Precisely** **,** **"** **said** **Princess** **Seniavine** **.**
" 恰恰 , " 说 公主 - .

“正是如此，”塞尼亚维娜公主说道。

" [nə'poʊliən] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['oʊnli][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kɪkt] ['voʊlni] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd]
" **Napoleon** **was** **remarkable** **only** **for** **having** **kicked** **Volney** **in** **the** **stomach** **and**
" 拿破仑 曾是 卓越 仅有的 为了 拥有 踢 沃尔尼 在 这 胃 和
['stiːlɪŋ] [ə; eɪ]['snʌfbɑːks] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .
stealing **a** **snuffbox** **ornamented** **with** **diamonds** **.**
偷窃 一个 鼻烟盒 装饰 和 钻石 .

“拿破仑唯一值得称道的地方就是踢了伏尔尼的肚子，还偷走了一个镶有钻石的鼻烟盒。”

[mə'sjɜ:r] - [hæz; həz][dʒʌst] [tɔ:t] [ju: 'es] . "
Monsieur Garain has just taught us . "
先生 - 有 只是 教授 我们 . "

加兰先生刚才已经教过我们了。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] ['mædəm] ['mɑ:rtn] , " ['noʊbɑ:di][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [kɪkt] ['voʊlni] . "
" And yet , " said Madame Martin , " nobody is sure that he kicked Volney . "
" 和 然而 , " 说 夫人 马丁 , " 无人 是 当然 那 他 踢 沃尔尼 . "

“然而，”马丁夫人说，“没有人能确定他是否踢了沃尔尼。”

" ['evriθɪŋ] [bɪ'kʌmz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][end] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['geili] .
" Everything becomes known in the end , " replied the Princess , gayly .
" 一切 变成 已知 在 这 结尾 , " 回复 这 公主 , 同性恋地 .

“一切终将水落石出，”公主兴高采烈地回答道。

" [nə'poʊliən] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
" Napoleon did nothing at all .
" 拿破仑 做过 没有什么 在 全部 .

“拿破仑什么也没做。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [kɪk] ['voʊlni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪdiət] .
He did not even kick Volney , and his head was that of an idiot .
他 做过 不是 甚至 踢 沃尔尼 , 和 他的 头 曾是 那 的 一个 笨蛋 .

他甚至都没踢沃尔尼一脚，他简直是个白痴。

" ['dʒen(ə)rəl] ['lærɪvi:ɛr] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" General Lariviere felt that he should say something .
" 一般的 拉里维埃 毛毡 那 他 应该 说 某物 .

拉里维埃将军觉得他应该说些什么。

[hi:; hi] [hə:ld] [ðɪs] [freɪz] :
He hurled this phrase :
他 投掷 这 短语 :

他抛出了这句话：

" [nə'poʊliən] — [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - [ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] .
" Napoleon — his campaign of 1813 is much discussed .
" 拿破仑 — 他的 活动 的 - 是 很多 讨论 .

“拿破仑——他1813年的战役备受关注。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪʃt] [tu:; tə] [pli:z] - , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [aɪ'di:ə] .
" The General wished to please Garain , and he had no other idea .
" 这 一般的 希望 到 请 - , 和 他 有 不 其他 主意 .

“将军一心想讨好加兰，他没有别的办法。”

[haʊ'evər] , [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , ['æftər][æn; ən] ['efərt] , [ɪn] ['fɔ:mjuleitiŋ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] :
However , he succeeded , after an effort , in formulating a judgment :
然而 , 他 成功了 , 后 一个 努力 , 在 制定 一个 判断 :

然而，经过一番努力，他最终还是做出了判断：

" [nə'poʊliən] [kə'mɪtɪd] [fɔ:lts] ; [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['eni] .
" Napoleon committed faults ; in his situation he should not have committed any .
" 拿破仑 坚定的 故障 ; 在 他的 情况 他 应该 不是 有 坚定的 任何 .

“拿破仑犯了错；以他当时的处境，他本不应该犯错。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] , ['veri] [red] .
" And he stopped abruptly , very red .
" 和 他 停止 突然 , 非常 红色的 .

“他突然停了下来，脸涨得通红。”

['mædəm] ['mɑ:rtn] [æskt] :
Madame Martin asked :
夫人 马丁 问 :

马丁夫人问道：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] [vɛns] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] ? "

"	And	you	,	Monsieur	Vence	,	what	do	you	think	of	Napoleon	?	"
"	和	你	,	先生	文斯	,	什么	做	你	思考	的	拿破仑	?	"

“那么，旺斯先生，您对拿破仑有什么看法？”

" ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔːr; fər] [sɔːrd] - ['berərz] , [ænd; ənd] ['kɔŋkərəz] [siːm]

"	Madame	,	I	have	not	much	love	for	sword	-	bearers	,	and	conquerors	seem
"	夫人	,	我	有	不是	很多	爱	为了	剑	-	持有者	,	和	征服者	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fuːlz] .

to	me	to	be	dangerous	fools	.
到	我	到	是	危险的	傻瓜	.

“夫人，我对持剑者没什么好感，在我看来，征服者都是危险的傻瓜。”

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ðæt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

But	in	spite	of	everything	,	that	figure	of	the	Emperor	interests	me	as	it
但	在	尽管如此	的	一切	,	那	数字	的	这	皇帝	兴趣	我	作为	它

['ɪntrəsts] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

interests	the	public	.
兴趣	这	民众	.

但尽管如此，皇帝这个人物仍然像公众一样吸引着我。

[aɪ][faɪnd] ['kærəktər] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	find	character	and	life	in	it	.
我	寻找	特点	和	生活	在	它	.

我从中看到了个性和生命力。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['poʊəm][ɔːr]['nɑːv(ə)l] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [seɪnt] [he'linər] ,

There	is	no	poem	or	novel	that	is	worth	the	Memoirs	of	Saint	Helena	,
那里	是	不	诗	或者	小说	那	是	值得	这	回忆录	的	圣	海伦娜	,

没有哪首诗或小说能与《圣赫勒拿回忆录》相提并论。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [rɪ'dɪkjələs] ['fæʃ(ə)n] .

although	it	is	written	in	ridiculous	fashion	.
虽然	它	是	书面	在	荒谬的	时尚	.

虽然它的写作风格很荒谬。

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪz] [ðæt] , [meɪd] [fɔːr; fər] ['glɔːri] ,

What	I	think	of	Napoleon	,	if	you	wish	to	know	,	is	that	,	made	for	glory	,
什么	我	思考	的	拿破仑	,	如果	你	希望	到	知道	,	是	那	,	制成	为了	荣耀	,

如果你想知道我对拿破仑的看法，那就是，他生来就是为了荣耀。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['brɪliənt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][æn; ən]['epɪk]['poʊəm] .

he	had	the	brilliant	simplicity	of	the	hero	of	an	epic	poem	.
他	有	这	杰出的	简单	的	这	英雄	的	一个	史诗	诗	.

他拥有史诗英雄般纯朴而卓越的品质。

[ə; eɪ]['hɪroʊ][mʌst; məst][biː; bi]['hjuːmən] .

A	hero	must	be	human	.
一个	英雄	必须	是	人类	.

英雄必须是人。

[nə'poʊliən] [wʌz; wəz]['hjuːmən] . "

Napoleon	was	human	.	"
拿破仑	曾是	人类	.	"

拿破仑也是人。

" [oʊ] , [oʊ] !

"	Oh	,	oh	!
"	哦	,	哦	!

“哦，哦！

" ['evri] [wʌn] [ɪk'skleɪmd] .
" every one exclaimed .
" 每一个 一 惊呼 .

“每个人都惊呼道。”

[bʌt; bət] [pɔ:l] [vɛns] [kən'tɪnju:d] :
But Paul Vence continued :
但 保罗 文斯 持续 :

但保罗·文斯继续说道：

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['frɪvələs] ; ['ðerfɔ:r] [prə'faʊndli] ['hju:mən] .
" He was violent and frivolous ; therefore profoundly human .
" 他 曾是 暴力 和 轻浮 ; 所以 深刻地 人类 .

“他既暴力又轻浮；因此，他具有深刻的人性。”

[aɪ] [mi:n] , ['sɪmələr][tu:; tə]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] .
I mean , similar to everybody .
我 意思是 , 相似的 到 大家 .

我的意思是，和大家差不多。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] , [wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] [fɔ:rs] , [ɔ:l] [ðæt] [moʊst] [men] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] .
He desired , with singular force , all that most men esteem and desire .
他 想要的 , 和 单数 力量 , 全部 那 最多 男人 尊重 和 欲望 .

他以非凡的热情渴望着大多数人所珍视和渴望的一切。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'lu:ʒnz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
He had illusions , which he gave to the people .
他 有 幻觉 , 哪个 他 给予 到 这 人们 .

他抱有幻想，并将这些幻想灌输给了人们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bju:ti] .
This was his power and his weakness ; it was his beauty .
这 曾是 他的 力量 和 他的 弱点 ; 它 曾是 他的 美丽 .

这是他的力量，也是他的弱点；这是他的美。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn] ['glɔ:ri] .
He believed in glory .
他 相信 在 荣耀 .

他相信荣耀。

[hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]
He had of life and of the world the same opinion as any one of
[hɪz; ɪz] [ˌgrenə'dɪr] .
his grenadiers .
他的 掷弹兵 .

他对生活和世界的看法与他手下的任何一名掷弹兵都一样。

[hi:; hi] [ri'teind] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] ['grævəti] [wɪtʃ] [faindz] ['pleʒər] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swɔ:dz]
He retained always the infantile gravity which finds pleasure in playing with swords
[ænd; ənd] [drʌmz] ,
and drums ,
和 鼓 ,

他始终保留着孩童般的沉稳，乐于玩弄刀剑和鼓乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪnəsns] [wɪtʃ] [meɪks] [gʊd] ['mɪlətəri] [men] .
and the sort of innocence which makes good military men .
和 这 种类 的 无辜 哪个 制作 好的 军队 男人 .

以及那种造就优秀军人的纯真。

[hiː; hi] [ɪˈstiːmd] [fɔːrs] [sɪnˈsɪrli] .

He	esteemed	force	sincerely	.
他	尊敬的	力量	真挚地	.

他真心崇尚武力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [men] , [ðə; ðɪ] [fleʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] .

He	was	a	man	among	men	,	the	flesh	of	human	flesh	.
他	曾是	一个	男人	之中	男人	,	这	肉	的	人类	肉	.

他是人中之人，是血肉之躯。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

He	had	not	a	thought	that	was	not	in	action	,
他	有	不是	一个	想法	那	曾是	不是	在	行动	,

他没有一个想法不付诸行动。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər][grænd] [jet] ['kɑːmən] .

and	all	his	actions	were	grand	yet	common	.
和	全部	他的	行动	是	盛大	然而	常见的	.

他的所有行为都既伟大又平凡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['vʌlgər] ['grændʒər] [wɪtʃ] [meɪks] ['hɪroʊz] .

It	is	this	vulgar	grandeur	which	makes	heroes	.
它	是	这	庸俗	宏伟	哪个	制作	英雄	.

正是这种庸俗的宏伟造就了英雄。

[ænd; ənd] [nəˈpoʊliən] [ɪz][ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hɪroʊ] .

And	Napoleon	is	the	perfect	hero	.
和	拿破仑	是	这	完美的	英雄	.

而拿破仑就是完美的英雄。

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['nevər] [səˈpɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] — [ðæt] [hænd] , [smɔːl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [grɑːspt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

His	brain	never	surpassed	his	hand	—	that	hand	,	small	and	beautiful	,	which	grasped	the	world	.
他的	脑	绝不	超越	他的	手	—	那	手	,	小的	和	美丽的	,	哪个	抓住	这	世界	.

他的大脑从未超越他的手——那只小巧而美丽的手，掌握了整个世界。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ðɪ] [liːst] [ker] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] . "

He	never	had	,	for	a	moment	,	the	least	care	for	what	he	could	not	reach	.	"
他	绝不	有	,	为了	一个	片刻	,	这	至少	关心	为了	什么	他	可以	不是	抵达	.	"

他从未丝毫在意过自己无法企及的事物。

" [ðen] , " [sed] - , " [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['dʒiːniəs] .

"	Then	,	"	said	Garain	,	"	according	to	you	,	he	was	not	an	intellectual	genius	.
"	然后	,	"	说	-	,	"	根据	到	你	,	他	曾是	不是	一个	知识分子	天才	.

“那么，”加兰说，“按照你的说法，他并不是一个智力天才。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] . "

I	am	of	your	opinion	.	"
我	是	的	你的	观点	.	"

我同意你的观点。

" ['ʃʊrli] , " [kənˈtɪnjuːd] [pɔːl] [vɛns] ,

"	Surely	,	"	continued	Paul	Vence	,
"	一定	,	"	持续	保罗	文斯	,

“当然，”保罗·文斯继续说道。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] ['dʒiːniəs][tuː; tə][biː; bi] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] [ə'riːnə][ʌv; əv]

"	he	had	enough	genius	to	be	brilliant	in	the	civil	and	military	arena	of
"	他	有	足够的	天才	到	是	杰出的	在	这	民用	和	军队	竞技场	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

“他才华横溢，足以在世界民事和军事领域取得辉煌成就。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['spekjələtɪv] ['dʒiːniəs] .

But	he	had	not	speculative	genius	.
但	他	有	不是	推测性的	天才	.

但他并不具备思辨方面的天赋。

[ðæt] ['dʒiːniəs][ɪz] [əˈnʌðər] [per] [ʌv; əv] [sliːvz] , [æz; əz][buːˈfɔːŋ] [sez] .

That	genius	is	another	pair	of	sleeves	,	as	Buffon	says	.
那	天才	是	其他	一对	的	袖子	,	作为	布冯	说道	.

正如布冯所说，那种天才就像是另一双袖子。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] .

We	have	a	collection	of	his	writings	and	speeches	.
我们	有	一个	收藏	的	他的	著作	和	演讲	.

我们收藏了他的著作和演讲稿。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [hæz; həz] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

His	style	has	movement	and	imagination	.
他的	风格	有	移动	和	想像力	.

他的风格充满动感和想象力。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [θɔːts] [wʌn][kæn; kən][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

And	in	this	mass	of	thoughts	one	can	not	find	a	philosophic	curiosity	,
和	在	这	大量的	的	想法	一	能	不是	寻找	一个	哲学	好奇心	,

在这堆杂乱的思绪中，找不到一丝哲学上的好奇心。

[nɑːt][wʌn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][əˈbaʊt][ðə; ði] [ʌnˈnoʊəbl] ,

not	one	expression	of	anxiety	about	the	unknowable	,
不是	一	表达	的	焦虑	关于	这	不可知的	,

没有丝毫对未知事物的焦虑表达，

[nɑːt][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [səˈraʊndz] ['destəni] .

not	an	expression	of	fear	of	the	mystery	which	surrounds	destiny	.
不是	一个	表达	的	害怕	的	这	神秘	哪个	周围环境	命运	.

并非是对笼罩在命运之上的神秘力量的恐惧。

[æt; ət] [seɪnt] [heˈlinər] , [wen] [hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,

At	Saint	Helena	,	when	he	talks	of	God	and	of	the	soul	,
在	圣	海伦娜	,	什么时候	他	会谈	的	上帝	和	的	这	灵魂	,

在圣赫勒拿岛，当他谈到上帝和灵魂时，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌfɔːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [skuːl] - [bɔɪ] .

he	seems	to	be	a	little	fourteen	-	year	-	old	school	-	boy	.
他	似乎	到	是	一个	小的	十四	-	年	-	老的	学校	-	男生	.

他看起来像个十四岁的小学生。

[θroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [faʊnd] [ɪtˈself] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst]

Thrown	upon	the	world	,	his	mind	found	itself	fit	for	the	world	,	and	embraced
抛掷	之上	这	世界	,	他的	头脑	成立	本身	合身	为了	这	世界	,	和	拥抱

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

被抛入这个世界后，他的心智发现自己适应了这个世界，并欣然接受了这一切。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪnd][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

Nothing	of	that	mind	was	lost	in	the	infinite	.
没有什么	的	那	头脑	曾是	丢失的	在	这	无限	.

那份思想丝毫没有在无限中消逝。

[hɪm'self] [ə; eɪ]['poʊət] , [hi:; hi] [nu:] ['oʊnli][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Himself	a	poet	,	he	knew	only	the	poetry	of	action	.
他本人	一个	诗人	,	他	知道	仅有的	这	诗	的	行动	.

他本身是一位诗人，但他只懂得行动的诗意。

[hi:; hi] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [dri:m] [ʌv; əv] [laɪf] .

He	limited	to	the	earth	his	powerful	dream	of	life	.
他	有限的	到	这	地球	他的	强大的	梦	的	生活	.

他将自己强大的生命梦想局限在了地球上。

[ɪn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [naː'iːvtei][hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] [greɪt] ,

In	his	terrible	and	touching	naivete	he	believed	that	a	man	could	be	great	,
在	他的	糟糕的	和	接触	天真	他	相信	那	一个	男人	可以	是	伟大的	,

他天真得可怕又令人动容，他相信一个人可以成就伟业。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [taɪm] [nɔ:r] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lu:z] [ðæt] [aɪ'di:ə] .

and	neither	time	nor	misfortune	made	him	lose	that	idea	.
和	两者都不	时间	也不	不幸	制成	他	失去	那	主意	.

时间和不幸都没有让他放弃这个想法。

[hɪz; ɪz] [ju:θ] , [ɔ:r] ['ræðər] [hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [ˌædə'les(ə)ns] , ['læstɪd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] ,

His	youth	,	or	rather	his	sublime	adolescence	,	lasted	as	long	as	he	lived	,
他的	青年	,	或者	相当	他的	升华	青春期	,	持续	作为	长的	作为	他	居住地	,

他的青春，或者更确切地说，他那段美好的少年时期，与他的一生一样长。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][laɪf] ['nevər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ri:əl] [mə'tʃʊrəti] .

because	life	never	brought	him	a	real	maturity	.
因为	生活	绝不	带来	他	一个	真实的	到期	.

因为生活从未让他真正成熟。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][æb'nɔ:rm(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Such	is	the	abnormal	state	of	men	of	action	.
这样的	是	这	异常	状态	的	男人	的	行动	.

这就是行动派人士的异常状态。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒi:niəs]['kɑ:ns(ə)ntreɪts][ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] .

They	live	entirely	in	the	present	,	and	their	genius	concentrates	on	one	point	.
他们	居住	完全	在	这	展示	,	和	他们的	天才	浓缩物	在	一	观点	.

他们完全活在当下，他们的才华集中在一点上。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [greɪv] [ænd; ənd]

The	hours	of	their	existence	are	not	connected	by	a	chain	of	grave	and
这	小时	的	他们的	存在	是	不是	连接	经过	一个	链	的	严重	和

[dɪs'ɪntrəstɪd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

disinterested	meditations	.
无私的	冥想	.

他们的生命时光并非由一系列严肃而超然的冥想串联起来。

[ðeɪ] [sək'si:d] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ækts] .

They	succeed	themselves	in	a	series	of	acts	.
他们	成功	他们自己	在	一个	系列	的	行为	.

他们在一系列行动中取得了成功。

[ðeɪ] [læk] [ɪn'tɪriər] [laɪf] .

They	lack	interior	life	.
他们	缺少	内部的	生活	.

它们缺乏内在生命力。

[ðɪs] ['di:fekt] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] [nə'poʊliən] , [hu:] ['nevər] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

This	defect	is	particularly	visible	in	Napoleon	,	who	never	lived	within	himself	.
这	缺点	是	特别	可见的	在	拿破仑	,	WHO	绝不	居住地	之内	他自己	.

这种缺陷在拿破仑身上尤为明显，他从未真正活出自我。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] [frɪ'vɑ:ləti] [ʌv; əv] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'pɔ:rt] ['i:zəli]

From	this	is	derived	the	frivolity	of	temperament	which	made	him	support	easily
从	这	是	衍生的	这	轻浮	的	气质	哪个	制成	他	支持	容易地

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [loʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['i:vəlz][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] .

the	enormous	load	of	his	evils	and	of	his	faults	.
这	巨大的	加载	的	他的	罪恶	和	的	他的	故障	.

正是这种轻浮的性情使他能够轻易地承受自己犯下的巨大罪恶和过错。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ə'nu:] ['evri] [deɪ] .

His	mind	was	born	anew	every	day	.
他的	头脑	曾是	出生	重新	每一个	天	.

他的思想每天都焕然一新。

[hi:; hi][hæd; həd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] , [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔ:r; fər][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .

He	had	,	more	than	any	other	person	,	a	capacity	for	diversion	.
他	有	,	更多的	比	任何	其他	人	,	一个	容量	为了	导流	.

他比任何人都更擅长转移注意力。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fju'nɪriəl] [rɑ:k] [æt; ət] [seɪnt] [he'linər] ,

The	first	day	that	he	saw	the	sun	rise	on	his	funereal	rock	at	Saint	Helena	,
这	第一的	天	那	他	锯	这	太阳	上升	在	他的	葬礼	岩石	在	圣	海伦娜	,

他在圣赫勒拿岛的墓石上第一次看到太阳升起的那天，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [er] .

he	jumped	from	his	bed	,	whistling	a	romantic	air	.
他	跳了起来	从	他的	床	,	吹口哨	一个	浪漫的	空气	.

他从床上跳起来，吹着一首浪漫的口哨。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] ;

It	was	the	peace	of	a	mind	superior	to	fortune	;
它	曾是	这	和平	的	一个	头脑	优越的	到	财富	;

那是胜过财富的内心平静；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][frɪ'vɑ:ləti][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][prɑ:mpt][ɪn] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

it	was	the	frivolity	of	a	mind	prompt	in	resurrection	.
它	曾是	这	轻浮	的	一个	头脑	迅速的	在	复活	.

这是复活后思维敏捷者的轻浮之举。

[hi:; hi] [lɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

He	lived	from	the	outside	.
他	居住地	从	这	外部	.

他过着与世隔绝的生活。

" - , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [pɔ:l] - [ɪn'dʒi:niəs] [tɜ:rn][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	Garain	,	who	did	not	like	Paul	Vence's	ingenious	turn	of	wit	and	language	,
"	-	,	WHO	做过	不是	喜欢	保罗	-	巧妙	转动	的	有	和	语言	,

“加兰不喜欢保罗·文斯的机智幽默和语言风格，

[traɪd] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] :

tried	to	hasten	the	conclusion	:
尝试	到	趋	这	结论	:

试图加快得出结论：

" [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər][ɪn][ðə; ði][mæn] .

"	In	a	word	,	"	he	said	,	"	there	was	something	of	the	monster	in	the	man	.
"	在	一个	单词	,	"	他	说	,	"	那里	曾是	某物	的	这	怪物	在	这	男人	.

"

"

"总而言之，"他说，"这个人身上有几分怪物的特质。"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['mɒnstəz] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] [vɛns] ; " [ænd; ənd][men] [huː] [pæs] [fɔːr; fər]

"	There	are	no	monsters	,	"	replied	Paul	Vence	;	"	and	men	who	pass	for
"	那里	是	不	怪物	,	"	回复	保罗	文斯	;	"	和	男人	WHO	经过	为了

['mɒnstəz] [ɪn'spaɪər] ['hɔːrər] .

monsters	inspire	horror	.
怪物	启发	恐怖	.

"世上没有怪物，"保罗·文斯回答说；"而那些看起来像怪物的人，反而令人恐惧。"

[nə'poʊliən] [wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][æn; ən][ɪn'taɪər]['piːp(ə)l] .

Napoleon	was	loved	by	an	entire	people	.
拿破仑	曾是	喜爱	经过	一个	全部的	人们	.

拿破仑深受全体人民的爱戴。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][men] .

He	had	the	power	to	win	the	love	of	men	.
他	有	这	力量	到	赢	这	爱	的	男人	.

他有能力赢得男人的爱戴。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	joy	of	his	soldiers	was	to	die	for	him	.
这	喜悦	的	他的	士兵	曾是	到	死	为了	他	.

他的士兵们最大的快乐就是为他而死。

" ['kaʊntəs,'kaʊntes]['mɑːrtn] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] - [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

"	Countess	Martin	would	have	wished	Dechartre	to	give	his	opinion	.
"	伯爵夫人	马丁	会	有	希望	-	到	给	他的	观点	.

"马丁伯爵夫人会希望德沙特尔发表意见。"

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [freɪt] .

But	he	excused	himself	with	a	sort	of	fright	.
但	他	已原谅	他自己	和	一个	种类	的	惊吓	.

但他以受到惊吓为由，找了个借口离开。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ʃmɔl] [ə'gen] , " [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [rɪŋz] ,

"	Do	you	know	,	"	said	Schmoll	again	,	"	the	parable	of	the	three	rings	,
"	做	你	知道	,	"	说	施莫尔	再次	,	"	这	寓言	的	这	三	戒指	,

"你知道吗？"施莫尔又说，"三个戒指的寓言？"

[sə'blaɪm] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [dʒuː] .

sublime	inspiration	of	a	Portuguese	Jew	.
升华	灵感	的	一个	葡萄牙语	犹	.

一位葡萄牙犹太人的崇高灵感。

" - , [waɪl] ['kɔmplɪməntɪŋ] [pɔːl] [vɛns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['pærədɑːks] ,

"	Garain	,	while	complimenting	Paul	Vence	on	his	brilliant	paradox	,
"	-	,	尽管	赞美	保罗	文斯	在	他的	杰出的	悖论	,

"加兰在称赞保罗·文斯提出的悖论非常精彩时，

[rɪg'retɪd] [ðæt] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eksəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][mə'rælətɪ][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

regretted	that	wit	should	be	exercised	at	the	expense	of	morality	and	justice	.
后悔	那	有	应该	是	锻炼	在	这	费用	的	道德	和	正义	.

令人遗憾的是，人们竟然以牺牲道德和正义为代价来发挥机智。

" [wʌn] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðer; ðər][ækts] . "

"	One	great	principle	,	"	he	said	,	"	is	that	men	should	be	judged	by	their	acts	.	"
"	一	伟大的	原则	,	"	他	说	,	"	是	那	男人	应该	是	评判	经过	他们的	行为	.	"

他说："一个重要的原则是，应该根据人们的行为来评判他们。"

" [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ? " [æskt] ['prɪnses] - , ['brʌskli] ; " [duː][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][baɪ] [ðer; ðər][ækts] ?

"	And	women	?	"	asked	Princess	Seniavine	,	brusquely	;	"	do	you	judge	them	by	their	acts	?
"	和	女性	?	"	问	公主	-	,	粗暴地	;	"	做	你	法官	他们	经过	他们的	行为	?

"那么女人呢？"塞尼亚维娜公主生硬地问道，"你们是根据她们的行为来评判她们的吗？"

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [duː] ?

And	how	do	you	know	what	they	do	?
和	如何	做	你	知道	什么	他们	做	?

你怎么知道他们在做什么?

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] - [ʌv; əv] ['sɪlvərwer] .

"	The	sound	of	voices	was	mingled	with	the	clear	tintinabulation	of	silverware	.
"	这	声音	的	声音	曾是	混合	和	这	清除	-	的	银器	.

"人声与银器碰撞的清脆声响混杂在一起。

[ə; eɪ][wɔːrm] [er] [beɪðd] [ðə; ði] [ruːm] .

A	warm	air	bathed	the	room	.
一个	温暖的	空气	洗澡	这	房间	.

房间里弥漫着温暖的空气。

[ðə; ði]['roʊziz] [ʃed] [ðer; ðər] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] .

The	roses	shed	their	leaves	on	the	cloth	.
这	玫瑰	棚	他们的	树叶	在	这	布	.

玫瑰的叶子掉落在布上。

[mɔːr] ['ɑːrd(ə)nt] [θɔːts] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] .

More	ardent	thoughts	mounted	to	the	brain	.
更多的	热心	想法	安装	到	这	脑	.

脑海中涌现出更多热烈的念头。

['dʒen(ə)rəl] ['lærɪviːɛr] [fel] ['ɪntuː] [driːmz] .

General	Lariviere	fell	into	dreams	.
一般的	拉里维埃	跌倒	进入	梦境	.

拉里维埃将军陷入了梦乡。

" [wen] ['pʌblɪk] ['klæmər][hæz; həz] [splɪt] [maɪ] [ɪrz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

"	When	public	clamor	has	split	my	ears	,	"	he	said	to	his	neighbor	,
"	什么时候	民众	叫嚣	有	分裂	我的	耳朵	,	"	他	说	到	他的	邻居	,

"当公众的喧嚣震耳欲聋时，"他对邻居说，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][tuə; tuːr] .

"	I	shall	go	to	live	at	Tours	.
"	我	将	去	到	居住	在	旅游	.

"我将去图尔生活。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kʌltɪveɪt] ['flaʊərz] .

I	shall	cultivate	flowers	.
我	将	培育	花朵	.

我将种植花卉。

" [hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːrdnər] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
" He flattered himself on being a good gardener ; his name had been given to
" 他 受宠若惊 他自己 在 存在 一个 好的 园丁 ; 他的 姓名 有 到过 给定 到
[ə; eɪ] [roʊz] .
a rose .
一个 玫瑰 .

他自认为是一位优秀的园丁；他的名字被赋予了一种玫瑰。

[ðɪs] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['haɪli] .
This pleased him highly .
这 高兴 他 高度 .

这让他非常高兴。

[ʃmɔl] [æskt] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [rɪŋz] .
Schmoll asked again if they knew the parable of the three rings .
施莫尔 问 再次 如果 他们 知道 这 寓言 的 这 三 戒指 .

施莫尔再次询问他们是否知道三个戒指的寓言。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['rælid] [ðə; ði] ['depjuti] .
The Princess rallied the Deputy .
这 公主 集结 这 副 .

公主鼓舞了副手。

" [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [mə'sjɜːr] - , [ðæt] [wʌn] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['veri]
" Then you do not know , Monsieur Garain , that one does the same things for very
" 然后 你 做 不是 知道 , 先生 - , 那 一 做 这 相同的 事物 为了 非常
['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] ?
different reasons ?
不同的 原因 ?

“那么，加兰先生，您难道不知道人们做同样的事情可能出于截然不同的原因吗？”

" - [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" Montessuy said she was right .
" - 说 她 曾是 正确的 .

蒙特苏伊说她是对的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['mædəm] , [ðæt] ['ækʃnz] [pruːv] ['nʌθɪŋ] .
" It is very true , as you say , Madame , that actions prove nothing .
" 它 是 非常 真的 , 作为 你 说 , 夫人 , 那 行动 证明 没有什么 .

“正如您所说，夫人，行动并不能证明什么，这话很有道理。”

[ðɪs] [θɔːt] [ɪz] ['straɪkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['epɪsoʊd] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] ,
This thought is striking in an episode in the life of Don Juan ,
这 想法 是 引人注目 在 一个 插曲 在 这 生活 的 大学教师 胡安 ,

唐璜生平中的一段经历，令人印象深刻地展现了这种想法。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] ['niːðər] [tuː; tə] [moʊl'jɛr] [nɔːr][tuː; tə]['moʊzɑːrt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn]
which was known neither to Moliere nor to Mozart , but which is revealed in
哪个 曾是 已知 两者都不 到 莫里哀 也不 到 莫扎特 , 但 哪个 是 揭晓 在
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ledʒənd] ,
an English legend ,
一个 英语 传奇 ,

莫里哀和莫扎特都不知道这件事，但它却在一则英国传说中有所记载。

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][maɪ] [frend] [dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
a knowledge of which I owe to my friend James Russell Lowell of London .
一个 知识 的 哪个 我 欠 到 我的 朋友 詹姆斯 罗素 洛厄尔 的 伦敦 .

我之所以掌握这些知识，要感谢我的朋友，伦敦的詹姆斯·罗素·洛厄尔。

[wʌn] [ləːnz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [sɪ'duːsər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['wɪmɪn] .
One learns from it that the great seducer lost his time with three women .
一 学习 从 它 那 这 伟大的 诱惑者 丢失的 他的 时间 和 三 女性 .

从中可以看出，这位伟大的情圣把时间浪费在了三个女人身上。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['buəʒwɑ:z] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ; [ðə; ði] ['ʌðər]

One	was	a	bourgeoise	:	she	was	in	love	with	her	husband	;	the	other
一	曾是	一个	资产阶级	:	她	曾是	在	爱	和	她	丈夫	;	这	其他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nʌn] :

was	a	nun	:
曾是	一个	尼姑	:

一个是资产阶级女性，她深爱着自己的丈夫；另一个是修女：

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə]['vaɪəleɪt][hɜ:r; hər] [vaʊz] ; [ðə; ði][θɜ:rd] ,

she	would	not	consent	to	violate	her	vows	;	the	third	,
她	会	不是	同意	到	违反	她	誓言	;	这	第三	,

她不会同意违背自己的誓言；第三，

[hu:] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [led][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [dɪ'bɔ:tʃəri] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʌgli] ,

who	had	for	a	long	time	led	a	life	of	debauchery	,	had	become	ugly	,
WHO	有	为了	一个	长的	时间	引领	一个	生活	的	放荡	,	有	变得	丑陋的	,

长期过着放荡生活的人，变得面目全非。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ɪn][ə; eɪ][den] .

and	was	a	servant	in	a	den	.
和	曾是	一个	仆人	在	一个	丹	.

他曾在一个小窝里当仆人。

['æftər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , ['æftər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] , [lʌv] ['sɪgnɪfaɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

After	what	she	had	done	,	after	what	she	had	seen	,	love	signified	nothing	to
后	什么	她	有	完毕	,	后	什么	她	有	已见	,	爱	表示	没有什么	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

在经历了这一切，目睹了这一切之后，爱情对她来说已经毫无意义了。

[ði:z] [θri:] ['wɪmɪn] [bɪ'heɪvd] [ə'laɪk][fɔ:r; fər] ['veri] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)nz] .

These	three	women	behaved	alike	for	very	different	reasons	.
这些	三	女性	表现	同样	为了	非常	不同的	原因	.

这三位女性行为相似，但原因却截然不同。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] [pru:vz] ['nʌθɪŋ] .

An	action	proves	nothing	.
一个	行动	证明	没有什么	.

行动并不能证明什么。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['ækʃnz] , [ðer; ðər] [weɪt] , [ðer; ðər][sʌm; səm]['toʊt(ə)l] ,

It	is	the	mass	of	actions	,	their	weight	,	their	sum	total	,
它	是	这	大量的	的	行动	,	他们的	重量	,	他们的	和	全部的	,

它是行动的总量、权重和总和。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] . "

which	makes	the	value	of	the	human	being	.	"
哪个	制作	这	价值	的	这	人类	存在	.	"

这体现了人的价值。

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ækʃnz] , " [sed] ['mædəm] ['mɑ:rtn] , " [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [lʊk] , ['aʊər; ɑ:r]

"	Some	of	our	actions	,	"	said	Madame	Martin	,	"	have	our	look	,	our
"	一些	的	我们的	行动	,	"	说	夫人	马丁	,	"	有	我们的	看	,	我们的

[feɪs] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] ['dɔtɜ-z] .

face	:	they	are	our	daughters	.
脸	:	他们	是	我们的	女儿们	.

马丁夫人说：“我们的一些行为举止，我们的面容，都体现了我们的神态：她们就是我们的女儿。”

['ʌðər] [du:][nɑ:t][rɪ'zemb(ə)l][ˌju: 'es][æt; ət][ɔ:l] .

Others	do	not	resemble	us	at	all	.
其他的	做	不是	类似	我们	在	全部	.

其他人跟我们一点都不像。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [ɑːrm] .
" She rose and took the General's arm .
" 她 玫瑰 和 采取 这 将军的 手臂 .

她站起身，挽住了将军的胳膊。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] :
On the way to the drawing - room the Princess said :
在 这 方式 到 这 绘画 - 房间 这 公主 说 :

公主在去客厅的路上说：

" ['θɛriːs] [ɪz] [raɪt] .
" Therese is right .
" 特蕾莎 是 正确的 .

特蕾莎说得对。

[sʌm; səm] ['ækʃnz] [duː] [nɑːt] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] ['riːəl] [selvz] [æt; ət] [ɔːl] .
Some actions do not express our real selves at all .
一些 行动 做 不是 表达 我们的 真实的 自我 在 全部 .

有些行为根本不能表达我们真实的自我。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [duː] [ɪn] ['naɪtmeəz] .
They are like the things we do in nightmares .
他们 是 喜欢 这 事物 我们 做 在 噩梦 .

它们就像我们在噩梦中做的事情一样。

" [ðə; ði] ['nɪmfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [smaɪld] ['veɪnli] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪdɪd] ['bjuːti] [æt; ət] [ðə; ði] [gests] ,
" The nymphs of the tapestries smiled vainly in their faded beauty at the guests ,
" 这 若虫 的 这 挂毯 微笑 徒劳地 在 他们的 褪色 美丽 在 这 客人 ,

“挂毯上的仙女们对着宾客们露出了褪色的美丽而徒劳的微笑，

[huː] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .
who did not see them .
WHO 做过 不是 看 他们 .

那些没有看到他们的人。

['mædəm] ['mɑːrtn] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] , ['mædəm] [bɪliːm] [diː]
Madame Martin served the coffee with her young cousin , Madame Belleme de
夫人 马丁 服务 这 咖啡 和 她 年轻的 表哥 , 夫人 贝尔梅 德

马丁夫人和她的年轻表妹贝莱姆·德夫人一起端来了咖啡。

[seɪnt] - [nɑːm] .
Saint - Nom .
圣 - 诺姆 .

圣诺姆

[ʃiː; ʃi] ['kɔmplɪməntɪd] [pɔːl] [vɛns] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .
She complimented Paul Vence on what he had said at the table .
她 赞扬 保罗 文斯 在 什么 他 有 说 在 这 桌子 .

她称赞了保罗·文斯在餐桌上的发言。

" [juː; jʊ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæt] [ɪz] [rer] [ɪn] [ðə; ði]
" You talked of Napoleon with a freedom of mind that is rare in the
" 你 谈话 的 拿破仑 和 一个 自由 的 头脑 那 是 稀有的 在 这
[ˌkɔnvə'seɪʃənz] [aɪ] [hɪr] .
conversations I hear .
对话 我 听到 .

“你谈论拿破仑时展现出的那种自由自在的心态，在我听到的谈话中实属罕见。”

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hænsəm] , [lʊk] , [wen] [ðeɪ] [paʊt] , [laɪk]

I	have	noticed	that	children	,	when	they	are	handsome	,	look	,	when	they	pout	,	like
我	有	注意到	那	孩子们	,	什么时候	他们	是	英俊的	,	看	,	什么时候	他们	噘	,	喜欢

[nə'poʊliən] [æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

Napoleon	at	Waterloo	.
拿破仑	在	滑铁卢	.

我注意到，长相俊美的孩子，撅嘴的时候，看起来就像滑铁卢战役中的拿破仑。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌsɪmə'lærəti] .

You	have	made	me	feel	the	profound	reasons	for	this	similarity	.
你	有	制成	我	感觉	这	深刻的	原因	为了	这	相似	.

你让我深刻体会到了这种相似之处背后的原因。

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] - :

"	Then	,	turning	toward	Dechartre	:
"	然后	,	转弯	朝向	-	:

然后，转向德沙特尔：

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [nə'poʊliən] ? "

"	Do	you	like	Napoleon	?	"
"	做	你	喜欢	拿破仑	?	"

你喜欢拿破仑吗?

" ['mædəm] , [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

"	Madame	,	I	do	not	like	the	Revolution	.
"	夫人	,	我	做	不是	喜欢	这	革命	.

夫人，我不喜欢革命。

[ænd; ənd] [nə'poʊliən] [ɪz][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [buːts] . "

And	Napoleon	is	the	Revolution	in	boots	.	"
和	拿破仑	是	这	革命	在	靴子	.	"

而拿破仑就是穿着靴子的革命。

" [mə'sjɜːr] - , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [æt; ət] ['dɪnər] ?

"	Monsieur	Dechartre	,	why	did	you	not	say	this	at	dinner	?
"	先生	-	,	为什么	做过	你	不是	说	这	在	晚餐	?

德沙特尔先生，您为什么不在晚餐时说这些话呢?

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪti] ['oʊnli][ɪn] ['tɛt] - [ə; eɪ] - [teɪts] .

But	I	see	you	prefer	to	be	witty	only	in	tete	-	a	-	tetes	.
但	我	看	你	更喜欢	到	是	机智	仅有的	在	头像	-	一个	-	头	.

但我发现你更喜欢在私下交谈时展现你的幽默感。

" [kaʊnt] ['mɑːrtn] - [bɪliːm] ['eskɔːtid] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .

"	Count	Martin	-	Belleme	escorted	the	men	to	the	smoking	-	room	.
"	数数	马丁	-	贝尔梅	护送	这	男人	到	这	吸烟	-	房间	.

马丁-贝勒姆伯爵护送男人们去了吸烟室。

[pɔːl] [vɛns] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

Paul	Vence	alone	remained	with	the	women	.
保罗	文斯	独自的	剩余	和	这	女性	.

只有保罗·文斯留下来陪伴这些女人。

['prɪnses] - [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt]

Princess	Seniavine	asked	him	if	he	had	finished	his	novel	,	and	what
公主	-	问	他	如果	他	有	完成的	他的	小说	,	和	什么

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

was	the	subject	of	it	.
曾是	这	主题	的	它	.

塞尼亚维娜公主问他是否完成了小说，小说的主题是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

It	**was**	**a**	**study**	**in**	**which**	**he**	**tried**	**to**	**reach**	**the**	**truth**	**through**	**a**	**series**	**of**
它	曾是	一个	学习	在	哪个	他	尝试	到	抵达	这	真相	通过	一个	系列	的

['plɔːzəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

plausible	**conditions**	**.**
合情合理	状况	.

这是一项研究，他试图通过一系列看似合理的条件来探寻真相。

" [ðʌs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [fɔːrs] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn][ɪts]

"	**Thus**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**the**	**novel**	**acquires**	**a**	**moral**	**force**	**which**	**history**	**,**	**in**	**its**
"	因此	,	"	他	说	,	"	这	小说	收购	一个	道德	力量	哪个	历史	,	在	它是

['hevi] [frɪ'vɑːlətɪ] ,

heavy	**frivolity**	**,**
重的	轻浮	,

“因此，”他说，“小说获得了一种道德力量，而历史，在其沉重的轻浮之中，却没有这种力量。”

['nevər] [hæd; həd] .

never	**had**	**.**
绝不	有	.

从未有过。

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['weðər] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

"	**She**	**inquired**	**whether**	**the**	**book**	**was**	**written**	**for**	**women**	**.**
"	她	询问	无论	这	书	曾是	书面	为了	女性	.

她询问这本书是否是为女性写的。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

He	**said**	**it**	**was**	**not**	**.**
他	说	它	曾是	不是	.

他说并非如此。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [mə'sjɜːr] [vɛns] , [nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

"	**You**	**are**	**wrong**	**,**	**Monsieur**	**Vence**	**,**	**not**	**to**	**write**	**for**	**women**	**.**
"	你	是	错误的	,	先生	文斯	,	不是	到	写	为了	女性	.

“旺斯先生，你错了，你不应该为女性写作。”

[ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] [mæn][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

A	**superior**	**man**	**can**	**do**	**nothing**	**else**	**for**	**them**	**.**
一个	优越的	男人	能	做	没有什么	别的	为了	他们	.

一个优秀的人也只能为他们做这些事了。

" [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ'diːə] .

"	**He**	**wished**	**to**	**know**	**what**	**gave**	**her**	**that**	**idea**	**.**
"	他	希望	到	知道	什么	给予	她	那	主意	.

他想知道是什么让她产生了这种想法。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['wɪmɪn] [lʌv] [fuːlz] . "

"	**Because**	**I**	**see**	**that**	**all**	**the**	**intelligent**	**women**	**love**	**fools**	**.**	**"**
"	因为	我	看	那	全部	这	聪明的	女性	爱	傻瓜	.	"

“因为我发现所有聪明的女人都喜欢傻瓜。”

" [huː] [bɔːr] [ðem; ðəm] . "

"	**Who**	**bore**	**them**	**.**	**"**
"	WHO	钻孔	他们	.	"

“谁生下了他们？”

" ['sɜːrt(ə)nli] !

"	**Certainly**	**!**
"	当然	!

“当然！

[bʌt; bət] [suː'pɪrɪər] [men] [wʊd] ['wɪri] [ðem; ðəm] [mɔːr] .

But	superior	men	would	weary	them	more	.
但	优越的	男人	会	厌倦	他们	更多的	.

但更优秀的人会让他们更加疲惫。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] ['bɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] .

They	would	have	more	resources	to	employ	in	boring	them	.
他们	会	有	更多的	资源	到	采用	在	无聊的	他们	.

他们会有更多资源来让他们感到无聊。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər]['nɑːv(ə)l] . "

But	tell	me	the	subject	of	your	novel	.	"
但	告诉	我	这	主题	的	你的	小说	.	"

但请告诉我你的小说主题是什么。

" [duː][juː; jʊ][ɪn'sɪst] ? "

"	Do	you	insist	?	"
"	做	你	坚持	?	"

你坚持吗?

" [oʊ] , [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] . "

"	Oh	,	I	insist	upon	nothing	.	"
"	哦	,	我	坚持	之上	没有什么	.	"

“哦，我什么都不坚持。”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	Well	,	I	will	tell	you	.
"	出色地	,	我	将要	告诉	你	.

“好吧，我会告诉你的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['mænərz] ; [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɜːrkmən] ,

It	is	a	study	of	popular	manners	;	the	history	of	a	young	workman	,
它	是	一个	学习	的	受欢迎的	礼仪	;	这	历史	的	一个	年轻的	工人	,

这是一部关于民间风俗的研究，讲述了一位年轻工人的故事。

['soʊbər][ænd; ənd] [tʃeɪst] , [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn]

sober	and	chaste	,	as	handsome	as	a	girl	,	with	the	mind	of	a	virgin
清醒	和	贞洁	,	作为	英俊的	作为	一个	女孩	,	和	这	头脑	的	一个	处女

, [ə; eɪ] ['sensətɪv] [soʊl] .

,	a	sensitive	soul	.
,	一个	敏感的	灵魂	.

清醒而贞洁，容貌如少女般美丽，拥有处女般的心灵，一颗敏感的灵魂。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kɑːrvər] , [ænd; ənd] [wɜːrks] [wel] .

He	is	a	carver	,	and	works	well	.
他	是	一个	雕刻家	,	和	作品	出色地	.

他是一名雕刻家，而且手艺精湛。

[æt; ət] [naɪt] , [nɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] , [hiː; hi] ['stʌdiz] , [hiː; hi] [riːdz] [bʊks] .

At	night	,	near	his	mother	,	whom	he	loves	,	he	studies	,	he	reads	books	.
在	夜晚	,	靠近	他的	母亲	,	谁	他	爱	,	他	研究	,	他	阅读	图书	.

晚上，他会在他深爱的母亲身边学习、读书。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'septɪv] , [aɪ'diːəz] [lɑːdʒ] [ðəm'selvz] [laɪk] ['bulits] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] .

In	his	mind	,	simple	and	receptive	,	ideas	lodge	themselves	like	bullets	in	a	wall	.
在	他的	头脑	,	简单的	和	接受	,	想法	小屋	他们自己	喜欢	子弹	在	一个	墙	.

在他那单纯而又容易接受新事物的头脑里，各种想法就像子弹一样深深地嵌进了墙壁里。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [dɪ'zaɪɝz] .

He	has	no	desires	.
他	有	不	欲望	.

他没有任何欲望。

[hiː; hi][hæz; həz] ['niːðər] [ðə; ði] ['pæʃnz] [nɔːr][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ðæt] [ə'tætʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][laɪf] .

He	has	neither	the	passions	nor	the	vices	that	attach	us	to	life	.
他	有	两者都不	这	激情	也不	这	恶习	那	附	我们	到	生活	.

他既没有让我们沉迷于生活的那些激情，也没有那些恶习。

[hiː; hi][ɪz]['sɑːlətəri][ænd; ənd] [pjʊr] .

He	is	solitary	and	pure	.
他	是	孤	和	纯的	.

他孤僻而纯洁。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['vɜːrtʃʊ] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [kən'siːtɪd] .

Endowed	with	strong	virtues	,	he	becomes	conceited	.
捐赠	和	强的	美德	,	他	变成	自负	.

他德行高尚，却变得自负。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋ] ['mɪzrəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .

He	lives	among	miserable	people	.
他	生活	之中	悲惨的	人们	.

他生活在一群悲惨的人中间。

[hiː; hi] [siːz] ['sʌfərɪŋ] .

He	sees	suffering	.
他	看到	痛苦	.

他目睹了苦难。

[hiː; hi][hæz; həz][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hjuː'mænəti] .

He	has	devotion	without	humanity	.
他	有	虔诚	没有	人类	.

他拥有奉献精神，却缺乏人性。

[hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][koʊld] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['æltruɪzəm] .

He	has	that	sort	of	cold	charity	which	is	called	altruism	.
他	有	那	种类	的	寒冷的	慈善机构	哪个	是	称为	利他主义	.

他那种冷酷的慈善之心，叫做利他主义。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['hjuːmən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['senʃuəl] . "

He	is	not	human	because	he	is	not	sensual	.	"
他	是	不是	人类	因为	他	是	不是	感性的	.	"

他不是人，因为他没有感官体验。

" [oʊ] ! [wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['senʃuəl] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] ? "

"	Oh	!	One	must	be	sensual	to	be	human	?	"
"	哦	!	一	必须	是	感性的	到	是	人类	?	"

“哦！难道人必须要有感官享受才算人吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['mædəm] .

"	Certainly	,	Madame	.
"	当然	,	夫人	.

“当然，夫人。”

[truː] ['pɪti] , [laɪk] ['tendərnəs] , [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .

True	pity	,	like	tenderness	,	comes	from	the	heart	.
真的	遗憾	,	喜欢	压痛	,	来	从	这	心	.

真正的怜悯，如同温柔，都源于内心。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [daʊt] .

He	is	not	intelligent	enough	to	doubt	.
他	是	不是	聪明的	足够的	到	怀疑	.

他不够聪明，不会产生怀疑。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] .

He	believes	what	he	has	read	.
他	相信	什么	他	有	读	.

他相信他读到的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ðæt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['hæpinəs] [sə'saɪəti][mʌst; məst][biː; bi]

And	he	has	read	that	to	establish	universal	happiness	society	must	be
和	他	有	读	那	到	建立	普遍的	幸福	社会	必须	是

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

他曾读到过，要实现普遍幸福，就必须摧毁社会。

[θɜːrst] [fɔːr; fər] ['mɑːrtərdəm] [di'vauəz] [hɪm; ɪm] .

Thirst	for	martyrdom	devours	him	.
口渴	为了	殉道	吞噬	他	.

殉道的渴望吞噬了他。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['hævɪŋ] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] ;

One	morning	,	having	kissed	his	mother	,	he	goes	out	;
一	早晨	,	拥有	亲吻	他的	母亲	,	他	去	出去	;

一天早晨，他吻别了母亲后出门了；

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['depjuti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] , [siːz] [hɪm; ɪm] , [θroʊz] [hɪm'self]

he	watches	for	the	socialist	deputy	of	his	district	,	sees	him	,	throws	himself
他	手表	为了	这	社会主义	副	的	他的	区	,	看到	他	,	投掷	他自己

[ɑːn][hɪm; ɪm] ,

on	him	,
在	他	,

他留意着自己选区的社会主义代表，看到他后，便扑向他。

[ænd; ənd] ['beriz] [ə; eɪ]['pɑːnjərd][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

and	buries	a	poniard	in	his	breast	.
和	埋葬	一个	匕首	在	他的	胸部	.

并将一把匕首刺入胸膛。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['ænərki] !

Long	live	anarchy	!
长的	居住	无政府状态	!

无政府主义万岁！

[hiː; hi][ɪz] [ə'restɪd] , ['meʒərd] , ['foʊtəˌgræft] , ['kwestʃənd] , [dʒʌdʒd] , [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ,

He	is	arrested	,	measured	,	photographed	,	questioned	,	judged	,	condemned	to	death	,
他	是	被捕	,	测量	,	拍摄	,	被质问	,	评判	,	谴责	到	死亡	,

[ænd; ənd] ['gɪlətiːnd] .

and	guillotined	.
和	被送上断头台	.

他被逮捕、测量身高、拍照、审问、审判、判处死刑，并被送上断头台。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['nɑːv(ə)l] . "

That	is	my	novel	.	"
那	是	我的	小说	.	"

那是我的小说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] .

"	It	is	not	very	amusing	,	"	said	the	Princess	;	"	but	that	is	not	your	fault	.
"	它	是	不是	非常	有趣	,	"	说	这	公主	;	"	但	那	是	不是	你的	过错	.

“这不太有趣，”公主说，“但这并非你的错。”

[jʊr; jər] ['ænəkists] [ɑːr; ər][æz; əz]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['mɑːdərət] [æz; əz] ['ʌðər] ['frentʃmən] .

Your	anarchists	are	as	timid	and	moderate	as	other	Frenchmen	.
你的	无政府主义者	是	作为	胆小	和	缓和	作为	其他	法国人	.

你们的无政府主义者和其他法国人一样胆怯温和。

[ðə; ði]

The
这

这

['rʌʃənz] [hæv; həv] [mɔːr] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Russians	**have**	**more**	**audacity**	**and**	**more**	**imagination**	**.**
俄罗斯人	有	更多的	大胆	和	更多的	想像力	.

俄罗斯人更有胆量，也更有想象力。

" ['kaʊntəsˌkaʊntes] ['mɑːrtn] [æskt] [pɔːl] [vɛns] ['weðər] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ]['saɪlənt] , ['tɪmɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [gests] .

"	**Countess**	**Martin**	**asked**	**Paul**	**Vence**	**whether**	**he**	**knew**	**a**	**silent**	**,**	**timid**	**-**	**looking**	**man**	**among**	**the**	**guests**	**.**
"	伯爵夫人	马丁	问	保罗	文斯	无论	他	知道	一个	沉默的	,	胆小	-	寻找	男人	之中	这	客人	.

马丁伯爵夫人问保罗·文斯，他是否认识宾客中一位沉默寡言、看起来很胆怯的男士。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] .

Her	**husband**	**had**	**invited**	**him**	**.**
她	丈夫	有	受邀	他	.

她丈夫邀请了他。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] .

She	**knew**	**nothing**	**of**	**him**	**,**	**not**	**even**	**his**	**name**	**.**
她	知道	没有什么	的	他	,	不是	甚至	他的	姓名	.

她对他一无所知，甚至连他的名字都不知道。

[pɔːl] [vɛns] [kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['senətər] .

Paul	**Vence**	**could**	**only**	**say**	**that**	**he**	**was**	**a**	**senator**	**.**
保罗	文斯	可以	仅有的	说	那	他	曾是	一个	参议员	.

保罗·文斯只能说他是一名参议员。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [baɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lʌksəmbɜːrg] ,

He	**had**	**seen**	**him**	**one**	**day**	**by**	**chance**	**in**	**the**	**Luxembourg**	**,**
他	有	已见	他	一	天	经过	机会	在	这	卢森堡	,

有一天，他在卢森堡偶然遇见了他。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['gæləri] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪbreri] .

in	**the**	**gallery**	**that**	**served**	**as**	**a**	**library**	**.**
在	这	画廊	那	服务	作为	一个	图书馆	.

在曾用作图书馆的画廊里。

" [aɪ] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kjuːpələ] , [wer] [ˌdɛləkr'wɑː, ˌdɛlə'krɔɪ][hæz; həz] ['peɪntɪd] ,

"	**I**	**went**	**there**	**to**	**look**	**at**	**the**	**cupola**	**,**	**where**	**Delacroix**	**has**	**painted**	**,**
"	我	去	那里	到	看	在	这	穹顶	,	在哪里	德拉克罗瓦	有	绘	,

“我去那里是为了看穹顶，德拉克罗瓦在那里画过画。”

[ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv] ['bluːɪʃ] ['mɜːrtl] , ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .

in	**a**	**wood**	**of**	**bluish**	**myrtles**	**,**	**heroes**	**and**	**sages**	**of**	**antiquity**	**.**
在	一个	木头	的	蓝蓝色	桃金娘	,	英雄	和	智者	的	古代	.

在一片蓝绿色的桃金娘树林中，居住着古代的英雄和智者。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['retʃɪd] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [er] .

That	**gentleman**	**was**	**there**	**,**	**with**	**the**	**same**	**wretched**	**and**	**pitiful**	**air**	**.**
那	绅士	曾是	那里	,	和	这	相同的	可怜	和	可怜	空气	.

那位先生也在那里，一副可怜兮兮、愁眉苦脸的样子。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [hɪm'self] .

His	**coat**	**was**	**damp**	**and**	**he**	**was**	**warming**	**himself**	**.**
他的	外套	曾是	潮湿	和	他	曾是	变暖	他自己	.

他的外套湿了，他正在取暖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['kɑːliːgz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [waɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] :

He	**was**	**talking**	**with**	**old**	**colleagues**	**and**	**saying**	**,**	**while**	**rubbing**	**his**	**hands**	**:**
他	曾是	说	和	老的	同事	和	说	,	尽管	擦	他的	双手	:

他一边搓着手，一边和老同事们聊天，说道：

- [ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənts] [ɪz] [ðæt] [ɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd]

'	The	proof	that	the	Republic	is	the	best	of	governments	is	that	in	1871	it	could
-	这	证明	那	这	共和国	是	这	最好的	的	政府	是	那	在	-	它	可以

[kɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈsɜːdʒənts] [wɪˈðaʊt] [bɪˈkʌmɪŋ] [ʌnˈpɑːpjələr] .

kill	in	a	week	sixty	thousand	insurgents	without	becoming	unpopular	.
杀	在	一个	星期	六十	千	叛乱分子	没有	成为	不受欢迎的	.

“共和国是最好的政府，这证明它在 1871 年可以在一周内杀死 6 万名叛乱分子而不会失去民心。”

[ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ˈeni] [ˈʌðər] [reɪˈʒiːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . - "

After	such	a	repression	any	other	regime	would	have	been	impossible	.	'	"
后	这样的	一个	抑制	任何	其他	政权	会	有	到过	不可能的	.	-	"

经历了这样的镇压之后，任何其他政权都不可能存在。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [mæn] , " [sed] [ˈmædəm] [ˈmɑːrtn] .

"	He	is	a	very	wicked	man	,	"	said	Madame	Martin	.
"	他	是	一个	非常	邪恶	男人	,	"	说	夫人	马丁	.

“他是个非常邪恶的人，”马丁夫人说。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɪtiɪŋ] [hɪm; ɪm] !

"	And	to	think	that	I	was	pitying	him	!
"	和	到	思考	那	我	曾是	怜悯	他	!

“想想我当时竟然还同情他！”

" [ˈmædəm] - , [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ˈsɔːftli] [drɑːpt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃest] , [slept] [ɪn] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]

"	Madame	Garain	,	her	chin	softly	dropped	on	her	chest	,	slept	in	the	peace	of
"	夫人	-	,	她	下巴	轻轻	掉落	在	她	胸部	,	睡着了	在	这	和平	的

[hɜːr; hər] [ˈhaʊswaɪfli] [maɪnd] ,

her	housewifely	mind	,
她	家庭主妇	头脑	,

“加兰夫人下巴轻轻地垂在胸前，沉浸在家庭主妇的宁静之中。”

[ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈgɑːrdn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lwɑːr] ,

and	dreamed	of	her	vegetable	garden	on	the	banks	of	the	Loire	,
和	梦见	的	她	蔬菜	花园	在	这	银行	的	这	卢瓦尔河谷	,

她梦见了卢瓦尔河畔的菜园，

[wer] [ˈsɪŋɪŋ] - [səˈsaiətiz] [keɪm] [tuː; tə] [ˌserəˈneɪd] [hɜːr; hər] .

where	singing	-	societies	came	to	serenade	her	.
在哪里	歌唱	-	社会	来了	到	小夜曲	她	.

歌唱团体前来为她献唱。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ʃmɔl] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlærɪviːɛr] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] .

Joseph	Schmoll	and	General	Lariviere	came	out	of	the	smoking	-	room	.
约瑟夫	施莫尔	和	一般的	拉里维埃	来了	出去	的	这	吸烟	-	房间	.

约瑟夫·施莫尔和拉里维埃将军从吸烟室走了出来。

[ðə; ði]

The
这

这

[ˈdʒen(ə)rəl] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪˈtwiːn] [ˈprɪnses] - [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈmɑːrtn] .

General	took	a	seat	between	Princess	Seniavine	and	Madame	Martin	.
一般的	采取	一个	座位	之间	公主	-	和	夫人	马丁	.

将军坐在塞尼亚维娜公主和马丁夫人之间。

" [aɪ] [met] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] , [bɑːˈrɔːŋ] [ˈwɔːbəːg] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt]

"	I	met	this	morning	,	in	the	park	,	Baronne	Warburg	,	mounted	on	a	magnificent
"	我	遇见	这	早晨	,	在	这	公园	,	男爵夫人	瓦尔堡	,	安装	在	一个	壮丽

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

“今天早上我在公园里遇到了瓦尔堡男爵夫人，她骑着一匹骏马。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - ['dʒen(ə)rəl] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [faɪn] ['hɔːrsɪz] ? -

She	said	,	'	General	,	how	do	you	manage	to	have	such	fine	horses	?	'
她	说	,	-	一般的	,	如何	做	你	管理	到	有	这样的	美好的	马匹	?	-

她问道："将军，您是如何拥有如此优秀的马匹的？"

[aɪ] [rɪ'plaɪd] : ['mædəm] , [tuː; tə][hæv; həv] [faɪn] ['hɔːrsɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] ['veri] ['welθi] [ɔːr]

I	replied	:	Madame	,	to	have	fine	horses	,	you	must	be	either	very	wealthy	or
我	回复	:	夫人	,	到	有	美好的	马匹	,	你	必须	是	任何一个	非常	富裕	或者

['veri] ['klevər] . -

very	clever	.	'
非常	聪明的	.	-

我回答说："夫人，要想拥有好马，您要么非常富有，要么非常聪明。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .

"	He	was	so	well	satisfied	with	his	reply	that	he	repeated	it	twice	.
"	他	曾是	所以	出色地	使满意	和	他的	回复	那	他	重复	它	两次	.

他对自己的回答非常满意，以至于重复了两遍。

[pɔːl] [vɛns] [keɪm] [nɪr] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['mɑːrtn] :

Paul	Vence	came	near	Countess	Martin	:
保罗	文斯	来了	靠近	伯爵夫人	马丁	:

保罗·文斯靠近了马丁伯爵夫人：

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['sɛnətɚz] [neɪm] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['laɪər] .

"	I	know	that	senator's	name	:	it	is	Lyer	.
"	我	知道	那	参议员的	姓名	:	它	是	赖尔	.

我知道那位参议员的名字：他叫莱尔。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk]

He	is	the	vice	-	president	of	a	political	society	,	and	author	of	a	book
他	是	这	副	-	总统	的	一个	政治的	社会	,	和	作者	的	一个	书

[ɪn'taɪtld] ,

entitled	,
标题	,

他是一个政治社团的副主席，也是一本书的作者，书名为.....

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ['sekənd] .

The	Crime	of	December	Second	.
这	犯罪	的	十二月	第二	.

12月2日的罪行。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'tɪnjuːd] :

"	The	General	continued	:
"	这	一般的	持续	:

将军继续说道：

" [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] .

"	The	weather	was	horrible	.
"	这	天气	曾是	可怕	.

天气糟透了。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [faʊnd] [lə] [mɛ'niːl][ðer; ðər] .

I	went	into	a	hut	and	found	Le	Menil	there	.
我	去	进入	一个	小屋	和	成立	乐	梅尼尔	那里	.

我走进一间小屋，在那里发现了勒梅尼尔。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmər] .

I	was	in	a	bad	humor	.
我	曾是	在	一个	坏的	幽默	.

我当时心情很差。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [sɔː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔːt] ['ʃeltər] .

He	was	making	fun	of	me	,	I	saw	,	because	I	sought	shelter	.
他	曾是	制作	乐趣	的	我	,	我	锯	,	因为	我	寻求	庇护所	.

我看出他是在嘲笑我，因为我寻求庇护。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ][mʌst; məst] [laɪk] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] .

He	imagines	that	because	I	am	a	general	I	must	like	wind	and	snow	.
他	想象	那	因为	我	是	一个	一般的	我	必须	喜欢	风	和	雪	.

他以为因为我是将军，所以我一定喜欢风雪。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [bæd] ['weðər] ,

He	said	that	he	liked	bad	weather	,
他	说	那	他	喜欢	坏的	天气	,

他说他喜欢恶劣天气。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [fɑːksˌhʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] [nekst] [wiːk] .

and	that	he	was	to	go	foxhunting	with	friends	next	week	.
和	那	他	曾是	到	去	猎狐	和	朋友们	下一个	星期	.

他下周要和朋友们一起去猎狐。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ; [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'tɪnjuːd] :

"	There	was	a	pause	;	the	General	continued	:
"	那里	曾是	一个	暂停	;	这	一般的	持续	:

将军停顿了一下，然后继续说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['envi] [hɪm; ɪm] .

"	I	wish	him	much	joy	,	but	I	don't	envy	him	.
"	我	希望	他	很多	喜悦	,	但	我	不	嫉妒	他	.

“我祝他幸福，但我并不羡慕他。”

[fɑːksˌhʌntɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ə'griːəb(ə)l] . "

Foxhunting	is	not	agreeable	.	"
猎狐	是	不是	同意	.	"

猎狐活动令人不快。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l] , " [sed] - .

"	But	it	is	useful	,	"	said	Montessuy	.
"	但	它	是	有用	,	"	说	-	.

“但它很有用，”蒙特苏伊说。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	General	shrugged	his	shoulders	.
这	一般的	耸了耸肩	他的	肩膀	.

将军耸了耸肩。

" [fɔksiz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] ['tʃɪkɪn] - [kuːps] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] [faʊlz] [hæv; həv]

"	Foxes	are	dangerous	for	chicken	-	coops	in	the	spring	when	the	fowls	have
"	狐狸	是	危险的	为了	鸡	-	合作社	在	这	春天	什么时候	这	家禽	有

[tuː; tə] [fiːd] [ðer; ðər] ['fæməliz] . "

to	feed	their	families	.	"
到	喂养	他们的	家庭	.	"

“春天的时候，狐狸对鸡舍来说很危险，因为那时家禽需要觅食。”

" [fɔksiz] [ɑːr; ər][slaɪ] ['poʊtʃɜ-z] , [huː] [duː] [les] [hɑːrm][tuː; tə] ['fɑːrmɜ-z] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['hʌntərz] .

"	Foxes	are	sly	poachers	,	who	do	less	harm	to	farmers	than	to	hunters	.
"	狐狸	是	狡猾	偷猎者	,	WHO	做	较少的	伤害	到	农民	比	到	猎人	.

“狐狸是狡猾的偷猎者，它们对农民造成的伤害比对猎人造成的伤害要小。”

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	know	something	of	this	.
我	知道	某物	的	这	.

我对此略知一二。

" ['θɛriːs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Therese	was	not	listening	to	the	Princess	,	who	was	talking	to	her	.
"	特蕾莎	曾是	不是	聆听	到	这	公主	,	WHO	曾是	说	到	她	.

“特蕾莎没有听公主跟她说话。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] :

She	was	thinking	:
她	曾是	思维	:

她当时在想：

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ! "

"	He	did	not	tell	me	that	he	was	going	away	!	"
"	他	做过	不是	告诉	我	那	他	曾是	去	离开	!	"

“他没告诉我他要离开！”

" [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [dɪr] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Of	what	are	you	thinking	,	dear	?	"	inquired	the	Princess	.
"	的	什么	是	你	思维	,	亲爱的	?	"	询问	这	公主	.

“亲爱的，你在想什么呢？”公主问道。

" [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , " ['θɛriːs] [rɪ'plaɪd] .

"	Of	nothing	interesting	,	"	Therese	replied	.
"	的	没有什么	有趣的	,	"	特蕾莎	回复	.

“没什么有趣的事，”特蕾莎回答道。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm]

THE	END	OF	A	DREAM
这	结尾	的	一个	梦

梦的终结

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊi] [ruːm] , [wer] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['dedənd] [baɪ] ['kɜːtənz] ,

In	the	little	shadowy	room	,	where	sound	was	deadened	by	curtains	,
在	这	小的	阴暗的	房间	,	在哪里	声音	曾是	麻木	经过	窗帘	,

[pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr] , ['kuʃənz] ,

portieres	,	cushions	,
门	,	靠垫	,

在那间昏暗的小房间里，窗帘、门帘和靠垫隔绝了声音，

['berskɪn] , [ænd; ənd]['kɑːrpəts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrient] ,

bearskins	,	and	carpets	from	the	Orient	,
熊皮	,	和	地毯	从	这	东方	,

熊皮和东方地毯，

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ʃoʊn] [ɑːn] ['glɪtərɪŋ] [swɔːdz] ['hæŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['feɪdɪd] ['feɪvərz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	firelight	shone	on	glittering	swords	hanging	among	the	faded	favors	of	the
这	火光	闪耀	在	闪闪发光	剑	绞刑	之中	这	褪色	恩惠	的	这

[kə'tɪljən] [ʌv; əv] [θriː] ['wɪntɚz] .

cotillons	of	three	winters	.
舞曲	的	三	冬天	.

火光照耀着悬挂在褪色的圣诞颂歌中的闪亮宝剑，那是三个冬天以来人们留下的礼物。

[ðə; ði] ['roʊzwʊd] [ʃɪfə'nɪr] [wʌz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [kʌp] , [ə; eɪ] [praɪz] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

The	rosewood	chiffonier	was	surmounted	by	a	silver	cup	,	a	prize	from	some
这	红木	抽屉柜	曾是	克服	经过	一个	银	杯子	,	一个	奖	从	一些

['spɔːrtɪŋ] [klʌb] .

sporting	club	.
体育	俱乐部	.

红木梳妆台上放着一只银杯，是某个体育俱乐部的奖品。

[ɑːn][ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] [plæk] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

On	a	porcelain	plaque	,	in	the	centre	of	the	table	,
在	一个	瓷	牌匾	,	在	这	中心	的	这	桌子	,

在桌子中央的一块瓷板上，

[stʊd] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [veɪs] [wɪtʃ] [held] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] ; [ænd; ənd] [laɪts]

stood	a	crystal	vase	which	held	branches	of	white	lilacs	;	and	lights
站立	一个	水晶	花瓶	哪个	握住	分支	的	白色的	丁香	;	和	灯

['pælpɪˌteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrm] ['ʃæˌdoʊz] .

palpitated	in	the	warm	shadows	.
心悸	在	这	温暖的	阴影	.

一个水晶花瓶里插着几枝白色丁香花；灯光在温暖的阴影中闪烁。

['θɛriːs] [ænd; ənd]['rɑːbərt] , [ðer; ðər] [aɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [əb'skjʊrəti] , [muːvd] ['iːzəli] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts] .

Therese	and	Robert	,	their	eyes	accustomed	to	obscurity	,	moved	easily	among	these	familiar	objects	.
特蕾莎	和	罗伯特	,	他们的	眼睛	习惯	到	朦胧	,	已搬	容易地	之中	这些	熟悉的	对象	.

特蕾莎和罗伯特的眼睛早已习惯了昏暗的环境，他们轻松地穿梭在这些熟悉的物体之间。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [her] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] ,

He	lighted	a	cigarette	while	she	arranged	her	hair	,	standing	before	the	mirror	,
他	照明	一个	卷烟	尽管	她	安排	她	头发	,	常设	前	这	镜子	,

她站在镜子前整理头发时，他点燃了一支香烟。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][soʊ][dɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [hɜːr'self] .

in	a	corner	so	dim	she	could	hardly	see	herself	.
在	一个	角落	所以	暗淡	她	可以	几乎	看	她自己	.

她身处一个昏暗的角落，几乎看不见自己。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [pɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][boʊ'hiːmiən] [glæs] [kʌp] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

She	took	pins	from	the	little	Bohemian	glass	cup	standing	on	the	table	,
她	采取	别针	从	这	小的	波西米亚	玻璃	杯子	常设	在	这	桌子	,

她从桌上那个小小的波西米亚玻璃杯里取出别针。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

where	she	had	kept	it	for	three	years	.
在哪里	她	有	保留	它	为了	三	年	.

她把它放在那里三年了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪt] ['fɪŋgərz] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði][goʊld] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

He	looked	at	her	,	passing	her	light	fingers	quickly	through	the	gold	ripples	of	her	hair	,
他	看起来	在	她	,	通过	她	光	手指	迅速地	通过	这	金子	涟漪	的	她	头发	,

他看着她，她纤细的手指快速地穿过她金色的发丝。

[waɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['hɑrdnd] [ænd; ənd] [brɑːnzd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

while	her	face	,	hardened	and	bronzed	by	the	shadow	,	took	on	a	mysterious	expression	.
尽管	她	脸	,	硬化	和	古铜色	经过	这	阴影	,	采取	在	一个	神秘	表达	.

而她被阴影笼罩的脸庞变得黝黑而坚毅，呈现出一种神秘的表情。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

She	did	not	speak	.
她	做过	不是	说话	.

她没有说话。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

He	said	to	her	:
他	说	到	她	:

他对她说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [krɔːs] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ?

"	You	are	not	cross	now	,	my	dear	?
"	你	是	不是	叉	现在	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你现在不生气吗？”

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	And	,	as	he	insisted	upon	having	an	answer	,	she	said	:
"	和	,	作为	他	坚持	之上	拥有	一个	回答	,	她	说	:

“而当他坚持要得到答案时，她说：”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [frend] ?

"	What	do	you	wish	me	to	say	,	my	friend	?
"	什么	做	你	希望	我	到	说	,	我的	朋友	?

朋友，你想让我说什么？

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪˈpiːt] [wʌt] [aɪ] [sed] [æt; ət][fɜːrst] .

I	can	only	repeat	what	I	said	at	first	.
我	能	仅有的	重复	什么	我	说	在	第一的	.

我只能重复我一开始说的话。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][frʌm; frəm]

I	think	it	strange	that	I	have	to	learn	of	your	projects	from
我	思考	它	奇怪的	那	我	有	到	学习	的	你的	项目	从

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlærɪviːɛr] .

General	Lariviere	.
一般的	拉里维埃	.

我觉得很奇怪，我竟然要从拉里维埃将军那里才能了解到你们的项目。

" [hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fəˈgivn] [hɪm; ɪm] ;

"	He	knew	very	well	that	she	had	not	forgiven	him	;
"	他	知道	非常	出色地	那	她	有	不是	已原谅	他	;

他很清楚她还没有原谅他；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [koʊld][ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

that	she	had	remained	cold	and	reserved	toward	him	.
那	她	有	剩余	寒冷的	和	预订的	朝向	他	.

她一直对他冷淡疏离。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [paʊtid] .

But	he	affected	to	think	that	she	only	pouted	.
但	他	做作的	到	思考	那	她	仅有的	撅嘴	.

但他假装认为她只是在撅嘴。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	My	dear	,	I	have	explained	it	to	you	.
"	我的	亲爱的	,	我	有	解释	它	到	你	.

亲爱的，我已经跟你解释过了。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [met] [ˈlærɪviːɛr] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər]

I	have	told	you	that	when	I	met	Lariviere	I	had	just	received	a	letter
我	有	讲述	你	那	什么时候	我	遇见	拉里维埃	我	有	只是	已收到	一个	信

[frʌm; frəm] [koʊˈmɒnt] ,

from	Caumont	,
从	考蒙特	,

我曾告诉过你，当我见到拉里维埃时，我刚刚收到考蒙的一封信。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][fɑːks][ɪn][hɪz; ɪz] [wʊdz] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [rɪ'tɜːrn]

recalling	my	promise	to	hunt	the	fox	in	his	woods	,	and	I	replied	by	return
回忆	我的	承诺	到	打猎	这	狐狸	在	他的	树林	,	和	我	回复	经过	返回

[poʊst] .

post	.
邮政	.

我记起我曾答应去他的树林里猎杀那只狐狸，于是我回信了。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

I	meant	to	tell	you	about	it	to	-	day	.
我	意思是	到	告诉	你	关于	它	到	-	天	.

我本打算今天告诉你这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['lærɪviːɛr] [toʊld][juː; jʊ][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns]

I	am	sorry	that	General	Lariviere	told	you	first	,	but	there	was	no	significance
我	是	对不起	那	一般的	拉里维埃	讲述	你	第一的	,	但	那里	曾是	不	意义

[ɪn] [ðæt] .

in	that	.
在	那	.

很抱歉拉里维埃将军先告诉了你，但这并没有什么特别的意义。

" [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪs] .

"	Her	arms	were	lifted	like	the	handles	of	a	vase	.
"	她	武器	是	抬起	喜欢	这	把手	的	一个	花瓶	.

“她的双臂高高举起，就像花瓶的把手一样。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['træŋkwɪl] [aɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

She	turned	toward	him	a	glance	from	her	tranquil	eyes	,	which	he	did	not
她	转向	朝向	他	一个	瞥一眼	从	她	宁静	眼睛	,	哪个	他	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

她从平静的眼神中瞥了他一眼，他并不明白她的意思。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? "

"	Then	you	are	going	?	"
"	然后	你	是	去	?	"

“那你打算走吗？”

" [nekst] [wiːk] , ['tuːzdeɪ] [ɔːr] ['wenzdeɪ] .

"	Next	week	,	Tuesday	or	Wednesday	.
"	下一个	星期	,	周二	或者	周三	.

“下周二或周三。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'weɪ] ['oʊnli] [ten] [deɪz] [æt; ət][moʊst] .

I	shall	be	away	only	ten	days	at	most	.
我	将	是	离开	仅有的	十	天	在	最多	.

我最多只会离开十天。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['siːlskɪn] [toʊk] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['hɑːli] .

"	She	put	on	her	sealskin	toque	,	ornamented	with	a	branch	of	holly	.
"	她	放	在	她	海豹皮	帽子	,	装饰	和	一个	分支	的	冬青	.

她戴上了海豹皮帽，帽上装饰着一根冬青树枝。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][poʊ'spoʊn] ? "

"	Is	it	something	that	you	can	not	postpone	?	"
"	是	它	某物	那	你	能	不是	推迟	?	"

“这件事你无法推迟吗？”

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[fɑːks] - [skɪnz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Fox	**-**	**skins**	**would**	**not**	**be**	**worth**	**anything**	**in**	**a**	**month**	**.**
狐狸	-	皮肤	会	不是	是	值得	任何事物	在	一个	月	.

一个月后，狐狸皮球就一文不值了。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[koʊ'mɒnt] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] , [huː] [wʊd] [rɪ'gret] [maɪ] ['æbsəns] .

Caumont	**has**	**invited**	**good**	**friends**	**of**	**mine**	**,**	**who**	**would**	**regret**	**my**	**absence**	**.**
考蒙特	有	受邀	好的	朋友们	的	矿	,	WHO	会	后悔	我的	缺席	.

考蒙特邀请了我的好朋友们，他们会很遗憾我没能来。

" ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɪn] , [ʃiː; ʃi] [fraund] .

"	**Fixing**	**her**	**toque**	**on**	**her**	**head**	**with**	**a**	**long**	**pin**	**,**	**she**	**frowned**	**.**
"	定影	她	帽子	在	她	头	和	一个	长的	别针	,	她	皱眉	.

她用一根长针把毛线帽固定在头上，皱起了眉头。

" [ɪz][fɑːks] - ['hʌntɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ? "

"	**Is**	**fox**	**-**	**hunting**	**interesting**	**?**	**"**
"	是	狐狸	-	打猎	有趣的	?	"

“猎狐有趣吗？”

" [oʊ] , [jes] , ['veri] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**very**	**.**
"	哦	,	是的	,	非常	.

“哦，是的，非常。”

[ðə; ði][fɑːks][hæz; həz] ['strætədʒəm] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] ['fæðəm] .

The	**fox**	**has**	**stratagems**	**that**	**one**	**must**	**fathom**	**.**
这	狐狸	有	策略	那	一	必须	捉摸	.

狐狸的计谋需要我们去揣摩。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][ɪz] ['riːəli] ['mɑːrvələs] .

The	**intelligence**	**of**	**that**	**animal**	**is**	**really**	**marvellous**	**.**
这	智力	的	那	动物	是	真的	奇妙	.

这种动物的智力真是令人惊叹。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ][fɑːks] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

I	**have**	**observed**	**at**	**night**	**a**	**fox**	**hunting**	**a**	**rabbit**	**.**
我	有	观察到	在	夜晚	一个	狐狸	打猎	一个	兔子	.

我曾在夜间观察到一只狐狸捕猎兔子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] ['riːəl] [hʌnt] .

He	**had**	**organized**	**a**	**real**	**hunt**	**.**
他	有	组织	一个	真实的	打猎	.

他组织了一场真正的狩猎活动。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ə; eɪ][fɑːks] .

I	**assure**	**you**	**it**	**is**	**not**	**easy**	**to**	**dislodge**	**a**	**fox**	**.**
我	保证	你	它	是	不是	简单的	到	松动	一个	狐狸	.

我向你保证，要赶走一只狐狸并不容易。

[koʊ'mɒnt] [hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] ['selər] .

Caumont	**has**	**an**	**excellent**	**cellar**	**.**
考蒙特	有	一个	出色的	地窖	.

考蒙特酒庄拥有绝佳的酒窖。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

I	**do**	**not**	**care**	**for**	**it**	**,**	**but**	**it**	**is**	**generally**	**appreciated**	**.**
我	做	不是	关心	为了	它	,	但	它	是	一般来说	感谢	.

我不太喜欢，但大家普遍都很喜欢。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [skɪnz] . "

I	will	bring	you	half	a	dozen	skins	.	"
我	将要	带来	你	一半	一个	打	皮肤	.	"

我会给你带六张兽皮。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? "

"	What	do	you	wish	me	to	do	with	them	?	"
"	什么	做	你	希望	我	到	做	和	他们	?	"

“你想让我怎么处置它们？”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [rʌgz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

"	Oh	,	you	can	make	rugs	of	them	.	"
"	哦	,	你	能	制作	地毯	的	他们	.	"

“哦，你可以用它们做地毯。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] [eɪt] [deɪz] ? "

"	And	you	will	be	hunting	eight	days	?	"
"	和	你	将要	是	打猎	八	天	?	"

“你们要狩猎八天吗？”

" [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

"	Not	all	the	time	.
"	不是	全部	这	时间	.

并非总是如此。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['vɪzɪt] [maɪ] [ænt] , [huː] [iks'pekts] [ˌem 'iː] .

I	shall	visit	my	aunt	,	who	expects	me	.
我	将	访问	我的	阿姨	,	WHO	预期	我	.

我将去看望我的姑妈，她正等着我。

[læst] [jɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌriː'juːniən] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs] .

Last	year	at	this	time	there	was	a	delightful	reunion	at	her	house	.
最后的	年	在	这	时间	那里	曾是	一个	愉快	团圆	在	她	房子	.

去年这个时候，在她家举行了一次愉快的聚会。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [θriː] [niːsiz] [wɪð; wɪθ]

She	had	with	her	her	two	daughters	and	her	three	nieces	with
她	有	和	她	她	二	女儿们	和	她	三	侄女	和

[ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

their	husbands	.
他们的	丈夫们	.

她带着两个女儿和三个侄女及她们的丈夫一起来了。

[ɔːl] [faɪv] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['prɪti] , [geɪ] , ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] .

All	five	women	are	pretty	,	gay	,	charming	,	and	irreproachable	.
全部	五	女性	是	漂亮的	,	同性恋	,	迷人	,	和	无可指摘的	.

这五位女性都很漂亮，都是同性恋，很有魅力，而且无可挑剔。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [nekst] [mʌnθ] , [ə'sembld] [fɔːr; fər]

I	shall	probably	find	them	at	the	beginning	of	next	month	,	assembled	for
我	将	大概	寻找	他们	在	这	开始	的	下一个	月	,	组装	为了

[maɪ] ['ænts, 'ɔnts] ['bɜːrθdeɪ] ,

my	aunt's	birthday	,
我的	姑姑的	生日	,

我大概会在下月初找到它们，它们是为了庆祝我姑姑的生日而准备的。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [tuː] [deɪz] . "

and	I	shall	remain	there	two	days	.	"
和	我	将	保持	那里	二	天	.	"

我将在那里停留两天。

" [maɪ] [frend] , [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ] .

"	My	friend	,	stay	as	long	as	it	may	please	you	.
"	我的	朋友	,	停留	作为	长的	作为	它	可能	请	你	.

我的朋友，你想待多久就待多久吧。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] ['ʃɔːtnd] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] [ə; eɪ]['soʊdʒɜːrn] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]

I	should	be	inconsolable	if	you	shortened	on	my	account	a	sojourn	which	is	so
我	应该	是	无法安慰	如果	你	缩短	在	我的	帐户	一个	旅居	哪个	是	所以

[əˈgriːəb(ə)l] . "

agreeable	.	"
同意	.	"

如果因为我的缘故，你缩短了这段如此愉快的旅程，我会伤心欲绝。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['θɛriːs] ? "

"	But	you	,	Therese	?	"
"	但	你	,	特蕾莎	?	"

“但是你呢，特蕾莎？”

" [aɪ] , [maɪ] [frend] ?

"	I	,	my	friend	?
"	我	,	我的	朋友	?

“我，我的朋友？”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself] .

I	can	take	care	of	myself	.
我	能	拿	关心	的	我	.

我可以照顾好自己。

" [ðə; ðiˈfaɪər][wʌz; wəz] ['læŋgwɪʃɪŋ] .

"	The	fire	was	languishing	.
"	这	火	曾是	萎靡不振	.

火势逐渐减弱。

[ðə; ðiˈʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['diːpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	shadows	were	deepening	between	them	.
这	阴影	是	加深	之间	他们	.

他们之间的阴影越来越深。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [toʊn] :

She	said	,	in	a	dreamy	tone	:
她	说	,	在	一个	梦幻般的	语气	:

她用梦幻般的语气说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nevər] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [əˈloʊn] .

"	It	is	true	,	however	,	that	it	is	never	prudent	to	leave	a	woman	alone	.
"	它	是	真的	,	然而	,	那	它	是	绝不	谨慎	到	离开	一个	女士	独自的	.

“然而，让女人独处永远都不明智。”

" [hiː; hi] [went] [nɪr] [hɜːr; hər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ðiˈdɑːrknəs] .

"	He	went	near	her	,	trying	to	see	her	eyes	in	the	darkness	.
"	他	去	靠近	她	,	尝试	到	看	她	眼睛	在	这	黑暗	.

他走近她，试图在黑暗中看清她的眼睛。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

He	took	her	hand	.
他	采取	她	手	.

他握住了她的手。

" [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You	love	me	?	"	he	said	.
"	你	爱	我	?	"	他	说	.

“你爱我吗？”他问道。

" [oʊ] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [əˈnʌðər] [bʌt; bət] — "

"	Oh	,	I	assure	you	that	I	do	not	love	another	but	—	"
"	哦	,	我	保证	你	那	我	做	不是	爱	其他	但	—	"

“哦，我向你保证，我没有爱上别人，但是——”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [ˈnʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsepəreɪtɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmər] ;

I	am	thinking	—	I	am	thinking	that	we	are	separated	all	through	the	summer	;
我	是	思维	—	我	是	思维	那	我们	是	分开	全部	通过	这	夏天	;

我在想——我在想我们整个夏天都要分开；

[ðæt] [ɪn] [ˈwɪntər] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈperənts] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [hæf][ðə; ði][taɪm] ;

that	in	winter	you	live	with	your	parents	and	your	friends	half	the	time	;
那	在	冬天	你	居住	和	你的	父母	和	你的	朋友们	一半	这	时间	;

冬天的时候，你有一半时间跟父母和朋友住在一起；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

and	that	,	if	we	are	to	see	so	little	of	each	other	,
和	那	,	如果	我们	是	到	看	所以	小的	的	每个	其他	,

如果我们彼此见面如此之少，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][ɔːl] .

it	is	better	not	to	see	each	other	at	all	.
它	是	更好的	不是	到	看	每个	其他	在	全部	.

最好完全不要见面。

" [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˌkændəˈlɑːbrə] .

"	He	lighted	the	candelabra	.
"	他	照明	这	烛台	.

他点燃了烛台。

[hɪz; ɪz][fræŋk] , [hɑːrd] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] .

His	frank	,	hard	face	was	illuminated	.
他的	坦率	,	难的	脸	曾是	照明	.

他坦率而坚毅的脸上露出了笑容。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [keɪm] [les] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈsiːt]

He	looked	at	her	with	a	confidence	that	came	less	from	the	conceit
他	看起来	在	她	和	一个	信心	那	来了	较少的	从	这	自负

['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [ˈlʌvəz] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [læk] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .

common	to	all	lovers	than	from	his	natural	lack	of	dignity	.
常见的	到	全部	恋人	比	从	他的	自然的	缺少	的	尊严	.

他看着她，眼神中流露出的自信，与其说是恋人之间共有的自负，不如说是他天生缺乏尊严的表现。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [θruː] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

He	believed	in	her	through	force	of	education	and	simplicity	of	intelligence	.
他	相信	在	她	通过	力量	的	教育	和	简单	的	智力	.

他凭借着对她的教育和对她纯朴智慧的信任，相信了她。

" ['θɛriːs] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [noʊ] .

"	Therese	,	I	love	you	,	and	you	love	me	,	I	know	.
"	特蕾莎	,	我	爱	你	,	和	你	爱	我	,	我	知道	.

“特蕾莎，我爱你，我知道你也爱我。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['tɔːrment] [ˌem 'iː] ?
Why do you torment me ?
为什么 做 你 折磨 我 ?

你为什么要折磨我?

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['peɪnfəli] [hɑːrʃ] .
Sometimes you are painfully harsh .
有时 你 是 痛苦地 残酷的 .

你有时说话太严厉了。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] ['brʌskli] .
" She shook her little head brusquely .
" 她 摇晃 她 小的 头 粗暴地 .

她粗鲁地摇了摇头。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
" What will you have ?
" 什么 将要 你 有 ?

你想要什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] .
I am harsh and obstinate .
我 是 残酷的 和 顽固 .

我性格严厉且固执。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] .
It is in the blood .
它 是 在 这 血 .

这是与生俱来的。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] .
I take it from my father .
我 拿 它 从 我的 父亲 .

我从父亲那里遗传了这一点。

[juː; jʊ] [noʊ] ['dʒɔɪnvɪl] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðə; ði] ['siːlɪŋz] , [ðə; ði] ['tæpɪstriːz] , [ðə; ði]
You know Joinville ; you have seen the castle , the ceilings , the tapestries , the
你 知道 乔因维尔 ; 你 有 已见 这 城堡 , 这 天花板 , 这 挂毯 , 这
['gaːdnz] ,
gardens ,
花园 ,

你听说过茹安维尔；你见过那里的城堡、天花板、挂毯和花园。

[ðə; ði][pɑːrk] , [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [nʌn] ['betər] [wɜːr; wər][ɪn] [fræns] ;
the park , the hunting - grounds , you have said that none better were in France ;
这 公园 , 这 打猎 - 理由 , 你 有 说 那 没有任何 更好的 是 在 法国 ;

公园、狩猎场，你曾说过法国没有比这更好的地方了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['wɜːrkʃɑːp] — [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but you have not seen my father's workshop — a white wooden table and a
但 你 有 不是 已见 我的 父亲的 车间 — 一个 白色的 木制的 桌子 和 一个
[mə'hɑːgəni] ['bjʊroʊ] .
mahogany bureau .
桃花心木 局 .

但你还没有见过我父亲的工作室——一张白色木桌和一张红木书桌。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][hæz; həz][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ðer; ðər] .
Everything about me has its origin there .
一切 关于 我 有 它是 起源 那里 .

我的一切都源于那里。

[ɑːn] [ðæt] ['teɪbl] [maɪ] ['fɑːðər] [meɪd] ['fɪgjərz] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] ; [æt; ət][fɜːrst][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

On	that	table	my	father	made	figures	for	forty	years	;	at	first	in	a	little	room	,
在	那	桌子	我的	父亲	制成	数据	为了	四十	年	;	在	第一的	在	一个	小的	房间	,

在那张桌子上，我父亲制作了四十年的人物模型；起初是在一个小房间里，

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

then	in	the	apartment	where	I	was	born	.
然后	在	这	公寓	在哪里	我	曾是	出生	.

然后，在我出生的那间公寓里。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['welθi] [ðen] .

We	were	not	very	wealthy	then	.
我们	是	不是	非常	富裕	然后	.

那时我们并不富裕。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['dɔːtər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːŋkɝɝz] ['dɔːtər] , [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

I	am	a	parvenu's	daughter	,	or	a	conqueror's	daughter	,	it's	all	the	same	.
我	是	一个	-	女儿	,	或者	一个	征服者的	女儿	,	它是	全部	这	相同的	.

我是暴发户的女儿，也是征服者的女儿，都一样。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['ɪntrəsts] .

We	are	people	of	material	interests	.
我们	是	人们	的	材料	兴趣	.

我们都是追求物质利益的人。

[maɪ] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] , [tuː; tə] [pə'zes] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] — [ðæt] [ɪz] ,

My	father	wanted	to	earn	money	,	to	possess	what	he	could	buy	—	that	is	,
我的	父亲	通缉	到	赚	钱	,	到	具有	什么	他	可以	买	—	那	是	,

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

我父亲想赚钱，想拥有他能买到的一切——也就是说，他想要拥有所有的一切。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ænd; ənd] [kiːp] — [wʌt] ?

I	wish	to	earn	and	keep	—	what	?
我	希望	到	赚	和	保持	—	什么	?

我希望赚取并保留——什么?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] — [ɔːr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .

I	do	not	know	—	the	happiness	that	I	have	—	or	that	I	have	not	.
我	做	不是	知道	—	这	幸福	那	我	有	—	或者	那	我	有	不是	.

我不知道——我拥有的幸福，还是我没有的幸福。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktɪŋ] .

I	have	my	own	way	of	being	exacting	.
我	有	我的	自己的	方式	的	存在	严格	.

我自有我严谨的方式。

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [driːmz] [ænd; ənd] [ɪ'luːʒnz] .

I	long	for	dreams	and	illusions	.
我	长的	为了	梦境	和	幻觉	.

我渴望美梦和幻象。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [teɪks] [ɪn] ['gɪvɪŋ]

I	know	very	well	that	all	this	is	not	worth	the	trouble	that	a	woman	takes	in	giving
我	知道	非常	出色地	那	全部	这	是	不是	值得	这	麻烦	那	一个	女士	需要	在	给予

[hɜːr'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ;

herself	to	a	man	;
她自己	到	一个	男人	;

我非常清楚，女人为了付出一切而委身于男人，这一切都不值得；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [maɪ'self] , [maɪ]

but	it	is	a	trouble	that	is	worth	something	,	because	my	trouble	is	myself	,	my
但	它	是	一个	麻烦	那	是	值得	某物	,	因为	我的	麻烦	是	我	,	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

但这是一种值得的烦恼，因为我的烦恼就是我自己，我的人生。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [aɪ] [laɪk] , [ɔːr] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [laɪk] .

I	like	to	enjoy	what	I	like	,	or	think	what	I	like	.
我	喜欢	到	享受	什么	我	喜欢	,	或者	思考	什么	我	喜欢	.

我喜欢享受我喜欢的东西，或者思考我喜欢的事情。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] .

I	do	not	wish	to	lose	.
我	做	不是	希望	到	失去	.

我不想输。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [laɪk] ['pɑːpə] : [aɪ] [dɪ'mænd] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	am	like	papa	:	I	demand	what	is	due	to	me	.
我	是	喜欢	爸爸	:	我	要求	什么	是	到期的	到	我	.

我像爸爸一样：我要求得到我应得的东西。

[ænd; ənd] [ðen] —

And	then	—
和	然后	—

进而-

" [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] :

"	She	lowered	her	voice	:
"	她	降低	她	嗓音	:

她压低了声音：

" [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [hæv; həv] — ['ɪmpʌlsɪz] !

"	And	then	,	I	have	—	impulses	!
"	和	然后	,	我	有	—	冲动	!

然后，我还有——冲动！

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [bɔːr] [juː; jʊ] .

Now	,	my	dear	,	I	bore	you	.
现在	,	我的	亲爱的	,	我	钻孔	你	.

亲爱的，我让你觉得无聊了。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?

What	will	you	have	?
什么	将要	你	有	?

你想要什么?

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

You	shouldn't	have	loved	me	.
你	不应该	有	喜爱	我	.

你不该爱上我。

" [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɪm; ɪm] , ['ɔːf(ə)n] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

"	This	language	,	to	which	she	had	accustomed	him	,	often	spoiled	his	pleasure	.
"	这	语言	,	到	哪个	她	有	习惯	他	,	经常	被宠坏了	他的	乐趣	.

“她让他习惯的这种语言，常常破坏了他的乐趣。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ə'lɑːrm][hɪm; ɪm] .

But	it	did	not	alarm	him	.
但	它	做过	不是	警报	他	.

但这并没有让他感到惊慌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sensətɪv] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ;

He	was	sensitive	to	all	that	she	did	,	but	not	at	all	to	what	she	said	;
他	曾是	敏感的	到	全部	那	她	做过	,	但	不是	在	全部	到	什么	她	说	;

他对她的一举一动都很敏感，但对她说的话却毫不在意；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'tætʃt] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜːrdz] .

and	he	attached	no	importance	to	a	woman's	words	.
和	他	随附的	不	重要性	到	一个	女性的	字	.

他根本不把女人的话放在心上。

['tɔːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɪm'self] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][wɜːrdz][ɑːr; ər][ðə; ðiː] [seɪm] [æz; əz]

Talking	little	himself	,	he	could	not	imagine	that	often	words	are	the	same	as
说	小的	他自己	,	他	可以	不是	想象	那	经常	字	是	这	相同的	作为

['ækʃnz] .

actions	.
行动	.

他自己话不多，所以无法想象言语往往与行动是一致的。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ɔːr] , ['ræðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [streŋθ]

Although	he	loved	her	,	or	,	rather	,	because	he	loved	her	with	strength
虽然	他	喜爱	她	,	或者	,	相当	,	因为	他	喜爱	她	和	力量

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] ,

and	confidence	,
和	信心	,

虽然他爱她，或者更确切地说，正因为他深爱着她，才如此坚定而自信，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] [wɪmz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [əb'sɜːrd] .

he	thought	it	his	duty	to	resist	her	whims	,	which	he	judged	absurd	.
他	想法	它	他的	责任	到	抵抗	她	心血来潮	,	哪个	他	评判	荒诞	.

他认为自己有责任抵制她那些他认为荒谬的任性要求。

[wen'evər] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ðiː]['mæstər] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ,

Whenever	he	played	the	master	,	he	succeeded	with	her	;	and	,
每当	他	玩	这	掌握	,	他	成功了	和	她	;	和	,

[naɪ'iːvli] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

naively	,	he	always	ended	by	playing	it	.
天真地	,	他	总是	结束	经过	玩耍	它	.

每当他扮演大师时，他都能赢得她的芳心；而且，天真地，他总是以扮演大师作为结尾。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , ['θɛriːs] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l]

"	You	know	very	well	,	Therese	,	that	I	wish	to	do	nothing	except	to	be	agreeable
"	你	知道	非常	出色地	,	特蕾莎	,	那	我	希望	到	做	没有什么	除了	到	是	同意

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“特蕾莎，你很清楚，我只想做任何事来取悦你。”

[dəunt][biː; bi] [kə'prɪʃəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

Don't	be	capricious	with	me	.	"
不	是	任性	和	我	.	"

别对我这么任性。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [biː; bi] [kə'prɪʃəs] ?

"	And	why	should	I	not	be	capricious	?
"	和	为什么	应该	我	不是	是	任性	?

我为什么不能任性呢?

[ɪf] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ,

If	I	gave	myself	to	you	,	it	was	not	because	I	was	logical	,
如果	我	给予	我	到	你	,	它	曾是	不是	因为	我	曾是	逻辑	,

我把自己交给你，并非因为我讲道理。

[nɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [mʌst; məst] .

nor	because	I	thought	I	must	.
也不	因为	我	想法	我	必须	.

也不是因为我觉得我必须这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kə'prɪʃəs] .

It	was	because	I	was	capricious	.
它	曾是	因为	我	曾是	任性	.

那是因为我喜怒无常。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['sædnd] .

"	He	looked	at	her	,	astonished	and	saddened	.
"	他	看起来	在	她	,	惊讶	和	悲伤	.

他看着她，既惊讶又悲伤。

" [ðə; ðiː] [wɜːrd] [ɪz] [nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ?

"	The	word	is	not	pleasant	to	you	,	my	friend	?
"	这	单词	是	不是	令人愉快的	到	你	,	我的	朋友	?

“朋友，这个词你觉得不好听吗？”

[wel] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lʌv] .

Well	let	us	say	that	it	was	love	.
出色地	让	我们	说	那	它	曾是	爱	.

好吧，就让我们说那是爱情吧。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

Truly	it	was	,	with	all	my	heart	,	and	because	I	felt	that	you	loved	me	.
真的	它	曾是	,	和	全部	我的	心	,	和	因为	我	毛毡	那	你	喜爱	我	.

的确如此，我发自内心地这么想，因为我感受到了你爱我。

[bʌt; bət] [lʌv] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pleʒər] ,

But	love	must	be	a	pleasure	,
但	爱	必须	是	一个	乐趣	,

但爱必须是一种快乐，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðiː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [maɪ] [kə'prɪʃəsnəs] ,

and	if	I	do	not	find	in	it	the	satisfaction	of	what	you	call	my	capriciousness	,
和	如果	我	做	不是	寻找	在	它	这	满意	的	什么	你	称呼	我的	反复无常	,

如果我在其中找不到你所谓的我的任性所应得的满足感，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [maɪ] [dɪ'zaɪər] , [maɪ] [laɪf] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	which	is	really	my	desire	,	my	life	,	my	love	,	I	do	not	want	it	;
但	哪个	是	真的	我的	欲望	,	我的	生活	,	我的	爱	,	我	做	不是	想	它	;

但真正让我渴望的、我的生命、我的爱，我却不想要；

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] .

I	prefer	to	live	alone	.
我	更喜欢	到	居住	独自的	.

我喜欢独居。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] !

You	are	astonishing	!
你	是	惊人	!

你太棒了！

[maɪ] [kə'priːsiz] !
My caprices !
我的 一掷千金 !

我的任性!

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][laɪf] ?
Is there anything else in life ?
是 那里 任何事物 别的 在 生活 ?

人生还有其他意义吗?

[jʊr; jər][fɒks'hʌnt] , ['iznt] [ðæt] [kə'prɪʃəs] ?
Your foxhunt , isn't that capricious ?
你的 猎狐 , 不是 那 任性 ?

你们的猎狐活动，是不是太随意了?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['veri] [sɪn'sɪrli] :
" He replied , very sincerely :
" 他 回复 , 非常 真挚地 :

他非常真诚地回答道:

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['prɑːmɪst] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['θɛriːs] ,
" If I had not promised , I swear to you , Therese ,
" 如果 我 有 不是 承诺 , 我 发誓 到 你 , 特蕾莎 ,

“如果我没有答应过你，我向你发誓，特蕾莎，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [smɔːl] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] .
that I would sacrifice that small pleasure with great joy .
那 我 会 牺牲 那 小的 乐趣 和 伟大的 喜悦 .

我愿意为了巨大的喜悦而牺牲那一点点快乐。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
" She felt that he spoke the truth .
" 她 毛毡 那 他 辐 这 真相 .

她觉得他说的是实话。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [ɪg'zækt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] [en'geɪdʒmənts] ,
She knew how exact he was in filling the most trifling engagements ,
她 知道 如何 精确的 他 曾是 在 填充 这 最多 琐事 订婚 ,

她知道他连最琐碎的事情都安排得井井有条。

[jet] ['riːələaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .
yet realized that if she insisted he would not go .
然而 已实现 那 如果 她 坚持 他 会 不是 去 .

但他意识到，如果她坚持，他就不会去了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] : [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][wɪn] .
But it was too late : she did not wish to win .
但 它 曾是 也 晚的 : 她 做过 不是 希望 到 赢 .

但为时已晚：她并不想赢。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːk] [ˌhɪr'æftər] ['oʊnli][ðə; ði]['vaɪələnt] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] .
She would seek hereafter only the violent pleasure of losing .
她 会 寻找 此后 仅有的 这 暴力 乐趣 的 输 .

她今后只会追求失败带来的那种强烈的快感。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] [sed] :
She pretended to take his reason seriously , and said :
她 假装 到 拿 他的 原因 严重地 , 和 说 :

她假装认真对待他的理由，说道:

" [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] !
" Ah , you have promised !
" 啊 , 你 有 承诺 !

“啊，你已经答应了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [jiːld] .

"	And	she	affected	to	yield	.
"	和	她	做作的	到	屈服	.

她假装屈服了。

[sərˈpraɪzd] [æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [kənˈgrætjuleitid] [hɪmˈself] [æt; ət][læst][ɑːn] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .

Surprised	at	first	,	he	congratulated	himself	at	last	on	having	made	her	listen	to	reason	.
惊讶	在	第一的	,	他	恭喜	他自己	在	最后的	在	拥有	制成	她	听	到	原因	.

他起初感到惊讶，但最终还是为自己成功让她听从道理而感到欣慰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgreɪtf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈstʌbərn] .

He	was	grateful	to	her	for	not	having	been	stubborn	.
他	曾是	感激的	到	她	为了	不是	拥有	到过	固执的	.

他很感激她没有固执己见。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][əˈraʊnd][hɜːr; hər][weɪst][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['aɪˌlɪdz] [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈwɔːrd] .

He	put	his	arm	around	her	waist	and	kissed	her	on	the	neck	and	eyelids	as	a	reward	.
他	放	他的	手臂	大约	她	腰部	和	亲吻	她	在	这	脖子	和	眼睑	作为	一个	报酬	.

他搂住她的腰，亲吻她的脖子和眼睑作为奖励。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	We	may	meet	three	or	four	times	before	I	go	,	and	more	,	if	you	wish	.
"	我们	可能	见面	三	或者	四	时代	前	我	去	,	和	更多的	,	如果	你	希望	.

“在我离开之前，我们可能会见面三四次，如果你愿意，还可以更多。”

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] .

I	will	wait	for	you	as	often	as	you	wish	to	come	.
我	将要	等待	为了	你	作为	经常	作为	你	希望	到	来	.

只要你想来，我都会等你。

[wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

Will	you	meet	me	here	to	-	morrow	?
将要	你	见面	我	这里	到	-	明天	?

你明天会在这里和我见面吗?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːrˈself][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] .

"	She	gave	herself	the	satisfaction	of	saying	that	she	could	not	come	the	next	day	nor	any	other	day	.
"	她	给予	她自己	这	满意	的	说	那	她	可以	不是	来	这	下一个	天	也不	任何	其他	天	.

她安慰自己说，她第二天或以后任何一天都来不了。

['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [priˈventid] [hɜːr; hər] .

Softly	she	mentioned	the	things	that	prevented	her	.
轻轻	她	提及	这	事物	那	阻止	她	.

她轻声细语地提起那些阻碍她的事情。

[ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz] [si:md] [laɪt] ; [kɔ:lz] , [ə; eɪ] [gaʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [ɑ:n] , [ə; eɪ] ['tʃærəti] [fer] ,

The	obstacles	seemed	light	;	calls	,	a	gown	to	be	tried	on	,	a	charity	fair	,
这	障碍	似乎	光	;	呼叫	,	一个	袍	到	是	尝试	在	,	一个	慈善机构	公平的	,

[ˌɛksə'bɪʃənz] .

exhibitions	.
展览	.

障碍似乎很轻：电话、试穿礼服、慈善义卖、展览。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][daɪ'leɪtɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] .

As	she	dilated	upon	the	difficulties	they	seemed	to	increase	.
作为	她	扩张	之上	这	困难	他们	似乎	到	增加	.

随着她对困难的描述越来越详细，困难似乎也越来越多。

[ðə; ði] [kɔ:lz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [poʊ'spoʊnd] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['fɛrz] ; [ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz] [wʊd]

The	calls	could	not	be	postponed	;	there	were	three	fairs	;	the	exhibitions	would
这	呼叫	可以	不是	是	推迟	;	那里	是	三	集市	;	这	展览	会

[su:n] [kloʊz] .

soon	close	.
很快	关闭	.

电话无法推迟；有三个展会；展览会很快就要结束了。

[ɪn] [faɪn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]

In	fine	,	it	was	impossible	for	her	to	see	him	again	before	his
在	美好的	,	它	曾是	不可能的	为了	她	到	看	他	再次	前	他的

[dɪ'pɑ:rtʃər] .

departure	.
离开	.

总之，在他离开之前，她不可能再见到他了。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [iks'kju:ziz][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,

As	he	was	well	accustomed	to	making	excuses	of	that	sort	,
作为	他	曾是	出色地	习惯	到	制作	借口	的	那	种类	,

他早已习惯找这类借口，

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər] ['θɛri:s] [tu:; tə]['ɔ:fər] [ðem; ðəm] .

he	failed	to	observe	that	it	was	not	natural	for	Therese	to	offer	them	.
他	失败的	到	观察	那	它	曾是	不是	自然的	为了	特蕾莎	到	提供	他们	.

他没有意识到，特蕾莎提出这些要求是不自然的。

[ɪm'bærəst] [baɪ] [ðɪs] ['tɪʃu:] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌɑ:blə'geɪʃənz] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pər'sɪst] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd]

Embarrassed	by	this	tissue	of	social	obligations	,	he	did	not	persist	,	but	remained
尴尬的	经过	这	组织	的	社会的	义务	,	他	做过	不是	坚持	,	但	剩余

['saɪlənt][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

silent	and	unhappy	.
沉默的	和	不开心	.

他因这些繁杂的社交礼仪而感到尴尬，没有坚持下去，而是保持沉默，闷闷不乐。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [left] [ɑ:rm][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][pɔ:rti'er; pɔ:r'tjer; pɔ:r'tɪr] ,

With	her	left	arm	she	raised	the	portiere	,
和	她	左边	手臂	她	提高	这	门	,

她用左臂抬起门帘，

[pleɪst] [hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ænd; ənd] ,

placed	her	right	hand	on	the	key	of	the	door	;	and	,
放置	她	正确的	手	在	这	钥匙	的	这	门	;	和	,

她将右手放在门钥匙上；然后，

['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæfaɪər] [ænd; ənd]['ru:bi] - ['kʌlərd] [foʊldz][ʌv; əv]

standing	against	the	rich	background	of	the	sapphire	and	ruby	-	colored	folds	of
常设	反对	这	富有的	背景	的	这	蓝宝石	和	红宝石	-	有色	折叠	的

[ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l] ['dreɪpəri:z] ,

the	Oriental	draperies	,
这	东方	窗帘	,

在东方华丽的蓝宝石色和红宝石色帷幔的映衬下，她显得格外引人注目。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frend] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

she	turned	her	head	toward	the	friend	she	was	leaving	,	and	said	,	a	little
她	转向	她	头	朝向	这	朋友	她	曾是	离开	,	和	说	,	一个	小的

['mɑ:kɪŋli] ,

mockingly	,
嘲讽地	,

她转头看向即将离开的朋友，带着几分嘲讽说道：

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['trædʒɪk][ɪ'moʊʃ(ə)n] :

yet	with	a	touch	of	tragic	emotion	:
然而	和	一个	触碰	的	悲惨	情感	:

然而，其中又夹杂着一丝悲剧色彩：

" [gʊd] - [baɪ] , ['rɑ:bərt] .

"	Good	-	by	,	Robert	.
"	好的	-	经过	,	罗伯特	.

再见，罗伯特。

[ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'self] .

Enjoy	yourself	.
享受	你自己	.

玩得开心。

[maɪ] [kɔ:lz] , [maɪ] ['erəndz] , [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪts] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] .

My	calls	,	my	errands	,	your	little	visits	are	nothing	.
我的	呼叫	,	我的	跑腿	,	你的	小的	访问	是	没有什么	.

我的电话、我的差事、你的短暂探望都算不了什么。

[laɪf] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] .

Life	is	made	up	of	just	such	trifles	.
生活	是	制成	向上	的	只是	这样的	琐事	.

生活正是由这些琐事组成的。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

" [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] .

"	She	went	out	.
"	她	去	出去	.

她出去了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] ,

He	would	have	liked	to	accompany	her	,
他	会	有	喜欢	到	陪伴	她	,

他本想陪她一起去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

but	he	made	it	a	point	not	to	show	himself	with	her	in	the	street	,
但	他	制成	它	一个	观点	不是	到	展示	他自己	和	她	在	这	街道	,

但他刻意避免和她一起出现在大街上。

[ən'les] [ʃi:; ʃi] [ˌæbsə'lu:tli] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] .

unless	**she**	**absolutely**	**forced**	**him**	**to**	**do**	**so**	**.**
除非	她	绝对地	强制	他	到	做	所以	.

除非她绝对强迫他这样做。

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] , ['θɛri:s] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

In	**the**	**street**	**,**	**Therese**	**felt**	**suddenly**	**that**	**she**	**was**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**,**
在	这	街道	,	特蕾莎	毛毡	突然	那	她	曾是	独自的	在	这	世界	,

在街上，特蕾莎突然感到自己孤身一人。

[wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .

without	**joy**	**and**	**without**	**pain**	**.**
没有	喜悦	和	没有	疼痛	.

没有快乐，也没有痛苦。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] [ɑ:n] [fʊt] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['hæbɪt] .

She	**returned**	**to**	**her**	**house**	**on**	**foot**	**,**	**as**	**was**	**her**	**habit**	**.**
她	返回	到	她	房子	在	脚	,	作为	曾是	她	习惯	.

她像往常一样步行回家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] , [klɪr] , [ænd; ənd]['træŋkwɪl] .

It	**was**	**night**	**;**	**the**	**air**	**was**	**frozen**	**,**	**clear**	**,**	**and**	**tranquil**	**.**
它	曾是	夜晚	;	这	空气	曾是	冷冻	,	清除	,	和	宁静	.

夜幕降临，空气冰冷、清澈、宁静。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] , [ɪn] ['ʃæˌdoʊz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪts] ,

But	**the**	**avenues**	**through**	**which**	**she**	**walked**	**,**	**in**	**shadows**	**studded**	**with**	**lights**	**,**
但	这	途径	通过	哪个	她	步行	,	在	阴影	带钉的	和	灯	,

但她走过的那些街道，在灯光点缀的阴影中，

[ɪn'veləpt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [maɪld] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['sɪtiz] , [soʊ] [ə'gri:əb(ə)l]

enveloped	**her**	**with**	**that**	**mild**	**atmosphere**	**of**	**the**	**queen**	**of**	**cities**	**,**	**so**	**agreeable**
被包裹	她	和	那	温和的	气氛	的	这	女王	的	城市	,	所以	同意

[tu:; tə][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,

to	**its**	**inhabitants**	**,**
到	它是	居民	,

她被那座城市女王般温和的氛围所笼罩，那氛围令城中居民十分愉悦。

[wɪtʃ] [meɪks] [ɪt'self] [felt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] ['wɪntər] .

which	**makes**	**itself**	**felt**	**even**	**in**	**the**	**cold**	**of**	**winter**	**.**
哪个	制作	本身	毛毡	甚至	在	这	寒冷的	的	冬天	.

即使在寒冷的冬天，也能感受到它的影响。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hʌt] [ænd; ənd][oʊld] ['haʊzɪz] , [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] -

She	**walked**	**between**	**the**	**lines**	**of**	**huts**	**and**	**old**	**houses**	**,**	**remains**	**of**	**the**	**field**	**-**
她	步行	之间	这	线条	的	小屋	和	老的	房屋	,	遗迹	的	这	场地	-

[deɪz] [ʌv; əv] [əu'tə:j] ,

days	**of**	**Auteuil**	**,**
天	的	奥特伊	,

她走在成排的小屋和老房子之间，这些都是奥特伊农田时代的遗迹。

[wɪtʃ] [tɔ:l] ['haʊzɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

which	**tall**	**houses**	**interrupted**	**here**	**and**	**there**	**.**
哪个	高的	房屋	中断	这里	和	那里	.

不时有高楼大厦点缀其间。

[ði:z] [smɔ:l] [ʃɑ:ps] , [ði:z] [mə'nɑ:tənəs] ['wɪndoʊz] , [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

These	**small**	**shops**	**,**	**these**	**monotonous**	**windows**	**,**	**were**	**nothing**	**to**	**her**	**.**
这些	小的	商店	,	这些	单调	视窗	,	是	没有什么	到	她	.

这些小商店，这些单调的橱窗，对她来说什么都不是。

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]

Yet	she	felt	that	she	was	under	the	mysterious	spell	of	the	friendship	of
然而	她	毛毡	那	她	曾是	在下面	这	神秘	拼写	的	这	友谊	的

[ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] ;

inanimate	things	;
无生命	事物	;

然而，她觉得自己中了无生命物体友谊的神秘魔咒；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [laɪts]

and	it	seemed	to	her	that	the	stones	,	the	doors	of	houses	,	the	lights
和	它	似乎	到	她	那	这	石头	,	这	门	的	房屋	,	这	灯

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊpeɪn] ,

behind	the	windowpanes	,
在后面	这	窗玻璃	,

在她看来，石头、房屋的门、窗户后面的灯光，

[lʊkt] ['kaɪndli][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

looked	kindly	upon	her	.
看起来	亲切地	之上	她	.

他慈祥地看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

She	was	alone	,	and	she	wished	to	be	alone	.
她	曾是	独自的	,	和	她	希望	到	是	独自的	.

她孤身一人，而且她希望孤身一人。

[ðə; ði] [steps] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [wer'ɪn] [hɜːr; hər]['hæbɪts][wɜːr; wər]

The	steps	she	was	taking	between	the	two	houses	wherein	her	habits	were
这	步骤	她	曾是	采取	之间	这	二	房屋	其中	她	习惯	是

['ɔːlmoʊst]['iːkwəl] ,

almost	equal	,
几乎	平等的	,

她往返于两处住所之间的步数，这两处住所她的生活方式几乎相同。

[ðə; ði] [steps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][soʊ]['ɔːf(ə)n] , [tuː; tə] - [deɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

the	steps	she	had	taken	so	often	,	to	-	day	seemed	to	her	irrevocable	.
这	步骤	她	有	已采取	所以	经常	,	到	-	天	似乎	到	她	不可撤销的	.

她过去经常采取的那些步骤，今天看来都已无法挽回。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[wʌt] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [brɔːt] ?

What	had	that	day	brought	?
什么	有	那	天	带来	?

那一天带来了什么?

[nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .

Not	exactly	a	quarrel	.
不是	确切地	一个	争吵	.

这算不上争吵。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['spoʊkən] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] , [streɪndʒ] , [pər'sɪstənt] [stɪŋ]

And	yet	the	words	spoken	that	day	had	left	a	subtle	,	strange	,	persistent	sting
和	然而	这	字	说	那	天	有	左边	一个	微妙的	,	奇怪的	,	执着的	蜇

,

,

,

然而，那天说的话却在他心中留下了一种微妙、奇怪而持久的刺痛感。

[wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [liːv] [hɜːr; hər] .

which	**would**	**never**	**leave**	**her**	**.**
哪个	会	绝不	离开	她	.

那份将永远伴随着她。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	**had**	**happened**	**?**
什么	有	发生	?

发生了什么事?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	**.**
没有什么	.

没有什么。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'feɪst] ['evriθɪŋ] .

And	**that**	**nothing**	**had**	**effaced**	**everything**	**.**
和	那	没有什么	有	抹去	一切	.

而没有任何事物能够抹去一切。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [əb'skjʊr] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] [ruːm]

She	**had**	**a**	**sort**	**of**	**obscure**	**certainty**	**that**	**she**	**would**	**never**	**return**	**to**	**that**	**room**
她	有	一个	种类	的	朦胧	肯定	那	她	会	绝不	返回	到	那	房间

[wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [moʊst] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

which	**had**	**so**	**recently**	**enclosed**	**the**	**most**	**secret**	**and**	**dearest**	**phases**	**of**	**her**
哪个	有	所以	最近	内	这	最多	秘密	和	亲爱的	阶段	的	她

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

她隐隐约约地确信，她永远不会再回到那个房间，那个房间不久前还承载着她生命中最秘密、最珍贵的时光。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] ['rɑːbərt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nesəseri] [dʒɔɪ] .

She	**had**	**loved**	**Robert**	**with**	**the**	**seriousness**	**of**	**a**	**necessary**	**joy**	**.**
她	有	喜爱	罗伯特	和	这	严肃	的	一个	必要的	喜悦	.

她曾以一种必要的喜悦的严肃态度爱着罗伯特。

[meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

Made	**to**	**be**	**loved**	**,**	**and**	**very**	**reasonable**	**,**
制成	到	是	喜爱	,	和	非常	合理的	,

旨在博得喜爱，而且价格非常合理，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

she	**had**	**not**	**lost**	**in**	**the**	**abandonment**	**of**	**herself**	**that**	**instinct**	**of**	**reflection**	**,**
她	有	不是	丢失的	在	这	放弃	的	她自己	那	本能	的	反射	,

即使她放弃了自我，也没有丧失反思的本能。

[ðæt] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] .

that	**necessity**	**for**	**security**	**,**	**which**	**was**	**so**	**strong**	**in**	**her**	**.**
那	必要性	为了	安全	,	哪个	曾是	所以	强的	在	她	.

她对安全感的渴望非常强烈。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['tʃoʊzn] : [wʌn] ['seldəm] [tʃuːziz] .

She	**had**	**not**	**chosen**	**:**	**one**	**seldom**	**chooses**	**.**
她	有	不是	选定	:	一	很少	选择	.

她没有做出选择：人很少会做出选择。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'laʊd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [æt; ət] ['rændəm] [ænd; ənd] [baɪ] [sər'praɪz] .

She	**had**	**not**	**allowed**	**herself**	**to**	**be**	**taken**	**at**	**random**	**and**	**by**	**surprise**	**.**
她	有	不是	允许	她自己	到	是	已采取	在	随机的	和	经过	惊喜	.

她没有让自己轻易被突如其来的变故所蒙蔽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] ,

She	**had**	**done**	**what**	**she**	**had**	**wished**	**to**	**do**	**,**
她	有	完毕	什么	她	有	希望	到	做	,

她已经做了她想做的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红百合——第一卷(The Red Lily — Volume 01)

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['evər] [dʌz] [wʌt] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə][duː][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

as	much	as	one	ever	does	what	one	wishes	to	do	in	such	cases	.
作为	很多	作为	一	曾经	做	什么	一	愿望	到	做	在	这样的	案例	.

在这种情况下，人们总是会尽力去做自己想做的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] .

She	had	nothing	to	regret	.
她	有	没有什么	到	后悔	.

她没有什么可后悔的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][biː; bi] .

He	had	been	to	her	what	it	was	his	duty	to	be	.
他	有	到过	到	她	什么	它	曾是	他的	责任	到	是	.

他尽到了自己的职责。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

She	felt	,	in	spite	of	everything	,	that	all	was	at	an	end	.
她	毛毡	,	在	尽管如此	的	一切	,	那	全部	曾是	在	一个	结尾	.

尽管如此，她还是觉得一切都结束了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][draɪ] ['sædnəs] ,

She	thought	,	with	dry	sadness	,
她	想法	,	和	干燥	悲伤	,

她带着一丝淡淡的悲伤想：

[ðæt] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [huː] [hæd; həd]

that	three	years	of	her	life	had	been	given	to	an	honest	man	who	had
那	三	年	的	她	生活	有	到过	给定	到	一个	诚实的	男人	WHO	有

[lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] .

loved	her	and	whom	she	had	loved	.
喜爱	她	和	谁	她	有	喜爱	.

她将自己生命中的三年奉献给了一个诚实的男人，他爱她，她也爱他。

" [fɔːr; fər][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

"	For	I	loved	him	.
"	为了	我	喜爱	他	.

因为我爱他。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	must	have	loved	him	in	order	to	give	myself	to	him	.
我	必须	有	喜爱	他	在	命令	到	给	我	到	他	.

我一定是深爱着他，才会把自己献给他。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ə'gen] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [deɪz] ,

"	But	she	could	not	feel	again	the	sentiments	of	early	days	,
"	但	她	可以	不是	感觉	再次	这	情感	的	早期的	天	,

但她再也无法感受到早年的那种情感了。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] .

the	movements	of	her	mind	when	she	had	yielded	.
这	移动	的	她	头脑	什么时候	她	有	产生	.

她屈服后，她的内心活动。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] : [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] - [ˈpeɪpər]

She	recalled	small	and	insignificant	circumstances	:	the	flowers	on	the	wall	-	paper
她	召回	小的	和	微不足道	情况	:	这	花朵	在	这	墙	-	纸

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	the	pictures	in	the	room	.
和	这	图片	在	这	房间	.

她回忆起一些微不足道的小事：墙纸上的花朵和房间里的照片。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

She	recalled	the	words	,	a	little	ridiculous	and	almost	touching	,	that	he	had
她	召回	这	字	,	一个	小的	荒谬的	和	几乎	接触	,	那	他	有

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

said	to	her	.
说	到	她	.

她回想起他曾对她说过的那些话，那些话有些荒谬，却又几乎令人感动。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [əˈnʌðər]

But	it	seemed	to	her	that	the	adventure	had	occurred	to	another
但	它	似乎	到	她	那	这	冒险	有	发生	到	其他

[ˈwʊmən] ,

woman	,
女士	,

但她觉得这番奇遇似乎发生在了另一个女人身上。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [ˌʌndərˈstʊd] .

to	a	stranger	whom	she	did	not	like	and	whom	she	hardly	understood	.
到	一个	陌生人	谁	她	做过	不是	喜欢	和	谁	她	几乎	理解	.

对一个她不喜欢、也几乎不了解的陌生人。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈgoʊ] [siːmd] [fɑːr] [ˈdɪstənt] [naʊ] .

And	what	had	happened	only	a	moment	ago	seemed	far	distant	now	.
和	什么	有	发生	仅有的	一个	片刻	前	似乎	远的	遥远	现在	.

而刚才发生的事情，现在看来却仿佛是很久以前的事了。

[ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][ˈlaɪˌlæks; ˈlaɪləks][ɪn][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [veɪs] ,

The	room	,	the	lilacs	in	the	crystal	vase	,
这	房间	,	这	丁香	在	这	水晶	花瓶	,

房间，水晶花瓶里的丁香花，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kʌp] [ʌv; əv][boʊˈhiːmiən] [glæs] [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər][pɪnz] — [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl] [ðiːz]

the	little	cup	of	Bohemian	glass	where	she	found	her	pins	—	she	saw	all	these
这	小的	杯子	的	波西米亚	玻璃	在哪里	她	成立	她	别针	—	她	锯	全部	这些

[θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ðæt] [wʌn] [ˈpaːsiz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

things	as	if	through	a	window	that	one	passes	in	the	street	.
事物	作为	如果	通过	一个	窗户	那	一	通过	在	这	街道	.

她找到别针的那只小小的波西米亚玻璃杯——她看到这一切，就像透过街上经过的一扇窗户。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ˈbɪtərnəs] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈsædnəs] .

She	was	without	bitterness	,	and	even	without	sadness	.
她	曾是	没有	苦味	,	和	甚至	没有	悲伤	.

她没有一丝怨恨，甚至没有一丝悲伤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fərˈgɪv] , [əˈlæs] !

She	had	nothing	to	forgive	,	alas	!
她	有	没有什么	到	原谅	,	唉	!

唉，她没有什么可原谅的！

[ðɪs] ['æbsəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fɔːlt] [ə'genst]

This	absence	for	a	week	was	not	a	betrayal	,	it	was	not	a	fault	against
这	缺席	为了	一个	星期	曾是	不是	一个	背叛	,	它	曾是	不是	一个	过错	反对

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

这一周的缺席并非背叛，也不是她的过错；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] .

it	was	nothing	,	yet	it	was	everything	.
它	曾是	没有什么	,	然而	它	曾是	一切	.

它什么都不是，却又包含了一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end] .

It	was	the	end	.
它	曾是	这	结尾	.

一切都结束了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

She	knew	it	.
她	知道	它	.

她知道这一点。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siːs] .

She	wished	to	cease	.
她	希望	到	停止	.

她希望就此结束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] .

It	was	the	consent	of	all	the	forces	of	her	being	.
它	曾是	这	同意	的	全部	这	力量	的	她	存在	.

这是她所有内在力量的同意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : " [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [les] .

She	said	to	herself	:	"	I	have	no	reason	to	love	him	less	.
她	说	到	她自己	:	"	我	有	不	原因	到	爱	他	较少的	.

她对自己说：“我没有任何理由减少对他的爱。”

[duː][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ?

Do	I	love	him	no	more	?
做	我	爱	他	不	更多的	?

我不爱他了吗?

[dɪd][aɪ]['evər] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

Did	I	ever	love	him	?
做过	我	曾经	爱	他	?

我爱过他吗?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] .

"	She	did	not	know	and	she	did	not	care	to	know	.
"	她	做过	不是	知道	和	她	做过	不是	关心	到	知道	.

她不知道，也不想知道。

[θriː] ['jɪrz] ,

Three	years	,
三	年	,

三年，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌnθs] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evri] [deɪ] —

during	which	there	had	been	months	when	they	had	seen	each	other	every	day	—
期间	哪个	那里	有	到过	几个月	什么时候	他们	有	已见	每个	其他	每一个	天	—

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] ?

was	all	this	nothing	?
曾是	全部	这	没有什么	?

在此期间，他们曾有好几个月每天都见面——难道这一切都毫无意义吗?

[laɪf] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .

Life	is	not	a	great	thing	.
生活	是	不是	一个	伟大的	事物	.

生活并不美好。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌn] [pʊts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] !

And	what	one	puts	in	it	,	how	little	that	is	!
和	什么	一	放置	在	它	,	如何	小的	那	是	!

而你放进去的东西，又是多么少啊!

[ɪn] [faɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

In	fine	,	she	had	nothing	of	which	to	complain	.
在	美好的	,	她	有	没有什么	的	哪个	到	抱怨	.

总之，她没有什么可抱怨的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

But	it	was	better	to	end	it	all	.
但	它	曾是	更好的	到	结尾	它	全部	.

但结束这一切才是更好的选择。

[ɔːl] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] .

All	these	reflections	brought	her	back	to	that	point	.
全部	这些	反思	带来	她	后退	到	那	观点	.

所有这些思绪都让她回到了那个点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [ˌrɛzə'luːʃənz] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

It	was	not	a	resolution	;	resolutions	may	be	changed	.
它	曾是	不是	一个	解决	;	决议	可能	是	已更改	.

这并非正式决议；决议是可以修改的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['greɪvər] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

It	was	graver	:	it	was	a	state	of	the	body	and	of	the	mind	.
它	曾是	刻刀	:	它	曾是	一个	状态	的	这	身体	和	的	这	头脑	.

情况更加严重：这是一种身心俱疲的状态。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ,

When	she	arrived	at	the	square	,	in	the	centre	of	which	is	a	fountain	,
什么时候	她	到达的	在	这	正方形	,	在	这	中心	的	哪个	是	一个	喷泉	,

当她到达广场时，广场中央有一个喷泉，

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['rʌstɪk] [staɪl] ,

and	on	one	side	of	which	stands	a	church	of	rustic	style	,
和	在	一	边	的	哪个	站立	一个	教会	的	乡村	风格	,

旁边矗立着一座乡村风格的教堂，

['ʃoʊɪŋ] [ɪts] [bel] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['belfri] ,

showing	its	bell	in	an	open	belfry	,
显示	它是	钟	在	一个	打开	钟楼	,

在敞开的钟楼里展示它的钟，

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [buˈkeɪ] [ʌv; əv][ˈvaiəlits] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn]

she	recalled	the	little	bouquet	of	violets	that	he	had	given	to	her	one
她	召回	这	小的	花束	的	紫罗兰	那	他	有	给定	到	她	一

[naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [nɪr] [ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɚ] [deɪm] .

night	on	the	bridge	near	Notre	Dame	.
夜晚	在	这	桥	靠近	圣母	贵妇人	.

她想起一天晚上在巴黎圣母院附近的桥上，他送给她的那束小小的紫罗兰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [deɪ] — [pərˈhæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

They	had	loved	each	other	that	day	—	perhaps	more	than	usual	.
他们	有	喜爱	每个	其他	那	天	—	也许	更多的	比	通常	.

那天，他们彼此深爱着对方——或许比平常更加深爱。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈsɔfənd] [æt; ət] [ðæt] [ˌremɪˈnɪsns] .

Her	heart	softened	at	that	reminiscence	.
她	心	软化	在	那	怀旧	.

回忆起这些往事，她的心软了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [buˈkeɪ] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn] , [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] [ˈskelɪt(ə)n] , [ɪn][hɜːr; hər]

But	the	little	bouquet	remained	alone	,	a	poor	little	flower	skeleton	,	in	her
但	这	小的	花束	剩余	独自的	,	一个	贫穷的	小的	花	骨骼	,	在	她

[ˈmeməri] .

memory	.
记忆	.

但那束小花束却孤零零地留在了她的记忆里，只剩下一朵可怜的小花骨架。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈpæsər] - [baɪ] , [diˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,

While	she	was	thinking	,	passers	-	by	,	deceived	by	the	simplicity	of	her	dress	,
尽管	她	曾是	思维	,	过路人	-	经过	,	受骗	经过	这	简单	的	她	裙子	,

[ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

followed	her	.
随后	她	.

她沉思之际，路人被她朴素的穿着所迷惑，跟着她走了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ˌprɔpəˈziʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθiːətər] .

One	of	them	made	propositions	to	her	:	a	dinner	and	the	theatre	.
一	的	他们	制成	命题	到	她	:	一个	晚餐	和	这	剧院	.

其中一人向她提议：一起吃顿饭，再去看场戏。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːzd] [hɜːr; hər] .

It	amused	her	.
它	觉得好笑	她	.

她觉得很有趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪˈstɜːrbd] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .

She	was	not	at	all	disturbed	;	this	was	not	a	crisis	.
她	曾是	不是	在	全部	不安	;	这	曾是	不是	一个	危机	.

她丝毫没有感到不安；这并非一场危机。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] : " [haʊ] [duː] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ˈmænɪdʒ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

She	thought	:	"	How	do	other	women	manage	such	things	?
她	想法	:	"	如何	做	其他	女性	管理	这样的	事物	?

她心想：“其他女性是如何处理这类事情的呢？”

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [ˈprɑːmɪst] [maɪˈself][nɑːt][tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [laɪf] .

And	I	,	who	promised	myself	not	to	spoil	my	life	.
和	我	,	WHO	承诺	我	不是	到	剧透	我的	生活	.

而我，曾向自己承诺绝不毁掉自己的人生。

[wʌt] [ɪz][laɪf] [wɜːrθ] ?

What	is	life	worth	?
什么	是	生活	值得	?

生命的价值是什么?

" ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [griːk] ['læntərn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːziː]['diˈiːes] [riːˈlɪdʒənz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔɪl] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] ['wɜkmən] .

"	Opposite	the	Greek	lantern	of	the	Musee	des	Religions	she	found	the	soil	disturbed	by	workmen	.
"	对面的	这	希腊语	灯笼	的	这	博物馆	德斯	宗教	她	成立	这	土壤	不安	经过	工人	.

“在宗教博物馆的希腊灯笼对面，她发现泥土被工人翻动过。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] ['fleksəb(ə)l][plæŋk] .

There	were	paving	-	stones	crossed	by	a	bridge	made	of	a	narrow	flexible	plank	.
那里	是	铺路	-	石头	交叉	经过	一个	桥	制成	的	一个	狭窄的	灵活的	板	.

:

路面铺着石板，上面架着一座由狭窄的柔性木板制成的桥。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

She	had	stepped	on	it	,	when	she	saw	at	the	other	end	,	in	front	of	her	,
她	有	步	在	它	,	什么时候	她	锯	在	这	其他	结尾	,	在	正面	的	她	,

她踩上去的时候，看到另一端，就在她面前，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

a	man	who	was	waiting	for	her	.
一个	男人	WHO	曾是	等待	为了	她	.

一个一直在等她的男人。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [boʊd] .

He	recognized	her	and	bowed	.
他	认可	她	和	鞠躬	.

他认出了她，并鞠了一躬。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - .

It	was	Dechartre	.
它	曾是	-	.

那是德沙特尔。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

She	saw	that	he	was	happy	to	meet	her	;	she	thanked	him	with	a	smile	.
她	锯	那	他	曾是	快乐的	到	见面	她	;	她	谢谢	他	和	一个	微笑	.

:

她看出他很高兴见到她，便笑着向他道谢。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

He	asked	her	permission	to	walk	a	few	steps	with	her	,
他	问	她	允许	到	走	一个	很少	步骤	和	她	,

他征求她的同意，想陪她走几步路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['eri] [speɪs] .

and	they	entered	into	the	large	and	airy	space	.
和	他们	进入	进入	这	大的	和	轻盈的	空间	.

他们进入了宽敞明亮的空间。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði][tɔːl] ['haʊzɪz] , [set] ['sʌmwʌt] [bæk] , [ɪˈfeɪs] [ðəm'selvz] ,

In	this	place	the	tall	houses	,	set	somewhat	back	,	efface	themselves	,
在	这	地方	这	高的	房屋	,	放	有些	后退	,	抹去	他们自己	,

在这里，高耸的房屋略微后退，与周围环境融为一体。

[ænd; ənd] [rɪˈviːl] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

and	reveal	a	glimpse	of	the	sky	.
和	揭示	一个	一瞥	的	这	天空	.

并露出天空的一角。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði]

He	told	her	that	he	had	recognized	her	from	a	distance	by	the
他	讲述	她	那	他	有	认可	她	从	一个	距离	经过	这

['rɪðəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['muːvmənts] ,

rhythm	of	her	figure	and	her	movements	,
韵律	的	她	数字	和	她	移动	,

他告诉她，他从远处就通过她身形的节奏和动作认出了她。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɜːrz] [ɪk'skluːsɪvli] .

which	were	hers	exclusively	.
哪个	是	她的	只	.

这些都是她专属的。

" ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɑːr; ər] [laɪk] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] .

"	Graceful	movements	,	"	he	added	,	"	are	like	music	for	the	eyes	.
"	优美	移动	,	"	他	额外	,	"	是	喜欢	音乐	为了	这	眼睛	.

“优美的动作，”他补充道，“就像是眼睛的音乐。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɔːk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['pleʒər] ,

"	She	replied	that	she	liked	to	walk	;	it	was	her	pleasure	,
"	她	回复	那	她	喜欢	到	走	;	它	曾是	她	乐趣	,

她回答说她喜欢散步；这是她的乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [helθ] .

and	the	cause	of	her	good	health	.
和	这	原因	的	她	好的	健康	.

以及她身体健康的原因。

[hiː; hi] , [tuː] , [laɪkt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['pɑːpjələs] [taʊnz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːldz] .

He	,	too	,	liked	to	walk	in	populous	towns	and	beautiful	fields	.
他	,	也	,	喜欢	到	走	在	人口众多	城镇	和	美丽的	字段	.

他也喜欢在人口稠密的城镇和美丽的田野里散步。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['haɪweɪz] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] .

The	mystery	of	highways	tempted	him	.
这	神秘	的	高速公路	受诱惑	他	.

高速公路的神秘感深深吸引着他。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

He	liked	to	travel	.
他	喜欢	到	旅行	.

他喜欢旅行。

[ɔːl'ðoʊ] ['vɔiidʒz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['iːzi] , [ðeɪ] [ri'teind] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Although	voyages	had	become	common	and	easy	,	they	retained	for	him
虽然	航程	有	变得	常见的	和	简单的	,	他们	保留	为了	他

[ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] [tʃɑːrm] .

their	powerful	charm	.
他们的	强大的	魅力	.

虽然航行变得司空见惯且轻松便捷，但对他而言，航行仍然有着强大的吸引力。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['goʊldən] [deɪz] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪn] [naɪts] , [griːs] , ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	had	seen	golden	days	and	crystalline	nights	,	Greece	,	Egypt	,	and	the
他	有	已见	金的	天	和	结晶体	夜晚	,	希腊	,	埃及	,	和	这

['bɑːspərəs] ;

Bosporus	;
博斯普鲁斯海峡	;

他曾见过金色的白昼和晶莹剔透的夜晚，去过希腊、埃及和博斯普鲁斯海峡；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈɪtəli] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈɔːlweɪz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈkʌntri]

but	it	was	to	Italy	that	he	returned	always	,	as	to	the	mother	country
但	它	曾是	到	意大利	那	他	返回	总是	,	作为	到	这	母亲	国家

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

of	his	mind	.
的	他的	头脑	.

但他始终回到意大利，因为意大利是他心中的祖国。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ðer; ðər][nekst] [wiːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	shall	go	there	next	week	,	"	he	said	.
"	我	将	去	那里	下一个	星期	,	"	他	说	.

“我下周要去那里，”他说。

" [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [əˈgen] [rəˈvenə; rɑːˈvennɑː] [əˈsliːp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [paɪnz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsterəl]

"	I	long	to	see	again	Ravenna	asleep	among	the	black	pines	of	its	sterile
"	我	长的	到	看	再次	拉文纳	睡着了	之中	这	黑色的	松树	的	它是	无菌

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

“我渴望再次看到拉文纳沉睡在它那荒芜海岸的黑松林中。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [rəˈvenə; rɑːˈvennɑː] , [ˈmædəm] ?

Have	you	seen	Ravenna	,	Madame	?
有	你	已见	拉文纳	,	夫人	?

夫人，您见过拉文纳吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [tuːm] [wer] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈfæntəmz] [əˈpɪr] .

It	is	an	enchanted	tomb	where	sparkling	phantoms	appear	.
它	是	一个	迷人的	墓	在哪里	闪闪发光	幻影	出现	.

这是一座充满魔力的陵墓，里面会出现闪闪发光的幽灵。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [deθ] [laɪz][ðer; ðər] .

The	magic	of	death	lies	there	.
这	魔法	的	死亡	谎言	那里	.

死亡的魔力就蕴藏其中。

[ðə; ði][moʊˈzeɪɪk][wɜːrks] [ʌv; əv] [seɪnt] [vɪˈtæli, ˌvaɪˈtæl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑːrbərəs] ['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ðer; ðər]

The	mosaic	works	of	Saint	Vitale	,	with	their	barbarous	angels	and	their
这	马赛克	作品	的	圣	维塔莱	,	和	他们的	野蛮	天使	和	他们的

-	[emp'rɪsɪz] ,
aureolated	empresses ,
-	皇后们 ,

圣维塔莱的马赛克作品，有野蛮的天使和头戴光环的皇后，

[meɪk] [wʌn] [fiːl] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [di'laits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient] .

make	one	feel	the	monstrous	delights	of	the	Orient	.
制作	一	感觉	这	滔天	美味	的	这	东方	.

让人感受到东方令人叹为观止的魅力。

[dɪ'spɔɪld] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪlvər] , [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['gælə]['plæsɪdiːə][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ['ʌndər]

Despoiled	to	-	day	of	its	silver	lamels	,	the	grave	of	Galla	Placidia	is	frightful	under
掠夺	到	-	天	的	它是	银	层状物	,	这	严重	的	加拉	普拉西迪亚	是	可怕	在下面

[ɪts] [krɪpt] ,

its	crypt	,
它是	密室	,

加拉·普拉西迪娅的陵墓如今银饰尽失，地穴之下令人毛骨悚然。

['luːmɪnəs] [jet] ['gluːmi] .

luminous	yet	gloomy	.
发光的	然而	阴沉	.

既明亮又阴郁。

[wen] [wʌn] [lʊks] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɑːr'kɑːfəgəs] ,
When **one** **looks** **through** **an** **opening** **in** **the** **sarcophagus** **,**
什么时候 一 看起来 通过 一个 开幕 在 这 石棺 ,

当人们透过石棺上的开口向外看时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [sɔː] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ˌθiːə'doʊʃəs] , ['siːtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]['goʊldən]
it **seems** **as** **if** **one** **saw** **the** **daughter** **of** **Theodosius** **,** **seated** **on** **her** **golden**
它 似乎 作为 如果 一 锯 这 女儿 的 狄奥多西 , 坐着 在 她 金的
[tʃer] ,
chair **,**
椅子 ,

仿佛有人看见狄奥多西的女儿坐在她的金椅上，

[ɪ'rekt] [ɪn][hɜːr; hər] [gaʊn] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [siːnz] [frʌm; frəm]
erect **in** **her** **gown** **studded** **with** **stones** **and** **embroidered** **with** **scenes** **from**
直立 在 她 袍 带钉的 和 石头 和 绣花 和 场景 从
[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ;
the **Old** **Testament** **;**
这 老的 遗嘱 ;

她身着镶嵌着宝石、绣有旧约故事的长袍，笔直地站着；

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['kruːəl] [feɪs] [prɪ'zɜːrv] [hɑːrd][ænd; ənd] [blæk] [wɪð; wɪθ][ˌærə'mætɪk][plænts] ,
her **beautiful** **,** **cruel** **face** **preserved** **hard** **and** **black** **with** **aromatic** **plants** **,**
她 美丽的 , 残忍的 脸 保存完好 难的 和 黑色的 和 芳香 植物 ,

她那美丽而残酷的脸庞被芳香植物包裹着，变得坚硬而黝黑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ebəni] [hændz] [ɪ'muːvəbl] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
and **her** **ebony** **hands** **immovable** **on** **her** **knees** **.**
和 她 乌木 双手 不可移动的 在 她 膝盖 .

她那双乌黑的手僵硬地放在膝盖上。

[fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] ['sentʃəriz] [ʃiː; ʃi] [ri'teind] [ðɪs] [fju'nɪriəl] ['mædʒəsti] ,
For **thirteen** **centuries** **she** **retained** **this** **funereal** **majesty** **,**
为了 十三 几个世纪 她 保留 这 葬礼 威严 ,

十三个世纪以来，她一直保持着这种丧葬般的威严。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [pæst] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd]
until **one** **day** **a** **child** **passed** **a** **candle** **through** **the** **opening** **of** **the** **grave** **and**
直到 一 天 一个 孩子 通过了 一个 蜡烛 通过 这 开幕 的 这 严重 和
[bəːnd] [ðə; ði]['bɑːdi] .
burned **the** **body** **.**
烧伤 这 身体 .

直到有一天，一个孩子将蜡烛从坟墓口递进去，烧死了尸体。

" ['mædəm] ['mɑːrtn] - [bɪli:m] [æskt] [wʌt] [ðæt] [ded] ['wʊmən] , [soʊ] ['ɑːbstɪnət] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'siːt] ,
" **Madame** **Martin** **-** **Belleme** **asked** **what** **that** **dead** **woman** **,** **so** **obstinate** **in** **her** **conceit** **,**
" 夫人 马丁 - 贝尔梅 问 什么 那 死的 女士 , 所以 顽固 在 她 自负 ,
[hæd; həd] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] .
had **done** **during** **her** **life** **.**
有 完毕 期间 她 生活 .

“马丁-贝勒姆夫人问，那个死后如此固执己见的女人，生前都做过些什么。

" [twaɪs] [ə; eɪ] [sleɪv] , " [sed] - , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [twaɪs] [æn; ən] ['emprəs] . "
" **Twice** **a** **slave** **,** **"** **said** **Dechartre** **,** **"** **she** **became** **twice** **an** **empress** **.** **"**
" 两次 一个 奴隶 , " 说 - , " 她 成为 两次 一个 皇后 . "

德沙特尔说：“她两次沦为奴隶，两次成为皇后。”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] ['mædəm] ['mɑːrtn] .
" **She** **must** **have** **been** **beautiful** **,** **"** **said** **Madame** **Martin** **.**
" 她 必须 有 到过 美丽的 , " 说 夫人 马丁 .

“她一定很漂亮，”马丁夫人说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [siː] [hɜːr; hər] [tuː] ['vɪvɪdli] [ɪn][hɜːr; hər] [tuːm] .

"	You	have	made	me	see	her	too	vividly	in	her	tomb	.
"	你	有	制成	我	看	她	也	生动地	在	她	墓	.

“你让我太清晰地看到了她在墓中的模样。”

[ʃiː; ʃi] ['fraɪtənz] [ˌem ˈiː] .

She	frightens	me	.
她	吓唬	我	.

她让我害怕。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['venɪs] , [məˈsjɜːr] - ?

Shall	you	go	to	Venice	,	Monsieur	Dechartre	?
将	你	去	到	威尼斯	,	先生	-	?

德沙特先生，您要去威尼斯吗?

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['gɔndələz] , [ʌv; əv][kəˈnælz] [ˈbɔːdəd] [baɪ] ['pæləs] ,

Or	are	you	tired	of	gondolas	,	of	canals	bordered	by	palaces	,
或者	是	你	疲劳的	的	贡多拉	,	的	运河	带边框	经过	宫殿	,

还是你已经厌倦了贡多拉，厌倦了宫殿林立的运河?

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ʌv; əv] [seɪnt] [mɑːrk] ?

and	of	the	pigeons	of	Saint	Mark	?
和	的	这	鸽子	的	圣	标记	?

还有圣马可教堂的鸽子呢?

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [laɪk] ['venɪs] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [θriː] [taɪmz] .

I	confess	that	I	still	like	Venice	,	after	being	there	three	times	.
我	承认	那	我	仍然	喜欢	威尼斯	,	后	存在	那里	三	时代	.

我承认，去过威尼斯三次之后，我仍然很喜欢它。

" [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	He	said	she	was	right	.
"	他	说	她	曾是	正确的	.

他说她是对的。

[hiː; hi] , [tuː] , [laɪkt] ['venɪs] .

He	,	too	,	liked	Venice	.
他	,	也	,	喜欢	威尼斯	.

他也喜欢威尼斯。

[wenˈevər] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skʌlptər] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['peɪntər] , [ænd; ənd]

Whenever	he	went	there	,	from	a	sculptor	he	became	a	painter	,	and
每当	他	去	那里	,	从	一个	雕塑家	他	成为	一个	画家	,	和

[meɪd] ['stʌdiz] .

made	studies	.
制成	研究	.

他每次去那里，都会从雕塑家变成画家，并进行研究。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪnt] [ɪts] ['ætməsfɪr] .

He	would	like	to	paint	its	atmosphere	.
他	会	喜欢	到	画	它是	气氛	.

他想描绘那里的氛围。

" ['elsˌwer] , " [hiː; hi] [sed] , " ['iːv(ə)n][ɪn] [ˈflɔrəns] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [tuː] [haɪ] .

"	Elsewhere	,	"	he	said	,	"	even	in	Florence	,	the	sky	is	too	high	.
"	别处	,	"	他	说	,	"	甚至	在	佛罗伦萨	,	这	天空	是	也	高的	.

“在其他地方，”他说，“即使在佛罗伦萨，天空也太高了。”

[æt; ət] ['venɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['evriwer] ; [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈresɪs] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] .

At	Venice	it	is	everywhere	;	it	caresses	the	earth	and	the	water	.
在	威尼斯	它	是	到处	;	它	爱抚	这	地球	和	这	水	.

在威尼斯，它无处不在；它与大地和水交相辉映。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veləps] ['lʌvɪŋli] [ðə; ði] ['ledn] [doʊmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [fə'sɑːdz] ,

It	envelops	lovingly	the	leaden	domes	and	the	marble	facades	,
它	信封	深情地	这	铅灰色	穹顶	和	这	大理石	立面	,

它温柔地包裹着铅制圆顶和大理石外墙，

[ænd; ənd] [θroʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['ætməsfɪr] [ɪts] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [ɪts] ['krɪstl] .

and	throws	into	the	iridescent	atmosphere	its	pearls	and	its	crystals	.
和	投掷	进入	这	彩虹色	气氛	它是	珍珠	和	它是	晶体	.

并将珍珠和水晶抛入波光粼粼的大气中。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['venɪs] [ɪz] [ɪn] [ɪts] [skaɪ] [ænd; ənd] [ɪts] ['wɪmɪn] .

The	beauty	of	Venice	is	in	its	sky	and	its	women	.
这	美丽	的	威尼斯	是	在	它是	天空	和	它是	女性	.

威尼斯的魅力在于它的天空和女人。

[wʌt] ['prɪti] ['kriːtʃərz] [ðə; ði] [və'niːʃn] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] !

What	pretty	creatures	the	Venetian	women	are	!
什么	漂亮的	生物	这	威尼斯	女性	是	!

威尼斯女人真是美极了！

[ðer; ðər] [fɔːrmz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['slendər] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ['ʌndər] [ðer; ðər] [blæk] [ʃɔːlz] .

Their	forms	are	so	slender	and	supple	under	their	black	shawls	.
他们的	表格	是	所以	苗条	和	柔软	在下面	他们的	黑色的	披肩	.

她们的身形在黑色披肩的遮掩下显得如此纤细柔美。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [boʊn] ,

If	nothing	remained	of	these	women	except	a	bone	,
如果	没有什么	剩余	的	这些	女性	除了	一个	骨	,

如果这些女性只剩下骨头，

[wʌn] [wʊd] [faɪnd] [ɪn] [ðæt] [boʊn] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪk'skwɪzɪt] ['strʌktʃər] .

one	would	find	in	that	bone	the	charm	of	their	exquisite	structure	.
一	会	寻找	在	那	骨	这	魅力	的	他们的	精美的	结构	.

人们会在那块骨头中发现它们精妙结构的魅力。

['sʌndiz; -deiz] , [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [ðeɪ] [fɔːrm] ['læfɪŋ] [gruːps] , ['ædʒɪteɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɪps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] ,

Sundays	,	at	church	,	they	form	laughing	groups	,	agitated	,	with	hips	a	little	pointed	,
星期日	,	在	教会	,	他们	形式	笑	团体	,	激动	,	和	臀部	一个	小的	尖	,

星期天在教堂里，他们三五成群地笑着，情绪激动，臀部微微翘起。

['elɪgənt] [neks] , ['flaʊəri] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmɪŋ] [glɑːnsiz] .

elegant	necks	,	flowery	smiles	,	and	inflaming	glances	.
优雅的	脖子	,	如花	微笑	,	和	炎症	眼神	.

优雅的脖颈，甜美的笑容，以及炽热的眼神。

[ænd; ənd] [ɔːl] [bend] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌplnəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ænɪmlz] ,

And	all	bend	,	with	the	suppleness	of	young	animals	,
和	全部	弯曲	,	和	这	柔韧性	的	年轻的	动物	,

它们都弯曲起来，像幼畜一样柔软。

[æt; ət] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [priːst] [huːz] [hed] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv] [vɪ'tɛliəs] , [ænd; ənd] [huː] ['kæriz] [ðə; ði] ['tʃælɪs] ,

at	the	passage	of	a	priest	whose	head	resembles	that	of	Vitellius	,	and	who	carries	the	chalice	,
在	这	通道	的	一个	牧师	谁	头	类似	那	的	维特利乌斯	,	和	WHO	携带	这	圣杯	,

当一位头型酷似维特里乌斯、手捧圣杯的祭司经过时，

[ˌpri'si:did] [baɪ] [tu:] ['kwaɪər] - [bɔɪz] .

preceded	by	two	choir	-	boys	.
之前	经过	二	唱诗班	-	男孩们	.

前面还有两个唱诗班男孩。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'i:kwəl] [step] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] , ['sʌmtaɪmz] [kwɪk] , ['sʌmtaɪmz] [sloʊ] .

"	He	walked	with	unequal	step	,	following	the	rhythm	of	his	ideas	,	sometimes	quick	,	sometimes	slow	.
"	他	步行	和	不等	步	,	下列的	这	韵律	的	他的	想法	,	有时	快的	,	有时	慢的	.

“他走路的步伐不均匀，随着他思绪的节奏而动，有时快，有时慢。”

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [mɔ:r] ['regjələrli] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [aʊt'strɪpt] [hɪm; ɪm] .

She	walked	more	regularly	,	and	almost	outstripped	him	.
她	步行	更多的	经常	,	和	几乎	超越	他	.

她走路的规律性更强了，几乎超过了他。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪdˌwaɪz] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɜ:r; hər][fɜ:rm][ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ['kærɪdʒ] .

He	looked	at	her	sidewise	,	and	liked	her	firm	and	supple	carriage	.
他	看起来	在	她	横向	,	和	喜欢	她	公司	和	柔软	运输	.

他侧过头来看她，很喜欢她匀称而柔韧的身姿。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [wɪtʃ] [æt; ət]['moʊmənts][hɜ:r; hər] ['ɑ:bstɪnət] [hed] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:li] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [toʊk] .

He	observed	the	little	shake	which	at	moments	her	obstinate	head	gave	to	the	holly	on	her	toque	.
他	观察到	这	小的	摇	哪个	在	时刻	她	顽固	头	给予	到	这	冬青	在	她	帽子	.

他注意到，她那倔强的脑袋偶尔会轻轻晃动一下帽子上的冬青枝。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɪn] [ðæt] ['mi:tɪŋ] , ['ɔ:lmoʊst] ['ɪntɪmət] ,

Without	expecting	it	,	he	felt	a	charm	in	that	meeting	,	almost	intimate	,
没有	期待	它	,	他	毛毡	一个	魅力	在	那	会议	,	几乎	亲密的	,

出乎意料的是，他在那次会面中感受到了一种魅力，一种近乎亲密的魅力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ɔ:lmoʊst] [ˌʌn'noʊn] .

with	a	young	woman	almost	unknown	.
和	一个	年轻的	女士	几乎	未知	.

与一位几乎无人知晓的年轻女子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['ævənu:] [ʌn'fəuldz][ɪts] [fɔ:r] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tri:z] .

They	had	reached	the	place	where	the	large	avenue	unfolds	its	four	rows	of	trees	.
他们	有	达到	这	地方	在哪里	这	大的	大街	展开	它是	四	行	的	树木	.

他们到达了宽阔的林荫大道展开四排树木的地方。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] ['pærəpɪtˌpærəpet] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] ['bɑ:kswʊd] ,

They	were	following	the	stone	parapet	surmounted	by	a	hedge	of	boxwood	,
他们	是	下列的	这	石头	栏杆	克服	经过	一个	对冲	的	黄杨木	,

他们沿着石砌护墙走，护墙顶部是一排黄杨木篱笆。

[wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] ['haɪdz][ðə; ði] ['ʌglɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] .

which	entirely	hides	the	ugliness	of	the	buildings	on	the	quay	.
哪个	完全	隐藏	这	丑陋	的	这	建筑物	在	这	码头	.

这完全掩盖了码头上建筑物的丑陋之处。

[wʌn] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][baɪ][ðə; ði] ['mɪlki] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [ɪn] ['mɪsti] [deɪz]

One	felt	the	presence	of	the	river	by	the	milky	atmosphere	which	in	misty	days
一	毛毡	这	在场	的	这	河	经过	这	乳白色	气氛	哪个	在	蒙蒙	天

[si:mz] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .

seems	to	rest	on	the	water	.
似乎	到	休息	在	这	水	.

在雾气弥漫的日子里，乳白色的空气仿佛悬浮在水面上，让人感受到河流的存在。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] .

The	sky	was	clear	.
这	天空	曾是	清除	.

天空晴朗。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:r; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rz] .

The	lights	of	the	city	were	mingled	with	the	stars	.
这	灯	的	这	城市	是	混合	和	这	明星	.

城市灯光与星光交织在一起。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ʃoʊn] [ðə; ði] [θri:] ['goʊldən] [neɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raiən; ɔ:-] [belt] .

At	the	south	shone	the	three	golden	nails	of	the	Orion	belt	.
在	这	南	闪耀	这	三	金的	指甲	的	这	猎户座	腰带	.

在南方，猎户座腰带上的三颗金色星芒闪耀着光芒。

- [kən'tɪnju:d] :

Dechartre	continued	:
-	持续	:

德沙特尔继续说道：

" [læst] [jɪr] , [æt; ət] ['venɪs] , ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ,

"	Last	year	,	at	Venice	,	every	morning	as	I	went	out	of	my	house	,
"	最后的	年	,	在	威尼斯	,	每一个	早晨	作为	我	去	出去	的	我的	房子	,

“去年在威尼斯，每天早上我出门的时候，

[aɪ] [sɔ:] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] , [reɪzd] [baɪ] [θri:] [steps] [ə'bʌv] [ðə; ði][kə'næl] , [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] ,

I	saw	at	her	door	,	raised	by	three	steps	above	the	canal	,	a	charming	girl	,
我	锯	在	她	门	,	提高	经过	三	步骤	多于	这	运河	,	一个	迷人	女孩	,

我看到她家门口，比运河高出三级台阶，站着一位迷人的姑娘。

[wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [hed] , [nek] [raʊnd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [hɪps] .

with	small	head	,	neck	round	and	strong	,	and	graceful	hips	.
和	小的	头	,	脖子	圆形的	和	强的	,	和	优美	臀部	.

头小，脖子圆而结实，臀部优美。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['vɜ:rmɪn] , [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][æn; ən]

She	was	there	,	in	the	sun	and	surrounded	by	vermin	,	as	pure	as	an
她	曾是	那里	,	在	这	太阳	和	包围	经过	害虫	,	作为	纯的	作为	一个

['æmfərə,æm'fɔ:rə] ,

amphora	,
双耳细颈瓶	,

她就在那里，沐浴在阳光下，周围满是害虫，却像一个纯洁的双耳细颈瓶。

['freɪgrənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] .

fragrant	as	a	flower	.
香	作为	一个	花	.

像花一样芬芳。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

She	smiled	.
她	微笑	.

她笑了。

[wʌt] [ə; eɪ] [maʊθ] !
What a mouth !
什么 一个 嘴 !

真是个大嘴巴!

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['dʒu:əl][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪt] .
The richest jewel in the most beautiful light .
这 最富有的 宝石 在 这 最多 美丽的 光 .

最璀璨的宝石，沐浴在最美的光芒中。

[aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bʊtʃər] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:]
I realized in time that this smile was addressed to a butcher standing behind me
我 已实现 在 时间 那 这 微笑 曾是 已解决 到 一个 屠夫 常设 在后面 我
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
with his basket on his head .
和 他的 篮子 在 他的 头 .

我后来才意识到，这个笑容是给站在我身后头顶着篮子的屠夫看的。

" [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [stri:t] [wɪtʃ] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ki:] ,
" At the corner of the short street which goes to the quay ,
" 在 这 角落 的 这 短的 街道 哪个 去 到 这 码头 ,

在通往码头的那条短街的拐角处，

[bɪ'twi:n] [tu:] [laɪnz] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['ga:dnz] , ['mædəm] ['mɑ:rtn] [wɔ:kt] [mɔ:r] ['sloʊli] .
between two lines of small gardens , Madame Martin walked more slowly .
之间 二 线条 的 小的 花园 , 夫人 马丁 步行 更多的 缓慢地 .

在两排小花园之间，马丁夫人走得更慢了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [æt; ət] ['venɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['prɪti] . "
" It is true that at Venice , " she said , " all women are pretty . "
" 它 是 真的 那 在 威尼斯 , " 她 说 , " 全部 女性 是 漂亮的 . "

“没错，在威尼斯，”她说，“所有女人都很漂亮。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] ['prɪti] , ['mædəm] .
" They are almost all pretty , Madame .
" 他们 是 几乎 全部 漂亮的 , 夫人 .

“她们几乎都很漂亮，夫人。”

[aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['gɜ:lz] — [ðə; ði][sɪ'gɑ:r] - ['gɜ:lz] , [ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [glæs] -
I speak of the common girls — the cigar - girls , the girls among the glass -
我 说话 的 这 常见的 女孩们 — 这 雪茄 - 女孩们 , 这 女孩们 之中 这 玻璃 -
['wɜ:rkərz] .
workers .
工人 .

我指的是普通的女孩——卖雪茄的女孩，玻璃女工中的女孩。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mənpleɪs] [ɪ'nʌf] . "
The others are commonplace enough . "
这 其他的 是 平凡 足够的 . "

其他的都很常见。

" [baɪ] ['ʌðər] [ju:; jʊ] [mi:n] [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [laɪk] [ði:z] ? "
" By others you mean society women ; and you don't like these ? "
" 经过 其他的 你 意思是 社会 女性 ; 和 你 不 喜欢 这些 ? "

“你说的其他人是指上流社会的女性吗？你不喜欢她们吗？”

" [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] ?
" Society women ?
" 社会 女性 ?

“上流社会女性？”

[oʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] .

Oh	,	some	of	them	are	charming	.
哦	,	一些	的	他们	是	迷人	.

哦，他们当中有些确实很迷人。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'fer] . "

As	for	loving	them	,	that's	a	different	affair	.	"
作为	为了	爱	他们	,	那就是	一个	不同的	事务	.	"

至于爱他们，那是另一回事。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	Do	you	think	so	?
"	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

"	She	extended	her	hand	to	him	,	and	suddenly	turned	the	corner	.
"	她	扩展	她	手	到	他	,	和	突然	转向	这	角落	.

她向他伸出手，然后突然转过拐角。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] ['dɪnər] - [ɪn] [fæ'miːl] -

A	DINNER	'	EN	FAMILLE	'
一个	晚餐	-	EN	家庭	-

家庭晚餐

[ʃiː; ʃi] [daind] [ðæt] [naɪt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	dined	that	night	alone	with	her	husband	.
她	用餐	那	夜晚	独自的	和	她	丈夫	.

当晚，她和丈夫单独共进晚餐。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['teɪbl] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['iːgəlz] [ænd; ənd] [wɪŋd] [vɪktəɔˑiːz] .

The	narrow	table	had	not	the	basket	with	golden	eagles	and	winged	Victorys	.
这	狭窄的	桌子	有	不是	这	篮子	和	金的	老鹰	和	有翅膀的	胜利	.

那张窄桌子上没有摆放装有金鹰和胜利女神像的篮子。

[ðə; ði][ˌkændə'lɑːbrə][dɪd][nɑːt] [laɪt] - ['peintiŋz] .

The	candelabra	did	not	light	Oudry's	paintings	.
这	烛台	做过	不是	光	-	绘画	.

烛台并没有照亮奥德里的画作。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][sæd] ['revəri] .

While	he	talked	of	the	events	of	the	day	,	she	fell	into	a	sad	reverie	.
尽管	他	谈话	的	这	活动	的	这	天	,	她	跌倒	进入	一个	伤心	遐想	.

当他讲述当天发生的事情时，她陷入了悲伤的沉思。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] .

It	seemed	to	her	that	she	floated	in	a	mist	.
它	似乎	到	她	那	她	漂浮	在	一个	薄雾	.

她感觉自己仿佛漂浮在雾气之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [swiːt] ['sʌfərɪŋ] .

It	was	a	peaceful	and	almost	sweet	suffering	.
它	曾是	一个	和平	和	几乎	甜的	痛苦	.

那是一种平静而近乎甜蜜的苦难。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['veɪgli] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruː] [spoʊn'tiːni] [træns'pɔːtid]

She	saw	vaguely	through	the	clouds	the	little	room	of	the	Rue	Spontini	transported
她	锯	依稀	通过	这	云	这	小的	房间	的	这	后悔	斯蓬蒂尼	运输

[baɪ]['eɪndʒəlz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪə] ['maʊntnz] ,

by	angels	to	one	of	the	summits	of	the	Himalaya	Mountains	,
经过	天使	到	一	的	这	峰会	的	这	喜马拉雅山脉	山脉	,

她透过云层隐约看到，斯蓬蒂尼街的那间小房间被天使搬到了喜马拉雅山脉的某个山顶上。

[ænd; ənd]['rɑːbərt] [lə] [mɛ'niːl] — [ɪn][ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɝːldz] [end] — [hæd; həd]

and	Robert	Le	Menil	—	in	the	quaking	of	a	sort	of	world's	end	—	had
和	罗伯特	乐	梅尼尔	—	在	这	震动	的	一个	种类	的	世界的	结尾	—	有

['dɪsə'pɪrd] [waɪl] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [glʌvz] .

disappeared	while	putting	on	his	gloves	.
消失	尽管	推杆	在	他的	手套	.

罗伯特·勒梅尼尔——仿佛世界末日来临一般——在戴手套的时候消失了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [pʌls] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['fiːvərɪʃ] .

She	felt	her	pulse	to	see	whether	she	were	feverish	.
她	毛毡	她	脉冲	到	看	无论	她	是	发烧	.

她摸了摸自己的脉搏，看看是否发烧。

[ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['sɪlvərwer] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'woʊk] [hɜːr; hər] .

A	rattle	of	silverware	on	the	table	awoke	her	.
一个	嘎嘎作响	的	银器	在	这	桌子	醒来	她	.

桌上餐具碰撞的叮当声把她吵醒了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['seɪɪŋ] :

She	heard	her	husband	saying	:
她	听到	她	丈夫	说	:

她听到丈夫说：

" [maɪ] [dɪr] [frend] - [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

"	My	dear	friend	Gavaut	delivered	to	-	day	,	in	the	Chamber	,
"	我的	亲爱的	朋友	-	发表	到	-	天	,	在	这	商会	,

“我亲爱的朋友加沃特今天在议会发表了讲话，

[æn; ən] ['eksələnt] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [fʌndz] .

an	excellent	speech	on	the	question	of	the	reserve	funds	.
一个	出色的	演讲	在	这	问题	的	这	预订	资金	.

一篇关于储备金问题的精彩演讲。

[its] [ɪk'strɔːrdəneri] [haʊ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['helθi] [ænd; ənd][dʒʌst] .

It's	extraordinary	how	his	ideas	have	become	healthy	and	just	.
它是	非凡的	如何	他的	想法	有	变得	健康	和	只是	.

他的理念能够变得如此健康公正，真是令人惊叹。

[oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Oh	,	he	has	improved	a	great	deal	.
哦	,	他	有	改进	一个	伟大的	交易	.

哦，他进步很大。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] .

"	She	could	not	refrain	from	smiling	.
"	她	可以	不是	避免	从	微笑	.

她忍不住露出了笑容。

" [bʌt; bət] - , [maɪ] [frend] ,

"	But	Gavaut	,	my	friend	,
"	但	-	,	我的	朋友	,

“但是加沃，我的朋友，

[ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] [huː] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd]
is **a** **poor** **devil** **who** **never** **thought** **of** **anything** **except** **escaping** **from** **the** **crowd**
是 一个 贫穷的 魔鬼 WHO 绝不 想法 的 任何事物 除了 逃脱 从 这 人群
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
of **those** **who** **are** **dying** **of** **hunger** **.**
的 那些 WHO 是 垂死 的 饥饿 .

他是个可怜的家伙，除了逃离那些饿死的人群之外，什么都没想过。

- ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːəz] [ɪk'sept] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəuz] .
Gavaut **never** **had** **any** **ideas** **except** **at** **his** **elbows** **.**
- 绝不 有 任何 想法 除了 在 他的 肘部 .

加沃特除了脑子里冒出一些零碎的想法之外，从来没有其他想法。

[dʌz] ['enibɑːdi] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrld] ?
Does **anybody** **take** **him** **seriously** **in** **the** **political** **world** **?**
做 任何人 拿 他 严重地 在 这 政治的 世界 ?

在政界，有人会认真对待他吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]
You **may** **be** **sure** **that** **he** **never** **gave** **an** **illusion** **to** **any** **woman** **,** **not** **even** **his**
你 可能 是 当然 那 他 绝不 给予 一个 错觉 到 任何 女士 , 不是 甚至 他的
[waɪf] .
wife **.**
妻子 .

你可以肯定，他从未给任何女人留下过错，即使是他的妻子。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] .
And **yet** **to** **produce** **that** **sort** **of** **illusion** **a** **man** **does** **not** **need** **much** **.**
和 然而 到 生产 那 种类 的 错觉 一个 男人 做 不是 需要 很多 .

然而，要营造出那种幻觉，一个人并不需要太多东西。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['brʌskli] :
" **She** **added** **,** **brusquely** **:**
" 她 额外 , 粗暴地 :

她生硬地补充道:

" [juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] [bel] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət]
" **You** **know** **Miss** **Bell** **has** **invited** **me** **to** **spend** **a** **month** **with** **her** **at**
" 你 知道 错过 钟 有 受邀 我 到 花费 一个 月 和 她 在
['fjɛzoʊˌli] .
Fiesole **.**
菲耶索莱 .

“你知道贝尔小姐邀请我去菲耶索莱和她一起待一个月吗？”

[aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .
I **have** **accepted** **;** **I** **am** **going** **.**
我 有 公认 ; 我 是 去 .

我已接受邀请，我将前往。

" [les] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən] [ˌdɪskən'tentɪd] , [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
" **Less** **astonished** **than** **discontented** **,** **he** **asked** **her** **with** **whom** **she** **was** **going**
" 较少的 惊讶 比 不满 , 他 问 她 和 谁 她 曾是 去
.
:
.

他与其说是惊讶，不如说是不满，他问她要和谁一起走。

[æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :
At **once** **she** **answered** **:**
在 一次 她 回答 :

她立刻回答道:

" [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['mɑːrmət] .

"	With	Madame	Marmet	.
"	和	夫人	马尔梅特	.

“与马梅夫人一起。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] .

"	There	was	no	objection	to	make	.
"	那里	曾是	不	异议	到	制作	.

“没有任何异议。”

['mædəm] ['mɑːrmət][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːpər] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər]

Madame	Marmet	was	a	proper	companion	,	and	it	was	appropriate	for
夫人	马尔梅特	曾是	一个	恰当的	伴侣	,	和	它	曾是	合适的	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə]['vɪzɪt] ['ɪtəli] ,

her	to	visit	Italy	,
她	到	访问	意大利	,

玛尔梅夫人是一位称职的伴侣，她去意大利旅行是合适的。

[wer] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌekskə'veɪʃənz] .

where	her	husband	had	made	some	excavations	.
在哪里	她	丈夫	有	制成	一些	挖掘	.

她丈夫曾在那里进行过一些挖掘工作。

[hiː; hi] [æskt] ['oʊnli] :

He	asked	only	:
他	问	仅有的	:

他只问了：

" [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] ?

"	Have	you	invited	her	?
"	有	你	受邀	她	?

你邀请她了吗?

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

When	are	you	going	?	"
什么时候	是	你	去	?	"

你什么时候走?

" [nekst] [wiːk] .

"	Next	week	.
"	下一个	星期	.

“下周。

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

"	He	had	the	wisdom	not	to	make	any	objection	,
"	他	有	这	智慧	不是	到	制作	任何	异议	,

他明智地没有提出任何反对意见。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [hɜːr; hər] [kə'prɪʃəsnəs] ['fɜːmər] ,

judging	that	opposition	would	only	make	her	capriciousness	firmer	,
评判	那	反对	会	仅有的	制作	她	反复无常	更坚固	,

他认为，反对只会让她更加固执己见。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə] .

and	fearing	to	give	impetus	to	that	foolish	idea	.
和	害怕	到	给	动力	到	那	愚蠢	主意	.

并且害怕助长这种愚蠢的想法。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" ['ʃʊrli] , [tu:; tə]['træv(ə)l][ɪz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['pæstaɪm] .

"	Surely	,	to	travel	is	an	agreeable	pastime	.
"	一定	,	到	旅行	是	一个	同意	消遣	.

“旅行当然是一种令人愉快的消遣。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] [ænd; ənd][,tə:ki'stɑ:n; -'stæn] .

I	thought	that	we	might	in	the	spring	visit	the	Caucasus	and	Turkestan	.
我	想法	那	我们	可能	在	这	春天	访问	这	高加索	和	土耳其斯坦	.

我原以为我们春天可以去高加索和土耳其斯坦看看。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌntri] .

There	is	an	interesting	country	.
那里	是	一个	有趣的	国家	.

这是一个很有意思的国家。

['dʒen(ə)rəl] - [wɪl] [pleɪs] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][dɪ'spoʊz(ə)l] ['kærɪdʒɪz] , [treɪnz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

General	Annenkoff	will	place	at	our	disposal	carriages	,	trains	,	and	everything
一般的	-	将要	地方	在	我们的	处理	马车	,	火车	,	和	一切

[els] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['reɪlweɪ] .

else	on	his	railway	.
别的	在	他的	铁路	.

安年科夫将军将把他的铁路上的车厢、火车以及其他一切物资都提供给我们使用。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ; [hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

He	is	a	friend	of	mine	;	he	is	quite	charmed	with	you	.
他	是	一个	朋友	的	矿	;	他	是	相当	迷住了	和	你	.

他是我的朋友；他很喜欢你。

[hi:; hi] [wɪl] [prə'vaɪd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eskɔ:rt][ʌv; əv] ['kɔsæk] .

He	will	provide	us	with	an	escort	of	Cossacks	.
他	将要	提供	我们	和	一个	护送	的	哥萨克	.

他将为我们安排哥萨克骑兵护卫。

" [hi:; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['flætər] [hɜ:r; hər]['vænəti] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər]

"	He	persisted	in	trying	to	flatter	her	vanity	,	unable	to	realize	that	her
"	他	持续	在	尝试	到	奉承	她	虚荣	,	无法	到	意识到	那	她

[maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rldli] .

mind	was	not	worldly	.
头脑	曾是	不是	世俗	.

“他执意奉承她虚荣的一面，却始终无法意识到她的心思并不世俗。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['neglɪdʒəntli] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [trɪp] .

She	replied	,	negligently	,	that	it	might	be	a	pleasant	trip	.
她	回复	,	疏忽地	,	那	它	可能	是	一个	令人愉快的	旅行	.

她漫不经心地回答说，这或许是一次愉快的旅行。

[ðen] [hi:; hi] [preɪzd] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪtiz] , [ðə; ði] [bə'zɑ:z] , [ðə; ði] ['kɑ:stu:mz] ,

Then	he	praised	the	mountains	,	the	ancient	cities	,	the	bazaars	,	the	costumes	,
然后	他	赞扬	这	山脉	,	这	古老的	城市	,	这	集市	,	这	服装	,

[ðə; ði]['ɑ:rmər] .

the	armor	.
这	盔甲	.

然后他赞美了山脉、古城、集市、服饰和盔甲。

[hi:; hi] ['ædɪd] :

He	added	:
他	额外	:

他补充道：

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [sʌm; səm] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] — ['prɪnses] - , ['dʒen(ə)rəl]

"	We	shall	take	some	friends	with	us	—	Princess	Seniavine	,	General
"	我们	将	拿	一些	朋友们	和	我们	—	公主	-	,	一般的

“我们将带上一些朋友——塞尼亚维娜公主，将军

['lærɪviːɛr] , [pər'hæps] [vɛns] [ɔːr] [lə] [mɛ'niːl] .
Lariviere , perhaps Vence or Le Menil .
拉里维埃 , 也许 文斯 或者 乐 梅尼尔 .

拉里维埃，也许是旺斯或勒梅尼尔。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪ] [læf] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðer; ðər]
" She replied , with a little dry laugh , that they had time to select their
" 她 回复 , 和 一个 小的 干燥 笑 , 那 他们 有 时间 到 选择 他们的
[gests] .
guests .
客人 .

她干笑着回答说，他们有时间挑选客人。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɒnts] .
He became attentive to her wants .
他 成为 细心 到 她 想要 .

他开始关注她的需求。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['iːtɪŋ] .
" You are not eating .
" 你 是 不是 吃 .

你不吃饭。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɪndʒər][jʊr; jər] [helθ] .
You will injure your health .
你 将要 损伤 你的 健康 .

你会损害自己的健康。

" [wɪ'ðaʊt] [jet] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [prɑːmpt] [dɪ'pɑːrtʃər] , [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Without yet believing in this prompt departure , he felt some anxiety about it .
" 没有 然而 相信 在 这 迅速的 离开 , 他 毛毡 一些 焦虑 关于 它 .

尽管他还不相信自己会如此迅速地离开，但他对此感到有些焦虑。

[iːtʃ] [hæd; həd] [riː'geɪnd] ['friːdəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .
Each had regained freedom , but he did not like to be alone .
每个 有 恢复 自由 , 但 他 做过 不是 喜欢 到 是 独自的 .

他们都重获自由，但他都不喜欢独处。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['oʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
He felt that he was himself only when his wife was there .
他 毛毡 那 他 曾是 他自己 仅有的 什么时候 他的 妻子 曾是 那里 .

他觉得只有在妻子身边时，他才能做回自己。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dinəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
And then , he had decided to give two or three political dinners during the
和 然后 , 他 有 决定 到 给 二 或者 三 政治的 晚餐 期间 这
['seʃ(ə)n] .
session .
会议 .

然后，他决定在会期内举办两到三场政治晚宴。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] ['groʊɪŋ] .
He saw his party growing .
他 锯 他的 派对 生长 .

他看到自己的政党不断壮大。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪm'self] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [ʃoʊ] .
This was the moment to assert himself , to make a dazzling show .
这 曾是 这 片刻 到 断言 他自己 , 到 制作 一个 耀眼的 展示 .

这是他展现自我、奉献精彩表演的时刻。

[hiː; hi] [sed] , [mɪ'stɪriəsli] :

He	said	,	mysteriously	:
他	说	,	神秘地	:

他神秘兮兮地说：

" ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [ri'kwaiərɪŋ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .

"	Something	might	happen	requiring	the	aid	of	all	our	friends	.
"	某物	可能	发生	需要	这	援助	的	全部	我们的	朋友们	.

“可能会发生一些需要我们所有朋友帮助的事情。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , ['θɛriːs] ? "

You	have	not	followed	the	march	of	events	,	Therese	?	"
你	有	不是	随后	这	行进	的	活动	,	特蕾莎	?	"

特蕾莎，你难道没有关注事态的发展吗?

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] . "

"	No	,	my	dear	.	"
"	不	,	我的	亲爱的	.	"

“不，亲爱的。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

"	I	am	sorry	.
"	我	是	对不起	.

“对不起。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['dʒʌdʒmənt] , [ˌlɪbə'rælәti] [ʌv; əv] [maɪnd] .

You	have	judgment	,	liberality	of	mind	.
你	有	判断	,	自由主义	的	头脑	.

你判断力敏锐，思想开明。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði]

If	you	had	followed	the	march	of	events	you	would	have	been	struck	by	the
如果	你	有	随后	这	行进	的	活动	你	会	有	到过	击	经过	这

['kɜːrənt] [ðæt] [ɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [bæk] [tuː; tə] ['mɑːdərət] [ə'pɪnjənz] .

current	that	is	leading	the	country	back	to	moderate	opinions	.
当前的	那	是	领导	这	国家	后退	到	缓和	意见	.

如果你一直关注事态发展，就会注意到这股将国家引向温和观点的潮流。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] .

The	country	is	tired	of	exaggerations	.
这	国家	是	疲劳的	的	夸张	.

全国人民已经厌倦了夸张的言辞。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] [ðə; ði] [men] ['kɔmprəmaizd] [baɪ] ['rædɪk(ə)l] ['pɑːlətɪks] [ænd; ənd]

It	rejects	the	men	compromised	by	radical	politics	and
它	拒绝	这	男人	受损	经过	激进的	政治	和

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

religious	persecution	.
宗教	迫害	.

它拒绝接受那些受激进政治和宗教迫害影响的人。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kæsɪˌmiːr] - [pɛri'eɪ]

Some	day	or	other	it	will	be	necessary	to	make	over	a	Casimir	-	Perier
一些	天	或者	其他	它	将要	是	必要的	到	制作	超过	一个	卡西米尔	-	佩里尔

['mɪnɪstri] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] ,

ministry	with	other	men	,
部	和	其他	男人	,

迟早有一天，需要用其他人来取代卡西米尔-佩里埃的部长职位。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] —

and	that	day	—
和	那	天	—

那天——

" [hiː; hi] [stɑːpt] : ['riːəli] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː] [ˌɪnə'tentɪvli] .

"	He	stopped	:	really	she	listened	too	inattentively	.
"	他	停止	:	真的	她	听着	也	心不在焉	.

他停顿了一下：她确实听得太不认真了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [sæd][ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] .

She	was	thinking	,	sad	and	disenchanted	.
她	曾是	思维	,	伤心	和	失望的	.

她陷入了沉思，感到悲伤和失望。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən] , [huː] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɔːrm] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

It	seemed	to	her	that	the	pretty	woman	,	who	,	among	the	warm	shadows	of
它	似乎	到	她	那	这	漂亮的	女士	,	WHO	,	之中	这	温暖的	阴影	的

[ə; eɪ] [kloʊzd] [ruːm] ,

a	closed	room	,
一个	关闭	房间	,

在她看来，那位漂亮的女人，在封闭房间温暖的阴影中，

[pleɪst] [hɜːr; hər] [ber] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ber] [rʌg] ,

placed	her	bare	feet	in	the	fur	of	the	brown	bear	rug	,
放置	她	裸	脚	在	这	毛皮	的	这	棕色的	熊	小地毯	,

她把赤裸的双脚放在棕熊皮地毯上，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [geɪv] ['kɪsɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [her] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	to	whom	her	lover	gave	kisses	while	she	twisted	her	hair	in	front	of
和	到	谁	她	情人	给予	吻	尽管	她	扭曲	她	头发	在	正面	的

[ə; eɪ] [glæs] ,

a	glass	,
一个	玻璃	,

当她对着玻璃杯捻头发时，她的情人亲吻着她。

[wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr'self] , [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] ,

was	not	herself	,	was	not	even	a	woman	that	she	knew	well	,
曾是	不是	她自己	,	曾是	不是	甚至	一个	女士	那	她	知道	出色地	,

不是她自己，甚至不是她熟悉的那个女人。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [ə'ferz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst]

or	that	she	desired	to	know	,	but	a	person	whose	affairs	were	of	no	interest
或者	那	她	想要的	到	知道	,	但	一个	人	谁	事务	是	的	不	兴趣

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

或者说，她想知道，但这个人的事与她毫无关系。

[ə; eɪ][pɪn] ['bædli] [set][ɪn][hɜːr; hər] [her] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊ'hiːmiən] [glæs] [kʌp] ,

A	pin	badly	set	in	her	hair	,	one	of	the	pins	from	the	Bohemian	glass	cup	,
一个	别针	糟糕	放	在	她	头发	,	一	的	这	别针	从	这	波西米亚	玻璃	杯子	,

她头发上别着一枚不太牢固的发夹，那是波西米亚玻璃杯上的发夹之一。

[fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] .

fell	on	her	neck	.
跌倒	在	她	脖子	.

砸在了她的脖子上。

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] .

She	shivered	.
她	瑟瑟发抖	.

她打了个寒颤。

" [jet] [wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst] [gɪv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dinəz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] ,

"	Yet	we	really	must	give	three	or	four	dinners	to	our	good	political	friends	,
"	然而	我们	真的	必须	给	三	或者	四	晚餐	到	我们的	好的	政治的	朋友们	,

“然而，我们确实必须请三四位政治好友吃饭。”

" [sed] [em] . ['mɑːrtn] - [bɪliːm] .

"	said	M	.	Martin	-	Belleme	.
"	说	M	.	马丁	-	贝尔梅	.

马丁-贝勒姆先生说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'vaɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rædɪklz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrk(ə)l] .

"	We	shall	invite	some	of	the	ancient	radicals	to	meet	the	people	of	our	circle	.
"	我们	将	邀请	一些	的	这	古老的	自由基	到	见面	这	人们	的	我们的	圆圈	.

“我们将邀请一些古代激进分子与我们圈子里的人见面。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['prɪti] ['wɪmɪn] .

It	will	be	well	to	find	some	pretty	women	.
它	将要	是	出色地	到	寻找	一些	漂亮的	女性	.

找几个漂亮姑娘是件好事。

[wiː; wi] [maɪt] [ɪn'vaɪt] ['mædəm] [bɜ'ɑːrd] [diː][lɑː] ['mæl] ;

We	might	invite	Madame	Berard	de	la	Malle	;
我们	可能	邀请	夫人	贝拉尔	德	拉	马勒	;

我们可能会邀请贝拉德·德拉马勒夫人；

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

there	has	been	no	gossip	about	her	for	two	years	.
那里	有	到过	不	闲话	关于	她	为了	二	年	.

两年来，关于她的八卦消息都很少了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	do	you	think	of	it	?	"
什么	做	你	思考	的	它	?	"

你觉得怎么样?

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][nekst] [wiːk] —

"	But	,	my	dear	,	since	I	am	to	go	next	week	—
"	但	,	我的	亲爱的	,	自从	我	是	到	去	下一个	星期	—

“但是，亲爱的，既然我下周就要走了——”

" [ðɪs] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

"	This	filled	him	with	consternation	.
"	这	已填	他	和	惊愕	.

“这让他感到非常不安。”

[ðeɪ] [went] , [bəuθ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['muːdi] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [pɔːl] [vɛns] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

They	went	,	both	silent	and	moody	,	into	the	drawing	-	room	,	where	Paul	Vence	was	waiting	.
他们	去	,	两个都	沉默的	和	情绪化	,	进入	这	绘画	-	房间	,	在哪里	保罗	文斯	曾是	等待	.

他们俩沉默不语，神情阴郁地走进客厅，保罗·文斯正在那里等着他们。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

He	often	came	in	the	evening	.
他	经常	来了	在	这	晚上	.

他经常晚上来。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	extended	her	hand	to	him	.
她	扩展	她	手	到	他	.

她向他伸出了手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	I	am	very	glad	to	see	you	.
"	我	是	非常	高兴的	到	看	你	.

见到你我非常高兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

I	am	going	out	of	town	.
我	是	去	出去	的	镇	.

我要出城。

['pærɪs][ɪz][koʊld][ænd; ənd] [bliːk] .

Paris	is	cold	and	bleak	.
巴黎	是	寒冷的	和	苍凉	.

巴黎寒冷而荒凉。

[ðɪs] ['weðər] ['taɪərz][ænd; ənd] ['sædnz] [ˌem 'iː] .

This	weather	tires	and	saddens	me	.
这	天气	轮胎	和	令人悲伤	我	.

这种天气真让人疲惫和难过。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['flɔrəns] , [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] , [tuː; tə]['vɪzɪt] [mɪs] [bel] .

I	am	going	to	Florence	,	for	six	weeks	,	to	visit	Miss	Bell	.
我	是	去	到	佛罗伦萨	,	为了	六	周	,	到	访问	错过	钟	.

我要去佛罗伦萨待六周，拜访贝尔小姐。

" [em] . ['mɑːrtn] - [bɪliːm] [ðen] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

"	M	.	Martin	-	Belleme	then	lifted	his	eyes	to	heaven	.
"	M	.	马丁	-	贝尔梅	然后	抬起	他的	眼睛	到	天堂	.

“马丁-贝勒姆先生随后抬头望向天空。”

[vɛns] [æskt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɪtəli] ['ɔːf(ə)n] .

Vence	asked	whether	she	had	been	in	Italy	often	.
文斯	问	无论	她	有	到过	在	意大利	经常	.

文斯问她是否经常去意大利。

" [θriː] [taɪmz] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

"	Three	times	;	but	I	saw	nothing	.
"	三	时代	;	但	我	锯	没有什么	.

“去了三次；但我什么也没看到。”

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self]['ɪntuː] [θɪŋz] .

This	time	I	wish	to	see	,	to	throw	myself	into	things	.
这	时间	我	希望	到	看	,	到	扔	我	进入	事物	.

这一次，我想亲眼看看，全身心投入到各种事情中。

[frʌm; frəm] ['flɔrəns] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [wɔːks] ['ɪntuː] ['tʌskəni] , ['ɪntuː]['ʌmbriə] .

From	Florence	I	shall	take	walks	into	Tuscany	,	into	Umbria	.
从	佛罗伦萨	我	将	拿	散步	进入	托斯卡纳	,	进入	翁布里亚	.

我将从佛罗伦萨出发，步行前往托斯卡纳和翁布里亚。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] ['venɪs] . "

And	,	finally	,	I	shall	go	to	Venice	.	"
和	,	最后	,	我	将	去	到	威尼斯	.	"

最后，我将前往威尼斯。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] .

"	You	will	do	well	.
"	你	将要	做	出色地	.

你会做得很好。

['venɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][grænd] [wiːk] [ʌv; əv]

Venice	suggests	the	peace	of	the	Sabbath	-	day	in	the	grand	week	of
威尼斯	建议	这	和平	的	这	安息日	-	天	在	这	盛大	星期	的

[kri'eɪtɪv] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ['ɪtəli] . "

creative	and	divine	Italy	.	"
有创造力的	和	神圣的	意大利	.	"

威尼斯让人联想到意大利充满创造力和神圣气息的一周中，安息日的宁静。

" [jʊr; jər] [frend] - [tɔːkt] ['veri] ['prɪtɪli] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['venɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr]

"	Your	friend	Dechartre	talked	very	prettily	to	me	of	Venice	,	of	the	atmosphere
"	你的	朋友	-	谈话	非常	漂亮	到	我	的	威尼斯	,	的	这	气氛

[ʌv; əv] ['venɪs] ,

of	Venice	,
的	威尼斯	,

“你的朋友德沙特尔跟我非常热情地谈论威尼斯，谈论威尼斯的氛围，

[wɪtʃ] [səuz] [pɜːrlz] . "

which	sows	pearls	.	"
哪个	母猪	珍珠	.	"

它播种珍珠。

" [jes] , [æt; ət] ['venɪs] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][ə; eɪ] ['kʌlərɪst] .

"	Yes	,	at	Venice	the	sky	is	a	colorist	.
"	是的	,	在	威尼斯	这	天空	是	一个	调色师	.

“是的，在威尼斯，天空是一位色彩大师。”

['flɔrəns] [in'spaiəz] [ðə; ði][maɪnd] .

Florence	inspires	the	mind	.
佛罗伦萨	鼓舞人心	这	头脑	.

佛罗伦萨激发灵感。

[æn; ən][oʊld] ['ɔːθər] [hæz; həz] [sed] : - [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] ['flɔrəns] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd]

An	old	author	has	said	:	'	The	sky	of	Florence	is	light	and	subtle	,	and
一个	老的	作者	有	说	:	-	这	天空	的	佛罗伦萨	是	光	和	微妙的	,	和

一位古代作家曾说过：“佛罗伦萨的天空明亮而柔和，

['fiːdz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [men] . -

feeds	the	beautiful	ideas	of	men	.	'
饲料	这	美丽的	想法	的	男人	.	-

它滋养着男人的美好想法。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [dɪ'lɪʃəs] [deɪz] [ɪn]

I	have	lived	delicious	days	in
我	有	居住地	可口的	天	在

我曾度过美好的日子

['tʌskəni] .

Tuscany	.
托斯卡纳	.

托斯卡纳。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðem; ðəm] [ə'gen] . "

I	wish	I	could	live	them	again	.	"
我	希望	我	可以	居住	他们	再次	.	"

我真希望能够重温那些时光。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

"	Come	and	see	me	there	.
"	来	和	看	我	那里	.

“到那里来找我。”

" [hiː; hi] [said] .

"	He	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , [bʊks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜːrk] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] .

The	newspaper	,	books	,	and	his	daily	work	prevented	him	.
这	报纸	,	图书	,	和	他的	日常的	工作	阻止	他	.

报纸、书籍和日常工作让他无法集中精力。

[em] . ['mɑːrtn] - [bɪliːm] [sed] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] ['riːz(ə)nz] ,

M	.	Martin	-	Belleme	said	everyone	should	bow	before	such	reasons	,
M	.	马丁	-	贝尔梅	说	每个人	应该	弓	前	这样的	原因	,

马丁-贝勒姆先生说，所有人都应该对这些理由表示屈服。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [bʊks]

and	that	one	was	too	happy	to	read	the	articles	and	the	fine	books
和	那	一	曾是	也	快乐的	到	读	这	文章	和	这	美好的	图书

['rɪt(ə)n] [baɪ][em] . [pɔːl] [vɛns] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

written	by	M	.	Paul	Vence	to	have	any	wish	to	take	him	from	his	work	.
书面	经过	M	.	保罗	文斯	到	有	任何	希望	到	拿	他	从	他的	工作	.

而且，那个人非常乐意阅读保罗·文斯先生撰写的文章和优秀书籍，根本不想让他停止工作。

" [oʊ] , [maɪ] [bʊks] !

"	Oh	,	my	books	!
"	哦	,	我的	图书	!

“哦，我的书！”

[wʌn] ['nevər] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wʌt] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] .

One	never	says	in	a	book	what	one	wishes	to	say	.
一	绝不	说道	在	一个	书	什么	一	愿望	到	说	.

人们永远不会在书中说出自己真正想说的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌnz] [self] .

It	is	impossible	to	express	one's	self	.
它	是	不可能的	到	表达	一个人的	自己	.

无法表达自己。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ][pen][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ;

I	know	how	to	talk	with	my	pen	as	well	as	any	other	person	;
我	知道	如何	到	讲话	和	我的	笔	作为	出色地	作为	任何	其他	人	;

我知道如何用笔表达自己，就像其他人一样；

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːr][tuː; tə] [raɪt] , [wʌt] ['fjuːt(ə)l] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] !

but	,	after	all	,	to	talk	or	to	write	,	what	futile	occupations	!
但	,	后	全部	,	到	讲话	或者	到	写	,	什么	徒劳	职业	!

但是，说说而已，写作又有什么用呢?

[haʊ] ['retʃɪdli] [ɪn'ædɪkwət] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪnz] [wɪtʃ] [fɔːrm] ['siləblz] , [wɜːrdz] , [ænd; ənd]

How	wretchedly	inadequate	are	the	little	signs	which	form	syllables	,	words	,	and
如何	可悲地	不足	是	这	小的	标志	哪个	形式	音节	,	字	,	和

[freɪzɪz] .

phrases	.
短语	.

构成音节、单词和短语的小符号是多么的不足啊。

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːə] , [wɪtʃ] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌhaɪərə'glɪfɪks]

What	becomes	of	the	idea	,	the	beautiful	idea	,	which	these	miserable	hieroglyphics
什么	变成	的	这	主意	,	这	美丽的	主意	,	哪个	这些	悲惨的	象形文字

[haɪd] ?

hide	?
隐藏	?

这些可悲的象形文字所隐藏的，那个美好的想法，最终会变成什么样呢?

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋ] ?

What	does	the	reader	make	of	my	writing	?
什么	做	这	读者	制作	的	我的	写作	?

读者对我的文章有何评价?

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [fɔːls] [sens] , [ʌv; əv] ['kaʊntər] [sens] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['nɑːnsens] .

A	series	of	false	sense	,	of	counter	sense	,	and	of	nonsense	.
一个	系列	的	错误的	感觉	,	的	柜台	感觉	,	和	的	废话	.

一系列错误的观点、相反的观点和无稽之谈。

[tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə] [hɪr] , [ɪz][tuː; tə] [trænz'leɪt] .

To	read	,	to	hear	,	is	to	translate	.
到	读	,	到	听到	,	是	到	翻译	.

阅读和聆听，就是翻译。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [pər'hæps] .

There	are	beautiful	translations	,	perhaps	.
那里	是	美丽的	翻译	,	也许	.

或许有一些优美的译本。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['feɪθf(ə)l] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

There	are	no	faithful	translations	.
那里	是	不	忠实	翻译	.

没有忠实的译本。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] [bʊks] ,

Why	should	I	care	for	the	admiration	which	they	give	to	my	books	,
为什么	应该	我	关心	为了	这	钦佩	哪个	他们	给	到	我的	图书	,

我为什么要关心他们对我的书的赞赏?

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [siː] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [əd'maɪər] ?

since	it	is	what	they	themselves	see	in	them	that	they	admire	?
自从	它	是	什么	他们	他们自己	看	在	他们	那	他们	钦佩	?

因为他们欣赏的正是他们自己眼中的那些特质?

['evri] ['riːdər] ['sʌbstitjuːts] [hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊərz] .

Every	reader	substitutes	his	visions	in	the	place	of	ours	.
每一个	读者	替代品	他的	愿景	在	这	地方	的	我们的	.

每个读者都会用自己的视角来代替我们的视角。

[wiː; wi] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

We	furnish	him	with	the	means	to	quicken	his	imagination	.
我们	提供	他	和	这	方法	到	加速	他的	想像力	.

我们为他提供激发想象力的手段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['eksərsaɪzɪz] .

It	is	a	horrible	thing	to	be	a	cause	of	such	exercises	.
它	是	一个	可怕	事物	到	是	一个	原因	的	这样的	练习	.

成为此类事件的起因是一件极其可怕的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnfəməs] [prə'feʃ(ə)n] . "

It	is	an	infamous	profession	.	"
它	是	一个	臭名昭著的	职业	.	"

这是一个臭名昭著的职业。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒestɪŋ] , " [sed] [em] . ['mɑːrtn] - [bɪliːm] .

"	You	are	jesting	,	"	said	M	.	Martin	-	Belleme	.
"	你	是	开玩笑	,	"	说	M	.	马丁	-	贝尔梅	.

“你是在开玩笑吧？”马丁-贝勒姆先生说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['θeriːs] .

"	I	do	not	think	so	,	"	said	Therese	.
"	我	做	不是	思考	所以	,	"	说	特蕾莎	.

“我不这么认为，”特蕾莎说。

" [hiː; hi] ['rekəgnaɪzɪz] [ðæt] [wʌn] [maɪnd] [ɪz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [maɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌfəz]

"	He	recognizes	that	one	mind	is	impenetrable	to	another	mind	,	and	he	suffers
"	他	认可	那	一	头脑	是	坚不可摧	到	其他	头脑	,	和	他	遭受

[frʌm; frəm] [ðɪs] .

from	this	.
从	这	.

他意识到一个人的思想对另一个人的思想来说是不可理解的，他为此感到痛苦。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'loʊn] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] , [ə'loʊn] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['raɪtɪŋ] .

He	feels	that	he	is	alone	when	he	is	thinking	,	alone	when	he	is	writing	.
他	感觉	那	他	是	独自的	什么时候	他	是	思维	,	独自的	什么时候	他	是	写作	.

他觉得思考时是孤独的，写作时也是孤独的。

[wət'evər] [wʌn] [meɪ] [duː] , [wʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

Whatever	one	may	do	,	one	is	always	alone	in	the	world	.
任何	一	可能	做	,	一	是	总是	独自的	在	这	世界	.

无论做什么，在这个世界上你永远都是孤独的。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] .

That	is	what	he	wishes	to	say	.
那	是	什么	他	愿望	到	说	.

这就是他想表达的意思。

[hiː; hi] [ɪz] [raɪt] .

He	is	right	.
他	是	正确的	.

他说得对。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spleɪn] : [juː; jʊ] ['nevər] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'stʊd] . "

You	may	always	explain	:	you	never	are	understood	.	"
你	可能	总是	解释	:	你	绝不	是	理解	.	"

你无论怎么解释，都永远不会有人理解你。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [saɪnz] — " [sed] [pɔːl] [vɛns] .

"	There	are	signs	—	"	said	Paul	Vence	.
"	那里	是	标志	—	"	说	保罗	文斯	.

“有迹象表明——”保罗·文斯说道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [mə'sjɜːr] [vɛns] , [ðæt] [saɪnz] ['ɔːlsoʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ?

"	Don't	you	think	,	Monsieur	Vence	,	that	signs	also	are	a	form	of	hieroglyphics	?
"	不	你	思考	,	先生	文斯	,	那	标志	还	是	一个	形式	的	象形文字	?

“旺斯先生，您不认为符号也是一种象形文字吗？”

[gɪv] [ˌem 'iː] [nuːz] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - .

Give	me	news	of	Monsieur	Choulette	.
给	我	消息	的	先生	-	.

请告诉我舒莱特先生的消息。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .

I	do	not	see	him	any	more	.
我	做	不是	看	他	任何	更多的	.

我再也见不到他了。

" [vɛns] [rɪ'plaɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] ['ɔːrdər] [ʌv; əv]

"	Vence	replied	that	Choulette	was	very	busy	in	forming	the	Third	Order	of
"	文斯	回复	那	-	曾是	非常	忙碌的	在	成型	这	第三	命令	的

文斯回答说，舒莱特正忙于组建第三秩序。

[seɪnt] ['frænsɪs] .

Saint	Francis	.
圣	弗朗西斯	.

圣方济各。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] , ['mædəm] ,

"	The	idea	,	Madame	,
"	这	主意	,	夫人	,

“这个想法，夫人，

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['fæʃ(ə)n] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]

came	to	him	in	a	marvellous	fashion	one	day	when	he	had	gone	to	call	on
来了	到	他	在	一个	奇妙	时尚	一	天	什么时候	他	有	已消失	到	称呼	在

[hɪz; ɪz][mə'riːə][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,

his	Maria	in	the	street	where	she	lives	,
他的	玛丽亚	在	这	街道	在哪里	她	生活	,

有一天，当他去街上探望玛丽亚时，玛丽亚以一种奇妙的方式来到了他身边。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['hɑːspɪt(ə)l] — [ə; eɪ] [striːt] ['ɔːlweɪz] [dæmp] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

behind	the	public	hospital	—	a	street	always	damp	,	the	houses	on	which	are
在后面	这	民众	医院	—	一个	街道	总是	潮湿	,	这	房屋	在	哪个	是

['tɔtərɪŋ] .

tottering	.
颤巍巍	.

公立医院后面——一条总是潮湿的街道，街道两旁的房屋摇摇欲坠。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [mə'riːə][ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd]['mɑːrtər] [huː] [ɪz]

You	must	know	that	he	considers	Maria	the	saint	and	martyr	who	is
你	必须	知道	那	他	考虑	玛丽亚	这	圣	和	烈士	WHO	是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

responsible	for	the	sins	of	the	people	.
负责任的	为了	这	罪孽	的	这	人们	.

你必须知道，他认为玛丽亚是圣人和殉道者，要为人们的罪孽负责。

" [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [bel] - [roʊp] , [meɪd] ['griːsi] [baɪ] [tuː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

"	He	pulled	the	bell	-	rope	,	made	greasy	by	two	centuries	of	visitors	.
"	他	拉	这	钟	-	绳索	,	制成	腻	经过	二	几个世纪	的	访客	.

他拉动了钟绳，钟绳已被两百年的访客弄得油腻腻的。

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['mɑːrtər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [waɪn] - [ʃɑːp] , [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fə'mɪliərli]

Either	because	the	martyr	was	at	the	wine	-	shop	,	where	she	is	familiarly
任何一个	因为	这	烈士	曾是	在	这	葡萄酒	-	店铺	,	在哪里	她	是	熟悉地

[noʊn] ,

known	,
已知	,

要么是因为这位殉道者当时在她为人熟知的酒铺里，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

or	because	she	was	busy	in	her	room	,	she	did	not	open	the	door	.
或者	因为	她	曾是	忙碌的	在	她	房间	,	她	做过	不是	打开	这	门	.

或者因为她在房间里忙着，所以没有开门。

- [ræŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

Choulette	rang	for	a	long	time	,	and	so	violently	that	the	bellrope	remained	in
-	响铃	为了	一个	长的	时间	,	和	所以	暴力	那	这	铃绳	剩余	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

舒莱特摇铃摇了很久，声音非常响亮，以至于铃绳都留在了他的手里。

['skɪlfl] [æt; ət] [ʌndər'stændɪŋ] ['sɪmblz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Skilful	at	understanding	symbols	and	the	hidden	meaning	of	things	,
熟练	在	理解	符号	和	这	隐	意义	的	事物	,

善于理解符号和事物的隐含意义，

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] [roʊp] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [dɪˈtætʃt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]

he	understood	at	once	that	this	rope	had	not	been	detached	without	the
他	理解	在	一次	那	这	绳索	有	不是	到过	分离的	没有	这

[pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpaʊɚz] .

permission	of	spiritual	powers	.
允许	的	精神	权力	.

他立刻明白，这根绳子没有得到神灵的许可是不可能解开的。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [belt] ,

He	made	of	it	a	belt	,
他	制成	的	它	一个	腰带	,

他用它做了一条腰带。

[ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [liːd] [bæk] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈprɪmətɪv] [ˈpjʊrəti]

and	realized	that	he	had	been	chosen	to	lead	back	into	its	primitive	purity
和	已实现	那	他	有	到过	选定	到	带领	后退	进入	它是	原始	纯度

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈfrænsɪs] .

the	Third	Order	of	Saint	Francis	.
这	第三	命令	的	圣	弗朗西斯	.

他意识到自己被选中带领圣方济第三会回归其原始的纯洁状态。

[hiː; hi] [riˈnaunst] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [diˈlaits] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] , [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv]

He	renounced	the	beauty	of	women	,	the	delights	of	poetry	,	the	brightness	of
他	放弃	这	美丽	的	女性	,	这	美味	的	诗	,	这	亮度	的

[ˈglɔːri] ,

glory	,
荣耀	,

他放弃了女人的美貌、诗歌的乐趣和荣耀的光辉，

[ænd; ənd] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈfrænsɪs] .

and	studied	the	life	and	the	doctrine	of	Saint	Francis	.
和	研究	这	生活	和	这	教义	的	圣	弗朗西斯	.

并研究了圣方济的生平和教义。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [hæz; həz] [soʊld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈedɪtər] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪnˈtaɪtld] - [lez] - - , [wɪtʃ]

However	,	he	has	sold	to	his	editor	a	book	entitled	'	Les	Blandices	'	,	which
然而	,	他	有	卖	到	他的	编辑	一个	书	标题	-	莱斯	-	-	,	哪个

[kənˈteɪnz] ,

contains	,
包含	,

然而，他已经把一本名为《Les Blandices》的书卖给了他的编辑，书中包含：

[hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [lʌvz] .

he	says	,	the	description	of	all	sorts	of	loves	.
他	说道	,	这	描述	的	全部	排序	的	爱	.

他说，这是对各种爱情的描述。

[hiː; hi] [ˈflætərz] [hɪmˈself] [ðæt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

He	flatters	himself	that	in	it	he	has	shown	himself	a	criminal	with	some
他	奉承者	他自己	那	在	它	他	有	所示	他自己	一个	刑事	和	一些

[ˈelɪgəns] .

elegance	.
优雅	.

他自以为是地认为自己在这部作品中展现了一个颇具优雅的罪犯形象。

[bʌt; bət] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɑːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstɪk] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] , [ðɪs] [bʊk] [ˈfeɪvərz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs]

But	far	from	harming	his	mystic	undertakings	,	this	book	favors	them	in	this
但	远的	从	伤害	他的	神秘	事业	,	这	书	恩惠	他们	在	这

[sens] ,

sense	,
感觉	,

但这本书非但没有损害他的神秘主义事业，反而从这个意义上促进了它们的发展。

[ðæt] , [kə'rektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['leɪtər][wɜ:rk] , [hi:; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] ;

that	,	corrected	by	his	later	work	,	he	will	become	honest	and	exemplary	;
那	,	已更正	经过	他的	之后	工作	,	他	将要	变得	诚实的	和	典范	;

经过他后来的努力改正，他将成为一个诚实正直、堪称楷模的人；

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['peɪmənt] ,

and	the	gold	that	he	has	received	in	payment	,
和	这	金子	那	他	有	已收到	在	支付	,

以及他收到的黄金作为报酬，

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] [tʃeɪst] ['vɑ:ljəm] ,

which	would	not	have	been	paid	to	him	for	a	more	chaste	volume	,
哪个	会	不是	有	到过	有薪酬的	到	他	为了	一个	更多的	贞洁	体积	,

如果他写的是一部内容更纯洁的作品，就不会获得这样的报酬。

[wɪl] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ə'si:zi] .

will	serve	for	a	pilgrimage	to	Assisi	.
将要	服务	为了	一个	朝圣	到	阿西西	.

将用于前往阿西西的朝圣之旅。

" ['mædəm] ['mɑ:rtn] [æskt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [tru:] .

"	Madame	Martin	asked	how	much	of	this	story	was	really	true	.
"	夫人	马丁	问	如何	很多	的	这	故事	曾是	真的	真的	.

马丁夫人问，这个故事有多少是真实的。

[vɛns] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [lɜ:rn] .

Vence	replied	that	she	must	not	try	to	learn	.
文斯	回复	那	她	必须	不是	尝试	到	学习	.

文斯回答说，她不应该尝试学习。

[hi:; hi] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:əlɪst] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

He	confessed	that	he	was	the	idealist	historian	of	the	poet	,
他	坦白	那	他	曾是	这	理想主义者	历史学家	的	这	诗人	,

他坦言自己是这位诗人的理想主义历史学家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]

and	that	the	adventures	which	he	related	of	him	were	not	to	be	taken
和	那	这	冒险	哪个	他	有关的	的	他	是	不是	到	是	已采取

[ɪn][ðə; ði]['lɪtərəl] [ænd; ənd][dʒu:'deɪɪk] [sens] .

in	the	literal	and	Judaic	sense	.
在	这	文字	和	犹太教	感觉	.

并且他所讲述的关于他的冒险经历，不应该按照字面意义和犹太教的意义上去理解。

[hi:; hi] [ə'fɝ:md] [ðæt] [æt; ət] [li:st] - [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃɪŋ] [lez] - ,

He	affirmed	that	at	least	Choulette	was	publishing	Les	Blandices	,
他	确认	那	在	至少	-	曾是	出版	莱斯	-	,

他肯定地说，至少舒莱特出版社还在出版《Les Blandices》杂志。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] .

and	desired	to	visit	the	cell	and	the	grave	of	St	.	Francis	.
和	想要的	到	访问	这	细胞	和	这	严重	的	英石	.	弗朗西斯	.

并希望参观圣方济的牢房和墓地。

" [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] ['mɑ:rtn] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

"	Then	,	"	exclaimed	Madame	Martin	,	"	I	will	take	him	to	Italy	with	me	.
"	然后	,	"	惊呼	夫人	马丁	,	"	我	将要	拿	他	到	意大利	和	我	.

“那么，”马丁夫人喊道，“我要带他去意大利。”

[faɪnd][hɪm; ɪm] , [mə'sjɜ:r] [vɛns] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Find	him	,	Monsieur	Vence	,	and	bring	him	to	me	.
寻找	他	,	先生	文斯	,	和	带来	他	到	我	.

旺斯先生，找到他，把他带到我这里来。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][nekst] [wiːk] .

I	am	going	next	week	.
我	是	去	下一个	星期	.

我下周去。

" [em] . ['mɑːrtn] [ðen] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] .

"	M	.	Martin	then	excused	himself	,	not	being	able	to	remain	longer	.
"	M	.	马丁	然后	已原谅	他自己	,	不是	存在	有能力的	到	保持	更长	.

“马丁先生随后告辞了，因为他不能再待下去了。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

He	had	to	finish	a	report	which	was	to	be	laid	before	the	Chamber
他	有	到	结束	一个	报告	哪个	曾是	到	是	铺设	前	这	商会

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	next	day	.
这	下一个	天	.

他必须完成一份报告，这份报告将于第二天提交议会。

['mædəm] ['mɑːrtn] [sed] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] - .

Madame	Martin	said	that	nobody	interested	her	so	much	as	Choulette	.
夫人	马丁	说	那	无人	感兴趣的	她	所以	很多	作为	-	.

马丁夫人说，没有人比舒莱特更让她感兴趣。

[pɔːl] [vɛns] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

Paul	Vence	said	that	he	was	a	singular	specimen	of	humanity	.
保罗	文斯	说	那	他	曾是	一个	单数	标本	的	人类	.

保罗·文斯说他是人类中独一无二的存在。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv] [huːz] [ɪk'strɔːrdəneri] [laɪvz; lɪvz][wiː; wi]

"	He	is	not	very	different	from	the	saints	of	whose	extraordinary	lives	we
"	他	是	不是	非常	不同的	从	这	圣徒	的	谁	非凡的	生活	我们

[riːd] .

read	.
读	.

“他与我们读到的那些圣徒的非凡人生并没有什么不同。”

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [sɪn'sɪr] [æz; əz] [ðeɪ] .

He	is	as	sincere	as	they	.
他	是	作为	真诚	作为	他们	.

他和他们一样真诚。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['vaɪələns] [ʌv; əv]

He	has	an	exquisite	delicacy	of	sentiment	and	a	terrible	violence	of
他	有	一个	精美的	美味	的	情绪	和	一个	糟糕的	暴力	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他情感细腻绝伦，但内心却极其暴戾。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃɑːks] [wʌn][baɪ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækts] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wikər] ,

If	he	shocks	one	by	many	of	his	acts	,	the	reason	is	that	he	is	weaker	,
如果	他	冲击	一	经过	许多	的	他的	行为	,	这	原因	是	那	他	是	较弱	,

如果他的许多行为令人震惊，那是因为他内心软弱。

[les] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [ɔːr][pər'hæps] [les] ['kloʊsli] [əb'zɜːrvd] .

less	supported	,	or	perhaps	less	closely	observed	.
较少的	有	,	或者	也许	较少的	密切	观察到	.

支持较少，或者可能观察不够密切。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrðɪ] [seɪnts] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][bæd]['eɪndʒəlz] : -

And	then	there	are	unworthy	saints	,	just	as	there	are	bad	angels	:	Choulette
和	然后	那里	是	不配	圣徒	,	只是	作为	那里	是	坏的	天使	:	-

[ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrldlɪ] [seɪnt] ,

is	a	worldly	saint	,
是	一个	世俗	圣	,

还有一些不配为圣人的，就像有坏天使一样：舒莱特就是一个世俗的圣人。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

that	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑːr; ər] [truː] ['poʊəmz] ,

But	his	poems	are	true	poems	,
但	他的	诗歌	是	真的	诗歌	,

但他的诗是真正的诗，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['faɪnər][ðæn; ðən] [ðoʊz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

and	much	finer	than	those	written	by	the	bishops	of	the	seventeenth	century	.
和	很多	更精细	比	那些	书面	经过	这	主教们	的	这	第十七	世纪	.

比十七世纪主教们所写的那些书要好得多。

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] :

"	She	interrupted	him	:
"	她	中断	他	:

她打断了他：

" [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [frend]

"	While	I	think	of	it	,	I	wish	to	congratulate	you	on	your	friend
"	尽管	我	思考	的	它	,	我	希望	到	祝贺	你	在	你的	朋友

趁此机会，我想祝贺你喜得贵子

- .

Dechartre	.
-	.

德沙特尔。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [maɪnd] .

He	has	a	charming	mind	.
他	有	一个	迷人	头脑	.

他很有才智。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

"	She	added	:
"	她	额外	:

她补充道：

" [pər'hæps][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['tɪmɪd] .

"	Perhaps	he	is	a	little	too	timid	.
"	也许	他	是	一个	小的	也	胆小	.

“或许他有点太胆怯了。”

" [vɛns] [ri'maɪndɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] -

"	Vence	reminded	her	that	he	had	told	her	she	would	find	Dechartre
"	文斯	提醒	她	那	他	有	讲述	她	她	会	寻找	-

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

文斯提醒她，他曾告诉过她，她会觉得德沙特尔很有趣。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [hɑːrt] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [frend] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] . "

"	I	know	him	by	heart	;	he	has	been	my	friend	since	our	childhood	.	"
"	我	知道	他	经过	心	;	他	有	到过	我的	朋友	自从	我们的	童年	.	"

“我对他了如指掌；我们从小就是朋友。”

" [juː; jʊ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['perənts] ? "

"	You	knew	his	parents	?	"
"	你	知道	他的	父母	?	"

你认识他的父母?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] [fɪ'liːpeɪ] - . "

He	is	the	only	son	of	Philippe	Dechartre	.	"
他	是	这	仅有的	儿子	的	菲利普	-	.	"

他是菲利普·德沙特尔的独子。

" [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ? "

"	The	architect	?	"
"	这	建筑师	?	"

“建筑师？”

" [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [huː] , ['ʌndər] [nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [rɪ'stɔːrd] [soʊ] ['meni] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz]

"	The	architect	who	,	under	Napoleon	III	,	restored	so	many	castles	and	churches
"	这	建筑师	WHO	,	在下面	拿破仑	三、	,	恢复	所以	许多	城堡	和	教堂

[ɪn] [tuː'ren] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːrliˌə'neɪ] .

in	Touraine	and	the	Orleanais	.
在	图兰	和	这	奥尔良	.

“这位建筑师在拿破仑三世统治时期修复了图赖讷和奥尔良地区的许多城堡和教堂。

[hiː; hi][hæd; həd] [teɪst] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .

He	had	taste	and	knowledge	.
他	有	品尝	和	知识	.

他很有品味，也很有学识。

['sɑːlətəri] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌviːoʊ'leɪ] - [lə]

Solitary	and	quiet	in	his	life	,	he	had	the	imprudence	to	attack	Viollet	-	le
孤	和	安静的	在	他的	生活	,	他	有	这	轻率	到	攻击	紫罗兰	-	勒

- ['dʌk] , [ðen] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] .

-	Duc	,	then	all	-	powerful	.
-	杜克	,	然后	全部	-	强大的	.

他一生孤僻安静，却竟鲁莽地攻击了当时权倾朝野的维奥莱-勒-杜克。

[hiː; hi] [riˈprəutʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌrie'stæblɪʃ] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [plæn] ,

He	reproached	him	with	trying	to	reestablish	buildings	in	their	primitive	plan	,
他	受责备	他	和	尝试	到	重建	建筑物	在	他们的	原始	计划	,

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

as	they	had	been	,
作为	他们	有	到过	,

他斥责他试图按照原始的布局重建建筑物，就像它们以前那样。

[ɔːr][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

or	as	they	might	have	been	,	at	the	beginning	.
或者	作为	他们	可能	有	到过	,	在	这	开始	.

或者说，就像它们最初可能的样子。

[fɪ'liːpeɪ] - , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Philippe	Dechartre	,	on	the	contrary	,
菲利普	-	,	在	这	相反	,

相反，菲利普·德沙特尔

[wɪʃt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

wished	that	everything	which	the	lapse	of	centuries	had	added	to	a	church	,
希望	那	一切	哪个	这	失效	的	几个世纪	有	额外	到	一个	教会	,

希望几个世纪以来教堂所增添的一切，

[æn; ən] ['æbi] , [ɔːr][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

an	abbey	,	or	a	castle	should	be	respected	.
一个	修道院	, 或者		一个	城堡	应该	是	受人尊敬	.

修道院或城堡应该受到尊重。

[tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ə'nækrənɪzəmz] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['prɪmətɪv] ['juːnəti] ,

To	abolish	anachronisms	and	restore	a	building	to	its	primitive	unity	,
到	取消	时代错置	和	恢复	一个	建筑	到	它是	原始	统一	,

为了消除时代错置的元素，使建筑物恢复到其最初的统一状态，

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bɑːr'bærəti][æz; əz]['kʌlpəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

seemed	to	him	to	be	a	scientific	barbarity	as	culpable	as	that	of
似乎	到	他	到	是	一个	科学	野蛮	作为	有罪的	作为	那	的

['ɪgnərəns] .

ignorance	.
无知	.

在他看来，这是一种科学上的野蛮行为，其罪责与无知一样严重。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [ɪm'prɪnts] [meɪd] [ɪn] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

'	It	is	a	crime	to	efface	the	successive	imprints	made	in	stone	by	the	hands	of
-	它	是	一个	犯罪	到	抹去	这	连续	印记	制成	在	石头	经过	这	双手	的

['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] .

our	ancestors	.
我们的	祖先	.

“抹去先祖们在石头上留下的印记是一种犯罪行为。”

[nuː] [stoʊnz] [kʌt] [ɪn][oʊld] [staɪl] [ɑːr; ər] [fɔːls] ['witnisiz] . -

New	stones	cut	in	old	style	are	false	witnesses	.	'
新的	石头	切	在	老的	风格	是	错误的	证人	.	-

用旧方法切割的新石头是虚假的见证。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkiə'lɔdʒik] ['ɑːrkɪtekt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

He	wished	to	limit	the	task	of	the	archaeologic	architect	to	that	of
他	希望	到	限制	这	任务	的	这	考古学	建筑师	到	那	的

[sə'pɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɔlideitɪŋ] [wɔːlz] .

supporting	and	consolidating	walls	.
支持	和	巩固	墙壁	.

他希望将考古建筑师的任务限制在支撑和加固墙体上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Everybody	said	that	he	was	wrong	.
大家	说	那	他	曾是	错误的	.

所有人都说他错了。

[hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz]['ruːɪn][baɪ] ['daɪɪŋ] [jʌŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['traɪʌmft] .

He	achieved	his	ruin	by	dying	young	,	while	his	rival	triumphed	.
他	已达成	他的	废墟	经过	垂死	年轻的	,	尽管	他的	竞争对手	胜利	.

他英年早逝，最终走向毁灭，而他的对手则取得了胜利。

[hiː; hi] [biˈkwiːðd] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .

He	bequeathed	an	honest	fortune	to	his	widow	and	his	son	.
他	遗赠	一个	诚实的	财富	到	他的	寡妇	和	他的	儿子	.

他将一笔来之不易的财富留给了遗孀和儿子。

[ʒɑːk,dʒeiks] - [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huː] [əˈdɔrd] [hɪm; ɪm] .

Jacques	Dechartre	was	brought	up	by	his	mother	,	who	adored	him	.
雅克	-	曾是	带来	向上	经过	他的	母亲	,	WHO	受人喜爱	他	.

雅克·德沙特尔由他的母亲抚养长大，他的母亲非常疼爱他。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [məˈtɜːrn(ə)l] [ˈtendərnəs] [ˈevər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpetʃuəs] .

I	do	not	think	that	maternal	tenderness	ever	was	more	impetuous	.
我	做	不是	思考	那	母体	压痛	曾经	曾是	更多的	浮躁	.

我认为母爱从未如此奔放过。

[ʒɑːk,dʒeiks][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈfeloʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] . "

Jacques	is	a	charming	fellow	;	but	he	is	a	spoiled	child	.	"
雅克	是	一个	迷人	同伴	;	但	他	是	一个	被宠坏了	孩子	.	"

雅克是个很有魅力的人，但他是个被宠坏的孩子。

" [jet] [hiː; hi] [əˈpɪrz] [soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] , [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [soʊ] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm]

"	Yet	he	appears	so	indifferent	,	so	easy	to	understand	,	so	distant	from
"	然而	他	出现	所以	冷漠	,	所以	简单的	到	理解	,	所以	遥远	从

['evriθɪŋ] . "

everything	.	"
一切	.	"

“然而，他看起来却如此冷漠，如此容易理解，如此与一切都保持距离。”

" [duː][nɑːt][rɪˈlaɪ][ɑːn] [ðɪs] .

"	Do	not	rely	on	this	.
"	做	不是	依靠	在	这	.

不要依赖这一点。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtɔːmentid] [ænd; ənd] [tɔːrˈmentɪŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . "

He	has	a	tormented	and	tormenting	imagination	.	"
他	有	一个	饱受折磨	和	折磨	想像力	.	"

他拥有充满痛苦且令人痛苦的想象力。

" [dʌz] [hiː; hi] [laɪk] [ˈwɪmɪn] ? "

"	Does	he	like	women	?	"
"	做	他	喜欢	女性	?	"

他喜欢女人吗?

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "

"	Why	do	you	ask	?	"
"	为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] . "

"	Oh	,	it	isn't	with	any	idea	of	match	-	making	.	"
"	哦	,	它	不是	和	任何	主意	的	匹配	-	制作	.	"

“哦，这跟牵线搭桥一点关系都没有。”

" [jes] , [hiː; hi] [laɪks] [ðem; ðəm] .

"	Yes	,	he	likes	them	.
"	是的	,	他	点赞	他们	.

“是的，他喜欢它们。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːgoʊɪst] .

I	told	you	that	he	was	an	egoist	.
我	讲述	你	那	他	曾是	一个	利己主义者	.

我早就告诉过你，他是个自私自利的人。

['oʊnli] ['selfɪʃ] [men] ['riːəli] [lʌv] ['wɪmɪn] .

Only	selfish	men	really	love	women	.
仅有的	自私	男人	真的	爱	女性	.

只有自私的男人才会真正爱女人。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [liˈeɪzɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] -

After	the	death	of	his	mother	,	he	had	a	long	liaison	with	a	well	-
后	这	死亡	的	他的	母亲	,	他	有	一个	长的	联络	和	一个	出色地	-

[noʊn] ['æktrəs] , [dʒiːn] [tænkriːd] .

known	actress	,	Jeanne	Tancrede	.
已知	演员	,	珍妮	坦克雷德	.

母亲去世后，他与一位著名女演员珍妮·坦克雷德保持了长期的婚外情。

" ['mædəm] ['mɑːrtn] [rɪ'membər] [dʒiːn] [tænkriːd] ; [nɑːt] ['veri] ['prɪti] ,

"	Madame	Martin	remembered	Jeanne	Tancrede	;	not	very	pretty	,
"	夫人	马丁	记得	珍妮	坦克雷德	;	不是	非常	漂亮的	,

马丁夫人还记得珍妮·坦克雷德；她长得并不漂亮。

[bʌt; bət] ['greɪsf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sloʊnəs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn] ['pleɪɪŋ] [roʊ'mæntɪk] [roʊlz] .

but	graceful	with	a	certain	slowness	of	action	in	playing	romantic	roles	.
但	优美	和	一个	肯定	缓慢	的	行动	在	玩耍	浪漫的	角色	.

但在扮演浪漫角色时，举止优雅，略带缓慢的沉稳。

" [ðeɪ] [lɪvd] ['ɔːlmoʊst] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət] [əu'təːj] , " [pɔːl] [vɛns] [kən'tɪnjuːd] .

"	They	lived	almost	together	in	a	little	house	at	Auteuil	,	"	Paul	Vence	continued	.
"	他们	居住地	几乎	一起	在	一个	小的	房子	在	奥特伊	,	"	保罗	文斯	持续	.

“他们几乎一起住在奥特伊的一间小房子里，”保罗·旺斯继续说道。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ɑːn][ðem; ðəm] .

"	I	often	called	on	them	.
"	我	经常	称为	在	他们	.

我经常拜访他们。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [lɔːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] , [fə'getiŋ] [tuː; tə]['mɑːd(ə)l][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['draɪɪŋ] ['ʌndər] [ɪts]

I	found	him	lost	in	his	dreams	,	forgetting	to	model	a	figure	drying	under	its
我	成立	他	丢失的	在	他的	梦境	,	遗忘	到	模型	一个	数字	烘干	在下面	它是

[klɔːðz] ,

cloths	,
布料	,

我发现他沉浸在幻想中，忘记了摆弄一个被衣服遮盖着晾干的人体模型。

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [pər'sʊ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] , [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

alone	with	himself	,	pursuing	his	idea	,	absolutely	incapable	of	listening	to
独自的	和	他自己	,	追求	他的	主意	,	绝对地	无法	的	聆听	到

['enibɑːdi] ; [ʃiː; ʃi] ,

anybody	;	she	,
任何人	;	她	,

他独自一人，执着于自己的想法，完全听不进任何人的意见；而她，

['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] [roʊlz] , [hɜːr; hər] [kəm'pleksʃ(ə)n] [bəːnd] [baɪ] [ruːʒ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['tendər] ,

studying	her	roles	,	her	complexion	burned	by	rouge	,	her	eyes	tender	,
学习	她	角色	,	她	肤色	烧伤	经过	胭脂	,	她	眼睛	投标	,

她研究着自己的角色，脸上涂满了胭脂，眼神温柔。

['prɪti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər][æk'tɪvəti] .

pretty	because	of	her	intelligence	and	her	activity	.
漂亮的	因为	的	她	智力	和	她	活动	.

她聪明伶俐，活泼好动，所以很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪnə'tentɪv] , [krɔːs] , [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

She	complained	to	me	that	he	was	inattentive	,	cross	,	and	unreasonable	.
她	抱怨	到	我	那	他	曾是	注意力不集中	,	叉	,	和	不合理	.

她向我抱怨说他心不在焉、脾气暴躁、不讲道理。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [diˈsiːvd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][tuː; tə][əbˈteɪn] [roʊlz] .

She	loved	him	and	deceived	him	only	to	obtain	roles	.
她	喜爱	他	和	受骗	他	仅有的	到	获得	角色	.

她爱他，却为了获得角色而欺骗他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [diˈsiːvd] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

And	when	she	deceived	him	,	it	was	done	on	the	spur	of	the	moment	.
和	什么时候	她	受骗	他	,	它	曾是	完毕	在	这	刺	的	这	片刻	.

她欺骗他，完全是心血来潮。

['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Afterward	she	never	thought	of	it	.
之后	她	绝不	想法	的	它	.

之后她再也没想过这件事。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['wʊmən] !

A	typical	woman	!
一个	典型的	女士	!

典型的女人!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪmˈpruːd(ə)nt] ;

But	she	was	imprudent	;
但	她	曾是	轻率的	;

但她行事鲁莽;

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈpɑːn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['sprɪŋər] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

she	smiled	upon	Joseph	Springer	in	the	hope	that	he	would	make	her	a
她	微笑	之上	约瑟夫	施普林格	在	这	希望	那	他	会	制作	她	一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmiːdiː] [frɑːnˈsɛz] .

member	of	the	Comedie	Francaise	.
成员	的	这	喜剧	法语	.

她对着约瑟夫·施普林格微笑，希望他能让她成为法兰西喜剧院的一员。

- [left] [hɜːr; hər] .

Dechartre	left	her	.
-	左边	她	.

德沙特尔离开了她。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ,

Now	she	finds	it	more	practical	to	live	with	her	managers	,
现在	她	发现	它	更多的	实际的	到	居住	和	她	经理	,

现在她觉得和经理们住在一起更实际。

[ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks][faindz][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə]['træv(ə)l] . "

and	Jacques	finds	it	more	agreeable	to	travel	.	"
和	雅克	发现	它	更多的	同意	到	旅行	.	"

雅克觉得旅行更有趣。

" [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'gret] [hɜːr; hər] ? "

"	Does	he	regret	her	?	"
"	做	他	后悔	她	?	"

他后悔和她在一起吗?

" [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ædʒɪteɪt][ə; eɪ][maɪnd] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['moʊbəl] ,

"	How	can	one	know	the	things	that	agitate	a	mind	anxious	and	mobile	,
"	如何	能	一	知道	这	事物	那	激荡	一个	头脑	焦虑的	和	移动的	,

“一个人如何才能知道那些令焦虑不安、心神不宁的事物呢?”

['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['pæʃənət] , [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [sə'rendər] [ɪt'self] , [prɑːmpt][ɪn] ['disin'geidʒiŋ] [ɪt'self] ,

selfish	and	passionate	,	desirous	to	surrender	itself	,	prompt	in	disengaging	itself	,
自私	和	热情的	,	渴望	到	投降	本身	,	迅速的	在	脱离	本身	,

自私而热情，渴望臣服，却又迅速脱离，

['laikiŋ] [it'self] [məʊst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [faindz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ?

liking	itself	most	of	all	among	the	beautiful	things	that	it	finds	in	the	world	?
喜欢	本身	最多	的	全部	之中	这	美丽的	事物	那	它	发现	在	这	世界	?

在世间万物中，它最喜欢自己吗?

" ['brʌskli] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

"	Brusquely	she	changed	the	subject	.
"	粗暴地	她	已更改	这	主题	.

她突然转移了话题。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['nɑ:v(ə)l] , [mə'sjɜ:r] [vɛns] ? "

"	And	your	novel	,	Monsieur	Vence	?	"
"	和	你的	小说	,	先生	文斯	?	"

“那么，旺斯先生，您的小说呢？”

" [aɪ] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] , ['mædəm] .

"	I	have	reached	the	last	chapter	,	Madame	.
"	我	有	达到	这	最后的	章	,	夫人	.

夫人，我已经读到最后一章了。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['wə:kiŋmæn] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪlәti:nd] .

My	little	workingman	has	been	guillotined	.
我的	小的	工人	有	到过	被送上断头台	.

我的小工人被送上了断头台。

[hi:; hi] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] ['və:dʒinz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪər] ,

He	died	with	that	indifference	of	virgins	without	desire	,
他	死亡	和	那	漠不关心	的	处女	没有	欲望	,

他死时带着处女般的冷漠，毫无欲望。

[hu:] ['nevər] [hæv; həv] [felt] [ɑ:n] [ðer; ðər] [lɪps] [ðə; ði] [wɔ:rm] [teɪst] [ʌv; əv] [laɪf] .

who	never	have	felt	on	their	lips	the	warm	taste	of	life	.
WHO	绝不	有	毛毡	在	他们的	嘴唇	这	温暖的	品尝	的	生活	.

他们从未尝过生命的温暖滋味。

[ðə; ði] ['dʒɜ:nəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'pru:v] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn]

The	journals	and	the	public	approve	the	act	of	justice	which	has	just	been
这	期刊	和	这	民众	批准	这	行为	的	正义	哪个	有	只是	到过

[ə'kɑ:mplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

报刊和公众都对刚刚完成的正义之举表示赞同。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'nʌðər] ['gærət] , [ə'nʌðər] ['wə:kiŋmæn] , ['soʊbər] , [sæd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kemɪst] ,

But	in	another	garret	,	another	workingman	,	sober	,	sad	,	and	a	chemist	,
但	在	其他	阁楼	,	其他	工人	,	清醒	,	伤心	,	和	一个	化学家	,

但在另一个阁楼里，住着另一个工人，他神情严肃，略带忧郁，是一名化学家。

[swɛəz] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [kə'mɪt] [æn; ən] ['ekspiəˌtɔ:ri] ['mɜ:rdər] .

swears	to	himself	that	he	will	commit	an	expiatory	murder	.
发誓	到	他自己	那	他	将要	犯罪	一个	呼气	谋杀	.

他暗自发誓，他要犯下一起赎罪谋杀。

" [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [naɪt] .

"	He	rose	and	said	good	-	night	.
"	他	玫瑰	和	说	好的	-	夜晚	.

他起身道了晚安。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

She	called	him	back	.
她	称为	他	后退	.

她给他回了电话。

" [mə'sjɜ:r] [vɛns] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪriəs] .

"	Monsieur	Vence	,	you	know	that	I	was	serious	.
"	先生	文斯	,	你	知道	那	我	曾是	严肃的	.

“旺斯先生，你知道我是认真的。”

[brɪŋ] - [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Bring	Choulette	to	me	.
带来	-	到	我	.

把舒莱特带到我面前。

" [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

"	When	she	went	up	to	her	room	,	her	husband	was	waiting	for	her	,
"	什么时候	她	去	向上	到	她	房间	,	她	丈夫	曾是	等待	为了	她	,

她回到房间时，丈夫正在等她。

[ɪn][hɪz; ɪz] [red] - [braʊn] [plʌʃ] [roʊb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['doʊdʒɪz][kæp] ['freɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl]

in	his	red	-	brown	plush	robe	,	with	a	sort	of	doge's	cap	framing	his	pale
在	他的	红色的	-	棕色的	豪华的	长袍	,	和	一个	种类	的	狗狗的	帽	框架	他的	苍白

[ænd; ənd] ['hɑ:loʊ] [feɪs] .

and	hollow	face	.
和	空洞的	脸	.

他身穿红棕色的毛绒长袍，头戴一顶类似狗帽的帽子，衬托出他苍白而凹陷的脸庞。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['grævəti] .

He	had	an	air	of	gravity	.
他	有	一个	空气	的	重力	.

他身上有一种沉稳的气质。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɜ:rkru:m,'wɜ:rkrʊm] ,

Behind	him	,	by	the	open	door	of	his	workroom	,
在后面	他	,	经过	这	打开	门	的	他的	工作室	,

在他身后，在他工作室敞开的门旁，

[ə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði][læmp][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['dɑ:kjuments] [baʊnd] [ɪn] [blu:] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

appeared	under	the	lamp	a	mass	of	documents	bound	in	blue	,	a	collection	of
出现	在下面	这	灯	一个	大量的	的	文件	边界	在	蓝色的	,	一个	收藏	的

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['bʌdʒɪts] .

the	annual	budgets	.
这	年度的	预算	.

灯光下出现了一大堆用蓝色装订的文件，是年度预算汇编。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] [ru:m] [hi:; hi] ['moʊʃənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]

Before	she	could	reach	her	room	he	motioned	that	he	wished	to	speak	to
前	她	可以	抵达	她	房间	他	示意	那	他	希望	到	说话	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她还没走到房间门口，他就示意她想和她谈谈。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] .

"	My	dear	,	I	can	not	understand	you	.
"	我的	亲爱的	,	我	能	不是	理解	你	.

亲爱的，我听不懂你在说什么。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [ɪnˌkɑ:nsɪ'kwenʃ(ə)l] .

You	are	very	inconsequential	.
你	是	非常	无关紧要的	.

你无关紧要。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɑ:rm] .

It	does	you	a	great	deal	of	harm	.
它	做	你	一个	伟大的	交易	的	伤害	.

它会对你造成很大的伤害。

[juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['priːtekst] .

You	intend	to	leave	your	home	without	any	reason	,	without	even	a	pretext	.
你	打算	到	离开	你的	家	没有	任何	原因	,	没有	甚至	一个	借口	.

你打算无缘无故地离开家，甚至连个借口都没有。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] [huːm] ?

And	you	wish	to	run	through	Europe	with	whom	?
和	你	希望	到	跑步	通过	欧洲	和	谁	?

你想和谁一起游历欧洲?

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊ'hiːmiən] , [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] — [ðæt] [mæn] - .

With	a	Bohemian	,	a	drunkard	—	that	man	Choulette	.
和	一个	波西米亚	,	一个	酒鬼	—	那	男人	-	.

一个波西米亚人，一个酒鬼——那个叫舒莱特的人。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['mɑːrmət] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi]

"	She	replied	that	she	should	travel	with	Madame	Marmet	,	in	which	there	could	be
"	她	回复	那	她	应该	旅行	和	夫人	马尔梅特	,	在	哪个	那里	可以	是

['nʌθɪŋ] [əb'dʒekʃənəbl] .

nothing	objectionable	.
没有什么	令人反感的	.

她回答说，她应该和马尔梅夫人一起旅行，这样就不会有什么不妥之处了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ə'naʊns] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

"	But	you	announce	your	going	to	everybody	,
"	但	你	宣布	你的	去	到	大家	,

但你却向所有人宣布你要去，

[jet] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [noʊ] ['weðər] ['mædəm] ['mɑːrmət] [kæn; kən] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] . "

yet	you	do	not	even	know	whether	Madame	Marmet	can	accompany	you	.	"
然而	你	做	不是	甚至	知道	无论	夫人	马尔梅特	能	陪伴	你	.	"

但你甚至不知道马尔梅特夫人能否陪你一起去。

" [oʊ] , ['mædəm] ['mɑːrmət] [wɪl] [suːn] [pæk] [hɜːr; hər] [bɑːksɪz] .

"	Oh	,	Madame	Marmet	will	soon	pack	her	boxes	.
"	哦	,	夫人	马尔梅特	将要	很快	盒	她	盒子	.

“哦，马梅特夫人很快就要收拾行李了。”

['nʌθɪŋ] [kiːps] [hɜːr; hər] [ɪn] ['pærɪs] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [dɔːg] .

Nothing	keeps	her	in	Paris	except	her	dog	.
没有什么	保持	她	在	巴黎	除了	她	狗	.

除了她的狗，没有什么能让她留在巴黎。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

She	will	leave	it	to	you	;	you	may	take	care	of	it	.	"
她	将要	离开	它	到	你	;	你	可能	拿	关心	的	它	.	"

她会把这件事留给你，你可以好好处理。

" [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [noʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ?

"	Does	your	father	know	of	your	project	?
"	做	你的	父亲	知道	的	你的	项目	?

你父亲知道你的项目吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [læst] ['riːsɔːrs] [tuː; tə] [ɪn'voʊk] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] - .

"	It	was	his	last	resource	to	invoke	the	authority	of	Montessuy	.
"	它	曾是	他的	最后的	资源	到	调用	这	权威	的	-	.

“这是他最后的办法，那就是援引蒙特苏伊的权威。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɪrd] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

He	knew	that	his	wife	feared	to	displease	her	father	.
他	知道	那	他的	妻子	害怕	到	得罪	她	父亲	.

他知道妻子害怕得罪父亲。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] :

He	insisted	:
他	坚持	:

他坚持说：

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][tækt] .

"	Your	father	is	full	of	sense	and	tact	.
"	你的	父亲	是	满的	的	感觉	和	策略	.

你父亲很有见识，也很有分寸。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [əd'vaɪs]

I	have	been	happy	to	find	him	agreeing	with	me	several	times	in	the	advices
我	有	到过	快乐的	到	寻找	他	同意	和	我	一些	时代	在	这	建议

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

which	I	have	permitted	myself	to	give	you	.
哪个	我	有	允许	我	到	给	你	.

我很高兴地发现，在我多次给你提出的建议中，他都表示赞同。

[hiː; hi] [θɪŋks] [æz; əz][aɪ][duː] ,

He	thinks	as	I	do	,
他	思考	作为	我	做	,

他的想法和我一样。

[ðæt] ['mædəm] - [haʊs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt] .

that	Madame	Meillan's	house	is	not	a	fit	place	for	you	to	visit	.
那	夫人	-	房子	是	不是	一个	合身	地方	为了	你	到	访问	.

梅兰夫人的家不适合您去参观。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [miːts] [ðer; ðər][ɪz] [mɪkst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['feɪvərz]

The	company	that	meets	there	is	mixed	,	and	the	mistress	of	the	house	favors
这	公司	那	满足	那里	是	混合	,	和	这	情妇	的	这	房子	恩惠

[ɪn'triːg] .

intrigue	.
阴谋	.

在那里聚会的人形形色色，而女主人则喜欢阴谋诡计。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] .

You	are	wrong	,	I	must	say	,	not	to	take	account	of	what	people	think	.
你	是	错误的	,	我	必须	说	,	不是	到	拿	帐户	的	什么	人们	思考	.

我必须说，你不考虑别人的想法是错误的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ]

I	am	mistaken	if	your	father	does	not	think	it	singular	that	you	should	go	away
我	是	错误	如果	你的	父亲	做	不是	思考	它	单数	那	你	应该	去	离开

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [frɪ'vɑːləti] ,

with	so	much	frivolity	,
和	所以	很多	轻浮	,

如果你的父亲不觉得你带着这么多轻浮的东西离开很奇怪，那我就错了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [riˈmɑːkt] , [maɪ] [dɪr] ,

and	the	absence	will	be	the	more	remarked	,	my	dear	,
和	这	缺席	将要	是	这	更多的	评论	,	我的	亲爱的	,

而你的缺席，亲爱的，会更加引人注目。

[sɪns] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['emɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

since	circumstances	have	made	me	eminent	in	the	course	of	this	legislature	.
自从	情况	有	制成	我	杰出	在	这	课程	的	这	立法机关	.

由于种种机缘巧合，我在本届立法机构中脱颖而出。

[maɪ] ['merɪt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] , ['ʃʊrli] .

My	merit	has	nothing	to	do	with	the	case	,	surely	.
我的	优点	有	没有什么	到	做	和	这	案件	,	一定	.

我的能力与此案肯定无关。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['dɪnər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

But	if	you	had	consented	to	listen	to	me	at	dinner	I	should	have
但	如果	你	有	同意	到	听	到	我	在	晚餐	我	应该	有

['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [hæz; həz]

demonstrated	to	you	that	the	group	of	politicians	to	which	I	belong	has
已证明	到	你	那	这	团体	的	政治家	到	哪个	我	属于	有

['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] ['paʊər] .

almost	reached	power	.
几乎	达到	力量	.

但如果你当时愿意在晚餐时听我讲话，我就会向你证明，我所属的政治集团几乎已经掌握了政权。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rɪ'naʊns] [jʊr; jər] ['duːtiz] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

In	such	a	moment	you	should	not	renounce	your	duties	as	mistress	of	the	house
在	这样的	一个	片刻	你	应该	不是	放弃	你的	职责	作为	情妇	的	这	房子

.

:

.

在这种情况下，你不应该放弃你作为女主人应尽的职责。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [jɔːr'self] .

You	must	understand	this	yourself	.
你	必须	理解	这	你自己	.

你必须自己明白这一点。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] " [juː; jʊ] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] .

"	She	replied	"	You	annoy	me	.
"	她	回复	"	你	烦人	我	.

她回答说："你真让我生气。"

" [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm]

"	And	,	turning	her	back	to	him	,	she	shut	the	door	of	her	room
"	和	,	转弯	她	后退	到	他	,	她	关闭	这	门	的	她	房间

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

"然后，她背对着他，关上了房门，将他们隔开。"

[ðæt] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər][bed][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ə; eɪ] [bʊk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][dɪd] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

That	night	in	her	bed	she	opened	a	book	,	as	she	always	did	before	going	to
那	夜晚	在	她	床	她	打开	一个	书	,	作为	她	总是	做过	前	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

那天晚上，她躺在床上，像往常一样，睡前打开了一本书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

It	was	a	novel	.
它	曾是	一个	小说	.

那是一部小说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] , [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ðiːz] [laɪnz] :

She	was	turning	the	leaves	with	indifference	,	when	her	eyes	fell	on	these	lines	:
她	曾是	转弯	这	树叶	和	漠不关心	,	什么时候	她	眼睛	跌倒	在	这些	线条	:

她漫不经心地翻动着树叶，目光却落在了这些文字上：

" [lʌv] [ɪz] [laɪk] [dɪ'voʊʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [leɪt] .

"	Love	is	like	devotion	:	it	comes	late	.
"	爱	是	喜欢	虔诚	:	它	来	晚的	.

爱情就像奉献：来得晚。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['hɑːrdli] [ɪn] [lʌv] [ɔːr] [dɪ'vaʊt] [æt; ət] ['twenti] ,

A	woman	is	hardly	in	love	or	devout	at	twenty	,
一个	女士	是	几乎	在	爱	或者	虔诚的	在	二十	,

女人二十岁时，很难坠入爱河或虔诚信仰。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːðər] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['sæŋktəti] .

unless	she	has	a	special	disposition	to	be	either	,	a	sort	of	native	sanctity	.
除非	她	有	一个	特别的	处置	到	是	任何一个	,	一个	种类	的	本国的	圣洁	.

除非她天生具有某种神圣的特质，一种与生俱来的圣洁。

['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə] [lʌv] ,

Women	who	are	predestined	to	love	,
女性	WHO	是	命中注定	到	爱	,

注定要爱的女人，

[ðəm'selvz] ['strʌg(ə)l] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'genst] [ðæt] [greɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['terəb(ə)l]

themselves	struggle	a	long	time	against	that	grace	of	love	which	is	more	terrible
他们自己	斗争	一个	长的	时间	反对	那	优雅	的	爱	哪个	是	更多的	糟糕的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ðæt] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [də'mæskəs] .

than	the	thunderbolt	that	fell	on	the	road	to	Damascus	.
比	这	霹雳	那	跌倒	在	这	路	到	大马士革	.

他们自己也曾长期与那比大马士革路上的雷霆还要可怕的爱的恩典作斗争。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɒf(ə)n] [jiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ['oʊnli] [wen] [eɪdʒ] [ɔːr] ['sɑːlətuːd] [dʌz]

A	woman	oftenest	yields	to	the	passion	of	love	only	when	age	or	solitude	does
一个	女士	最常	产量	到	这	热情	的	爱	仅有的	什么时候	年龄	或者	孤独	做

[nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .

not	frighten	her	.
不是	吓唬	她	.

女人往往只有在年龄或孤独不再令她感到恐惧时，才会屈服于爱情的激情。

['pæʃ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] ['ærɪd] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['dezərt] .

Passion	is	an	arid	and	burning	desert	.
热情	是	一个	干旱	和	燃烧	沙漠	.

激情是一片干涸灼热的沙漠。

['pæʃ(ə)n] [ɪz] [prə'feɪn] [ə'setɪsɪzəm] , [æz; əz] [hɑːrʃ] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'setɪsɪzəm] .

Passion	is	profane	asceticism	,	as	harsh	as	religious	asceticism	.
热情	是	亵渎	禁欲主义	,	作为	残酷的	作为	宗教	禁欲主义	.

激情是一种世俗的苦行，与宗教苦行一样严酷。

[greɪt] ['wʊmən] ['lʌvəz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [rer] [æz; əz] [greɪt] ['penɪtənt] ['wɪmɪn] .

Great	woman	lovers	are	as	rare	as	great	penitent	women	.
伟大的	女士	恋人	是	作为	稀有的	作为	伟大的	忏悔者	女性	.

伟大的情人与伟大的忏悔者一样罕见。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [laɪf] [wel] [noʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [duː] [nɑːt] ['iːzəli] [baɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪnz]

Those	who	know	life	well	know	that	women	do	not	easily	bind	themselves	in	the	chains
那些	WHO	知道	生活	出色地	知道	那	女性	做	不是	容易地	绑定	他们自己	在	这	链条

[ʌv; əv] ['riːəl] [lʌv] .

of	real	love	.
的	真实的	爱	.

了解生活的人都知道，女人不会轻易被真爱束缚。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [les] ['kɑːmən] [ðæn; ðən] ['sækrɪfaɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

They	know	that	nothing	is	less	common	than	sacrifice	among	them	.
他们	知道	那	没有什么	是	较少的	常见的	比	牺牲	之中	他们	.

他们深知，在他们中间，没有什么比牺牲更罕见的了。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrldli] ['wʊmən] [mʌst; məst] ['sækrɪfaɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] —
And **consider** **how** **much** **a** **worldly** **woman** **must** **sacrifice** **when** **she** **is** **in** **love** **—**
和 考虑 如何 很多 一个 世俗 女士 必须 牺牲 什么时候 她 是 在 爱 —
['lɪbərti] ,
liberty **,**
自由 ,

想想看，一个世俗的女人在恋爱中必须牺牲多少——自由，

['kwaɪətnəs] , [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [maɪnd] , ['koʊkɪtri] , [ə'mjuːzmənt] , ['pleʒər] —
quietness **,** **the** **charming** **play** **of** **a** **free** **mind** **,** **coquetry** **,** **amusement** **,** **pleasure** **—**
寂静 , 这 迷人 玩 的 一个 自由的 头脑 , 卖弄风情 , 娱乐 , 乐趣 —
[ʃiː; ʃi]['luːzɪz] ['evriθɪŋ] .
she **loses** **everything** **.**
她 失败 一切 .

宁静、自由思想的迷人乐趣、娇媚、娱乐、快乐——她失去了一切。

" ['koʊkɪtri] [ɪz] [pər'mɪsəb(ə)l] .
" **Coquetry** **is** **permissible** **.**
" 卖弄风情 是 允许的 .

“卖弄风情是可以接受的。”

[wʌn] [meɪ] [kən'sɪlieɪt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] .
One **may** **conciliate** **that** **with** **all** **the** **exigencies** **of** **fashionable** **life** **.**
一 可能 和解 那 和 全部 这 紧急情况 的 时髦 生活 .

人们或许可以兼顾这一点与时尚生活的各种需求。

[nɑːt][soʊ] [lʌv] .
Not **so** **love** **.**
不是 所以 爱 .

爱情并非如此。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] [liːst] ['mʌndein] [ʌv; əv] ['pæʃnz] , [ðə; ði][moʊst]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] ['sævɪdʒ] ,
Love **is** **the** **least** **mundane** **of** **passions** **,** **the** **most** **anti** **-** **social** **,** **the** **most** **savage** **,**
爱 是 这 至少 平凡的 的 激情 , 这 最多 反对 - 社会的 , 这 最多 野蛮的 ,
[ðə; ði][moʊst] ['bɑːrbərəs] .
the **most** **barbarous** **.**
这 最多 野蛮 .

爱情是最不寻常的情感，是最反社会的，是最野蛮的，是最原始的。

[soʊ][ðə; ði][wɜːrld]['dʒʌdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] [ðæn; ðən] [mɪr] ['gæləntri] [ɔːr] ['luːsnəs] [ʌv; əv]
So **the** **world** **judges** **it** **more** **severely** **than** **mere** **gallantry** **or** **looseness** **of**
所以 这 世界 法官 它 更多的 严重 比 仅仅 英勇 或者 松弛 的
['mænərz] .
manners **.**
礼仪 .

因此，世人对这种行为的评判比对单纯的英勇或举止轻浮要严厉得多。

[ɪn] [wʌn] [sens] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [raɪt] .
In **one** **sense** **the** **world** **is** **right** **.**
在 一 感觉 这 世界 是 正确的 .

从某种意义上说，这个世界是对的。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [lʌv] [biˈtreiz] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [feilz] [ɪn][hɜːr; hər] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
A **woman** **in** **love** **betrays** **her** **nature** **and** **fails** **in** **her** **function** **,**
一个 女士 在 爱 背叛 她 自然 和 失败 在 她 功能 ,

恋爱中的女人背叛了自己的本性，无法履行自己的职责。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd][baɪ][ɔːl] [men] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] .
which **is** **to** **be** **admired** **by** **all** **men** **,** **like** **a** **work** **of** **art** **.**
哪个 是 到 是 钦佩 经过 全部 男人 , 喜欢 一个 工作 的 艺术 .

它如同艺术品一般，值得世人赞叹。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [ðə; ði] [moʊst] ['mɑːrvələs] [ðæt] ['mænz] ['ɪndəstri] ['evər] [hæz; həz]

A	woman	is	a	work	of	art	,	the	most	marvellous	that	man's	industry	ever	has
一个	女士	是	一个	工作	的	艺术	,	这	最多	奇妙	那	男人的	行业	曾经	有

[prə'duːst] .

produced	.
生产	.

女人是一件艺术品，是人类工业所创造的最奇妙的艺术品。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɑːrtɪfɪs] ,

A	woman	is	a	wonderful	artifice	,
一个	女士	是	一个	精彩的	技巧	,

女人是精妙绝伦的艺术品。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][aːts] [mə'kænɪk(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][aːts] ['lɪbərəl] .

due	to	the	concourse	of	all	the	arts	mechanical	and	of	all	the	arts	liberal	.
到期的	到	这	大厅	的	全部	这	艺术	机械的	和	的	全部	这	艺术	自由主义	.

由于机械艺术和人文艺术的交汇融合。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .

She	is	the	work	of	everybody	,	she	belongs	to	the	world	.
她	是	这	工作	的	大家	,	她	属于	到	这	世界	.

她是大家的成果，她属于全世界。

" ['θɛriːs] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [aɪ'diːəz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ðə; ði] [driːmz]

"	Therese	closed	the	book	and	thought	that	these	ideas	were	only	the	dreams
"	特蕾莎	关闭	这	书	和	想法	那	这些	想法	是	仅有的	这	梦境

[ʌv; əv] ['nɒvəlɪsts] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [laɪf] .

of	novelists	who	did	not	know	life	.
的	小说家	WHO	做过	不是	知道	生活	.

特蕾莎合上书，心想这些想法只不过是不懂生活的作家们的幻想罢了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] ['niːðər] [ə; eɪ]['kɑːrmel][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [nɔːr][ə; eɪ]

She	knew	very	well	that	there	was	in	reality	neither	a	Carmel	of	passion	nor	a
她	知道	非常	出色地	那	那里	曾是	在	现实	两者都不	一个	卡梅尔	的	热情	也不	一个

[tʃeɪn] [ʌv; əv] [lʌv] ,

chain	of	love	,
链	的	爱	,

她非常清楚，实际上既没有激情的卡梅尔山，也没有爱情的锁链。

[nɔːr][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][voʊ'keɪʃ(ə)n] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpriː'destɪnd] [wʌn]

nor	a	beautiful	and	terrible	vocation	against	which	the	predestined	one
也不	一个	美丽的	和	糟糕的	职业	反对	哪个	这	命中注定	一

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɪn] [veɪn] ;

resisted	in	vain	;
抵抗	在	徒劳	;

也不是命中注定之人徒劳抵抗的美丽而可怕的使命；

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn]

she	knew	very	well	that	love	was	only	a	brief	intoxication	from	which	one
她	知道	非常	出色地	那	爱	曾是	仅有的	一个	简短的	中毒	从	哪个	一

[rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædɚ] .

recovered	a	little	sadder	.
恢复	一个	小的	更悲伤	.

她很清楚，爱情只是一种短暂的迷醉，醒来后只会让人更加悲伤。

[ænd; ənd] [jet] , [pər'hæps] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['evriθɪŋ] ;

And	yet	,	perhaps	,	she	did	not	know	everything	;
和	然而	,	也许	,	她	做过	不是	知道	一切	;

然而，或许她并非无所不知；

[pərˈhæps]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[lʌvz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	[dɪˈlɪʃəsli]	[lɔːst]	.
perhaps	**there**	**were**	**loves**	**in**	**which**	**one**	**was**	**deliciously**	**lost**	**.**
也许	那里	是	爱	在	哪个	一	曾是	美味	丢失的	.

或许曾经有过那种让人沉醉其中、无法自拔的爱情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红百合——第一卷(The Red Lily — Volume 01)
第5/6页

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][læmp] .

She	put	out	her	lamp	.
她	放	出去	她	灯	.

她熄灭了灯。

[ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [juːθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	dreams	of	her	first	youth	came	back	to	her	.
这	梦境	的	她	第一的	青年	来了	后退	到	她	.

她想起了自己年轻时的梦想。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['relɪkt]

A	DISTINGUISHED	RELICT
一个	杰出的	遗迹

一件珍贵的遗物

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

It	was	raining	.
它	曾是	下雨	.

下雨了。

['mædəm] ['mɑːrtn] - [bɪli:m] [sɔː] [kən'fjuːzədli] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kuːp] [ðə; ði]

Madame	Martin	-	Belleme	saw	confusedly	through	the	glass	of	her	coupe	the
夫人	马丁	-	贝尔梅	锯	困惑地	通过	这	玻璃	的	她	双门轿跑车	这

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ʌm'breləz] ,

multitude	of	passing	umbrellas	,
民众	的	通过	雨伞	,

马丁-贝勒姆夫人透过双门轿车的玻璃，困惑地看到无数把雨伞从她身边经过。

[laɪk] [blæk] ['təːtlz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [skaɪz] .

like	black	turtles	under	the	watery	skies	.
喜欢	黑色的	海龟	在下面	这	水状的	天空	.

就像水天下的黑色海龟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

She	was	thinking	.
她	曾是	思维	.

她正在思考。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [greɪ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [laɪk] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts]

Her	thoughts	were	gray	and	indistinct	,	like	the	aspect	of	the	streets
她	想法	是	灰色的	和	模糊	,	喜欢	这	方面	的	这	街道

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] .

and	the	squares	.
和	这	正方形	.

她的思绪灰蒙蒙的，模糊不清，就像街道和广场的景象一样。

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [nuː] [waɪ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ]

She	no	longer	knew	why	the	idea	had	come	to	her	to	spend	a	month
她	不	更长	知道	为什么	这	主意	有	来	到	她	到	花费	一个	月

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [bel] .

with	Miss	Bell	.
和	错过	钟	.

她已经不知道自己为什么会萌生和贝尔小姐一起待一个月的想法了。

[ˈtruːli] , [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [hæd; həd] [noʊn] .

Truly	,	she	never	had	known	.
真的	,	她	绝不	有	已知	.

事实上，她对此一无所知。

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [æt; ət] [fɜːrst] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [liːvz] ,

The	idea	had	been	like	a	spring	,	at	first	hidden	by	leaves	,
这	主意	有	到过	喜欢	一个	春天	,	在	第一的	隐	经过	树叶	,

这个想法就像一股泉水，起初被树叶遮蔽。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈræpɪd] [striːm] .

and	now	forming	the	current	of	a	deep	and	rapid	stream	.
和	现在	成型	这	当前的	的	一个	深的	和	迅速的	溪流	.

现在正形成一股湍急的深流。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈtuːzdeɪ] [naɪt] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

She	remembered	that	Tuesday	night	at	dinner	she	had	said	suddenly	that	she	wished
她	记得	那	周二	夜晚	在	晚餐	她	有	说	突然	那	她	希望

[tuː; tə] [goʊ] ,

to	go	,
到	去	,

她记得星期二晚上吃饭时，她突然说她想走。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈzaɪər] .

but	she	could	not	remember	the	first	flush	of	that	desire	.
但	她	可以	不是	记住	这	第一的	冲洗	的	那	欲望	.

但她记不起最初萌生这种欲望时的情景。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [ækt] [tɔːrd] [ˈrɑːbərt] [lə] [mɛˈniːl] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ]

It	was	not	the	wish	to	act	toward	Robert	Le	Menil	as	he	was	acting
它	曾是	不是	这	希望	到	行为	朝向	罗伯特	乐	梅尼尔	作为	他	曾是	表演

[tɔːrd] [hɜːr; hər] .

toward	her	.
朝向	她	.

她并不想以罗伯特·勒梅尼尔对待她的方式来对待他。

[ˈdaʊtləs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeksələnt] [tuː; tə] [goʊ] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ˈɪtəli] [waɪl] [hiː; hi] [went] [fɑːks] -

Doubtless	she	thought	it	excellent	to	go	travelling	in	Italy	while	he	went	fox	-
毫无疑问	她	想法	它	出色的	到	去	旅行	在	意大利	尽管	他	去	狐狸	-

[ˈhʌntɪŋ] .

hunting	.
打猎	.

毫无疑问，她觉得在他去猎狐的时候去意大利旅行是一件非常棒的事情。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fer] [əˈreɪndʒmənt] .

This	seemed	to	her	a	fair	arrangement	.
这	似乎	到	她	一个	公平的	安排	.

她觉得这似乎是一个公平的安排。

[ˈrɑːbərt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

Robert	,	who	was	always	pleased	to	see	her	when	he	came	back	,
罗伯特	,	WHO	曾是	总是	高兴	到	看	她	什么时候	他	来了	后退	,

罗伯特每次回来都很高兴见到她。

[wʊd] [nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

would	not	find	her	on	his	return	.
会	不是	寻找	她	在	他的	返回	.

他回来后却找不到她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] .

She	thought	this	would	be	right	.
她	想法	这	会	是	正确的	.

她觉得这样做是对的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] .

She	had	not	thought	of	it	at	first	.
她	有	不是	想法	的	它	在	第一的	.

她一开始并没有想到这一点。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	since	then	she	had	thought	little	of	it	,
和	自从	然后	她	有	想法	小的	的	它	,

从那以后，她就没再多想这件事了。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [griːv] .

and	really	she	was	not	going	for	the	pleasure	of	making	him	grieve	.
和	真的	她	曾是	不是	去	为了	这	乐趣	的	制作	他	悲伤	.

她其实并不是为了取乐让他伤心而去的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɔːt] [les] ['piːkənt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [hɑːrʃ] .

She	had	against	him	a	thought	less	piquant	,	and	more	harsh	.
她	有	反对	他	一个	想法	较少的	辛辣的	,	和	更多的	残酷的	.

她对他的印象没那么尖刻，而是更加刻薄。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [suːn] .

She	did	not	wish	to	see	him	soon	.
她	做过	不是	希望	到	看	他	很快	.

她不想很快见到他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

He	had	become	to	her	almost	a	stranger	.
他	有	变得	到	她	几乎	一个	陌生人	.

对她来说，他几乎变成了一个陌生人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['ʌðər] — ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] ['ʌðər] — [gʊd] -

He	seemed	to	her	a	man	like	others	—	better	than	most	others	—	good	-
他	似乎	到	她	一个	男人	喜欢	其他的	—	更好的	比	最多	其他的	—	好的	-

['lʊkɪŋ] , ['estɪməb(ə)l] ,

looking	,	estimable	,
寻找	,	可估量的	,

在她看来，他和其他男人一样——甚至比大多数人都要好——相貌英俊，值得尊敬。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt] [dɪs'pliːz] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [priˈɑːkjupaɪ] [hɜːr; hər] .

and	who	did	not	displease	her	;	but	he	did	not	preoccupy	her	.
和	WHO	做过	不是	得罪	她	;	但	他	做过	不是	专注	她	.

他没有让她不高兴，但也没有让她心烦意乱。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

Suddenly	he	had	gone	out	of	her	life	.
突然	他	有	已消失	出去	的	她	生活	.

他突然就从她的生活中消失了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

She	could	not	remember	how	he	had	become	mingled	with	it	.
她	可以	不是	记住	如何	他	有	变得	混合	和	它	.

她记不清他是怎么跟它混在一起的。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər] .

The	idea	of	belonging	to	him	shocked	her	.
这	主意	的	属于	到	他	震惊	她	.

一想到自己要属于他，她就感到震惊。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [spoʊn'tiːni]

The	thought	that	they	might	meet	again	in	the	small	apartment	of	the	Rue	Spontini
这	想法	那	他们	可能	见面	再次	在	这	小的	公寓	的	这	后悔	斯蓬蒂尼

[wʌz; wəz][soʊ]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

was	so	painful	to	her	that	she	discarded	it	at	once	.
曾是	所以	痛苦	到	她	那	她	丢弃	它	在	一次	.

一想到他们可能会在斯蓬蒂尼街那间小公寓里再次相遇，她就感到无比痛苦，于是立刻放弃了这个想法。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ɪ'vent] [wʊd] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ə'gen]

She	preferred	to	think	that	an	unforeseen	event	would	prevent	their	meeting	again
她	首选	到	思考	那	一个	意外	事件	会	防止	他们的	会议	再次

— [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

—	the	end	of	the	world	,
一	这	结尾	的	这	世界	,

她宁愿相信，某个无法预料的事件会阻止他们再次相遇——比如世界末日。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

for	example	.
为了	例子	.

例如。

[em] . [lə'^reidʒ; ˌla'^raʒ] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkə'dɛmiː] ['di'i'es]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

M	.	Lagrange	,	member	of	the	Academie	des	Sciences	,
M	.	拉格朗日	,	成员	的	这	学院	德斯	科学	,

法国科学院院士拉格朗日先生

[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmɪt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [maɪt] [miːt] [ðə; ði]

had	told	her	the	day	before	of	a	comet	which	some	day	might	meet	the
有	讲述	她	这	天	前	的	一个	彗星	哪个	一些	天	可能	见面	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

前一天曾告诉她，有一颗彗星将来可能会撞击地球。

[ɪn'veləp] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] ['fleɪmɪŋ] [her] , [ɪm'bjuː] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'noʊn]

envelop	it	with	its	flaming	hair	,	imbue	animals	and	plants	with	unknown
信封	它	和	它是	炽盛	头发	,	赋予	动物	和	植物	和	未知

['pɔizənz] ,

poisons	,
毒药	,

用它燃烧的毛发包裹住它，使动植物沾染上未知的毒素，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [men] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] ['læftər] .

and	make	all	men	die	in	a	frenzy	of	laughter	.
和	制作	全部	男人	死	在	一个	狂热	的	笑声	.

让所有男人在疯狂的笑声中死去。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] , [wʊd] ['hæpən] [nekst] [mʌnθ] .

She	expected	that	this	,	or	something	else	,	would	happen	next	month	.
她	预期的	那	这	,	或者	某物	别的	,	会	发生	下一个	月	.

她预计下个月会发生这件事，或者其他什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] .

It	was	not	inexplicable	that	she	wished	to	go	.
它	曾是	不是	无法解释的	那	她	希望	到	去	.

她想去并非不可理解。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [dʒɔɪ] ,

But	that	her	desire	to	go	should	contain	a	vague	joy	,
但	那	她	欲望	到	去	应该	包含	一个	模糊的	喜悦	,

但她想去的愿望中应该包含着一丝淡淡的喜悦。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] , [wʌz; wəz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	she	should	feel	the	charm	of	what	she	was	to	find	,	was	inexplicable	to	her	.
那	她	应该	感觉	这	魅力	的	什么	她	曾是	到	寻找	,	曾是	无法解释的	到	她	.

她无法解释自己为何会对即将发现的事物感到如此着迷。

[hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] .

Her	carriage	left	her	at	the	corner	of	a	street	.
她	运输	左边	她	在	这	角落	的	一个	街道	.

她的马车把她送到了街角。

[ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [haʊs] , [bɪ'haɪnd] [faɪv] ['wɪndoʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ,

There	,	under	the	roof	of	a	tall	house	,	behind	five	windows	,	in	a	small	,
那里	,	在下面	这	屋顶	的	一个	高的	房子	,	在后面	五	视窗	,	在	一个	小的	,

在那里，在一栋高大房子的屋顶下，五扇窗户后面，在一个小小的.....

[niːt] [ə'pɑːrtmənt] , ['mædəm] ['mɑːrmət][hæd; həd] [lɪvd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

neat	apartment	,	Madame	Marmet	had	lived	since	the	death	of	her	husband	.
整洁的	公寓	,	夫人	马尔梅特	有	居住地	自从	这	死亡	的	她	丈夫	.

马尔梅特夫人自丈夫去世后就一直住在整洁的公寓里。

['kaʊntəs,'kaʊntes] ['mɑːrtn] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['mɑːdɪst] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['ɑːpəzɪt] [em] .

Countess	Martin	found	her	in	her	modest	drawing	-	room	,	opposite	M	.
伯爵夫人	马丁	成立	她	在	她	谦虚的	绘画	-	房间	,	对面的	M	.

[lə'^reidʒ; ˌla'^raʒ] , [hæf] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['ɑːrmtʃer] .

Lagrange	,	half	asleep	in	a	deep	armchair	.
拉格朗日	,	一半	睡着了	在	一个	深的	扶手椅	.

马丁伯爵夫人发现她坐在简朴的客厅里，拉格朗日先生对面，半睡半醒地窝在一张深扶手椅里。

[ðɪs] ['wɜːrldli] [oʊld][sə'vɑːnt][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['evər] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

This	worldly	old	savant	had	remained	ever	faithful	to	her	.
这	世俗	老的	学者	有	剩余	曾经	忠实	到	她	.

这位见多识广的老学者始终对她忠贞不渝。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][em] . - ['fjuːnərəl] ,

He	it	was	who	,	the	day	after	M	.	Marmet's	funeral	,
他	它	曾是	WHO	,	这	天	后	M	.	-	葬礼	,

就是他，在马尔梅先生葬礼的第二天，

[hæd; həd] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wɪdoʊ] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] [ʃmɔl] .

had	conveyed	to	the	unfortunate	widow	the	poisoned	speech	delivered	by	Schmoll	.
有	传递	到	这	不幸	寡妇	这	中毒	演讲	发表	经过	施莫尔	.

施莫尔向这位不幸的寡妇传达了那番充满恶意的演讲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

She	had	fainted	in	his	arms	.
她	有	昏厥	在	他的	武器	.

她晕倒在他怀里。

['mædəm] ['mɑːrmət] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [lækt] ['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [best]

Madame	Marmet	thought	that	he	lacked	judgment	,	but	he	was	her	best
夫人	马尔梅特	想法	那	他	缺乏	判断	,	但	他	曾是	她	最好的

[frend] .

friend	.
朋友	.

玛尔梅夫人认为他缺乏判断力，但他却是她最好的朋友。

[ðeɪ] [daɪnd] [tə'geðər] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [frendz] .

They	dined	together	often	with	rich	friends	.
他们	用餐	一起	经常	和	富有的	朋友们	.

他们经常与富有的朋友们一起用餐。

['mædəm] ['mɑːrtn] , ['slendər] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ɪn][hɜːr; hər] ['zɪbəˌlaɪn] [kɔːr'sɑːʒ] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [flʌd]

Madame	Martin	,	slender	and	erect	in	her	zibeline	corsage	opening	on	a	flood
夫人	马丁	,	苗条	和	直立	在	她	齐贝林	胸花	开幕	在	一个	洪水

[ʌv; əv] [leɪs] ,

of	lace	,
的	蕾丝	,

马丁夫人身形纤细挺拔，身穿饰有蕾丝花边的齐贝林胸衣，敞开的胸衣下是一团蕾丝。

[ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ,

awakened	with	the	charming	brightness	of	her	gray	eyes	the	good	man	,
觉醒	和	这	迷人	亮度	的	她	灰色的	眼睛	这	好的	男人	,

被她灰色眼睛里迷人的光芒唤醒了这位善良的男人，

[huː] [wʌz; wəz] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

who	was	susceptible	to	the	graces	of	women	.
WHO	曾是	易受影响的	到	这	恩典	的	女性	.

他很容易被女人的魅力所吸引。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

He	had	told	her	the	day	before	how	the	world	would	come	to	an	end	.
他	有	讲述	她	这	天	前	如何	这	世界	会	来	到	一个	结尾	.

前一天他告诉过她世界末日将会如何到来。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

He	asked	her	whether	she	had	not	been	frightened	at	night	by	pictures	of
他	问	她	无论	她	有	不是	到过	害怕	在	夜晚	经过	图片	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [fleɪmz] [ɔːr]['froʊz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][aɪs] .

the	earth	devoured	by	flames	or	frozen	to	a	mass	of	ice	.
这	地球	吞噬	经过	火焰	或者	冷冻	到	一个	大量的	的	冰	.

他问她，晚上有没有被地球被火焰吞噬或冻结成冰块的画面吓到过。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['gæləntri] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mə'hɑːgəni]

While	he	talked	to	her	with	affected	gallantry	,	she	looked	at	the	mahogany
尽管	他	谈话	到	她	和	做作的	英勇	,	她	看起来	在	这	桃花心木

['bʊkkeɪs] .

bookcase	.
书柜	.

当他故作绅士地与她交谈时，她看着那红木书柜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [bʊks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	were	not	many	books	in	it	,
那里	是	不是	许多	图书	在	它	,

里面的书不多。

[bʌt; bət][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɪn]['ɑːrmər] .

but	on	one	of	the	shelves	was	a	skeleton	in	armor	.
但	在	一	的	这	货架	曾是	一个	骨骼	在	盔甲	.

但其中一个架子上放着一具身穿盔甲的骷髅。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzd] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] ['leɪdiːz] [haʊs] [ðæt] [ɪ'trʌskən] ['wɔːriər] ['werɪŋ] [ə; eɪ]

It	amazed	one	to	see	in	this	good	lady's	house	that	Etruscan	warrior	wearing	a
它	惊叹	一	到	看	在	这	好的	女士的	房子	那	伊特鲁里亚	战士	穿着	一个

[griːn] [brɑːnz] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪ'ræs] .

green	bronze	helmet	and	a	cuirass	.
绿色的	青铜	头盔	和	一个	胸甲	.

令人惊讶的是，在这位善良的女士家中，竟然出现了一位身穿绿色青铜头盔和胸甲的伊特鲁里亚武士。

[hiː; hi] [slept] [ə'mʌŋ] [bɑːksɪz][ʌv; əv] ['bɔnbɔnz] , [veisis] [ʌv; əv] ['gɪldɪd] ['pɔːrsəlɪn] , [ænd; ənd] [kaːvd]

He	slept	among	boxes	of	bonbons	,	vases	of	gilded	porcelain	,	and	carved
他	睡着了	之中	盒子	的	糖果	,	花瓶	的	镀金	瓷	,	和	雕刻

['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,

images	of	the	Virgin	,
图片	的	这	处女	,

他睡在装满糖果的盒子、镀金瓷瓶和圣母像的摆设之间。

[pɪkt] [ʌp] [æt; ət] [luː'sɜːrn] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['riːgi] .

picked	up	at	Lucerne	and	on	the	Righi	.
挑选	向上	在	卢塞恩	和	在	这	里吉	.

在卢塞恩和里吉河上取货。

['mædəm] ['mɑːrmət] , [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪdoʊhʊd] , [hæd; həd][soʊld][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

Madame	Marmet	,	in	her	widowhood	,	had	sold	the	books	which	her	husband
夫人	马尔梅特	,	在	她	丧偶	,	有	卖	这	图书	哪个	她	丈夫

[hæd; həd] [left] .

had	left	.
有	左边	.

马尔梅夫人守寡后，把丈夫留下的书籍都卖掉了。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɑːbdʒekts] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'teind]

Of	all	the	ancient	objects	collected	by	the	archaeologist	,	she	had	retained
的	全部	这	古老的	对象	集	经过	这	考古学家	,	她	有	保留

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪ'trʌskən] .

nothing	except	the	Etruscan	.
没有什么	除了	这	伊特鲁里亚	.

这位考古学家收集的所有古代文物中，除了伊特鲁里亚文物之外，她什么也没留下。

['meni] ['pɝːsənz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Many	persons	had	tried	to	sell	it	for	her	.
许多	人	有	尝试	到	卖	它	为了	她	.

很多人都曾试图帮她卖掉它。

[pɔːl] [vɛns] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

Paul	Vence	had	obtained	from	the	administration	a	promise	to	buy	it	for
保罗	文斯	有	获得	从	这	行政	一个	承诺	到	买	它	为了

[ðə; ði] ['luːvər] ,

the	Louvre	,
这	卢浮宫	,

保罗·旺斯从政府方面获得了承诺，要为卢浮宫购买这块地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['wɪdoʊ] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	good	widow	would	not	part	with	it	.
但	这	好的	寡妇	会	不是	部分	和	它	.

但这位善良的寡妇不愿把它卖掉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ðæt] ['wɔːriər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [griːn] [brɑːnz] ['helmɪt]

It	seemed	to	her	that	if	she	lost	that	warrior	with	his	green	bronze	helmet
它	似乎	到	她	那	如果	她	丢失的	那	战士	和	他的	绿色的	青铜	头盔

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['wɜːrðɪli] ,

she	would	lose	the	name	that	she	wore	worthily	,
她	会	失去	这	姓名	那	她	穿着	值得地	,

她觉得，如果失去了那个戴着绿色青铜头盔的战士，她就会失去她配得上拥有的名号。

[ænd; ənd] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['mɑːrmət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkə'dɛmiː] ['di'i'es]

and	would	cease	to	be	the	widow	of	Louis	Marmet	of	the	Academie	des
和	会	停止	到	是	这	寡妇	的	路易斯	马尔梅特	的	这	学院	德斯

[ɪnsk'rɪpʃnz] .

Inscriptions	.
铭文	.

并将不再是铭文学院路易·马尔梅的遗孀。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] , ['mædəm] ; [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [straɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	Do	not	be	afraid	,	Madame	;	a	comet	will	not	soon	strike	the	earth	.
"	做	不是	是	害怕的	,	夫人	;	一个	彗星	将要	不是	很快	罢工	这	地球	.

“夫人，别害怕；彗星不会很快撞击地球。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ɪz] ['veri] [ɪm'prɑːbəbl] .

Such	a	phenomenon	is	very	improbable	.
这样的	一个	现象	是	非常	不太可能	.

这种现象发生的概率非常低。

" ['mædəm] ['mɑːrtn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] ['sɪriəs] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

"	Madame	Martin	replied	that	she	knew	no	serious	reason	why	the	earth	and
"	夫人	马丁	回复	那	她	知道	不	严肃的	原因	为什么	这	地球	和

[hjuː'mænəti] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] .

humanity	should	not	be	annihilated	at	once	.
人类	应该	不是	是	彻底消灭	在	一次	.

马丁夫人回答说，她想不出有什么正当理由不立即毁灭地球和人类。

[oʊld][lə'^reidʒ; ˌla'^raʒ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [sɪn'serəti] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði]['kætəklɪzəm]

Old	Lagrange	exclaimed	with	profound	sincerity	that	he	hoped	the	cataclysm
老的	拉格朗日	惊呼	和	深刻的	诚意	那	他	希望	这	灾难

[wʊd] [kʌm] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

would	come	as	late	as	possible	.
会	来	作为	晚的	作为	可能的	.

老拉格朗日由衷地希望灾难越晚到来越好。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	looked	at	him	.
她	看起来	在	他	.

她看着他。

[hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [kʊd; kəd] [boʊst] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [her] [daɪd] [blæk] .

His	bald	head	could	boast	only	a	few	hairs	dyed	black	.
他的	秃	头	可以	夸	仅有的	一个	很少	头发	染色	黑色的	.

他那光秃秃的脑袋上只有几根染成黑色的头发。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [fel] [laɪk] [rægz]['oʊvər] [aɪz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [hʌŋ] [ɪn] [luːs] [foʊldz] ,

His	eyelids	fell	like	rags	over	eyes	still	smiling	;	his	cheeks	hung	in	loose	folds	,
他的	眼睑	跌倒	喜欢	破布	超过	眼睛	仍然	微笑	;	他的	脸颊	悬挂	在	松动的	折叠	,

他的眼皮像破布一样耷拉下来，遮住了仍然带着微笑的眼睛；他的脸颊松弛下垂。

[ænd; ənd][wʌn] [di'vaind] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['wɪðərd] .

and	one	divined	that	his	body	was	equally	withered	.
和	一	神谕	那	他的	身体	曾是	同样地	干枯	.

有人断言，他的身体也同样枯槁了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi] [laɪks] [laɪf] !

She	thought	,	"	And	even	he	likes	life	!
她	想法	,	"	和	甚至	他	点赞	生活	!

她心想：“就连他也喜欢生活！”

" ['mædəm] ['mɑːrmət] [hoʊpt] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [nɑːt] [nɪr] [æt; ət] [hænd]

"	Madame	Marmet	hoped	,	too	,	that	the	end	of	the	world	was	not	near	at	hand
"	夫人	马尔梅特	希望	,	也	,	那	这	结尾	的	这	世界	曾是	不是	靠近	在	手

.

:

.

“马尔梅夫人也希望世界末日不会很快到来。”

" [mə'sjɜːr] [lə'^reidʒ; ˌla'^raʒ] , " [sed] ['mædəm] ['mɑːrtn] , " [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] , [ɪn] [ə; eɪ]

"	Monsieur	Lagrange	,	"	said	Madame	Martin	,	"	you	live	,	do	you	not	,	in	a
"	先生	拉格朗日	,	"	说	夫人	马丁	,	"	你	居住	,	做	你	不是	,	在	一个

['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

pretty	little	house	,
漂亮的	小的	房子	,

“拉格朗日先生，”马丁夫人说，“您住在一栋漂亮的小房子里，对吧？”

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] ?

the	windows	of	which	overlook	the	Botanical	Gardens	?
这	视窗	的	哪个	俯瞰	这	植物	花园	?

哪些房间的窗户可以俯瞰植物园?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] ,

It	seems	to	me	it	must	be	a	joy	to	live	in	that	garden	,
它	似乎	到	我	它	必须	是	一个	喜悦	到	居住	在	那	花园	,

我觉得住在那个花园里一定很幸福。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːrk] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪnfənsi] ,

which	makes	me	think	of	the	Noah's	Ark	of	my	infancy	,
哪个	制作	我	思考	的	这	诺亚的	方舟	的	我的	婴儿期	,

这让我想起了我童年时的诺亚方舟。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['pærəˌdaɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['baɪbəlz] .

and	of	the	terrestrial	paradises	in	the	old	Bibles	.
和	的	这	陆地	天堂	在	这	老的	圣经	.

以及古圣经中描绘的人间乐园。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

"	But	he	was	not	at	all	charmed	with	his	house	.
"	但	他	曾是	不是	在	全部	迷住了	和	他的	房子	.

但他对自己的房子一点也不满意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [ˌʌnɪm'pruːvd] , [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] [ræts] .

It	was	small	,	unimproved	,	infested	with	rats	.
它	曾是	小的	,	未改进	,	受感染的	和	老鼠	.

它很小，很简陋，而且鼠患严重。

[ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [wʌn] ['seldəm] [felt] [æt; ət] [hoʊm] ['eniwer] , [ænd; ənd] [ðæt] [ræts] [wɜːr; wər]

She	acknowledged	that	one	seldom	felt	at	home	anywhere	,	and	that	rats	were
她	已确认	那	一	很少	毛毡	在	家	任何地方	,	和	那	老鼠	是

[faʊnd] ['evriwer] ,

found	everywhere	,
成立	到处	,

她承认，人们很少能在任何地方找到归属感，而且老鼠无处不在。

['iːðər] ['riːəl] [ɔːr] [sim'bɔlikəl] , ['liːdʒənz] [ʌv; əv] ['pests] [ðæt] ['tɔːrment] [ˌjuː 'es] .

either	real	or	symbolical	,	legions	of	pests	that	torment	us	.
任何一个	真实的	或者	象征性的	,	军团	的	害虫	那	折磨	我们	.

无论是现实中的还是象征意义上的，成群结队的害虫都在折磨着我们。

[jet] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ðiː][bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [jet]

Yet	she	liked	the	Botanical	Gardens	;	she	had	always	wished	to	go	there	,	yet
然而	她	喜欢	这	植物	花园	;	她	有	总是	希望	到	去	那里	,	然而

['nevər] [hæd; həd] [gɔːn] .

never	had	gone	.
绝不	有	已消失	.

但她很喜欢植物园；她一直想去那里，但却从未去过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ðiː] [mjuˈziːəm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

There	was	also	the	museum	,	which	she	was	curious	to	visit	.
那里	曾是	还	这	博物馆	,	哪个	她	曾是	好奇的	到	访问	.

还有一家博物馆，她很想去参观。

['smaɪlɪŋ] , ['hæpi] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['eskɔːrt][hɜːr; hər][ðer; ðər] .

Smiling	,	happy	,	he	offered	to	escort	her	there	.
微笑	,	快乐的	,	他	提供	到	护送	她	那里	.

他面带笑容，欣然提出护送她过去。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [haʊs] .

He	considered	it	his	house	.
他	经过考虑的	它	他的	房子	.

他把那里当成了自己的家。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [rer] ['spesɪmənz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][suː'pɜːrb] .

He	would	show	her	rare	specimens	,	some	of	which	were	superb	.
他	会	展示	她	稀有的	标本	,	一些	的	哪个	是	高超	.

他会给她看一些珍稀标本，其中一些非常精美。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['boʊˌlaɪd][wʌz; wəz] .

She	did	not	know	what	a	bolide	was	.
她	做过	不是	知道	什么	一个	流星	曾是	.

她不知道什么是火流星。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðiː] [mjuˈziːəm] [wɜːr; wər]

She	recalled	that	some	one	had	said	to	her	that	at	the	museum	were
她	召回	那	一些	一	有	说	到	她	那	在	这	博物馆	是

[boʊnz] [kɑːvd] [baɪ] ['prɪmətɪv] [men] ,

bones	carved	by	primitive	men	,
骨头	雕刻	经过	原始	男人	,

她回忆起有人曾告诉她，博物馆里有原始人雕刻的骨头。

[ænd; ənd] [p'lɑːks] [ʌv; əv]['aɪvəri][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ]

and	plaques	of	ivory	on	which	were	engraved	pictures	of	animals	,	which
和	斑块	的	象牙	在	哪个	是	刻	图片	的	动物	,	哪个

[wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪk'stɪŋkt] .

were	long	ago	extinct	.
是	长的	前	灭绝	.

还有象牙牌匾，上面刻着早已灭绝的动物图案。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['weðər] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] .

She	asked	whether	that	were	true	.
她	问	无论	那	是	真的	.

她问那是否属实。

[lə'^reidʒ; ˌla'^raʒ] ['siːst] [tuː; tə] [smaɪl] .

Lagrange	ceased	to	smile	.
拉格朗日	停止	到	微笑	.

拉格朗日不再微笑了。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪfrəntli] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekts] [kən'sɜːrnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .

He	replied	indifferently	that	such	objects	concerned	one	of	his	colleagues	.
他	回复	漠不关心	那	这样的	对象	担心的	一	的	他的	同事	.

他冷淡地回答说，这类物品与他的一位同事有关。

" [ɑː] ! " [sed] ['mædəm] ['mɑːrtn] , " [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['ʃoʊkeɪs] .
" Ah ! " said Madame Martin , " then they are not in your showcase .
" 啊 ! " 说 夫人 马丁 , " 然后 他们 是 不是 在 你的 展示 .

“啊！”马丁夫人说，“那它们就不在您的橱窗里。”

" [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['lɜːrnɪd] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kjʊriəs] ,
" She observed that learned men were not curious ,
" 她 观察到 那 学习 男人 是 不是 好奇的 ,

她观察到，有学问的人并不好奇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'skriːt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm][ɑːn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðer; ðər]
and that it is indiscreet to question them on things that are not in their
和 那 它 是 轻率 到 问题 他们 在 事物 那 是 不是 在 他们的
[oʊn] ['ʃəʊˌkeɪsɪz] .
own showcases .
自己的 展示 .

询问他们展柜之外的事情是不谨慎的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [lə'^reidʒ; ˌla'^raʒ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['miːtiːəz] .
It is true that Lagrange had made a scientific fortune in studying meteors .
它 是 真的 那 拉格朗日 有 制成 一个 科学 财富 在 学习 流星 .

拉格朗日通过研究流星确实积累了巨额科学财富。

[ðɪs] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stʌdi] ['kɑːməts] .
This had led him to study comets .
这 有 引领 他 到 学习 彗星 .

这促使他开始研究彗星。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] .
But he was wise .
但 他 曾是 明智的 .

但他很睿智。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [priˈɑːkjupaɪd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['daɪnɪŋ] [aʊt] .
For twenty years he had been preoccupied by nothing except dining out .
为了 二十 年 他 有 到过 心事重重 经过 没有什么 除了 用餐 出去 .

二十年来，他除了外出就餐之外，什么都没做。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] , ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ['mɑːrtn] [toʊld] ['mædəm] ['mɑːrmət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd]
When he had left , Countess Martin told Madame Marmet what she expected
什么时候 他 有 左边 , 伯爵夫人 马丁 讲述 夫人 马尔梅特 什么 她 预期的
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .

他离开后，马丁伯爵夫人告诉马尔梅特夫人她对她的期望。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] ['fjɛzoʊˌli] , [tuː; tə] ['vɪzɪt] [mɪs] [bel] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ]
" I am going next week to Fiesole , to visit Miss Bell , and you are coming
" 我 是 去 下一个 星期 到 菲耶索莱 , 到 访问 错过 钟 , 和 你 是 未来
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

“我下周要去菲耶索莱拜访贝尔小姐，你跟我一起去。”

" [ðə; ði] [gʊd] ['mædəm] ['mɑːrmət] , [wɪð; wɪθ]['plæsɪd] [braʊ] [jet] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] , [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər]
" The good Madame Marmet , with placid brow yet searching eyes , was silent for
" 这 好的 夫人 马尔梅特 , 和 平静 眉头 然而 搜索 眼睛 , 曾是 沉默的 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] ;
a moment ;
一个 片刻 ;

“善良的马尔梅特夫人面色平静，眼神却充满探寻，沉默了一会儿；

[ðen] [ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s]['dʒentli] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [kən'sentid] .

then	she	refused	gently	,	but	finally	consented	.
然后	她	拒绝	轻轻地	,	但	最后	同意	.

然后她委婉地拒绝了，但最终还是同意了。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['mædəm] [hæz; həz][hɜ:r; hər] [wei]

MADAME	HAS	HER	WAY
夫人	有	她	方式

夫人如愿以偿

[ðə; ði] [ma:'seilz] [ɪk'spres] [wʌz; wəz] ['redi] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] , [wer] [ðə; ði]['pəustmən][ræn] ,

The	Marseilles	express	was	ready	on	the	quay	,	where	the	postmen	ran	,
这	马赛	表达	曾是	准备好	在	这	码头	,	在哪里	这	邮递员	跑	,

马赛快车已在码头准备就绪，邮递员们在那里奔跑着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [roʊld] [ə'mɪd] [smoʊk] [ænd; ənd] [nɔɪz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm]

and	the	carriages	rolled	amid	smoke	and	noise	,	under	the	light	that	fell	from
和	这	马车	滚动	之中	抽烟	和	噪音	,	在下面	这	光	那	跌倒	从

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

the	windows	.
这	视窗	.

马车在烟雾和噪音中滚动，车窗透进的光线照亮了道路。

[θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:z] ['trævələz] [ɪn] [lɔ:ŋ] [kloʊk] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

Through	the	open	doors	travellers	in	long	cloaks	came	and	went	.
通过	这	打开	门	旅行者	在	长的	斗篷	来了	和	去	.

身穿长袍的旅客们穿过敞开的大门来来往往。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['blaɪndɪŋ][wɪð; wɪθ] [sʊt] [ænd; ənd] [dʌst] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['reɪnboʊ]

At	the	end	of	the	station	,	blinding	with	soot	and	dust	,	a	small	rainbow
在	这	结尾	的	这	车站	,	失明	和	煤烟	和	灰尘	,	一个	小的	彩虹

[kʊd; kəd][bi:; bi] [di'sə:nd] ,

could	be	discerned	,
可以	是	辨别	,

在车站尽头，漫天煤烟和尘土中，隐约可见一道小小的彩虹。

[nɑ:t]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [wʌnz] [hænd] .

not	larger	than	one's	hand	.
不是	更大的	比	一个人的	手	.

不比手掌大。

['kaʊntəs,'kaʊntes]['mɑ:rtn][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['mædəm] - [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒ]

Countess	Martin	and	the	good	Madame	Marniet	were	already	in	their	carriage
伯爵夫人	马丁	和	这	好的	夫人	-	是	已经	在	他们的	运输

,

,

,

马丁伯爵夫人和善良的玛尼埃夫人已经上了马车。

['ʌndər] [ðə; ði] [ræk] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][bægz] , [ə'mʌŋ] ['nju:zˌpeɪpəz] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['kuʃənz] .

under	the	rack	loaded	with	bags	,	among	newspapers	thrown	on	the	cushions	.
在下面	这	架子	已加载	和	包	,	之中	报纸	抛掷	在	这	靠垫	.

在堆满袋子的架子下面，散落在垫子上的报纸中间。

- [hæd; həd][nɑ:t] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['mɑ:rtn] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][noʊ][lɔ:ŋgər] .

Choulette	had	not	appeared	,	and	Madame	Martin	expected	him	no	longer	.
-	有	不是	出现	,	和	夫人	马丁	预期的	他	不	更长	.

舒莱特没有出现，马丁夫人也不再指望他了。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Yet	**he**	**had**	**promised**	**to**	**be**	**at**	**the**	**station**	**.**
然而	他	有	承诺	到	是	在	这	车站	.

但他答应过要到车站来。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][goʊ] ,

He	**had**	**made**	**his**	**arrangements**	**to**	**go**	**,**
他	有	制成	他的	安排	到	去	,

他已经安排好了行程。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [lez] - .

and	**had**	**received**	**from**	**his**	**publisher**	**the**	**price**	**of**	**Les**	**Blandices**	**.**
和	有	已收到	从	他的	出版商	这	价格	的	莱斯	-	.

并从出版商那里收到了《Les Blandices》的价款。

[pɔːl] [vɛns] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['mædəm] ['mɑːrtənz] [haʊs] .

Paul	**Vence**	**had**	**brought**	**him**	**one**	**evening**	**to**	**Madame**	**Martin's**	**house**	**.**
保罗	文斯	有	带来	他	一	晚上	到	夫人	马丁的	房子	.

一天晚上，保罗·文斯带他去了马丁夫人家。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [swiːt] , ['pɑːlɪʃt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪti] ['^eiəti] [ænd; ənd] [naɪ'iːv] [dʒɔɪ] .

He	**had**	**been**	**sweet**	**,**	**polished**	**,**	**full**	**of**	**witty**	**gayety**	**and**	**naive**	**joy**	**.**
他	有	到过	甜的	,	抛光	,	满的	的	机智	同性恋	和	幼稚的	喜悦	.

他曾经温柔、优雅，充满机智的快乐和天真的喜悦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr'self] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

She	**had**	**promised**	**herself**	**much**	**pleasure**	**in**	**travelling**	**with**	**a**	**man**	**of**	**genius**	**,**
她	有	承诺	她自己	很多	乐趣	在	旅行	和	一个	男人	的	天才	,

她曾向自己许诺，与一位天才男子同行会是莫大的乐趣。

[ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌpɪktʃə'reskli] ['ʌgli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [sɪm'plɪsəti] ; [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

original	**,**	**picturesquely**	**ugly**	**,**	**with**	**an**	**amusing**	**simplicity**	**;**	**like**	**a**	**child**
原来的	,	风景如画	丑陋的	,	和	一个	有趣	简单	;	喜欢	一个	孩子

[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][oʊld][ænd; ənd] [ə'bændənd] ,

prematurely	**old**	**and**	**abandoned**	**,**
过早	老的	和	弃	,

独特，丑陋得别具一格，却又带着一种有趣的简洁；就像一个过早衰老、被遗弃的孩子。

[fʊl] [ʌv; əv]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

full	**of**	**vices**	**,**	**yet**	**with**	**a**	**certain**	**degree**	**of**	**innocence**	**.**
满的	的	恶习	,	然而	和	一个	肯定	程度	的	无辜	.

他满身恶习，却又带着几分天真无邪。

[ðə; ði] [dɔːz] [kloʊzd] .

The	**doors**	**closed**	**.**
这	门	关闭	.

门关上了。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [lɔːŋgər] .

She	**expected**	**him**	**no**	**longer**	**.**
她	预期的	他	不	更长	.

她不再对他抱有希望了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['vægəbɒndɪʃ] [maɪnd] .

She	**should**	**not**	**have**	**counted**	**on**	**his**	**impulsive**	**and**	**vagabondish**	**mind**	**.**
她	应该	不是	有	计数	在	他的	冲动	和	流浪汉	头脑	.

她不该料到他那冲动而又随波逐流的性格。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] ['hɔːrsli] , ['mædəm] ['mɑːrmət] ,

At	**the**	**moment**	**when**	**the**	**engine**	**began**	**to**	**breathe**	**hoarsely**	**,**	**Madame**	**Marmet**	**,**
在	这	片刻	什么时候	这	引擎	开始	到	呼吸	沙哑地	,	夫人	马尔梅特	,

就在引擎开始发出沙哑的喘息声时，马尔梅夫人

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sed] , ['kwaɪətli] :

who	was	looking	out	of	the	window	,	said	,	quietly	:
WHO	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	,	说	,	悄悄	:

一个正望着窗外的人轻声说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mə'sjɜːr] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	I	think	that	Monsieur	Choulette	is	coming	.
"	我	思考	那	先生	-	是	未来	.

“我觉得舒莱特先生要来了。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] , ['lɪmpɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

"	He	was	walking	along	the	quay	,	limping	,	with	his	hat	on	the	back	of
"	他	曾是	步行	沿着	这	码头	,	跛行	,	和	他的	帽子	在	这	后退	的

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

“他沿着码头走着，一瘸一拐的，帽子戴在脑后。”

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [ˌʌn'kempt] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [æn; ən] [oʊld] ['kɑːrpɪt] - [bæg] .

his	beard	unkempt	,	and	dragging	an	old	carpet	-	bag	.
他的	胡须	蓬头垢面	,	和	拖拽	一个	老的	地毯	-	包	.

他胡子拉碴，拖着一个旧地毯包。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'pʌlsɪv] ; [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

He	was	almost	repulsive	;	yet	,	in	spite	of	his	fifty	years	of	age	,
他	曾是	几乎	丑恶	;	然而	,	在	尽管如此	的	他的	五十	年	的	年龄	,

他几乎令人厌恶；然而，尽管他已经五十岁了，

[hiː; hi] [lʊkt] [jʌŋ] , [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

he	looked	young	,	so	clear	and	lustrous	were	his	eyes	,
他	看起来	年轻的	,	所以	清除	和	光泽的	是	他的	眼睛	,

他看起来很年轻，眼睛清澈明亮。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒenjuəs] [ɔː'dæsəti] [hæd; həd] [bɪn] [ri'teind] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] , ['hɑːloʊ] [feɪs] ,

so	much	ingenuous	audacity	had	been	retained	in	his	yellow	,	hollow	face	,
所以	很多	天真无邪	大胆	有	到过	保留	在	他的	黄色的	,	空洞的	脸	,

他那张黄褐色的、凹陷的脸上，仍然保留着许多天真无邪的胆识。

[soʊ] ['vɪvɪdli] [dɪd] [ðɪs] [oʊld] [mæn] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ɪ't3ːrn(ə)l] [ˌædə'les(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] [ænd; ənd]

so	vividly	did	this	old	man	express	the	eternal	adolescence	of	the	poet	and
所以	生动地	做过	这	老的	男人	表达	这	永恒	青春期	的	这	诗人	和

['ɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

这位老人如此生动地表达了诗人艺术家心中永恒的青春活力。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ['θeriːs] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

When	she	saw	him	,	Therese	regretted	having	invited	so	strange	a	companion	.
什么时候	她	锯	他	,	特蕾莎	后悔	拥有	受邀	所以	奇怪的	一个	伴侣	.

当特蕾莎见到他时，她后悔邀请了这样一个奇怪的同伴。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] ['ɪntuː] ['evri] ['kærɪdʒ] — [ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] ,

He	walked	along	,	throwing	a	hasty	glance	into	every	carriage	—	a	glance	which	,
他	步行	沿着	,	投掷	一个	仓促	瞥一眼	进入	每一个	运输	—	一个	瞥一眼	哪个	,

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ,

little	by	little	,
小的	经过	小的	,

他边走边匆匆瞥向每一辆马车——这种目光，渐渐地，

[bɪ'keɪm] ['sʌlən] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstfl] .

became	sullen	and	distrustful	.
成为	忧郁	和	不信任	.

变得阴郁多疑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['mædəm] ['mɑːrtn] ,

But	when	he	recognized	Madame	Martin	,
但	什么时候	他	认可	夫人	马丁	,

但当他认出马丁夫人时，

[hiː; hi] [smaɪld] [soʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][soʊ] [kə'resɪŋ] [ə; eɪ]

he	smiled	so	sweetly	and	said	good	-	morning	to	her	in	so	caressing	a
他	微笑	所以	甜蜜地	和	说	好的	-	早晨	到	她	在	所以	爱抚	一个

[vɔɪs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [oʊld]['vægəbɑːnd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] ,

voice	that	nothing	was	left	of	the	ferocious	old	vagabond	walking	on	the	quay	,
嗓音	那	没有什么	曾是	左边	的	这	凶猛	老的	流浪汉	步行	在	这	码头	,

他笑容甜美，用温柔的声音向她道早安，那个曾经在码头上行走的凶悍老流浪汉的模样荡然无存。

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][oʊld]['kɑːrpɪt] - [bæg] , [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hæf]['broʊkən] .

nothing	except	the	old	carpet	-	bag	,	the	handles	of	which	were	half	broken	.
没有什么	除了	这	老的	地毯	-	包	,	这	把手	的	哪个	是	一半	破碎的	.

除了那个旧地毯包之外什么也没有，那个地毯包的提手已经断了一半。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ræk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['elɪgənt] [bægz] [ɪn'veləpt]

He	placed	it	in	the	rack	with	great	care	,	among	the	elegant	bags	enveloped
他	放置	它	在	这	架子	和	伟大的	关心	,	之中	这	优雅的	包	被包裹

[wɪð; wɪθ] [greɪ] [klɔːθ] ,

with	gray	cloth	,
和	灰色的	布	,

他小心翼翼地将它放在架子上，与那些用灰色布料包裹的精美手提包放在一起。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kən'spɪkjuəsli] ['sɔːrdɪd] .

beside	which	it	looked	conspicuously	sordid	.
旁	哪个	它	看起来	显眼地	肮脏的	.

相比之下，它显得格外肮脏不堪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['flaʊərz] [ɑːn][ə; eɪ] [blʌd] - ['kʌlərd] ['bækgraʊnd] .

It	was	studded	with	yellow	flowers	on	a	blood	-	colored	background	.
它	曾是	带钉的	和	黄色的	花朵	在	一个	血	-	有色	背景	.

血红色的背景上点缀着黄色小花。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] ['kɔmplimәntid] ['mædəm] ['mɑːrtn] [ɑːn][ðə; ði]

He	was	soon	perfectly	at	ease	,	and	complimented	Madame	Martin	on	the
他	曾是	很快	完美	在	舒适	,	和	赞扬	夫人	马丁	在	这

['elɪgəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ] [ə'taɪər] .

elegance	of	her	travelling	attire	.
优雅	的	她	旅行	服装	.

他很快就放松下来，并称赞马丁夫人的旅行装束优雅得体。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['leɪdiz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [leɪt] .

"	Excuse	me	,	ladies	,	"	he	added	,	"	I	was	afraid	I	should	be	late	.
"	原谅	我	,	女士们	,	"	他	额外	,	"	我	曾是	害怕的	我	应该	是	晚的	.

“对不起，女士们，”他补充道，“我怕我会迟到。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][sɪks][ə'klɔk, əu-] [mæs] [æt; ət] [seɪnt] ['sɛvɜ-ɪn] , [maɪ] ['pærɪʃ] , [ɪn][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]['tʃæp(ə)l] ,

I	went	to	six	o'clock	mass	at	Saint	Severin	,	my	parish	,	in	the	Virgin	Chapel	,
我	去	到	六	点钟	大量的	在	圣	塞维林	,	我的	教区	,	在	这	处女	教堂	,

我去我所在的教区圣塞韦林教堂的圣母小堂参加了六点钟的弥撒。

['ʌndər] [ðoʊz] ['prɪti] , [bʌt; bət][əb'sɜːrd] ['kɑːləmz] [ðæt] [pɔɪnt] [tɔːrd] ['hev(ə)n] [ðoʊ] [freɪl] [æz; əz]

under	those	pretty	,	but	absurd	columns	that	point	toward	heaven	though	frail	as
在下面	那些	漂亮的	,	但	荒诞	列	那	观点	朝向	天堂	尽管	脆弱	作为

[riːdz] - [laɪk] [juː 'es] ,

reeds	-	like	us	,
芦苇	-	喜欢	我们	,

在那些美丽却荒谬的、指向天堂的柱子下，尽管它们像芦苇一样脆弱——就像我们一样。

[pʊr] ['sɪnərz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "
poor **sinners** **that** **we** **are** **.** **"**
贫穷的 罪人 那 我们 是 . "

我们这些可怜的罪人。

" [ɑː] , " [sed] ['mædəm] ['mɑːrtn] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['paɪəs][tuː; tə] - [deɪ] .
" **Ah** **,** **"** **said** **Madame** **Martin** **,** **"** **you** **are** **pious** **to** **-** **day** **.**
" 啊 , " 说 夫人 马丁 , " 你 是 虔诚的 到 - 天 .

“啊，”马丁夫人说，“你今天真是虔诚啊。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] ['kɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" **And** **she** **asked** **him** **whether** **he** **wore** **the** **cordon** **of** **the** **order** **which** **he**
" 和 她 问 他 无论 他 穿着 这 警戒线 的 这 命令 哪个 他
[wʌz; wəz] ['faʊndɪŋ] .
was **founding** **.**
曾是 创立 .

她问他是否佩戴着他所创立的修会的绶带。

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['penɪtənt] [er] .
He **assumed** **a** **grave** **and** **penitent** **air** **.**
他 假定 一个 严重 和 忏悔者 空气 .

他摆出一副严肃忏悔的神情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['mædəm] , [ðæt] [mə'sjɜːr] [pɔːl] [vɛns] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] ['meni] [əb'sɜːrd]
" **I** **am** **afraid** **,** **Madame** **,** **that** **Monsieur** **Paul** **Vence** **has** **told** **you** **many** **absurd**
" 我 是 害怕的 , 夫人 , 那 先生 保罗 文斯 有 讲述 你 许多 荒诞
['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
stories **about** **me** **.**
故事 关于 我 .

“夫人，恐怕保罗·旺斯先生跟您讲了很多关于我的荒谬故事。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [goʊz] [ə'baʊt] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['ruːməz] [ðæt] [maɪ] ['rɪbən] [ɪz][ə; eɪ] [bel] - [roʊp]
I **have** **heard** **that** **he** **goes** **about** **circulating** **rumors** **that** **my** **ribbon** **is** **a** **bell** **-** **rope**
我 有 听到 那 他 去 关于 循环 谣言 那 我的 丝带 是 一个 钟 - 绳索
— [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [bel] !
— **and** **of** **what** **a** **bell** **!**
— 和 的 什么 一个 钟 !

我听说他到处散播谣言，说我的丝带是一根铃绳——而且是一根多么响亮的铃铛！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪnd] [ɪf] ['enibɑːdi] [bi'liːvd] [soʊ] ['retʃɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
I **should** **be** **pained** **if** **anybody** **believed** **so** **wretched** **a** **story** **.**
我 应该 是 痛苦 如果 任何人 相信 所以 可怜 一个 故事 .

如果有人相信如此荒谬的故事，我会感到非常痛心。

[maɪ] ['rɪbən] , ['mædəm] , [ɪz][ə; eɪ] [sim'bɔlikəl] ['rɪbən] .
My **ribbon** **,** **Madame** **,** **is** **a** **symbolical** **ribbon** **.**
我的 丝带 , 夫人 , 是 一个 象征性的 丝带 .

夫人，我的丝带是象征性的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θred] ,
It **is** **represented** **by** **a** **simple** **thread** **,**
它 是 代表 经过 一个 简单的 线 ,

它用一条简单的线来表示，

[wɪtʃ] [wʌn] [werz] ['ʌndər] [wʌnz] [kloʊðz] ['æftər][ə; eɪ] ['pɔːpər] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
which **one** **wears** **under** **one's** **clothes** **after** **a** **pauper** **has** **touched** **it** **,**
哪个 一 穿着 在下面 一个人的 衣服 后 一个 穷光蛋 有 感动 它 ,

穷人摸过之后，人们会把它穿在衣服里面。

[æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] ['pɑːvərti] [ɪz]['hoʊli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
as **a** **sign** **that** **poverty** **is** **holy** **,** **and** **that** **it** **will** **save** **the** **world** **.**
作为 一个 符号 那 贫困 是 圣 , 和 那 它 将要 节省 这 世界 .

以此作为贫穷是神圣的象征，并认为贫穷能够拯救世界。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪk'sept] [ɪn] ['pɑːvərti] ; [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

There	is	nothing	good	except	in	poverty	;	and	since	I	have	received	the	price	of
那里	是	没有什么	好的	除了	在	贫困	;	和	自从	我	有	已收到	这	价格	的

[lez] - ,

Les	Blandices	,
莱斯	-	,

除了贫穷，世上再无美好；而自从我得到了《Les Blandices》的价钱，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [hɑːrʃ] .

I	feel	that	I	am	unjust	and	harsh	.
我	感觉	那	我	是	不公正	和	残酷的	.

我觉得自己不够公正，也过于苛刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][maɪ][bæg] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪstɪk] ['rɪbənz] .

It	is	a	good	thing	that	I	have	placed	in	my	bag	several	of	these	mystic	ribbons	.
它	是	一个	好的	事物	那	我	有	放置	在	我的	包	一些	的	这些	神秘	丝带	.

幸好我的包里放了几条这样的神秘丝带。

" [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['kɑːrpɪt] - [bæg] :

"	And	,	pointing	to	the	horrible	carpet	-	bag	:
"	和	,	指向	到	这	可怕	地毯	-	包	:

“然后，他指着那个可怕的地毯包：

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hoʊst] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bæd] [priːst] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I	have	also	placed	in	it	a	host	which	a	bad	priest	gave	to	me	,
"	我	有	还	放置	在	它	一个	主持人	哪个	一个	坏的	牧师	给予	到	我	,

“我还把一个坏神父给我的圣体也放在里面了，

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] ['meɪstrə] , ['ʃɜːts] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] :

the	works	of	Monsieur	de	Maistre	,	shirts	,	and	several	other	things	:
这	作品	的	先生	德	大师	,	衬衫	,	和	一些	其他	事物	:

Monsieur de Maistre 的作品、衬衫以及其他一些物品：

" ['mædəm] ['mɑːrtn] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

"	Madame	Martin	lifted	her	eyebrows	,	a	little	ill	at	ease	.
"	夫人	马丁	抬起	她	眉毛	,	一个	小的	患病的	在	舒适	.

马丁夫人挑了挑眉，显得有些不自在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd]

But	the	good
但	这	好的

但好的一面

['mædəm] ['mɑːrmət] [ri'teind] [hɜːr; hər] [hə'bɪtʃuəl] [plə'sɪdəti] .

Madame	Marmet	retained	her	habitual	placidity	.
夫人	马尔梅特	保留	她	习惯性的	平静	.

马尔梅夫人依旧保持着她一贯的平静。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [roʊld] [θruː] [ðə; ði] ['hoʊmli] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] ,

As	the	train	rolled	through	the	homely	scenes	of	the	outskirts	,
作为	这	火车	滚动	通过	这	家常的	场景	的	这	郊区	,

火车缓缓驶过郊区宁静祥和的景色，

[ðæt] [blæk] [frɪndʒ] [wɪtʃ] [meɪks] [æn; ən] [ʌn'lʌvli] ['bɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

that	black	fringe	which	makes	an	unlovely	border	to	the	city	,
那	黑色的	边缘	哪个	制作	一个	不可爱	边界	到	这	城市	,

那条黑色的边线，给这座城市划上了一条难看的边界。

- [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æn; ən][oʊld] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['fʌmb(ə)l] .

Choulette	took	from	his	pocket	an	old	book	which	he	began	to	fumble	.
-	采取	从	他的	口袋	一个	老的	书	哪个	他	开始	到	摸索	.

舒莱特从口袋里掏出一本旧书，开始笨拙地翻阅起来。

[ðə; ði] ['raɪtər] , ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]['vægəbɑ:nd] , [rɪ'vi:ld] [hɪm'self] .

The	writer	,	hidden	under	the	vagabond	,	revealed	himself	.
这	作家	,	隐	在下面	这	流浪汉	,	揭晓	他自己	.

隐藏在流浪汉之下的作家现身了。

- , [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pepərz] , [wʌz; wəz] ['veri]

Choulette	,	without	wishing	to	appear	to	be	careful	of	his	papers	,	was	very
-	,	没有	祝	到	出现	到	是	小心	的	他的	文件	,	曾是	非常

['ɔ:rdərli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

orderly	about	them	.
秩序	关于	他们	.

舒莱特虽然不想显得自己很爱惜文件，但实际上他对文件的整理非常有序。

[hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][lɔ:st][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]

He	assured	himself	that	he	had	not	lost	the	pieces	of	paper	on	which	he
他	保证	他自己	那	他	有	不是	丢失的	这	件	的	纸	在	哪个	他

['noʊtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɔfihaus] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][fɔ:r; fər]['poʊəmz] ,

noted	at	the	coffeehouse	his	ideas	for	poems	,
著名的	在	这	咖啡馆	他的	想法	为了	诗歌	,

他向自己保证，他没有丢失在咖啡馆里记下诗歌灵感的那些纸片。

[nɔ:r][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['flætərɪŋ] ['letərz] [wɪtʃ] , [sɔɪld] [ænd; ənd] ['spɑ:tɪd] , [hi:; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ]

nor	the	dozen	of	flattering	letters	which	,	soiled	and	spotted	,	he	carried	with
也不	这	打	的	奉承	信件	哪个	,	脏的	和	斑	,	他	携带	和

[hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] ,

him	continually	,
他	持续	,

也没有他一直随身携带的那十几封沾满污渍的奉承信。

[tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nu:li] - [meɪd] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [naɪt] .

to	read	them	to	his	newly	-	made	companions	at	night	.
到	读	他们	到	他的	新	-	制成	同伴	在	夜晚	.

晚上，他会把这些故事读给新结识的朋友们听。

['æftər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

After	assuring	himself	that	nothing	was	missing	,
后	保证	他自己	那	没有什么	曾是	丢失的	,

在确认没有遗漏任何东西之后，

[hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] ['letər] ['foʊldɪd][ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['envəloʊp] .

he	took	from	the	book	a	letter	folded	in	an	open	envelope	.
他	采取	从	这	书	一个	信	折叠	在	一个	打开	信封	.

他从书中取出一封折叠在敞开信封里的信。

[hi:; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['ɪmpjədəns] ,

He	waved	it	for	a	while	,	with	an	air	of	mysterious	impudence	,
他	挥手	它	为了	一个	尽管	,	和	一个	空气	的	神秘	厚颜无耻	,

他挥舞着它，带着一种神秘的傲慢神情。

[ðen] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['mɑ:rtn] .

then	handed	it	to	the	Countess	Martin	.
然后	递交	它	到	这	伯爵夫人	马丁	.

然后把它交给了马丁伯爵夫人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [di:] [ri:'u:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪnses]

It	was	a	letter	of	introduction	from	the	Marquise	de	Rieu	to	a	princess
它	曾是	一个	信	的	介绍	从	这	侯爵夫人	德	里厄	到	一个	公主

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [fræns] ,

of	the	House	of	France	,
的	这	房子	的	法国	,

这是里厄侯爵夫人写给法国王室一位公主的介绍信。

[ə; eɪ] [nɪr] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuŋt] [diː] [ʃa'bɔː] , [huː] , [oʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

a	near	relative	of	the	Comte	de	Chambord	,	who	,	old	and	a	widow	,
一个	靠近	相对的	的	这	孔特	德	香波堡	,	WHO	,	老的	和	一个	寡妇	,

尚博尔伯爵的一位近亲，年老寡居，

[lɪvd] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] [nɪr] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['flɔrəns] .

lived	in	retirement	near	the	gates	of	Florence	.
居住地	在	退休	靠近	这	大门	的	佛罗伦萨	.

退休后，他住在佛罗伦萨城门附近。

['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] ,

Having	enjoyed	the	effect	which	he	expected	to	produce	,
拥有	享受	这	影响	哪个	他	预期的	到	生产	,

他很享受自己预期产生的效果，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'hæps] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['prɪnses] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrs(ə)n] ,

he	said	that	he	should	perhaps	visit	the	Princess	;	that	she	was	a	good	person	,
他	说	那	他	应该	也许	访问	这	公主	;	那	她	曾是	一个	好的	人	,

[ænd; ənd] ['paɪəs] .

and	pious	.
和	虔诚的	.

他说他或许应该去拜访一下公主；公主是个好人，而且虔诚。

" [ə; eɪ] ['truːli] [greɪt] ['leɪdi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [huː] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn] [gaʊnz]

"	A	truly	great	lady	,	"	he	added	,	"	who	does	not	show	her	magnificence	in	gowns
"	一个	真的	伟大的	女士	,	"	他	额外	,	"	WHO	做	不是	展示	她	壮丽	在	礼服

[ænd; ənd][hæts] .

and	hats	.
和	帽子	.

“她是一位真正伟大的女士，”他补充道，“她并不依靠礼服和帽子来展现自己的光彩。”

[ʃiː; ʃi] [werz] [hɜːr; hər] [ʃə'miːz] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [lɔːŋgər] .

She	wears	her	chemises	for	six	weeks	,	and	sometimes	longer	.
她	穿着	她	衬衫	为了	六	周	,	和	有时	更长	.

她穿着衬裙长达六周，有时甚至更久。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [treɪn] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [wer] ['veri] ['dɜːrti] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] ,

The	gentlemen	of	her	train	have	seen	her	wear	very	dirty	white	stockings	,
这	先生们	的	她	火车	有	已见	她	穿	非常	肮脏的	白色的	长筒袜	,

她车厢里的男士们都见过她穿很脏的白色长袜。

[wɪtʃ] [fel] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hiːlz] .

which	fell	around	her	heels	.
哪个	跌倒	大约	她	高跟鞋	.

落在了她的脚后跟处。

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kwiːnz] [ʌv; əv] [speɪn] [ɑːr; ər] [ri'vaivd] [ɪn][hɜːr; hər] .

The	virtues	of	the	great	queens	of	Spain	are	revived	in	her	.
这	美德	的	这	伟大的	女王们	的	西班牙	是	复活	在	她	.

她身上重现了西班牙伟大女王们的美德。

[oʊ] , [ðoʊz] [sɔɪld] ['stɑːkɪŋz] , [wʌt] ['riːəl] ['glɔːri] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðem; ðəm] !

Oh	,	those	soiled	stockings	,	what	real	glory	there	is	in	them	!
哦	,	那些	脏的	长筒袜	,	什么	真实的	荣耀	那里	是	在	他们	!

哦，那些脏兮兮的丝袜，它们里面蕴藏着多么大的荣耀啊！

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

"	He	took	the	letter	and	put	it	back	in	his	book	.
"	他	采取	这	信	和	放	它	后退	在	他的	书	.

他接过信，把它放回书里。

[ðen] , ['ɑ:rmɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔ:rn] - ['hændəld] [naɪf] , [hi:; hi][bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔɪnt] ,

Then	**,**	**arming**	**himself**	**with**	**a**	**horn**	**-**	**handled**	**knife**	**,**	**he**	**began**	**,**	**with**	**its**	**point**	**,**
然后	,	武装	他自己	和	一个	喇叭	-	处理	刀	,	他	开始	,	和	它是	观点	,

然后，他拿起一把角柄刀，用刀尖开始.....

[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['skɛtʃt] [ɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] .

to	**finish**	**a**	**figure**	**sketched**	**in**	**the**	**handle**	**of**	**his**	**stick**	**.**
到	结束	一个	数字	草图	在	这	处理	的	他的	戳	.

完成他手杖柄上勾勒的图案。

[hi:; hi] ['kɔmplimәntid] [hɪm'self] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] :

He	**complimented**	**himself**	**on**	**it**	**:**
他	赞扬	他自己	在	它	:

他为此自夸了一番：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['skɪlfl] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] ['begərz] [ænd; ənd] ['vægəˌbɔndz] .

"	**I**	**am**	**skilful**	**in**	**all**	**the**	**arts**	**of**	**beggars**	**and**	**vagabonds**	**.**
"	我	是	熟练	在	全部	这	艺术	的	乞丐	和	流浪汉	.

“我精通乞丐和流浪汉的一切伎俩。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]['oʊpən] ['lɑ:ks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪl] ,

I	**know**	**how**	**to**	**open**	**locks**	**with**	**a**	**nail**	**,**
我	知道	如何	到	打开	锁	和	一个	指甲	,

我知道怎么用钉子开锁。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [kɑ:rv] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [naɪf] .

and	**how**	**to**	**carve**	**wood**	**with**	**a**	**bad**	**knife**	**.**
和	如何	到	雕刻	木头	和	一个	坏的	刀	.

以及如何用一把劣质刀雕刻木头。

" [ðə; ði] [hed] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] .

"	**The**	**head**	**began**	**to**	**appear**	**.**
"	这	头	开始	到	出现	.

“头开始显现出来。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] ['wʊmən] , ['wi:pɪŋ] .

It	**was**	**the**	**head**	**of**	**a**	**thin**	**woman**	**,**	**weeping**	**.**
它	曾是	这	头	的	一个	薄的	女士	,	哭泣	.

那是一颗瘦削女人的头颅，正在哭泣。

- [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]['hju:mən] ['mɪzəri] , [nɑ:t]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ,

Choulette	**wished**	**to**	**express**	**in**	**it**	**human**	**misery**	**,**	**not**	**simple**	**and**	**touching**	**,**
-	希望	到	表达	在	它	人类	苦难	,	不是	简单的	和	接触	,

舒莱特希望通过这部作品表达人类的苦难，它并不简单，也不感人。

[sʌtʃ] [æz; əz] [men] [ʌv; əv] ['ʌðər] [taɪmz] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['miŋgld]

such	**as**	**men**	**of**	**other**	**times**	**may**	**have**	**felt**	**it**	**in**	**a**	**world**	**of**	**mingled**
这样的	作为	男人	的	其他	时代	可能	有	毛毡	它	在	一个	世界	的	混合

['hɑ:rʃnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ;

harshness	**and**	**kindness**	**;**
严厉	和	仁慈	;

例如，其他时代的人们或许也会在残酷与仁慈交织的世界中感受到这一点；

[bʌt; bət] ['hɪdiəs] ,

but	**hideous**	**,**
但	可怕	,

但很丑陋，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ʌglinəs] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [fri:] - ['θɪŋkɪŋ] [ˌbʊr'ʒwɑ:]

and	reflecting	the	state	of	ugliness	created	by	the	free	-	thinking	bourgeois
和	反思	这	状态	的	丑陋	创建	经过	这	自由的	-	思维	资产阶级

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] ['peɪtriəts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

and	the	military	patriots	of	the	French	Revolution	.
和	这	军队	爱国者	的	这	法语	革命	.

这反映了法国大革命时期思想自由的资产阶级和军事爱国者所造成的丑陋局面。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [reɪ'ʒi:m] [ɪm'bɑ:did] ['oʊnli] [hɪ'pɑ:krəsi] [ænd; ənd][bru:'tæləti] .

According	to	him	the	present	regime	embodied	only	hypocrisy	and	brutality	.
根据	到	他	这	展示	政权	具身化的	仅有的	虚伪	和	残酷	.

在他看来，现政权只有虚伪和残暴。

" [ðer; ðər] ['bærəks] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] .

"	Their	barracks	are	a	hideous	invention	of	modern	times	.
"	他们的	兵营	是	一个	可怕	发明	的	现代的	时代	.

“他们的营房是现代一种丑陋的发明。”

[ðeɪ] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .

They	date	from	the	seventeenth	century	.
他们	日期	从	这	第十七	世纪	.

它们的历史可以追溯到十七世纪。

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [gɑ:rd] - ['haʊzɪz] [wer] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [pleɪd] [kɑ:rdz]

Before	that	time	there	were	only	guard	-	houses	where	the	soldiers	played	cards
前	那	时间	那里	是	仅有的	警卫	-	房屋	在哪里	这	士兵	玩	牌

[ænd; ənd][toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] .

and	told	tales	.
和	讲述	故事	.

在此之前，只有一些岗亭，士兵们在那里打牌、讲故事。

['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pri'kɜ:rsər] [ʌv; əv]['boʊnəˌpɑ:rt] .

Louis	XIV	was	a	precursor	of	Bonaparte	.
路易斯	十四	曾是	一个	前体	的	波拿巴	.

路易十四是拿破仑的先驱。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['i:v(ə)l][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ɪts] ['plenɪtu:d] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['mɑ:nstrəs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

But	the	evil	has	attained	its	plenitude	since	the	monstrous	institution	of	the
但	这	邪恶的	有	已达到	它是	丰富	自从	这	滔天	机构	的	这

[ə'blɪgətɔ:ri] [ɪn'lɪstmənt] .

obligatory	enlistment	.
强制性的	征募	.

但自从强制征兵这一骇人听闻的制度出台以来，罪恶已经达到了顶峰。

[ðə; ðɪ] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['empərəz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən]

The	shame	of	emperors	and	of	republics	is	to	have	made	it	an
这	耻辱	的	皇帝们	和	的	共和国	是	到	有	制成	它	一个

[ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [fɔ:r; fər] [men] [tu:; tə] [kɪl] .

obligation	for	men	to	kill	.
义务	为了	男人	到	杀	.

帝王和共和国的耻辱在于，它们使杀戮成为男人的义务。

[ɪn][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz] [kɔ:ld] ['bɑ:rbərəs] , ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ɪn'trʌstɪd] [ðer; ðər] [dɪ'fens] [tu:; tə]

In	the	ages	called	barbarous	,	cities	and	princes	entrusted	their	defence	to
在	这	年龄	称为	野蛮	,	城市	和	王子们	受托	他们的	防御	到

['mɜ:səˌneri:z] , [hu:] [fɔ:t] ['pru:dntli] .

mercenaries	,	who	fought	prudently	.
雇佣兵	,	WHO	战斗	谨慎地	.

在被称为蛮夷的时代，城市和君主将防御工作委托给雇佣兵，而雇佣兵则谨慎作战。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l]['oʊnli] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [men] [wɜːr; wər] [kɪld] .

In	a	great	battle	only	five	or	six	men	were	killed	.
在	一个	伟大的	战斗	仅有的	五	或者	六	男人	是	被杀	.

一场大战中，只有五六个人阵亡。

[ænd; ənd] [wen] [naɪts] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔrz] , [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə][duː] [ˌaɪ 'tiː] ;

And	when	knights	went	to	the	wars	,	at	least	they	were	not	forced	to	do	it	;
和	什么时候	骑士	去	到	这	战争	,	在	至少	他们	是	不是	强制	到	做	它	;

骑士们上战场时，至少他们不是被迫的；

[ðeɪ] [daɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pleʒər] .

they	died	for	their	pleasure	.
他们	死亡	为了	他们的	乐趣	.

他们为了享乐而死。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .

They	were	good	for	nothing	else	.
他们	是	好的	为了	没有什么	别的	.

他们除了这个用途之外一无是处。

['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [seɪnt] ['luːɪs] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ə; eɪ] [mæn][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

Nobody	in	the	time	of	Saint	Louis	would	have	thought	of	sending	to	battle	a	man	of	learning	.
无人	在	这	时间	的	圣	路易斯	会	有	想法	的	发送	到	战斗	一个	男人	的	学习	.

在圣路易斯时代，没有人会想到派一个博学之士去打仗。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪbərər][wʌz; wəz][nɑːt][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sɔɪl] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

And	the	laborer	was	not	torn	from	the	soil	to	be	killed	.
和	这	劳动者	曾是	不是	撕裂	从	这	土壤	到	是	被杀	.

而那名劳工并没有被从地里挖出来杀害。

['naʊədeɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

Nowadays	it	is	a	duty	for	a	poor	peasant	to	be	a	soldier	.
如今	它	是	一个	责任	为了	一个	贫穷的	农民	到	是	一个	士兵	.

如今，当兵成了贫苦农民的义务。

[hiː; hi][ɪz][eg'zaild][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['smoʊks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [naɪt] ;

He	is	exiled	from	his	house	,	the	roof	of	which	smokes	in	the	silence	of	night	;
他	是	放逐	从	他的	房子	,	这	屋顶	的	哪个	烟雾	在	这	沉默	的	夜晚	;

他被逐出了自己的家，夜深人静时，屋顶冒着烟；

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fæt] ['prɛəriz] [wer] [ðə; ðɪ]['ɑːksn] [greɪz] ; [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pə'tɜːrnl] [wʊdz] .

from	the	fat	prairies	where	the	oxen	graze	;	from	the	fields	and	the	paternal	woods	.
从	这	胖的	草原	在哪里	这	牛	轻擦	;	从	这	字段	和	这	父系	树林	.

来自牛群吃草的肥沃草原；来自田野和父辈的森林。

[hiː; hi][ɪz] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] [men] ; [hiː; hi][ɪz] ['θretnd] , [in'sʌltid] ,

He	is	taught	how	to	kill	men	;	he	is	threatened	,	insulted	,
他	是	教授	如何	到	杀	男人	;	他	是	威胁	,	受辱	,

他被教导如何杀人；他受到威胁、侮辱，

[pʊt] [ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːnər] ; [ænd; ənd] ,

put	in	prison	and	told	that	it	is	an	honor	;	and	,
放	在	监狱	和	讲述	那	它	是	一个	荣誉	;	和	,

被投入监狱，并被告知这是一种荣誉；而且，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [hiː; hi] [ɪz] ['fjuːsəˌlɑːdid] .

if	he	does	not	care	for	that	sort	of	honor	,	he	is	fusilladed	.
如果	他	做	不是	关心	为了	那	种类	的	荣誉	,	他	是	齐射	.

如果他不在乎那种荣誉，就会被枪毙。

[hiː; hi] [əu'beiz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] ['terəˌraɪzd] , [ænd; ənd] [ɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ðə; ði]

He	obeys	because	he	is	terrorized	,	and	is	of	all	domestic	animals	the
他	服从	因为	他	是	恐怖	,	和	是	的	全部	国内的	动物	这

['dʒɛntələst] [ænd; ənd] [moʊst] ['dɑːs(ə)l] .

gentlest	and	most	docile	.
最温柔的	和	最多	温顺	.

它之所以服从，是因为它感到恐惧，而且它是所有家畜中最温顺、最驯服的。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['wɔːrlaɪk] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɪtəznz] .

We	are	warlike	in	France	,	and	we	are	citizens	.
我们	是	好战	在	法国	,	和	我们	是	公民	.

在法国，我们好战，而且我们是公民。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] !

Another	reason	to	be	proud	,	this	being	a	citizen	!
其他	原因	到	是	自豪的	,	这	存在	一个	公民	!

身为公民，又多了一份自豪！

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] [sə'steɪnɪŋ] [ænd; ənd] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['welθi]

For	the	poor	it	consists	in	sustaining	and	preserving	the	wealthy
为了	这	贫穷的	它	由	在	维持	和	保存	这	富裕

[ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['leɪzinəs] .

in	their	power	and	their	laziness	.
在	他们的	力量	和	他们的	懒惰	.

对穷人而言，这意味着维护和保全富人的权力和懒惰。

[ðə; ði] [pʊr] [mʌst; məst] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

The	poor	must	work	for	this	,
这	贫穷的	必须	工作	为了	这	,

穷人必须为此付出劳动。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [prə'hibits] [ðə; ði] ['welθi] [æz; əz]

in	presence	of	the	majestic	quality	of	the	law	which	prohibits	the	wealthy	as
在	在场	的	这	雄伟	质量	的	这	法律	哪个	禁止	这	富裕	作为

[wel] [æz; əz] [ðə; ði] [pʊr] [frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,

well	as	the	poor	from	sleeping	under	the	bridges	,
出色地	作为	这	贫穷的	从	睡眠	在下面	这	桥梁	,

在法律的庄严威严面前，这条法律禁止富人和穷人都睡在桥下。

[frʌm; frəm] ['bɛgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['stiːlɪŋ] [bred] .

from	begging	in	the	streets	,	and	from	stealing	bread	.
从	乞讨	在	这	街道	,	和	从	偷窃	面包	.

他们靠在街头乞讨和偷面包为生。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

That	is	one	of	the	good	effects	of	the	Revolution	.
那	是	一	的	这	好的	效果	的	这	革命	.

这是革命带来的积极影响之一。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [fuːlz] [ænd; ənd] ['idiəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz]

As	this	Revolution	was	made	by	fools	and	idiots	for	the	benefit	of	those
作为	这	革命	曾是	制成	经过	傻瓜	和	白痴	为了	这	益处	的	那些

[huː] [ə'kwaɪrd] ['næʃ(ə)nəl][lændz] ,

who	acquired	national	lands	,
WHO	获得	国家的	土地	,

这场革命是由一群傻瓜和白痴为了那些夺取国有土地的人的利益而发动的，

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['kræfti] ['pesnts] [ænd; ənd]

and	resulted	in	nothing	but	making	the	fortune	of	crafty	peasants	and
和	结果	在	没有什么	但	制作	这	财富	的	狡猾	农民	和

[ˌfɪnən'sɪr] [ˌbʊr'ʒwɑː] ,

financiering	bourgeois	,
融资	资产阶级	,

结果却只让狡猾的农民和有钱的资产阶级发了财。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['oʊnli] [meɪd] [strɔːŋgər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [men] ['iːkwəl] ,

the	Revolution	only	made	stronger	,	under	the	pretence	of	making	all	men	equal	,
这	革命	仅有的	制成	更强	,	在下面	这	虚伪	的	制作	全部	男人	平等的	,

[ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] [welθ] .

the	empire	of	wealth	.
这	帝国	的	财富	.

这场革命打着人人平等的旗号，反而巩固了财富帝国的统治。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [fræns] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [welθ] .

It	has	betrayed	France	into	the	hands	of	the	men	of	wealth	.
它	有	背叛	法国	进入	这	双手	的	这	男人	的	财富	.

它把法国出卖给了有钱人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mæstərz][ænd; ənd][lɔːds] .

They	are	masters	and	lords	.
他们	是	大师	和	领主们	.

他们是主人，是领主。

[ðə; ði] [ə'pærənt] ['gʌvərnmənt] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [pʊr] ['dɛvəlz] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪrz]

The	apparent	government	,	composed	of	poor	devils	,	is	in	the	pay	of	the	financiers
这	明显	政府	,	由	的	贫穷的	魔鬼	,	是	在	这	支付	的	这	金融家

.

:
.

这个表面上的政府，其实是由一群穷苦百姓组成的，他们受雇于金融家。

[fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ɪn] [ðɪs] ['pɔɪznd] ['kʌntri] ,

For	one	hundred	years	,	in	this	poisoned	country	,
为了	一	百	年	,	在	这	中毒	国家	,

一百年来，在这个被毒害的国家，

[huː'evər] [hæz; həz] [lʌvd] [ðə; ði] [pʊr] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][sə'saɪəti] .

whoever	has	loved	the	poor	has	been	considered	a	traitor	to	society	.
谁	有	喜爱	这	贫穷的	有	到过	经过考虑的	一个	叛徒	到	社会	.

凡是关爱穷人的人，都被视为社会的叛徒。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [kɔːld] ['deɪndʒərəs] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['retʃɪd] ['piːp(ə)l] .

A	man	is	called	dangerous	when	he	says	that	there	are	wretched	people	.
一个	男人	是	称为	危险的	什么时候	他	说道	那	那里	是	可怜	人们	.

当一个人说世上有卑鄙的人时，他就被认为是危险的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːz] [ə'genst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɪti] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [hɪr] [kʊd; kəd][nɑːt]

There	are	laws	against	indignation	and	pity	,	and	what	I	say	here	could	not
那里	是	法律	反对	愤慨	和	遗憾	,	和	什么	我	说	这里	可以	不是

[goʊ]['ɪntuː] [prɪnt] .

go	into	print	.
去	进入	打印	.

法律禁止表达愤慨和怜悯，我在这里说的话不能公之于众。

" - [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [waɪl] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪntri] ['sʌnlaɪt]

"	Choulette	became	excited	and	waved	his	knife	,	while	under	the	wintry	sunlight
"	-	成为	兴奋的	和	挥手	他的	刀	,	尽管	在下面	这	冬季	阳光

[pæst] [fiːldz] [ʌv; əv] [braʊn] [ɜːrθ] ,

passed	fields	of	brown	earth	,
通过了	字段	的	棕色的	地球	,

“舒莱特兴奋地挥舞着刀，冬日的阳光洒在棕色的田野上，一片片的土地掠过。”

[triːz] [dɪ'spɔɪld] [baɪ]['wɪntər] , [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] ['pɑːplər] [bɪ'saɪd] ['sɪlvəri] ['rɪvəz] .

trees	despoiled	by	winter	,	and	curtains	of	poplars	beside	silvery	rivers	.
树木	掠夺	经过	冬天	,	和	窗帘	的	白杨树	旁	银色	河流	.

被冬日摧残的树木，以及银色河岸边成排的白杨树。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [kaːvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] .

He	looked	with	tenderness	at	the	figure	carved	on	his	stick	.
他	看起来	和	压痛	在	这	数字	雕刻	在	他的	戳	.

他温柔地看着手杖上雕刻的图案。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] , " [pʊr] [hjuː'mænəti] , [θɪn] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , ['stuːpɪd][wɪð; wɪθ]

"	Here	you	are	,	"	he	said	,	"	poor	humanity	,	thin	and	weeping	,	stupid	with
"	这里	你	是	,	"	他	说	,	"	贫穷的	人类	,	薄的	和	哭泣	,	愚蠢的	和

[ʃeɪm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

shame	and	misery	,
耻辱	和	苦难	,

“瞧瞧你们，”他说，“可怜的人类，瘦骨嶙峋，哭泣不止，羞愧和痛苦让我变得愚蠢。”

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][jʊr; jər]['mæstərz] — ['soʊldʒərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv] [welθ] .

as	you	were	made	by	your	masters	—	soldiers	and	men	of	wealth	.
作为	你	是	制成	经过	你的	大师	—	士兵	和	男人	的	财富	.

你们是由你们的主人——士兵和富人——造就的。

" [ðə; ði] [gʊd] ['mædəm] ['mɑːrmət] , [huːz] ['nefjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ,

"	The	good	Madame	Marmet	,	whose	nephew	was	a	captain	in	the	artillery	,
"	这	好的	夫人	马尔梅特	,	谁	侄子	曾是	一个	队长	在	这	炮兵	,

“善良的马尔梅特夫人，她的侄子是炮兵上尉，

[wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [ə'tækt] [ðə; ði]['ɑːrmi] .

was	shocked	at	the	violence	with	which	Choulette	attacked	the	army	.
曾是	震惊	在	这	暴力	和	哪个	-	遭到攻击	这	军队	.

舒莱特袭击军队的暴力行径令他震惊。

['mædəm] ['mɑːrtn] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] ['oʊnli][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['fæntəsi] .

Madame	Martin	saw	in	this	only	an	amusing	fantasy	.
夫人	马丁	锯	在	这	仅有的	一个	有趣	幻想	.

马丁夫人只觉得这不过是一场有趣的幻想。

- [aɪ'diːəz][dɪd][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .

Choulette's	ideas	did	not	frighten	her	.
-	想法	做过	不是	吓唬	她	.

舒莱特的想法并没有吓到她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

She	was	afraid	of	nothing	.
她	曾是	害怕的	的	没有什么	.

她什么都不怕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əb'sɜːrd] .

But	she	thought	they	were	a	little	absurd	.
但	她	想法	他们	是	一个	小的	荒诞	.

但她觉得这些说法有点荒谬。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][pæst][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

She	did	not	think	that	the	past	had	ever	been	better	than	the	present	.
她	做过	不是	思考	那	这	过去的	有	曾经	到过	更好的	比	这	展示	.

她并不认为过去比现在更好。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , [mə'sjɜːr] - , [ðæt] [men] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I	believe	,	Monsieur	Choulette	,	that	men	were	always	as	they	are	to	-	day	,
"	我	相信	,	先生	-	,	那	男人	是	总是	作为	他们	是	到	-	天	,

['selfɪʃ] , [ˌævə'rɪʃəs] , [ænd; ənd] ['pɪtiləs] .

selfish	,	avaricious	,	and	pitiless	.
自私	,	贪婪	,	和	无情	.

“我相信，舒莱特先生，男人一直都和今天一样，自私、贪婪、冷酷无情。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [lɔːz] [ænd; ənd] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['kruːəl][tuː; tə][ðə; ði]

I	believe	that	laws	and	manners	were	always	harsh	and	cruel	to	the
我	相信	那	法律	和	礼仪	是	总是	残酷的	和	残忍的	到	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] .

unfortunate	.
不幸	.

我认为法律和礼仪对不幸的人总是严苛残酷的。

" [bɪ'twiːn] [lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ][ænd; ənd][diˈʒuŋ] [ðeɪ] [tʊk] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑːr] , [ænd; ənd] [left]

"	Between	La	Roche	and	Dijon	they	took	breakfast	in	the	dining	-	car	,	and	left
"	之间	拉	罗氏	和	第戎	他们	采取	早餐	在	这	用餐	-	车	,	和	左边

- [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Choulette	in	it	,
-	在	它	,

“在拉罗什和第戎之间，他们在餐车里吃了早餐，把舒莱特留在了餐车里。”

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] , [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [ˌbenɪ'dɪktɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

alone	with	his	pipe	,	his	glass	of	benedictine	,	and	his	irritation	.
独自的	和	他的	管道	,	他的	玻璃	的	本笃会	,	和	他的	刺激	.

他独自一人，身边只有烟斗、一杯圣餐酒和烦躁的情绪。

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['mædəm] ['mɑːrmət] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['piːsf(ə)l] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd]

In	the	carriage	,	Madame	Marmet	talked	with	peaceful	tenderness	of	the	husband
在	这	运输	,	夫人	马尔梅特	谈话	和	和平	压痛	的	这	丈夫

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] .

she	had	lost	.
她	有	丢失的	.

在马车里，玛尔梅夫人平静而温柔地谈起她失去的丈夫。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [lʌv] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['ædmərəb(ə)l] [vəːsiz] [tuː; tə]

He	had	married	her	for	love	;	he	had	written	admirable	verses	to
他	有	已婚	她	为了	爱	;	他	有	书面	令人钦佩的	诗句	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他因爱娶了她；他曾为她写过优美的诗篇。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

which	she	had	kept	,	and	never	shown	to	any	one	.
哪个	她	有	保留	,	和	绝不	所示	到	任何	一	.

她一直珍藏着这份珍贵的回忆，从未向任何人展示过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['veri] [geɪ] .

He	was	lively	and	very	gay	.
他	曾是	热闹	和	非常	同性恋	.

他活泼开朗，非常快乐。

[wʌn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]['leɪtər] ,

One	would	not	have	thought	it	who	had	seen	him	later	,
一	会	不是	有	想法	它	WHO	有	已见	他	之后	,

后来见过他的人，都不会想到这一点。

['taɪərd][baɪ][wɜːrk][ænd; ənd] ['wiːkənd] [baɪ] ['ɪlnəs] .

tired	by	work	and	weakened	by	illness	.
疲劳的	经过	工作	和	减弱	经过	疾病	.

工作疲惫，又因疾病虚弱。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

He	studied	until	the	last	moment	.
他	研究	直到	这	最后的	片刻	.

他一直学习到最后一刻。

[tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə'gen] .

Two	hours	before	he	died	he	was	trying	to	read	again	.
二	小时	前	他	死亡	他	曾是	尝试	到	读	再次	.

在他去世前两个小时，他还在尝试再次阅读。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][kaɪnd] .

He	was	affectionate	and	kind	.
他	曾是	亲热	和	种类	.

他为人亲切和善良。

['iːv(ə)n][ɪn] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi] [ri'teind] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['swiːtnəs] .

Even	in	suffering	he	retained	all	his	sweetness	.
甚至	在	痛苦	他	保留	全部	他的	甜味	.

即使在苦难中，他依然保持着他所有的温柔。

['mædəm] ['mɑːrtn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

Madame	Martin	said	to	her	:
夫人	马丁	说	到	她	:

马丁夫人对她说：

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns]

"	You	have	had	long	years	of	happiness	;	you	have	kept	the	reminiscence
"	你	有	有	长的	年	的	幸福	;	你	有	保留	这	怀旧

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

“你曾拥有多年的幸福时光；你一直珍藏着那些美好的回忆；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

that	is	a	share	of	happiness	in	this	world	.
那	是	一个	分享	的	幸福	在	这	世界	.

这就是世间幸福的一部分。

" [bʌt; bət] [gʊd] ['mædəm] ['mɑːrmət] [said] ; [ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər]['kwaɪət] [braʊ] .

"	But	good	Madame	Marmet	sighed	;	a	cloud	passed	over	her	quiet	brow	.
"	但	好的	夫人	马尔梅特	叹了口气	;	一个	云	通过了	超过	她	安静的	眉头	.

“但是善良的马梅特夫人叹了口气；她平静的额头上掠过一丝阴霾。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['luːɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] .

"	Yes	,	"	she	said	,	"	Louis	was	the	best	of	men	and	the	best	of	husbands	.
"	是的	,	"	她	说	,	"	路易斯	曾是	这	最好的	的	男人	和	这	最好的	的	丈夫们	.

“是的，”她说，“路易斯是最好的男人，也是最好的丈夫。”

[jet] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] .

Yet	he	made	me	very	miserable	.
然而	他	制成	我	非常	悲惨的	.

但他却让我非常痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [fɔːlt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkruːəli] .

He	had	only	one	fault	,	but	I	suffered	from	it	cruelly	.
他	有	仅有的	一	过错	,	但	我	遭受	从	它	残酷地	.

他只有一个缺点，但我却因此遭受了残酷的折磨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] .

He	was	jealous	.
他	曾是	嫉妒的	.

他嫉妒了。

[gʊd] , [kaɪnd] , [ˈtendər] , [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] [meɪd]

Good	,	kind	,	tender	,	and	generous	as	he	was	,	this	horrible	passion	made
好的	,	种类	,	投标	,	和	慷慨的	作为	他	曾是	,	这	可怕	热情	制成

[hɪm; ɪm][ˌʌnˈdʒʌst] , [aiˈrɔnik,-kəl] , [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] .

him	unjust	,	ironical	,	and	violent	.
他	不公正	,	讽刺	,	和	暴力	.

他本性善良、仁慈、温柔、慷慨，但这种可怕的激情却使他变得不公正、讽刺和暴力。

[aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [bɪˈheɪvjər] [geɪv] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [kɔːz] [fɔːr; fər] [səˈspɪʃ(ə)n] .

I	can	assure	you	that	my	behavior	gave	not	the	least	cause	for	suspicion	.
我	能	保证	你	那	我的	行为	给予	不是	这	至少	原因	为了	怀疑	.

我可以向你保证，我的行为丝毫没有引起怀疑。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [koʊˈket] .

I	was	not	a	coquette	.
我	曾是	不是	一个	卖弄风情的人	.

我不是个轻佻的女人。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [freʃ] ; [aɪ] [pæst] [fɔːr; fər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

But	I	was	young	,	fresh	;	I	passed	for	beautiful	.
但	我	曾是	年轻的	,	新鲜的	;	我	通过了	为了	美丽的	.

但我当时年轻貌美，看起来很漂亮。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

That	was	enough	.
那	曾是	足够的	.

这就足够了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem ˈiː][goʊ][aʊt] [əˈloʊn] ,

He	would	not	let	me	go	out	alone	,
他	会	不是	让	我	去	出去	独自的	,

他不让我单独外出，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem ˈiː] [rɪˈsiːv] [kɔːlz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .

and	would	not	let	me	receive	calls	in	his	absence	.
和	会	不是	让	我	收到	呼叫	在	他的	缺席	.

他不在的时候，不让我接电话。

[wenˈevər] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,

Whenever	we	went	to	a	reception	,
每当	我们	去	到	一个	接待	,

每当我们去参加招待会时，

[aɪ] ['trembld] [ɪn] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['leɪtər][ɪn]

I	trembled	in	advance	with	the	fear	of	the	scene	which	he	would	make	later	in
我	颤抖	在	进步	和	这	害怕	的	这	场景	哪个	他	会	制作	之后	在

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the	carriage	.
这	运输	.

我事先就因害怕他稍后在马车里会做出的举动而瑟瑟发抖。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['mædəm] ['mɑːrmət] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] :

"	And	the	good	Madame	Marmet	added	,	with	a	sigh	:
"	和	这	好的	夫人	马尔梅特	额外	,	和	一个	叹	:

“善良的马尔梅特夫人叹了口气，补充道：”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [dæns] .

"	It	is	true	that	I	liked	to	dance	.
"	它	是	真的	那	我	喜欢	到	舞蹈	.

“我确实喜欢跳舞。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'naʊns] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bɔːlz] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] [tuː] [mʌtʃ] .

But	I	had	to	renounce	going	to	balls	;	it	made	him	suffer	too	much	.
但	我	有	到	放弃	去	到	球	;	它	制成	他	遭受	也	很多	.

但我不得不放弃参加舞会；这会让他承受太多痛苦。

" ['kaʊntəsˌkaʊntes] ['mɑːrtn] [ɪk'sprest] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Countess	Martin	expressed	astonishment	.
"	伯爵夫人	马丁	表达	惊讶	.

马丁伯爵夫人表示惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] ['mɑːrmət][æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn] , ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [baɪ]

She	had	always	imagined	Marmet	as	an	old	man	,	timid	,	and	absorbed	by
她	有	总是	想象	马尔梅特	作为	一个	老的	男人	,	胆小	,	和	吸收	经过

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ;

his	thoughts	;
他的	想法	;

她一直想象马尔梅特是一个上了年纪、胆怯、沉浸在自己思绪中的老人；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'dɪkjələs] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [plʌmp] , [waɪt] , [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ,

a	little	ridiculous	,	between	his	wife	,	plump	,	white	,	and	amiable	,
一个	小的	荒谬的	,	之间	他的	妻子	,	丰满	,	白色的	,	和	可亲	,

有点荒谬，在他那身材丰满、皮肤白皙、性格和蔼的妻子之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ænd; ənd][goʊld] .

and	the	skeleton	wearing	a	helmet	of	bronze	and	gold	.
和	这	骨骼	穿着	一个	头盔	的	青铜	和	金子	.

骷髅戴着青铜和黄金制成的头盔。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eksələnt] ['wɪdoʊ] [kən'faidid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] , [æt; ət] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

But	the	excellent	widow	confided	to	her	that	,	at	fifty	-	five	years	of	age	,
但	这	出色的	寡妇	坦白	到	她	那	,	在	五十	-	五	年	的	年龄	,

但这位贤惠的寡妇向她吐露心声，说自己五十五岁时，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪfti] - [θriː] , ['luːɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['dʒeləs] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ]

when	she	was	fifty	-	three	,	Louis	was	just	as	jealous	as	on	the	first	day
什么时候	她	曾是	五十	-	三	,	路易斯	曾是	只是	作为	嫉妒的	作为	在	这	第一的	天

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

of	their	marriage	.
的	他们的	婚姻	.

当她五十三岁时，路易斯的嫉妒心仍然像他们结婚第一天时一样强烈。

[ænd; ənd] ['θeriːs] [θɔːt] [ðæt] ['rɑːbərt][hæd; həd] ['nevər] ['tɔːmentid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] .

And	Therese	thought	that	Robert	had	never	tormented	her	with	jealousy	.
和	特蕾莎	想法	那	罗伯特	有	绝不	饱受折磨	她	和	妒忌	.

特蕾莎认为罗伯特从未因嫉妒而折磨过她。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][tækt][ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] , [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv]

Was	**it**	**on**	**his**	**part**	**a**	**proof**	**of**	**tact**	**and**	**good**	**taste**	**,**	**a**	**mark**	**of**
曾是	它	在	他的	部分	一个	证明	的	策略	和	好的	品尝	,	一个	标记	的

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	**,**
信心	,

这是否体现了他的机智和品味，还是自信的表现?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈsʌfər] ?

or	**was**	**it**	**that**	**he**	**did**	**not**	**love**	**her**	**enough**	**to**	**make**	**her**	**suffer**	**?**
或者	曾是	它	那	他	做过	不是	爱	她	足够的	到	制作	她	遭受	?

还是说他不够爱她，所以才不愿让她受苦?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [noʊ] .

She	**did**	**not**	**know**	**,**	**and**	**she**	**did**	**not**	**have**	**the**	**heart**	**to**	**try**	**to**	**know**	**.**
她	做过	不是	知道	,	和	她	做过	不是	有	这	心	到	尝试	到	知道	.

她不知道，也不忍心去了解。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [nɑːt]

She	**would**	**have**	**to**	**look**	**through**	**recesses**	**of**	**her**	**mind**	**which**	**she**	**preferred**	**not**
她	会	有	到	看	通过	凹陷处	的	她	头脑	哪个	她	首选	不是

[tuː; tə]['oʊpən] .

to	**open**	**.**
到	打开	.

她必须审视自己内心深处那些她宁愿不去探索的角落。

[ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['kerləsli] :

She	**murmured**	**carelessly**	**:**
她	低声说道	粗心大意	:

她漫不经心地低声说道:

" [wiː; wi] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [lʌvd] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːmentid] [ɔːr]

"	**We**	**long**	**to**	**be**	**loved**	**,**	**and**	**when**	**we**	**are**	**loved**	**we**	**are**	**tormented**	**or**
"	我们	长的	到	是	喜爱	,	和	什么时候	我们	是	喜爱	我们	是	饱受折磨	或者

['wɜːrid] .

worried	**.**
担心	.

我们渴望被爱，但当我们被爱时，我们却感到痛苦或担忧。

" [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

"	**The**	**day**	**was**	**finished**	**in**	**reading**	**and**	**thinking**	**.**
"	这	天	曾是	完成的	在	阅读	和	思维	.

“一天的时间都花在了阅读和思考上。”

- [dɪd][nɑːt] [ˌriːəˈpɪr] .

Choulette	**did**	**not**	**reappear**	**.**
-	做过	不是	再现	.

Choulette没有再次出现。

[naɪt] ['kʌvərd] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪ] [klaʊdz] [ðə; ði] ['mʌlberi] - [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Night	**covered**	**little**	**by**	**little**	**with**	**its**	**gray**	**clouds**	**the**	**mulberry**	**-**	**trees**	**of**	**the**
夜晚	涵盖	小的	经过	小的	和	它是	灰色的	云	这	桑	-	树木	的	这

['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] .

Dauphine	**.**
多菲内	.

夜幕渐渐被灰色的云层遮蔽，多菲内山上的桑树也随之渐渐消失。

['mædəm] ['mɑːrmət] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['piːsfəli] , ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr'self][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

Madame	Marmet	went	to	sleep	peacefully	,	resting	on	herself	as	on	a	mass	of
夫人	马尔梅特	去	到	睡觉	和平地	,	休息	在	她自己	作为	在	一个	大量的	的

['piləuz] .

pillows	.
枕头	.

玛尔梅夫人安然入睡，她像躺在一堆枕头上一样躺着。

['θɛriːs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [θɔːt] :

Therese	looked	at	her	and	thought	:
特蕾莎	看起来	在	她	和	想法	:

特蕾莎看着她，心想：

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

"	She	is	happy	,	since	she	likes	to	remember	.
"	她	是	快乐的	,	自从	她	点赞	到	记住	.

“她很高兴，因为她喜欢回忆。”

" [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] [naɪt] ['penətreɪtɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

"	The	sadness	of	night	penetrated	her	heart	.
"	这	悲伤	的	夜晚	渗透	她	心	.

夜的悲伤渗入了她的心。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz][ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] - [triːz] ,

And	when	the	moon	rose	on	the	fields	of	olive	-	trees	,
和	什么时候	这	月亮	玫瑰	在	这	字段	的	橄榄	-	树木	,

当月亮升起在橄榄树林上时，

['siːɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] [laɪnz] [ʌv; əv] [pleɪnz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [hɪlz] [pæs] , ['θɛriːs] ,

seeing	the	soft	lines	of	plains	and	of	hills	pass	,	Therese	,
看到	这	柔软的	线条	的	平原	和	的	丘陵	经过	,	特蕾莎	,

看着平原和山丘柔和的线条掠过，特蕾莎……

[ɪn] [ðɪs] ['lændskeɪp] [wer'ɪn] ['evriθɪŋ] [spoʊk] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

in	this	landscape	wherein	everything	spoke	of	peace	and	oblivion	,	and	nothing
在	这	景观	其中	一切	辐	的	和平	和	遗忘	,	和	没有什么

[spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

spoke	of	her	,
辐	的	她	,

在这片处处洋溢着宁静与遗忘的土地上，没有一丝她的踪迹。

[rɪg'retɪd] [ðə; ði] [seɪn] , [ðə; ði][ɑːrk][diː] [triː'oʊmf] [wɪð; wɪθ][ɪts][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] ['ævəˌnjʊs] ,

regretted	the	Seine	,	the	Arc	de	Triomphe	with	its	radiating	avenues	,
后悔	这	罾	,	这	弧	德	胜利	和	它是	散热	途径	,

怀念塞纳河、凯旋门及其放射状大道，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æliz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [wer] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz]

and	the	alleys	of	the	park	where	,	at	least	,	the	trees	and	the	stones
和	这	小巷	的	这	公园	在哪里	,	在	至少	,	这	树木	和	这	石头

[nuː] [hɜːr; hər] .

knew	her	.
知道	她	.

还有公园的小巷，至少那里的树木和石头都认识她。

['sʌd(ə)nli] - [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Suddenly	Choulette	threw	himself	into	the	carriage	.
突然	-	扔	他自己	进入	这	运输	.

突然，舒莱特纵身跃入马车。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑːti] [stɪk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [ɪn'veləpt] [ɪn] [red] [wʊl] [ænd; ənd]

Armed	with	his	knotty	stick	,	his	face	and	head	enveloped	in	red	wool	and
武装	和	他的	棘手	戳	,	他的	脸	和	头	被包裹	在	红色的	羊毛	和

[ə; eɪ][fɜːr][kæp] ,

a	fur	cap	,
一个	毛皮	帽	,

他手持一根带节疤的棍子，脸和头都裹在红色羊毛里，头上戴着一顶毛皮帽，

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

he	almost	frightened	her	.
他	几乎	害怕	她	.

他差点吓到她了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] .

It	was	what	he	wished	to	do	.
它	曾是	什么	他	希望	到	做	.

那是他想做的。

[hɪz; ɪz]['vaɪələnt] ['ætitjuːdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [dres] [wɜːr; wər] ['stʌdid] .

His	violent	attitudes	and	his	savage	dress	were	studied	.
他的	暴力	态度	和	他的	野蛮的	裙子	是	研究	.

人们研究了他的暴力倾向和野蛮的穿着。

['ɔːlweɪz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɪ'fekts] , [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːm] ['fraɪtf(ə)l] .

Always	seeking	to	produce	effects	,	it	pleased	him	to	seem	frightful	.
总是	寻求	到	生产	效果	,	它	高兴	他	到	似乎	可怕	.

他总是追求制造效果，让自己看起来很可怕让他感到愉悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] [fɪrz] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n]

He	was	a	coward	himself	,	and	was	glad	to	inspire	the	fears	he	often
他	曾是	一个	懦夫	他自己	,	和	曾是	高兴的	到	启发	这	恐惧	他	经常

[felt] .

felt	.
毛毡	.

他自己是个懦夫，并且乐于将自己经常感受到的恐惧渲染出去。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ,

A	moment	before	,	as	he	was	smoking	his	pipe	,	he	had	felt	,
一个	片刻	前	,	作为	他	曾是	吸烟	他的	管道	,	他	有	毛毡	,

就在刚才，当他抽着烟斗时，他感觉到了

[waɪl] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [muːn] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] ,

while	seeing	the	moon	swallowed	up	by	the	clouds	,
尽管	看到	这	月亮	吞咽	向上	经过	这	云	,

眼见月亮被云层吞没，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃaɪldɪʃ] [fraɪts] [ðæt] ['tɔːmentid] [hɪz; ɪz] [laɪt] [maɪnd] .

one	of	those	childish	frights	that	tormented	his	light	mind	.
一	的	那些	幼稚	惊吓	那	饱受折磨	他的	光	头脑	.

这是他幼稚的恐惧之一，一直折磨着他单纯的心灵。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːə'ʃuəd] .

He	had	come	near	the	Countess	to	be	reassured	.
他	有	来	靠近	这	伯爵夫人	到	是	放心	.

他走到伯爵夫人身边，想从她那里得到安慰。

" [ɑːlz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Arles	,	"	he	said	.
"	阿尔勒	,	"	他	说	.

“阿尔勒，”他说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɑːlz] ?
" Do you know Arles ?
" 做 你 知道 阿尔勒 ?

你知道阿尔勒吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [pjʊr] ['bjuːti] .
It is a place of pure beauty .
它 是 一个 地方 的 纯的 美丽 .

这是一个风景绝美的地方。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstər] , [dʌvz; doʊvz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]['stætʃuːz] ,
I have seen , in the cloister , doves resting on the shoulders of statues ,
我 有 已见 , 在 这 修道院 , 鸽子 休息 在 这 肩膀 的 雕像 ,

我曾在修道院的回廊里看到鸽子栖息在雕像的肩上。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['lɪzərdz] ['wɔːrmɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ɑːn][ðə; ði]
and I have seen the little gray lizards warming themselves in the sun on the
和 我 有 已见 这 小的 灰色的 蜥蜴 变暖 他们自己 在 这 太阳 在 这
[tuːmz] .
tombs .
陵墓 .

我曾见过小灰蜥蜴在坟墓上晒太阳。

[ðə; ði] [tuːmz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
The tombs are now in two rows on the road that leads to the church .
这 陵墓 是 现在 在 二 行 在 这 路 那 线索 到 这 教会 .

现在，这些墓碑呈两排排列在通往教堂的道路上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [laɪk] ['sɪstənz] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [æz; əz][bedz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [æt; ət] [naɪt] .
They are formed like cisterns , and serve as beds for the poor at night .
他们 是 形成 喜欢 水箱 , 和 服务 作为 床 为了 这 贫穷的 在 夜晚 .

它们形似蓄水池，晚上可作为穷人的床铺。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
One night , when I was walking among them ,
一 夜晚 , 什么时候 我 曾是 步行 之中 他们 ,

一天晚上，当我走在他们中间时，

[aɪ][met][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [draɪd] [hɜːrb] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
I met a good old woman who was placing dried herbs in the tomb of an old
我 遇见 一个 好的 老的 女士 WHO 曾是 放置 干燥 草药 在 这 墓 的 一个 老的
[meɪd] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
maid who had died on her wedding - day .
女佣 WHO 有 死亡 在 她 婚礼 - 天 .

我遇到一位善良的老妇人，她正在一位老处女的墓前放置干草药，这位老处女在婚礼当天去世了。

[wiː; wi] [sed] [ˌgʊd'naɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
We said goodnight to her .
我们 说 晚安 到 她 .

我们跟她道了晚安。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : - [meɪ] [gɑːd] [hɪr] - [juː; jʊ] !
She replied : ' May God hear - you !
她 回复 : - 可能 上帝 听到 - 你 !

她回答说："愿上帝听到你的祈祷！"

[bʌt; bət] [feɪt] [wɪlz] [ðæt] [ðɪs] [tuːm] [ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [wɪnd] .
but fate wills that this tomb should open on the side of the northwest wind .
但 命运 遗嘱 那 这 墓 应该 打开 在 这 边 的 这 西北 风 .

但命运使然，这座陵墓注定要迎着西北风而开。

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

If	only	it	were	open	on	the	other	side	,
如果	仅有的	它	是	打开	在	这	其他	边	,

要是另一边也开着就好了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [æz; əz]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][æz; əz] [kwiːn] [dʒiːn] . -

I	should	be	lying	as	comfortably	as	Queen	Jeanne	.	'
我	应该	是	说谎	作为	舒适地	作为	女王	珍妮	.	-

我应该像贞德女王那样安然躺着。

" ['θɛriːs] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	Therese	made	no	answer	.
"	特蕾莎	制成	不	回答	.

特蕾莎没有回答。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] .

She	was	dozing	.
她	曾是	打盹	.

她打瞌睡了。

[ænd; ənd] - ['ʃɪvəd] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .

And	Choulette	shivered	in	the	cold	of	the	night	,	in	the	fear	of	death	.
和	-	瑟瑟发抖	在	这	寒冷的	的	这	夜晚	,	在	这	害怕	的	死亡	.

而舒莱特在寒冷的夜里瑟瑟发抖，害怕死亡。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz]

THE	LADY	OF	THE	BELLS
这	女士	的	这	铃铛

钟声女神

[ɪn][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [kɑːrt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɜːr'self] , [mɪs] [bel] [hæd; həd] [brɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz]

In	her	English	cart	,	which	she	drove	herself	,	Miss	Bell	had	brought	over	the	hills
在	她	英语	大车	,	哪个	她	驾驶	她自己	,	错过	钟	有	带来	超过	这	丘陵

,

,

,

贝尔小姐亲自驾驶着她的英式马车，从山上运了过来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['flɔrəns] ,

from	the	railway	station	at	Florence	,
从	这	铁路	车站	在	佛罗伦萨	,

从佛罗伦萨火车站出发，

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['mɑːrtn] - [bɪliːm] [ænd; ənd] ['mædəm] ['mɑːrmət][tuː; tə][hɜːr; hər] [pɪŋk] - ['tɪntɪd]

the	Countess	Martin	-	Belleme	and	Madame	Marmet	to	her	pink	-	tinted
这	伯爵夫人	马丁	-	贝尔梅	和	夫人	马尔梅特	到	她	粉色的	-	有色

[haʊs] [æt; ət] ['fjɛzoʊˌli] ,

house	at	Fiesole	,
房子	在	菲耶索莱	,

马丁-贝莱姆伯爵夫人和马尔梅夫人来到她在菲耶索莱的粉红色房子里，

[wɪtʃ] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bæləstreɪd] , [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['sɪti] .

which	,	crowned	with	a	long	balustrade	,	overlooked	the	incomparable	city	.
哪个	,	加冕	和	一个	长的	栏杆	,	被忽视的	这	无与伦比	城市	.

山顶设有长长的栏杆，可以俯瞰这座无与伦比的城市。

[ðə; ði] [meɪd] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .

The	maid	followed	with	the	luggage	.
这	女佣	随后	和	这	行李	.

女佣拿着行李跟在后面。

- , [lɑːdʒd] , [baɪ] [mɪs] ['bɛlz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ['wɪdoʊ] ,

Choulette	,	lodged	,	by	Miss	Bell's	attention	,	in	the	house	of	a	sacristan's	widow	,
-	,	已提交	,	经过	错过	贝尔的	注意力	,	在	这	房子	的	一个	-	寡妇	,

舒莱特在贝尔小姐的安排下，寄宿在一位教堂司事的遗孀家中。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['fjɛzoʊˌli] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] .

in	the	shadow	of	the	cathedral	of	Fiesole	,	was	not	expected	until	dinner	.
在	这	阴影	的	这	大教堂	的	菲耶索莱	,	曾是	不是	预期的	直到	晚餐	.

在菲耶索莱大教堂的阴影下，直到晚餐时间才出现。

[pleɪn] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] , ['werɪŋ] [ʃɔːrt] [her] , [ə; eɪ] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [ə; eɪ] ['mænz] [ʃɜːrt] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃest] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ,

Plain	and	gentle	,	wearing	short	hair	,	a	waistcoat	,	a	man's	shirt	on	a	chest	like	a	boy's	,
清楚的	和	温和的	,	穿着	短的	头发	,	一个	马甲	,	一个	男人的	衬衫	在	一个	胸部	喜欢	一个	男孩们	,

朴素温和，留着短发，穿着马甲，胸前套着一件男士衬衫，像个男孩子似的。

['ɔːlmoʊst] ['greɪsf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [hɪps] ,

almost	graceful	,	with	small	hips	,
几乎	优美	,	和	小的	臀部	,

身姿近乎优雅，臀部较小，

[ðə; ði] [ˌpoʊə'tes] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [frentʃ] [frendz] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

the	poetess	was	doing	for	her	French	friends	the	honors	of	the	house	,
这	女诗人	曾是	正在做	为了	她	法语	朋友们	这	荣誉	的	这	房子	,

这位女诗人正在为她的法国朋友们履行招待客人的职责。

[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['ɑːrd(ə)nt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [teɪst] .

which	reflected	the	ardent	delicacy	of	her	taste	.
哪个	反映	这	热心	美味	的	她	品尝	.

这反映了她对美食的细腻品味。

[ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər] [peɪl] ['vəːdʒinz] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [hændz] , ['reɪnɪŋ] ['piːsfəli] [ə'mʌŋ] ['eɪndʒəlz] ,

On	the	walls	of	the	drawing	-	room	were	pale	Virgins	,	with	long	hands	,	reigning	peacefully	among	angels	,
在	这	墙壁	的	这	绘画	-	房间	是	苍白	处女	,	和	长的	双手	,	统治	和平地	之中	天使	,

客厅的墙上绘着肤色苍白、双手修长的圣母像，她们在天使之中安详地统治着一切。

['peɪtriːˌɑːks] , [ænd; ənd] [seɪnts] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɪldɪd] [freɪmz] .

patriarchs	,	and	saints	in	beautiful	gilded	frames	.
族长	,	和	圣徒	在	美丽的	镀金	框架	.

精美的镀金画框中，描绘着先祖和圣徒的形象。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] [ˌmægdə'leinə; -'liː-] , [kloʊðd] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [her] , ['fraɪtf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['θɪnnəs] [ænd; ənd] [oʊld] [eɪdʒ] ,

On	a	pedestal	stood	a	Magdalena	,	clothed	only	with	her	hair	,	frightful	with	thinness	and	old	age	,
在	一个	座	站立	一个	玛格达莱纳	,	穿着衣服	仅有的	和	她	头发	,	可怕	和	薄	和	老的	年龄	,

在基座上站着一位玛格达莱娜，她只披着头发，瘦骨嶙峋，年老体衰，令人触目惊心。

[sʌm; səm] ['begər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [piː'stɔːjɑː] , [bəːnd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəuz] ,

some	beggar	of	the	road	to	Pistoia	,	burned	by	the	suns	and	the	snows	,
一些	乞丐	的	这	路	到	皮斯托亚	,	烧伤	经过	这	太阳	和	这	雪	,

皮斯托亚路上某个乞丐，被烈日和冰雪灼伤，

[huːm] [sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv][ˌdoʊnəˈtɛloʊ][hæd; həd] [ˈməʊldɪd] .

whom	some	unknown	precursor	of	Donatello	had	moulded	.
谁	一些	未知	前体	的	多纳泰罗	有	模制	.

由多纳泰罗的某个不知名的前辈塑造而成。

[ænd; ənd] [ˈevriwer] [wɜːr; wər] [mɪs] [ˈbɛlz] [ˈtʃoʊzn] [ɑːrmz] - [ˈbelz] [ænd; ənd] [ˈsimbəlz] .

And	everywhere	were	Miss	Bell's	chosen	arms	-	bells	and	cymbals	.
和	到处	是	错过	贝尔的	选定	武器	-	铃铛	和	钹	.

到处都是贝尔小姐选择的乐器——铃铛和钹。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [brɑːnz] [kˈlæpəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

The	largest	lifted	their	bronze	clappers	at	the	angles	of	the	room	;
这	最大	抬起	他们的	青铜	拍手	在	这	角度	的	这	房间	;

最大的几个人将他们的青铜响板举向房间的各个角落；

[ˈʌðər] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

others	formed	a	chain	at	the	foot	of	the	walls	.
其他的	形成	一个	链	在	这	脚	的	这	墙壁	.

其他人则在墙脚下排成一列。

[ˈsmɔːlər] [wʌnz] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːnisiz] .

Smaller	ones	ran	along	the	cornices	.
较小的	一个	跑	沿着	这	檐口	.

较小的木柱沿着檐口排列。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbelz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ɑːn][ðə; ði][ˈkæbɪnəts] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tʃerz] .

There	were	bells	over	the	hearth	,	on	the	cabinets	,	and	on	the	chairs	.
那里	是	铃铛	超过	这	炉	,	在	这	橱柜	,	和	在	这	椅子	.

壁炉上方、橱柜上和椅子上都挂着铃铛。

[ðə; ði] [ʃelvz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd]['goʊldən] ['belz] .

The	shelves	were	full	of	silver	and	golden	bells	.
这	货架	是	满的	的	银	和	金的	铃铛	.

架子上摆满了银铃和金铃。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg] [brɑːnz] ['belz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] ['lɪli] ; ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	big	bronze	bells	marked	with	the	Florentine	lily	;	bells	of	the
那里	是	大的	青铜	铃铛	标记	和	这	佛罗伦萨	百合	;	铃铛	的	这

['renəsɑːns] ,

Renaissance	,
复兴	,

那里有巨大的青铜钟，上面刻着佛罗伦萨百合花图案；那是文艺复兴时期的钟。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] ; ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

representing	a	lady	wearing	a	white	gown	;	bells	of	the	dead	,	decorated	with
代表	一个	女士	穿着	一个	白色的	袍	;	铃铛	的	这	死的	,	装饰	和

[terz] [ænd; ənd] [boʊnz] ;

tears	and	bones	;
眼泪	和	骨头	;

描绘一位身穿白袍的女士；死者的铃铛，饰以眼泪和骨头；

['belz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sim'bɔlikəl] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [liːvz] ,

bells	covered	with	symbolical	animals	and	leaves	,
铃铛	涵盖	和	象征性的	动物	和	树叶	,

饰有象征性动物和树叶的铃铛，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ; ['teɪbl] - ['belz] [ʌv; əv]

which	had	rung	in	the	churches	in	the	time	of	St	.	Louis	;	table	-	bells	of
哪个	有	梯子	在	这	教堂	在	这	时间	的	英石	.	路易斯	;	桌子	-	铃铛	的

[ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	seventeenth	century	,
这	第十七	世纪	,

这些钟声曾在圣路易斯时代的教堂里响起；十七世纪的桌钟，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌstætʃu'et] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hænd(ə)l] ; [ðə; ði] [flæt] , [klɪr] [kaʊ] - ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:θ] ['væli]

having	a	statuette	for	a	handle	;	the	flat	,	clear	cow	-	bells	of	the	Ruth	Valley
拥有	一个	塑像	为了	一个	处理	;	这	平坦的	,	清除	奶牛	-	铃铛	的	这	露丝	谷

;

;

;

把手是小雕像；鲁斯谷扁平、清澈的牛铃；

['hɪndu:; ˌhɪn'du:] ['belz] ; [ˌtʃaɪ'ni:z] ['belz] [fɔ:rmd] [laɪk] ['sɪlɪndəz] — [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔ:l]

Hindu	bells	;	Chinese	bells	formed	like	cylinders	—	they	had	come	from	all
印度教徒	铃铛	;	中国人	铃铛	形成	喜欢	气缸	—	他们	有	来	从	全部

['kʌntriz] [ænd; ənd][ɔ:l] [taɪmz] ,

countries	and	all	times	,
国家	和	全部	时代	,

印度教的钟；中国圆柱形的钟——它们来自世界各地，来自各个时代。

[æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪk][kɔ:l][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɪs] [bel] .

at	the	magic	call	of	little	Miss	Bell	.
在	这	魔法	称呼	的	小的	错过	钟	.

在小贝尔小姐的魔法召唤下。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['spi:kɪŋ] [ɑ:rmz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['mædəm] ['mɑ:rtn] .

"	You	look	at	my	speaking	arms	,	"	she	said	to	Madame	Martin	.
"	你	看	在	我的	请讲	武器	,	"	她	说	到	夫人	马丁	.

“你看看我的胳膊，”她对马丁夫人说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['mɪsɪz] [bel] [ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ,

"	I	think	that	all	these	Misses	Bell	are	pleased	to	be	here	,
"	我	思考	那	全部	这些	小姐们	钟	是	高兴	到	是	这里	,

我认为所有这些贝尔小姐都很高兴来到这里。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [tə'geðər] .

and	I	should	not	be	astonished	if	some	day	they	all	began	to	sing	together	.
和	我	应该	不是	是	惊讶	如果	一些	天	他们	全部	开始	到	唱歌	一起	.

如果有一天他们开始一起唱歌，我不会感到惊讶。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][əd'maɪər][ðem; ðəm][ɔ:l] ['i:kwəli] .

But	you	must	not	admire	them	all	equally	.
但	你	必须	不是	钦佩	他们	全部	同样地	.

但你不能对他们一视同仁。

[rɪ'zɜ:rv] [jʊr; jər] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['fɜ:rvənt] [preɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] .

Reserve	your	purest	and	most	fervent	praise	for	this	one	.
预订	你的	最纯净的	和	最多	热切	称赞	为了	这	一	.

请将你最真挚、最热烈的赞美留给这个人。

" [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɪŋgər][ə; eɪ][dɑ:rk] , [ber] [bel] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] :

"	And	striking	with	her	finger	a	dark	,	bare	bell	which	gave	a	faint	sound	:
"	和	引人注目	和	她	手指	一个	黑暗的	,	裸	钟	哪个	给予	一个	头晕的	声音	:

“她用手指敲击一个黑色的、光秃秃的铃铛，发出微弱的声音：

" [ðɪs] [wʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ]['hoʊli] ['vɪlɪdʒ] - [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] .

"	This	one	,	"	she	said	,	"	is	a	holy	village	-	bell	of	the	fifth	century	.
"	这	一	,	"	她	说	,	"	是	一个	圣	村庄	-	钟	的	这	第五	世纪	.

“这个，”她说，“是五世纪的圣村钟。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [seɪnt] ['pɔ:lɪn] [di:] ['nəʊl] ,

She	is	a	spiritual	daughter	of	Saint	Paulin	de	Nole	,
她	是	一个	精神	女儿	的	圣	保林	德	诺勒	,

她是圣保琳·德·诺尔的精神女儿，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][skaɪ] [sɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

who	was	the	first	to	make	the	sky	sing	over	our	heads	.
WHO	曾是	这	第一的	到	制作	这	天空	唱歌	超过	我们的	头部	.

谁是第一个让天空在我们头顶歌唱的人?

[ðə; ðɪ]['met(ə)l][ɪz] [rer] .

The	metal	is	rare	.
这	金属	是	稀有的	.

这种金属很稀有。

[suːn] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['flɔːrəntiːnˌ'flɔːrəntɪn] , [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['belz] .

Soon	I	will	show	to	you	a	gentle	Florentine	,	the	queen	of	bells	.
很快	我	将要	展示	到	你	一个	温和的	佛罗伦萨	,	这	女王	的	铃铛	.

不久我将向你们展示一位温柔的佛罗伦萨女子，钟声女王。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

She	is	coming	.
她	是	未来	.

她来了。

[bʌt; bət][aɪ] [bɔːr] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['bæb(ə)l] .

But	I	bore	you	,	darling	,	with	my	babble	.
但	我	钻孔	你	,	亲爱的	,	和	我的	潺潺	.

亲爱的，我的唠叨让你厌烦了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɔːr] , [tuː] , [ðə; ðɪ] [gʊd] ['mædəm] ['mɑːrmət] .

And	I	bore	,	too	,	the	good	Madame	Marmet	.
和	我	钻孔	,	也	,	这	好的	夫人	马尔梅特	.

我也让善良的马梅特夫人受了苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] .

It	is	wrong	.
它	是	错误的	.

这是错误的。

" [ʃiː; ʃi] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

"	She	escorted	them	to	their	rooms	.
"	她	护送	他们	到	他们的	房间	.

她护送他们回房间。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['mædəm] ['mɑːrtn] , ['restɪd] , [freʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [ˈfuːlɑːd] [ænd; ənd] [leɪs] ,

An	hour	later	,	Madame	Martin	,	rested	,	fresh	,	in	a	gown	of	foulard	and	lace	,
一个	小时	之后	,	夫人	马丁	,	休息	,	新鲜的	,	在	一个	袍	的	方巾	和	蕾丝	,

一小时后，马丁夫人休息好了，神清气爽，身穿一件丝巾和蕾丝制成的长袍。

[went] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['terəs] [wer] [mɪs] [bel] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

went	on	the	terrace	where	Miss	Bell	was	waiting	for	her	.
去	在	这	阳台	在哪里	错过	钟	曾是	等待	为了	她	.

她走到露台上，贝尔小姐正在那里等她。

[ðə; ðɪ]['hjuːmɪd] [er] , [wɔːmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [sʌn] , [eks'heɪld][ðə; ðɪ] ['restləs] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

The	humid	air	,	warmed	by	the	sun	,	exhaled	the	restless	sweetness	of	spring	.
这	湿	空气	,	温暖	经过	这	太阳	,	呼气	这	不安	甜味	的	春天	.

潮湿的空气，被阳光温暖着，散发出春天躁动不安的甜蜜气息。

['θɛriːs] , ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bæləstreɪd] , [beɪðd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] .

Therese	,	resting	on	the	balustrade	,	bathed	her	eyes	in	the	light	.
特蕾莎	,	休息	在	这	栏杆	,	洗澡	她	眼睛	在	这	光	.

特蕾莎倚在栏杆上，沐浴在阳光中。

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ðə; ðɪ] ['saɪprəs] - [triːz] [reɪzd] [ðer; ðər] [blæk] ['dɪstɑːf] ,

At	her	feet	,	the	cypress	-	trees	raised	their	black	distaffs	,
在	她	脚	,	这	柏	-	树木	提高	他们的	黑色的	女式	,

在她脚下，柏树高举着黑色的纺锤，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [triːz] [lʊkt] [laɪk] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .

and	the	olive	-	trees	looked	like	sheep	on	the	hills	.
和	这	橄榄	-	树木	看起来	喜欢	羊	在	这	丘陵	.

山坡上的橄榄树看起来像一群绵羊。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] , ['flɔrəns] [ɪk'stendɪd] [ɪts] [doʊmz] , [ɪts] ['taʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][ɪts]

In	the	valley	,	Florence	extended	its	domes	,	its	towers	,	and	the	multitudes	of	its
在	这	谷	,	佛罗伦萨	扩展	它是	穹顶	,	它是	塔楼	,	和	这	众多	的	它是

[red] [ruːfs] ,

red	roofs	,
红色的	屋顶	,

在山谷中，佛罗伦萨延伸出它的圆顶、塔楼和无数的红色屋顶。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːnəu] [ʃoʊd] [ɪts] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [laɪn] .

through	which	the	Arno	showed	its	undulating	line	.
通过	哪个	这	阿诺	显示	它是	起伏的	线	.

透过河面，可以看到阿诺河蜿蜒起伏的河道。

[bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər][ðə; ði][sɔːft] [bluː] [hɪlz] .

Beyond	were	the	soft	blue	hills	.
超过	是	这	柔软的	蓝色的	丘陵	.

远处是柔和的蓝色山丘。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['boʊbəli] ['gaːdnz] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst]

She	tried	to	recognize	the	Boboli	Gardens	,	where	she	had	walked	at	her	first
她	尝试	到	认出	这	波波利	花园	,	在哪里	她	有	步行	在	她	第一的

['vɪzɪt] ;

visit	;
访问	;

她努力辨认波波里花园，那是她第一次来这里游览时漫步的地方；

[ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] ; [ðə; ði] ['pɪti] ['pæləs] .

the	Cascine	,	which	she	did	not	like	;	the	Pitti	Palace	.
这	-	,	哪个	她	做过	不是	喜欢	;	这	皮蒂	宫殿	.

她不喜欢的卡西内宫；皮蒂宫。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] .

Then	the	charming	infinity	of	the	sky	attracted	her	.
然后	这	迷人	无穷大	的	这	天空	吸引	她	.

然后，无垠的天空深深吸引了她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrmz][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

She	looked	at	the	forms	in	the	clouds	.
她	看起来	在	这	表格	在	这	云	.

她看着云朵中的形状。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , ['viviən] [bel] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

After	a	long	silence	,	Vivian	Bell	extended	her	hand	toward	the	horizon	.
后	一个	长的	沉默	,	薇薇安	钟	扩展	她	手	朝向	这	地平线	.

一阵漫长的沉默之后，薇薇安·贝尔向地平线伸出了手。

" ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] .

"	Darling	,	I	do	not	know	how	to	say	what	I	wish	.
"	亲爱的	,	我	做	不是	知道	如何	到	说	什么	我	希望	.

亲爱的，我不知道该如何表达我的愿望。

[bʌt; bət] [lʊk] , ['dɑːrlɪŋ] , [lʊk] [ə'gen] .

But	look	,	darling	,	look	again	.
但	看	,	亲爱的	,	看	再次	.

但是，亲爱的，再仔细看看。

[wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz] [juˈniːk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

What	you	see	there	is	unique	in	the	world	.
什么	你	看	那里	是	独特的	在	这	世界	.

你在那里看到的景象举世无双。

['neɪtʃər] [ɪz] ['noʊwer] [els] [soʊ] ['sʌt(ə)l] , ['elɪgənt] , [ænd; ənd] [faɪn] .

Nature	is	nowhere	else	so	subtle	,	elegant	,	and	fine	.
自然	是	无处	别的	所以	微妙的	,	优雅的	,	和	美好的	.

大自然中再也找不到如此精妙、优雅、美好的事物了。

[ðə; ði][gɑːd] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['flɔrəns] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

The	god	who	made	the	hills	of	Florence	was	an	artist	.
这	上帝	WHO	制成	这	丘陵	的	佛罗伦萨	曾是	一个	艺术家	.

创造佛罗伦萨山丘的神是一位艺术家。

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːələr] , [æn; ən] [ɪn'greɪvər] , [ə; eɪ] ['skʌlptər] , [ə; eɪ] [brɑːnz] - ['faʊndər] ,

Oh	,	he	was	a	jeweller	,	an	engraver	,	a	sculptor	,	a	bronze	-	founder	,
哦	,	他	曾是	一个	珠宝商	,	一个	雕刻师	,	一个	雕塑家	,	一个	青铜	-	创始人	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪntər] ;

and	a	painter	;
和	一个	画家	;

哦，他是一位珠宝商、雕刻家、雕塑家、青铜铸造师和画家；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn] .

he	was	a	Florentine	.
他	曾是	一个	佛罗伦萨	.

他是佛罗伦萨人。

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['dɑːrlɪŋ] .

He	did	nothing	else	in	the	world	,	darling	.
他	做过	没有什么	别的	在	这	世界	,	亲爱的	.

亲爱的，他这辈子就没干过别的事。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][hænd] [les] ['delɪkət] , [huːz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [les] ['pɜːrfɪkt] .

The	rest	was	made	by	a	hand	less	delicate	,	whose	work	was	less	perfect	.
这	休息	曾是	制成	经过	一个	手	较少的	精美的	,	谁	工作	曾是	较少的	完美的	.

其余部分则出自一双不太灵巧的手，其作品也不够完美。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] ['vaɪələt] [hɪl] [ʌv; əv][sæn][ˌmɪniˈɑːtoʊ] ,

How	can	you	think	that	that	violet	hill	of	San	Miniato	,
如何	能	你	思考	那	那	紫色	爬坡道	的	圣	小番茄	,

你怎么能认为圣米尼亚托那座紫罗兰色的山丘，

[soʊ][fɜːrm][ænd; ənd][soʊ] [pjʊr] [ɪn] [rɪ'liːf] , [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] ?

so	firm	and	so	pure	in	relief	,	was	made	by	the	author	of	Mont	Blanc	?
所以	公司	和	所以	纯的	在	宽慰	,	曾是	制成	经过	这	作者	的	蒙特	布兰克	?

如此坚实、如此纯粹的浮雕，是勃朗峰的作者所创作的吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

It	is	not	possible	.
它	是	不是	可能的	.

这不可能。

[ðɪs] ['lændskeɪp] [hæz; həz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] ['med(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['preʃəs]

This	landscape	has	the	beauty	of	an	antique	medal	and	of	a	precious
这	景观	有	这	美丽	的	一个	古董	勋章	和	的	一个	宝贵的

['peɪntɪŋ] .

painting	.
绘画	.

这幅风景画兼具古董奖章和名画的美感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['meʒərd] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] .

It	is	a	perfect	and	measured	work	of	art	.
它	是	一个	完美的	和	测量	工作	的	艺术	.

这是一件完美而考究的艺术作品。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	here	is	another	thing	that	I	do	not	know	how	to	say	,
和	这里	是	其他	事物	那	我	做	不是	知道	如何	到	说	,

还有一件事我不知道该怎么说，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [θɪŋ] .

that	I	can	not	even	understand	,	but	which	is	a	real	thing	.
那	我	能	不是	甚至	理解	,	但	哪个	是	一个	真实的	事物	.

那是我完全无法理解，但却是真实存在的事物。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [aɪ] [fiːl] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] , ['dɑːrlɪŋ] — [hæf] [ə'laɪv] [ænd; ənd]

In	this	country	I	feel	—	and	you	will	feel	as	I	do	,	darling	—	half	alive	and
在	这	国家	我	感觉	—	和	你	将要	感觉	作为	我	做	,	亲爱的	—	一半	活	和

[hæf] [ded] ;

half	dead	;
一半	死的	;

在这个国家，我感觉——亲爱的，你也会有同样的感觉——半生半死；

[ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][sæd] , ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [swiːt] .

in	a	condition	which	is	sad	,	noble	,	and	very	sweet	.
在	一个	状况	哪个	是	伤心	,	高贵	,	和	非常	甜的	.

处境既悲伤又高尚，还非常美好。

[lʊk] , [lʊk] [ə'gen] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪlz] [ðæt] [sə'raʊnd] ['flɔrəns]

Look	,	look	again	;	you	will	realize	the	melancholy	of	those	hills	that	surround	Florence
看	,	看	再次	;	你	将要	意识到	这	忧郁	的	那些	丘陵	那	环绕	佛罗伦萨

,

;

,

再看看，你就会感受到环绕佛罗伦萨的那些山丘的忧郁。

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['sædnəs] [ə'send] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

and	see	a	delicious	sadness	ascend	from	the	land	of	the	dead	.
和	看	一个	可口的	悲伤	上升	从	这	土地	的	这	死的	.

并看到一种令人陶醉的悲伤从亡灵之地升起。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

"	The	sun	was	low	over	the	horizon	.
"	这	太阳	曾是	低的	超过	这	地平线	.

太阳已经西斜，落日低垂。

[ðə; ði] [braɪt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [piːks] ['feɪdɪd] [wʌn][baɪ][wʌn] , [waɪl] [ðə; ði] [klaʊdz]

The	bright	points	of	the	mountain	-	peaks	faded	one	by	one	,	while	the	clouds
这	明亮的	积分	的	这	山	-	高峰	褪色	一	经过	一	,	尽管	这	云

[ɪn'fleɪmd] [ðə; ði][skaɪ] .

inflamed	the	sky	.
发炎的	这	天空	.

山峰上的亮点一个接一个地消失，而乌云则将天空染成了一片火红。

['mædəm] ['mɑːrmət] [sniːzd] .

Madame	Marmet	sneezed	.
夫人	马尔梅特	打喷嚏	.

马尔梅特夫人打了个喷嚏。

[mɪs] [bel] [sent] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʃɔːlz] ,

Miss	Bell	sent	for	some	shawls	,
错过	钟	发送	为了	一些	披肩	,

贝尔小姐派人去取了一些披肩。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪmɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [freʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

and	warned	the	French	women	that	the	evenings	were	fresh	and	that	the
和	警告	这	法语	女性	那	这	晚上	是	新鲜的	和	那	这

[naɪt] - [er] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

night	-	air	was	dangerous	.
夜晚	-	空气	曾是	危险的	.

并警告法国妇女，夜晚的空气寒冷，夜间的空气很危险。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	suddenly	she	said	:
然后	突然	她	说	:

然后她突然说道：

" ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] [mə'sjɜːr] [ʒɑːk,dʒeiks] - ?

"	Darling	,	you	know	Monsieur	Jacques	Dechartre	?
"	亲爱的	,	你	知道	先生	雅克	-	?

“亲爱的，你认识雅克·德沙特先生吗？”

[wel] , [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ['flɔrəns] [nekst] [wiːk] .

Well	,	he	wrote	to	me	that	he	would	be	at	Florence	next	week	.
出色地	,	他	写道	到	我	那	他	会	是	在	佛罗伦萨	下一个	星期	.

他写信告诉我他下周会在佛罗伦萨。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [mə'sjɜːr] [ʒɑːk,dʒeiks] - [ɪz][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .

I	am	glad	Monsieur	Jacques	Dechartre	is	to	meet	you	in	our	city	.
我	是	高兴的	先生	雅克	-	是	到	见面	你	在	我们的	城市	.

我很高兴雅克·德沙特先生能来我们城市与您见面。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,

He	will	accompany	us	to	the	churches	and	to	the	museums	,
他	将要	陪伴	我们	到	这	教堂	和	到	这	博物馆	,

他将陪同我们参观教堂和博物馆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] .

and	he	will	be	a	good	guide	.
和	他	将要	是	一个	好的	指导	.

他会是一位很好的向导。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm] .

He	understands	beautiful	things	,	because	he	loves	them	.
他	明白	美丽的	事物	,	因为	他	爱	他们	.

他懂得欣赏美好的事物，因为他热爱它们。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['tælənt][æz; əz][ə; eɪ] ['skʌlptər] .

And	he	has	an	exquisite	talent	as	a	sculptor	.
和	他	有	一个	精美的	天赋	作为	一个	雕塑家	.

而且他是一位极具天赋的雕塑家。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [ɪn] [mɪ'dæljənz] [ɑːr; ər][əd'maɪəd] [mɔːr] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ðæn; ðən][ɪn] [fræns] .

His	figures	in	medallions	are	admired	more	in	England	than	in	France	.
他的	数据	在	奖章	是	钦佩	更多的	在	英格兰	比	在	法国	.

他创作的奖章人物在英国比在法国更受赞赏。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [mə'sjɜːr] [ʒɑːk,dʒeiks] -

Oh	,	I	am	so	glad	Monsieur	Jacques	Dechartre
哦	,	我	是	所以	高兴的	先生	雅克	-

哦，我很高兴 Jacques Dechartre 先生

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['flɔrəns] , ['dɑːrlɪŋ] !

and	you	are	to	meet	at	Florence	,	darling	!
和	你	是	到	见面	在	佛罗伦萨	,	亲爱的	!

亲爱的，你们要在佛罗伦萨见面！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

- [faindz] [ə; eɪ] [nuː] [frend]
CHOULETTE FINDS A NEW FRIEND
- 发现 一个 新的 朋友

舒莱特结识了一位新朋友

[ʃiː; ʃi][nekst] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [wer] [ɑːr; ər][plaːntid] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn]
She next day , as they were traversing the square where are planted , in imitation
她 下一个 天 , 作为 他们 是 穿越 这 正方形 在哪里 是 已种植 , 在 模仿
[ʌv; əv] [æn'tiːk] ['æmfɪθiːətər] ,
of antique amphitheatres ,
的 古董 露天剧场 ,

第二天，当他们穿过广场时，广场上种植着模仿古代圆形剧场的植物，

[tuː] ['mɑːrb(ə)l] [piləs] , ['mædəm] ['mɑːrmət] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['mɑːrtn] :
two marble pillars , Madame Marmet said to the Countess Martin :
二 大理石 柱子 , 夫人 马尔梅特 说 到 这 伯爵夫人 马丁 :

“两根大理石柱，”马尔梅特夫人对马丁伯爵夫人说：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [mə'sjɜːr] - .
" **I think I see Monsieur Choulette .**
" 我 思考 我 看 先生 - .

“我想我看到了舒莱特先生。”

" ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ʃɑːp] , [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
" **Seated in a shoemaker's shop , his pipe in his hand , Choulette was making**
" 坐着 在 一个 鞋匠 店铺 , 他的 管道 在 他的 手 , - 曾是 制作
['rɪðmɪk] ['dʒestʃərz] ,
rhythmic gestures ,
节奏 手势 ,

“舒莱特坐在鞋匠铺里，手里拿着烟斗，一边做着有节奏的手势，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'saitɪŋ] [vəːsiz] .
and appeared to be reciting verses .
和 出现 到 是 背诵 诗句 .

他似乎在背诵诗句。

[ðə; ði]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn] ['kɑːblər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] .
The Florentine cobbler listened with a kind smile .
这 佛罗伦萨 皮匠 听着 和 一个 种类 微笑 .

佛罗伦萨的鞋匠面带和蔼的微笑，听着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bɔːld][mæn] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] [fə'mɪliər] [tuː; tə]
He was a little , bald man , and represented one of the types familiar to
['flemɪʃ] ['peɪntəz] .
Flemish painters .
弗拉芒语 画家 .

他身材矮小，秃顶，是佛兰德斯画家笔下常见的人物类型之一。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə'mʌŋ] ['wʊd(ə)n] ['læsts] , [neɪlz] , ['leðər] , [ænd; ənd][wæks] ,
On a table , among wooden lasts , nails , leather , and wax ,
在 一个 桌子 , 之中 木制的 持续时间 , 指甲 , 皮革 , 和 蜡 ,

桌子上，摆放着木制鞋楦、钉子、皮革和蜡，

[ə; eɪ][bə'sɪlɪk] [plænt] [dɪ'spleɪd] [ɪts] [raʊnd] [griːn] [hed] .
a basilic plant displayed its round green head .
一个 罗勒 植物 显示 它是 圆形的 绿色的 头 .

一株罗勒植株露出了它圆圆的绿色花头。

[ə; eɪ] ['spærəʊ] , ['lækɪŋ] [ə; eɪ][leg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [mætʃ] ,

A	sparrow	,	lacking	a	leg	,	which	had	been	replaced	by	a	match	,
一个	麻雀	,	缺乏	一个	腿	,	哪个	有	到过	替换	经过	一个	匹配	,

一只麻雀，少了一条腿，取而代之的是一根火柴。

[hɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [hed] .

hopped	on	the	old	man's	shoulder	and	head	.
跳跃	在	这	老的	男人的	肩膀	和	头	.

跳到老人的肩膀和头上。

['mædəm] ['mɑːrtn] , [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðɪs] ['spektək(ə)l] , [kɔːld] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

Madame	Martin	,	amused	by	this	spectacle	,	called	Choulette	from	the	threshold	.
夫人	马丁	,	觉得好笑	经过	这	奇观	,	称为	-	从	这	临界点	.

马丁夫人被这番景象逗乐了，从门口喊道："舒莱特！"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːftli] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] ,

He	was	softly	humming	a	tune	,
他	曾是	轻轻	哼唱	一个	调	,

他轻轻地哼着小曲，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

and	she	asked	him	why	he	had	not	gone	with	her	to	visit	the
和	她	问	他	为什么	他	有	不是	已消失	和	她	到	访问	这

['spænɪʃ] ['tʃæp(ə)l] .

Spanish	chapel	.
西班牙语	教堂	.

她问他为什么没有和她一起去参观西班牙小教堂。

[hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

He	arose	and	replied	:
他	出现	和	回复	:

他起身回答说：

" ['mædəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'ɑːkjupaɪd] [baɪ][veɪn] ['ɪmɪdʒɪz] ; [bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn] [truːθ]

"	Madame	,	you	are	preoccupied	by	vain	images	;	but	I	live	in	life	and	in	truth
"	夫人	,	你	是	心事重重	经过	徒劳	图片	;	但	我	居住	在	生活	和	在	真相

.

:

.

"夫人，你沉迷于虚荣的形象；而我活在生活和真理之中。"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kɑːblɔz] [hænd][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] .

"	He	shook	the	cobbler's	hand	and	followed	the	two	ladies	.
"	他	摇晃	这	鞋匠的	手	和	随后	这	二	女士们	.

他握了握鞋匠的手，然后跟着两位女士走了。

" [waɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [oʊld][mæn] , [huː] ,

"	While	going	to	church	,	"	he	said	,	"	I	saw	this	old	man	,	who	,
"	尽管	去	到	教会	,	"	他	说	,	"	我	锯	这	老的	男人	,	WHO	,

"我去教堂的路上，"他说，"我看到一位老人，他....."

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ə; eɪ][læst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs]

bending	over	his	work	,	and	pressing	a	last	between	his	knees	as	in	a	vise
弯曲	超过	他的	工作	,	和	紧迫	一个	最后的	之间	他的	膝盖	作为	在	一个	钳住

,

,

,

他弯下腰，埋头工作，最后将一个物件夹在双膝之间，就像用虎钳夹住一样。

[wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [kɔːrs] [ʃuːz] .

was	sewing	coarse	shoes	.
曾是	缝纫	粗	鞋	.

当时正在缝制粗糙的鞋子。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] .

I	felt	that	he	was	simple	and	kind	.
我	毛毡	那	他	曾是	简单的	和	种类	.

我觉得他为人朴实善良。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ɪ'tæliən] : - [maɪ] ['fɑːðər] , [wɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [kiˈænti] ? -

I	said	to	him	,	in	Italian	:	'	My	father	,	will	you	drink	with	me	a	glass	of	Chianti	?	'
我	说	到	他	,	在	意大利语	:	-	我的	父亲	,	将要	你	喝	和	我	一个	玻璃	的	基安蒂	?	-

我用意大利语对他说：“父亲，您愿意和我一起喝一杯基安蒂葡萄酒吗？”

[hiː; hi] [kən'sentid] .

He	consented	.
他	同意	.

他同意了。

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['flægən][ænd; ənd][sʌm; səm] ['glæsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

He	went	for	a	flagon	and	some	glasses	,	and	I	kept	the	shop	.
他	去	为了	一个	酒壶	和	一些	眼镜	,	和	我	保留	这	店铺	.

他去买了一瓶酒和一些酒杯，我则继续经营店铺。

" [ænd; ənd] - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['flægən] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊv] .

"	And	Choulette	pointed	to	two	glasses	and	a	flagon	placed	on	a	stove	.
"	和	-	尖	到	二	眼镜	和	一个	酒壶	放置	在	一个	火炉	.

“舒莱特指着炉子上放着的两个玻璃杯和一个酒壶。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wiː; wi] [dræŋk] [tə'geðər] ; [aɪ] [sed] [veɪg] [bʌt; bət][kaɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

"	When	he	came	back	we	drank	together	;	I	said	vague	but	kind	things	to	him	,
"	什么时候	他	来了	后退	我们	喝	一起	;	我	说	模糊的	但	种类	事物	到	他	,

“他回来后我们一起喝了酒；我对他说了一些含糊但客气的话，

[ænd; ənd][aɪ] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [saʊndz] .

and	I	charmed	him	by	the	sweetness	of	sounds	.
和	我	迷住了	他	经过	这	甜味	的	声音	.

我用甜美的歌声迷住了他。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ; [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃuːz] ,

I	will	go	again	to	his	shop	;	I	will	learn	from	him	how	to	make	shoes	,
我	将要	去	再次	到	他的	店铺	;	我	将要	学习	从	他	如何	到	制作	鞋	,

我还要再去他的店里，向他学习如何做鞋。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪər] .

and	how	to	live	without	desire	.
和	如何	到	居住	没有	欲望	.

以及如何过上没有欲望的生活。

['æftər] [wɪtʃ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][sæd] [ə'gen] .

After	which	,	I	shall	not	be	sad	again	.
后	哪个	,	我	将	不是	是	伤心	再次	.

此后，我将不再感到悲伤。

[fɔːr; fər][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [ə'loʊn] [meɪk] [juː 'es][sæd] .

For	desire	and	idleness	alone	make	us	sad	.
为了	欲望	和	懒惰	独自的	制作	我们	伤心	.

唯有欲望和懒惰才会使我们悲伤。

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['mɑːrtn] [smaɪld] .

"	The	Countess	Martin	smiled	.
"	这	伯爵夫人	马丁	微笑	.

马丁伯爵夫人笑了。

" [mə'sjɜːr] - , [aɪ][dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˌnevərðə'les] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dʒɔɪfl] .

"	Monsieur	Choulette	,	I	desire	nothing	,	and	,	nevertheless	,	I	am	not	joyful	.
"	先生	-	,	我	欲望	没有什么	,	和	,	尽管如此	,	我	是	不是	快乐	.

“舒莱特先生，我什么也不想要，然而，我并不快乐。”

[mʌst; məst][aɪ] [meɪk] [ʃuːz] , [tuː] ?

Must	I	make	shoes	,	too	?
必须	我	制作	鞋	,	也	?

我也必须做鞋吗?

" - [rɪ'plaɪd] , ['greɪvli] :

"	Choulette	replied	,	gravely	:
"	-	回复	,	严重地	:

舒莱特严肃地回答道:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	It	is	not	yet	time	for	that	.
"	它	是	不是	然而	时间	为了	那	.

现在还不是时候。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['mædəm] ['mɑːrmət][sæŋk][ɑːn][ə; eɪ]

"	When	they	reached	the	gardens	of	the	Oricellari	,	Madame	Marmet	sank	on	a
"	什么时候	他们	达到	这	花园	的	这	-	,	夫人	马尔梅特	沉没	在	一个

[bentʃ] .

bench	.
长椅	.

“当他们到达奥里切拉里花园时，马尔梅夫人瘫坐在长椅上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət]['sæntə][mə'riːə] - [nə'velə] [ðə; ði] ['freskəʊz] [ʌv; əv][ˌgɪrlən'dɑːʒoʊ] , [ðə; ði]

She	had	examined	at	Santa	Maria	-	Novella	the	frescoes	of	Ghirlandajo	,	the
她	有	检查	在	圣诞老人	玛丽亚	-	中篇小说	这	壁画	的	吉兰达霍	,	这

[stɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ,

stalls	of	the	choir	,
摊位	的	这	唱诗班	,

她曾在圣玛利亚诺维拉教堂仔细查看过吉兰达约的壁画和唱诗班的座椅，

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ˌtʃɪmə'buːeɪ] , [ðə; ði] ['peintiŋz] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstər] .

the	Virgin	of	Cimabue	,	the	paintings	in	the	cloister	.
这	处女	的	西马布埃	,	这	绘画	在	这	修道院	.

奇马布埃圣母像，修道院回廊里的壁画。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['kerfəli] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] ['greɪtli]

She	had	done	this	carefully	,	in	memory	of	her	husband	,	who	had	greatly
她	有	完毕	这	小心	,	在	记忆	的	她	丈夫	,	WHO	有	非常

[laɪkt] [ɪ'tæliən][ɑːrt] .

liked	Italian	art	.
喜欢	意大利语	艺术	.

她精心制作了这件作品，以纪念她酷爱意大利艺术的丈夫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

She	was	tired	.
她	曾是	疲劳的	.

她很累。

- [sæt][baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] :

Choulette	sat	by	her	and	said	:
-	卫星	经过	她	和	说	:

舒莱特坐在她旁边说:

" ['mædəm] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊps] [gaʊnz] [ɑːr; ər] [meɪd]
" Madame , could you tell me whether it is true that the Pope's gowns are made
" 夫人 , 可以 你 告诉 我 无论 它 是 真的 那 这 教皇的 礼服 是 制成
[baɪ] [wɜːrθ] ?
by Worth ?
经过 值得 ?

“夫人，请问教皇的礼服是否真的是沃斯公司制作的？”

" ['mædəm] ['mɑːrmət] [θɔːt] [nɑːt] .
" Madame Marmet thought not .
" 夫人 马尔梅特 想法 不是 .

马尔梅夫人并不这么认为。

[ˌnevərðə'les] , - [hæd; həd] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðɪs] [ɪn][kæ'feɪz] .
Nevertheless , Choulette had heard people say this in cafes .
尽管如此 , - 有 听到 人们 说 这 在 咖啡馆 .

然而，舒莱特曾在咖啡馆里听人说过这样的话。

['mædəm] ['mɑːrmət][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] - , [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] ,
Madame Marmet was astonished that Choulette , a Catholic and a socialist ,
夫人 马尔梅特 曾是 惊讶 那 - , 一个 天主教 和 一个 社会主义 ,

马尔梅夫人惊讶地发现，舒莱特竟然是一位天主教徒和社会主义者。

[ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [soʊ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊp] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
should speak so disrespectfully of a pope friendly to the republic .
应该 说话 所以 不尊重 的 一个 教皇 友好的 到 这 共和国 .

不应该对一位对共和国友好的教皇出言不逊。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk]['liːoʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
But he did not like Leo XIII .
但 他 做过 不是 喜欢 狮子座 十三 .

但他并不喜欢利奥十三世。

" [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ɪz] [ˌʃɔːrt'saɪtɪd] , " [hiː; hi] [sed] ;
" The wisdom of princes is shortsighted , " he said ;
" 这 智慧 的 王子们 是 短视的 , " 他 说 ;

他说：“君王的智慧是短视的。”

" [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] [rɪ'pʌblɪk] , [æz; əz]['liːoʊ]
" the salvation of the Church must come from the Italian republic , as Leo
" 这 救恩 的 这 教会 必须 来 从 这 意大利语 共和国 , 作为 狮子座
[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [bɪ'liːvz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] ;
XIII believes and wishes ;
十三 相信 和 愿望 ;

“教会的救赎必须来自意大利共和国，正如利奥十三世所相信和希望的那样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['paɪəs] [ˌmækiə'veli] [θɪŋks] .
but the Church will not be saved in the manner which this pious Machiavelli thinks .
但 这 教会 将要 不是 是 已保存 在 这 方式 哪个 这 虔诚的 马基雅维利 思考 .

但教会不会以这位虔诚的马基雅维利所设想的方式得救。

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][poʊp] [luːz] [hɪz; ɪz][læst] [suː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The revolution will make the Pope lose his last sou , with the rest of his
这 革命 将要 制作 这 教皇 失去 他的 最后的 苏 , 和 这 休息 的 他的
['pætrɪmoʊni] .
patrimony .
遗产 .

这场革命将使教皇失去他最后一分钱，以及他所有的遗产。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sæl'veɪʃ(ə)n] .
And it will be salvation .
和 它 将要 是 救恩 .

这将是救赎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红百合——第一卷(The Red Lily — Volume 01)
第6/6页

[ðə; ði] [poʊp] , ['destɪtuːt] [ænd; ənd] [pʊr] , [wɪl] [ðen] [bɪ'kʌm] ['paʊərf(ə)l] .

The	Pope	,	destitute	and	poor	,	will	then	become	powerful	.
这	教皇	,	贫困	和	贫穷的	,	将要	然后	变得	强大的	.

那时，一贫如洗的教皇将变得权势滔天。

[hiː; hi] [wɪl] ['ædʒɪteɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] .

He	will	agitate	the	world	.
他	将要	激荡	这	世界	.

他将搅动世界。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'gen] ['piːtər] , ['lɪn] , [klɛt] , [ænəklɛt] , [ænd; ənd] ['kleмənt] ; [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ;

We	shall	see	again	Peter	,	Lin	,	Clet	,	Anaclet	,	and	Clement	;	the	humble	,	the	ignorant	;
我们	将	看	再次	彼得	,	林	,	小	,	阿纳克莱特	,	和	克莱门特	;	这	谦逊的	,	这	无知	;

我们将再次见到彼得、林、克莱特、阿纳克莱特和克莱门特；卑微的、无知的；

[men] [laɪk] [ðə; ði] ['ɜːrli] [seɪnts] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

men	like	the	early	saints	will	change	the	face	of	the	earth	.
男人	喜欢	这	早期的	圣徒	将要	改变	这	脸	的	这	地球	.

像早期圣徒那样的人将会改变世界。

[ɪf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] ['piːtər] , [keɪm] [tuː; tə] [sɪt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bɪʃəp] ,

If	to	-	morrow	,	in	the	chair	of	Peter	,	came	to	sit	a	real	bishop	,
如果	到	-	明天	,	在	这	椅子	的	彼得	,	来了	到	坐	一个	真实的	主教	,

如果明天，坐在彼得宝座上的，是一位真正的主教，

[ə; eɪ] ['riːəl] ['krɪstʃən] , [aɪ] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] :

a	real	Christian	,	I	would	go	to	him	,	and	say	:
一个	真实的	基督教	,	我	会	去	到	他	,	和	说	:

如果我真的是个基督徒，我会去找他，对他说：

- [duː] [nɑːt] [biː; bi] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ['berid] [ə'laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['goʊldən] [tuːm] ;

'	Do	not	be	an	old	man	buried	alive	in	a	golden	tomb	;
-	做	不是	是	一个	老的	男人	埋葬	活	在	一个	金的	墓	;

不要做被活埋在金墓里的老人；

[kwɪt] [jʊr; jər] ['noʊb(ə)l] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['kɑːdinlz] ; [kwɪt] [jʊr; jər] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ɪts] -

quit	your	noble	guards	and	your	cardinals	;	quit	your	court	and	its	similacrums
辞职	你的	高贵	守卫	和	你的	红雀队	;	辞职	你的	法庭	和	它是	-

[ʌv; əv] ['paʊər] .

of	power	.
的	力量	.

放弃你的贵族卫队和红衣主教；放弃你的宫廷及其权力的象征。

[teɪk] [maɪ] [ɑːrm] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [beg] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [bred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] .

Take	my	arm	and	come	with	me	to	beg	for	your	bread	among	the	nations	.
拿	我的	手臂	和	来	和	我	到	求	为了	你的	面包	之中	这	国家	.

挽着我的胳膊，跟我到列国中去乞讨你的面包吧。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][rægz] , [pʊr] , [ɪl] , ['daɪɪŋ] , [goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪz] , ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] [jɔːr'self] [ðə; ði]
Covered with rags , poor , ill , dying , go on the highways , showing in yourself the
涵盖 和 破布 , 贫穷的 , 患病的 , 垂死 , 去 在 这 高速公路 , 显示 在 你自己 这
['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .
image of Jesus .
图像 的 耶稣 .

衣衫褴褛、贫穷、患病、垂死之人，走上公路，在自己身上展现出耶稣的形象。

[seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɛgɪŋ] [maɪ] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] .
Say , " I am begging my bread for the condemnation of the wealthy .
说 , " 我 是 乞讨 我的 面包 为了 这 谴责 的 这 富裕 .

说："我乞求我的面包，以换取对富人的谴责。"

" [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'blaɪm]
" Go into the cities , and shout from door to door , with a sublime
" 去 进入 这 城市 , 和 喊 从 门 到 门 , 和 一个 升华
[stuː'pɪdəti] ,
stupidity ,
愚蠢 ,

"进城去，挨家挨户地喊叫，带着一种崇高的愚蠢，

" [biː; bi]['hʌmb(ə)l] , [biː; bi]['dʒent(ə)l] , [biː; bi] [pʊr] !
" Be humble , be gentle , be poor !
" 是 谦逊的 , 是 温和的 , 是 贫穷的 !

要谦逊，要温柔，要贫穷！

" [ə'naʊns] [piːs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] , [tuː; tə][ðə; ði] [denz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
" Announce peace and charity to the cities , to the dens , and to the
" 宣布 和平 和 慈善机构 到 这 城市 , 到 这 巢穴 , 和 到 这
['bærəks] .
barracks .
兵营 .

"向各城、各窝、各营宣告和平与仁慈。"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dis'deind] ; [ðə; ði][mɑːb] [wɪl] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][juː; jʊ] .
You will be disdained ; the mob will throw stones at you .
你 将要 是 轻蔑 ; 这 暴民 将要 扔 石头 在 你 .

你会被人鄙视；暴民会向你扔石头。

[pə'liːsmən] [wɪl] [dræg][juː; jʊ]['ɪntuː] ['prɪzn] .
Policemen will drag you into prison .
警察 将要 拖 你 进入 监狱 .

警察会把你拖进监狱。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [æz; əz]
You shall be for the humble as for the powerful , for the poor as
你 将 是 为了 这 谦逊的 作为 为了 这 强大的 , 为了 这 贫穷的 作为
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
for the rich ,
为了 这 富有的 ,

你们要对卑微的和强盛的都一样，对贫穷的和富足的都一样。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['læftər] , [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɪti] .
a subject of laughter , an object of disgust and of pity .
一个 主题 的 笑声 , 一个 目的 的 厌恶 和 的 遗憾 .

既是人们嘲笑的对象，又是人们厌恶和怜悯的对象。

[jʊr; jər] [priːsts] [wɪl] [diː'θroʊn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ə'genst] [juː; jʊ][æn; ən]['ænti] - [poʊp] ,
Your priests will dethrone you , and elevate against you an anti - pope ,
你的 神父 将要 废黜 你 , 和 提升 反对 你 一个 反对 - 教皇 ,

你的祭司们会废黜你，拥立一个对立教皇来对抗你。

[ɔːr] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kreɪzi] .

or	will	say	that	you	are	crazy	.
或者	将要	说	那	你	是	疯狂的	.

或者会说你疯了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ;

And	it	is	necessary	that	they	should	tell	the	truth	;
和	它	是	必要的	那	他们	应该	告诉	这	真相	;

他们必须说真话;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kreɪzi] ; [ðə; ði] ['luːnəˌtɪks] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

it	is	necessary	that	you	should	be	crazy	;	the	lunatics	have	saved	the	world	.
它	是	必要的	那	你	应该	是	疯狂的	;	这	疯子	有	已保存	这	世界	.

你必须疯癫;疯子拯救了世界。

[men] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [riːd] ['septər] ,

Men	will	give	to	you	the	crown	of	thorns	and	the	reed	sceptre	,
男人	将要	给	到	你	这	王冠	的	荆棘	和	这	芦苇	权杖	,

人们会给你荆棘冠冕和芦苇权杖,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [spɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] ,

and	they	will	spit	in	your	face	,
和	他们	将要	吐	在	你的	脸	,

他们会朝你脸上吐口水,

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [ðæt] [saɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pɪr] [æz; əz] [kraɪst] [ænd; ənd] [truː] [kɪŋ] ;

and	it	is	by	that	sign	that	you	will	appear	as	Christ	and	true	king	;
和	它	是	经过	那	符号	那	你	将要	出现	作为	基督	和	真的	国王	;

你将通过这个标志显现出基督和真王的形象;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] ['krɪstʃən] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

and	it	is	by	such	means	that	you	will	establish	Christian	socialism	,
和	它	是	经过	这样的	方法	那	你	将要	建立	基督教	社会主义	,

你们正是通过这种方式建立基督教社会主义的。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɑːn] [ɜːrθ] . -

which	is	the	kingdom	of	God	on	earth	.	'
哪个	是	这	王国	的	上帝	在	地球	.	-

这就是上帝在地上的国度。

" ['hævɪŋ] ['spoʊkən] [ɪn] [ðɪs] [wei] , - ['laɪtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃuəs]

"	Having	spoken	in	this	way	,	Choulette	lighted	one	of	those	long	and	tortuous
"	拥有	说	在	这	方式	,	-	照明	一	的	那些	长的	和	曲折

[ɪ'tæliən] [sɪ'gɑːrz] ,

Italian	cigars	,
意大利语	雪茄	,

说完这番话,舒莱特点燃了一支又长又弯的意大利雪茄。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔː] .

which	are	pierced	with	a	straw	.
哪个	是	穿孔	和	一个	稻草	.

上面插着一根吸管。

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [pʌfs] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃəs] ['veɪpər] , [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

He	drew	from	it	several	puffs	of	infectious	vapor	,	then	he	continued	,
他	画	从	它	一些	泡芙	的	传染性	汽	,	然后	他	持续	,

['træŋkwɪli] :

tranquilly	:
平静地	:

他从中吸了几口有传染性的蒸汽,然后平静地继续说道:

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['præktɪk(ə)l] .

"	And	it	would	be	practical	.
"	和	它	会	是	实际的	.

而且这样做也很实际。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ['eni] ['kwɑːlətɪ][ɪn][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [maɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv]

You	may	refuse	to	acknowledge	any	quality	in	me	except	my	clear	view	of
你	可能	拒绝	到	承认	任何	质量	在	我	除了	我的	清除	看法	的

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

situations	.
情况	.

你或许会否认我身上的任何优点，除了我对形势的清晰洞察力。

[ɑː] , ['mædəm] ['mɑːrmət] ,

Ah	,	Madame	Marmet	,
啊	,	夫人	马尔梅特	,

啊，马尔梅夫人

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [wɜːr; wər]

you	will	never	know	how	true	it	is	that	the	great	works	of	this	world	were
你	将要	绝不	知道	如何	真的	它	是	那	这	伟大的	作品	的	这	世界	是

['ɔːlweɪz] [ə'tʃiːvd] [baɪ]['mædmən] .

always	achieved	by	madmen	.
总是	已达成	经过	狂人	.

你永远不会知道，世上伟大的作品往往都是疯子完成的，这句话是多么真实。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mædəm] ['mɑːrtn] , [ðæt] [ɪf] [seɪnt] ['frænsɪs] [ʌv; əv] [ə'siːzi] [hæd; həd] [bɪn] ['riːz(ə)nəb(ə)l]

Do	you	think	,	Madame	Martin	,	that	if	Saint	Francis	of	Assisi	had	been	reasonable
做	你	思考	,	夫人	马丁	,	那	如果	圣	弗朗西斯	的	阿西西	有	到过	合理的

,

,

,

马丁夫人，您认为，如果圣方济·亚西西是通情达理的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] ['piːpəlz] ,

he	would	have	poured	upon	the	earth	,	for	the	refreshment	of	peoples	,
他	会	有	倾倒	之上	这	地球	,	为了	这	清爽	的	人民	,

他本会将甘霖倾洒于大地，滋润万民。

[ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər][ʌv; əv] ['tʃærətɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv] [lʌv] ? "

the	living	water	of	charity	and	all	the	perfumes	of	love	?	"
这	活的	水	的	慈善机构	和	全部	这	香水	的	爱	?	"

慈善的活水和爱的所有芬芳?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] ['mɑːrtn] ;

"	I	do	not	know	,	"	replied	Madame	Martin	;
"	我	做	不是	知道	,	"	回复	夫人	马丁	;

“我不知道，”马丁夫人回答说；

" [bʌt; bət]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [bɔːz] .

"	but	reasonable	people	have	always	seemed	to	me	to	be	bores	.
"	但	合理的	人们	有	总是	似乎	到	我	到	是	钻孔	.

但在我看来，讲道理的人总是很无趣。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] - .

I	can	say	this	to	you	,	Monsieur	Choulette	.
我	能	说	这	到	你	,	先生	-	.

我可以这样告诉你，舒莱特先生。

" [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['fjɛzoʊˌli] [baɪ][ðə; ðɪ] [stiːm] ['træmweɪ] [wɪtʃ] [goʊz] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

"	They	returned	to	Fiesole	by	the	steam	tramway	which	goes	up	the	hill	.
"	他们	返回	到	菲耶索莱	经过	这	蒸汽	有轨电车	哪个	去	向上	这	爬坡道	.

他们乘坐上山的蒸汽有轨电车返回菲耶索莱。

[ðə; ði] [reɪn] [fel] .

The	rain	fell	.
这	雨	跌倒	.

雨下了。

['mædəm] ['mɑːrmət] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] - [kəm'pleɪnd] .

Madame	Marmet	went	to	sleep	and	Choulette	complained	.
夫人	马尔梅特	去	到	睡觉	和	-	抱怨	.

马尔梅夫人睡着了，舒莱特抱怨起来。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪlz] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] :

All	his	ills	came	to	attack	him	at	once	:
全部	他的	疾病	来了	到	攻击	他	在	一次	:

他的所有疾病同时袭来：

[ðə; ði] [hjuː'mɪdəti] [ɪn] [ðə; ði] [er] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [niː] ,

the	humidity	in	the	air	gave	him	a	pain	in	the	knee	,
这	湿度	在	这	空气	给予	他	一个	疼痛	在	这	膝盖	,

空气中的湿气让他的膝盖疼痛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bend] [hɪz; ɪz] ['leg] ; [hɪz; ɪz] ['kɑːrpɪt] - [bæg] ,

and	he	could	not	bend	his	leg	;	his	carpet	-	bag	,
和	他	可以	不是	弯曲	他的	腿	;	他的	地毯	-	包	,

他的腿弯不了；他的地毯包，

[lɔːst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [trɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fjɛzoʊˌli] , [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [faʊnd] ,

lost	the	day	before	in	the	trip	from	the	station	to	Fiesole	,	had	not	been	found	,
丢失的	这	天	前	在	这	旅行	从	这	车站	到	菲耶索莱	,	有	不是	到过	成立	,

前一天从车站到菲耶索莱途中失踪的，至今仍未找到。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [dɪ'zæstər] ; [ə; eɪ] ['pærɪs] [rɪ'vjuː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] ,

and	it	was	an	irreparable	disaster	;	a	Paris	review	had	just	published	one	of	his	poems	,
和	它	曾是	一个	无法弥补的	灾难	;	一个	巴黎	审查	有	只是	已发布	一	的	他的	诗歌	,

这是一场无法挽回的灾难；巴黎一家评论杂志刚刚发表了他的一首诗。

[wɪð; wɪθ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [æz; əz] ['glerɪŋ] [æz; əz] [ˌæfrə'daɪtiːz] [ʃel] .

with	typographical	errors	as	glaring	as	Aphrodite's	shell	.
和	印刷	错误	作为	刺眼	作为	阿芙洛狄忒的	壳	.

排版错误之多，简直如同阿芙洛狄忒的贝壳般显眼。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hɑːst(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	accused	men	and	things	of	being	hostile	to	him	.
他	被告	男人	和	事物	的	存在	敌对的	到	他	.

他指责人和事物都对他怀有敌意。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['pjʊrəl] , [əb'sɜːrd] , ['oʊdiəs] .

He	became	puerile	,	absurd	,	odious	.
他	成为	幼稚的	,	荒诞	,	令人厌恶的	.

他变得幼稚、荒谬、令人厌恶。

['mædəm] ['mɑːrtn] , [huːm] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ['sædnd] , [θɔːt] [ðə; ði] [trɪp] [wʊd] ['nevər] [end] .

Madame	Martin	,	whom	Choulette	and	the	rain	saddened	,	thought	the	trip	would	never	end	.
夫人	马丁	,	谁	-	和	这	雨	悲伤	,	想法	这	旅行	会	绝不	结尾	.

马丁夫人因为舒莱特和雨水而感到难过，她以为这段旅程永远不会结束。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mɪs] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

When	she	reached	the	house	she	found	Miss	Bell	in	the	drawing	-	room	,
什么时候	她	达到	这	房子	她	成立	错过	钟	在	这	绘画	-	房间	,

她到达房子时，发现贝尔小姐正在客厅里。

['kɑːpiɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld][ɪŋk][ɑːn][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [fɔːrmd] ['æftər]

copying	with	gold	ink	on	a	leaf	of	parchment	,	in	a	handwriting	formed	after
复制	和	金子	墨水	在	一个	叶子	的	羊皮纸	,	在	一个	手写	形成	后

[ðə; ði]['ɒːldain][ɪ'tælɪks] ,

the	Aldine	italics	,
这	阿尔丁	斜体	,

用金墨抄写在羊皮纸上，字体仿照阿尔丁斜体字。

[vəːsiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

verses	which	she	had	composed	in	the	night	.
诗句	哪个	她	有	由	在	这	夜晚	.

她在夜里创作的诗句。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [pleɪn] [bʌt; bət] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ]

At	her	friend's	coming	she	raised	her	little	face	,	plain	but	illuminated	by
在	她	朋友们	未来	她	提高	她	小的	脸	,	清楚的	但	照明	经过

['splendɪd] [aɪz] .

splendid	eyes	.
灿烂	眼睛	.

朋友到来时，她抬起小脸，虽然相貌平平，但一双明亮的眼睛却闪闪发光。

" ['dɑːrlɪŋ] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [prɪns] - .

"	Darling	,	permit	me	to	introduce	to	you	the	Prince	Albertinelli	.
"	亲爱的	,	允许	我	到	介绍	到	你	这	王子	-	.

“亲爱的，请允许我向您介绍阿尔贝蒂内利王子。”

" [ðə; ði] [prɪns] [pə'zest] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['juːθfl] , ['gɑːdlaɪk] ['bjuːti] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd]

"	The	Prince	possessed	a	certain	youthful	,	godlike	beauty	,	that	his	black	beard
"	这	王子	拥有	一个	肯定	青春	,	神一般的	美丽	,	那	他的	黑色的	胡须

[ɪn'tensɪfaɪd] .

intensified	.
加强	.

“王子拥有某种青春洋溢、宛若神祇般的俊美，而他的黑色胡须更增添了他的这种气质。”

[hiː; hi] [boʊd] .

He	bowed	.
他	鞠躬	.

他鞠了一躬。

" ['mædəm] , [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [lʌv] [fræns] , [ɪf] [ðæt] ['sentɪmənt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːl'redi] [ɪn]

"	Madame	,	you	would	make	one	love	France	,	if	that	sentiment	were	not	already	in
"	夫人	,	你	会	制作	一	爱	法国	,	如果	那	情绪	是	不是	已经	在

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

our	hearts	.
我们的	心	.

“夫人，您说得对，如果这种感情还没有在我们心中萌芽，您一定会让我们爱上法国。”

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd] - [æskt] [mɪs] [bel] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]

"	The	Countess	and	Choulette	asked	Miss	Bell	to	read	to	them	the
"	这	伯爵夫人	和	-	问	错过	钟	到	读	到	他们	这

[vəːsiz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

verses	she	was	writing	.
诗句	她	曾是	写作	.

伯爵夫人和舒莱特请贝尔小姐朗读她正在创作的诗歌。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskjuːzd] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm] [riˈsaitɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈkeɪd(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈpoʊət] ,

She	excused	herself	from	reciting	her	uncertain	cadence	to	the	French	poet	,
她	已原谅	她自己	从	背诵	她	不确定	节奏	到	这	法语	诗人	,

她婉拒了向那位法国诗人朗诵她那节奏不稳的诗歌。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] [ˈæftər] [frɑːnˈswɑː] [vɪˈlɑːn] .

whom	she	liked	best	after	Francois	Villon	.
谁	她	喜欢	最好的	后	弗朗索瓦	维隆	.

在弗朗索瓦·维庸之后，她最喜欢的是他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riˈsaitid] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] , [hɪsɪŋ] , [ˈbəːd,laik] [vɔɪs] .

Then	she	recited	in	her	pretty	,	hissing	,	birdlike	voice	.
然后	她	背诵	在	她	漂亮的	,	嘶嘶声	,	像鸟一样	嗓音	.

然后她用她那甜美、沙哑、像鸟儿一样的声音朗诵起来。

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] , " [sed] - ,

"	That	is	very	pretty	,	"	said	Choulette	,
"	那	是	非常	漂亮的	,	"	说	-	,

“那真漂亮，”舒莱特说。

" [ænd; ənd] [berz] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [ˈsɔːftli] [veɪld] [baɪ] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [ˈθjuːliː; -li] . "

"	and	bears	the	mark	of	Italy	softly	veiled	by	the	mists	of	Thule	.	"
"	和	熊	这	标记	的	意大利	轻轻	含蓄	经过	这	薄雾	的	图勒	.	"

“并带有意大利的印记，被图勒的薄雾轻轻笼罩。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˈmɑːrtn] , " [ðæt] [ɪz] [ˈprɪti] .

"	Yes	,	"	said	the	Countess	Martin	,	"	that	is	pretty	.
"	是的	,	"	说	这	伯爵夫人	马丁	,	"	那	是	漂亮的	.

“是的，”马丁伯爵夫人说，“那很漂亮。”

[bʌt; bət] [waɪ] , [dɪr] [ˈviviən] , [dɪd] [jʊr; jər] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɪnəsnts] [wɪʃ] [tuː; tə] [daɪ] ? "

But	why	,	dear	Vivian	,	did	your	two	beautiful	innocents	wish	to	die	?	"
但	为什么	,	亲爱的	薇薇安	,	做过	你的	二	美丽的	无辜者	希望	到	死	?	"

亲爱的薇薇安，你那两个美丽纯洁的孩子为什么想要死去呢?

" [oʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

"	Oh	,	darling	,	because	they	felt	as	happy	as	possible	,	and	desired	nothing	more	.
"	哦	,	亲爱的	,	因为	他们	毛毡	作为	快乐的	作为	可能的	,	和	想要的	没有什么	更多的	.

“哦，亲爱的，因为他们感到无比幸福，别无所求。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] .

It	was	discouraging	,	darling	,	discouraging	.
它	曾是	令人沮丧	,	亲爱的	,	令人沮丧	.

亲爱的，这太令人沮丧了，太令人沮丧了。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] ? "

How	is	it	that	you	do	not	understand	that	?	"
如何	是	它	那	你	做	不是	理解	那	?	"

你怎么会不明白呢?

" [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hoʊp] ? "

"	And	do	you	think	that	if	we	live	the	reason	is	that	we	hope	?	"
"	和	做	你	思考	那	如果	我们	居住	这	原因	是	那	我们	希望	?	"

“你认为我们活着的理由是因为我们希望吗？”

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tə'mɑːroʊ] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

We	live	in	the	hope	of	what	to	-	morrow	,	tomorrow	,	king	of	the	land	of
我们	居住	在	这	希望	的	什么	到	-	明天	,	明天	,	国王	的	这	土地	的

['fɛəriz] ,

fairies	,
仙女	,

我们怀着对明天的希望生活，明天，仙境之王，

[wɪl] [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ['mænt(ə)l] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [terz] .

will	bring	in	his	black	mantle	studded	with	stars	,	flowers	,	and	tears	.
将要	带来	在	他的	黑色的	地幔	带钉的	和	明星	,	花朵	,	和	眼泪	.

他将带来一件缀满星星、鲜花和泪水的黑色斗篷。

[oʊ] , [braɪt] [kɪŋ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

Oh	,	bright	king	,	To	-	morrow	!
哦	,	明亮的	国王	,	到	-	明天	!

哦，光明之王，明天!

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	电子文本	编辑的	书签	:

“电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ]['hɪroʊ][mʌst; məst][biː; bi]['hjuːmən] .

A	hero	must	be	human	.
一个	英雄	必须	是	人类	.

英雄必须是人。

[nə'poʊliən] [wʌz; wəz]['hjuːmən]

Napoleon	was	human
拿破仑	曾是	人类

拿破仑也是人。

['ænti] - [ˌsemitizəm; 'siː-][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['fɪrf(ə)l] ['prɑːgres] ['evriwer]

Anti	-	Semitism	is	making	fearful	progress	everywhere
反对	-	闪米特主义	是	制作	可怕	进步	到处

反犹主义正在世界各地以惊人的速度蔓延。

['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː] [nuː]

Brilliancy	of	a	fortune	too	new
才华横溢	的	一个	财富	也	新的

新近涌现的财富，其光芒四射

['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ]

Curious	to	know	her	face	of	that	day
好奇的	到	知道	她	脸	的	那	天

很好奇她那天的表情

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nɑːt] [tɔːkt] [ə'baʊt] [juː 'es] ?

Do	you	think	that	people	have	not	talked	about	us	?
做	你	思考	那	人们	有	不是	谈话	关于	我们	?

你认为人们没有谈论过我们吗?

[iːtʃ] [hæd; həd] [riː'geɪnd] ['friːdəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn]

Each	had	regained	freedom	,	but	he	did	not	like	to	be	alone
每个	有	恢复	自由	,	但	他	做过	不是	喜欢	到	是	独自的

他们都重获自由，但他并不喜欢独处。

[frɪndʒ] [wɪtʃ] [meɪks] [æn; ən] [ˌʌn'lʌvli] ['bɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

Fringe	which	makes	an	unlovely	border	to	the	city
边缘	哪个	制作	一个	不可爱	边界	到	这	城市

边缘地带与城市形成一条难看的边界

[geɪv] ['vælju:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌæfə'bɪləti] [baɪ][nɑ:t] ['skwɔndərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

Gave	value	to	her	affability	by	not	squandering	it
给予	价值	到	她	亲切	经过	不是	挥霍	它

她没有浪费自己的和蔼可亲之心，从而赋予了它价值。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ækʃnz]

He	could	not	imagine	that	often	words	are	the	same	as	actions
他	可以	不是	想象	那	经常	字	是	这	相同的	作为	行动

他无法想象，很多时候言语与行动是一致的。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ber] [ɪl] - [wɪl] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] ['pɜ:rsɪkju:t]

He	does	not	bear	ill	-	will	to	those	whom	he	persecutes
他	做	不是	熊	患病的	-	将要	到	那些	谁	他	迫害

他不会对那些被他迫害的人怀有恶意。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [daʊt]

He	is	not	intelligent	enough	to	doubt
他	是	不是	聪明的	足够的	到	怀疑

他不够聪明，不会怀疑。

[hi:; hi] ['stʌdid] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt]

He	studied	until	the	last	moment
他	研究	直到	这	最后的	片刻

他一直学习到最后一刻。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['berəbl]

Her	husband	had	become	quite	bearable
她	丈夫	有	变得	相当	可以忍受

她的丈夫变得相当可以忍受了。

[hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [hæd; həd] [prə'lɔ:ŋd] [hɪz; ɪz] [ju:θ]

His	habit	of	pleasing	had	prolonged	his	youth
他的	习惯	的	令人愉悦	有	延长	他的	青年

他讨好别人的习惯延长了他的青春。

[aɪ] [fi:l] [ɪn][ðem; ðəm] ([tʃɜ:rtʃɪz]) [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs]

I	feel	in	them	(	churches	)	the	grandeur	of	nothingness
我	感觉	在	他们	(	教堂	)	这	宏伟	的	虚无

我在教堂里感受到了虚无的宏伟。

[aɪ] [geɪv] [maɪ'self][tu:; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvd] [ˌem 'i:]

I	gave	myself	to	him	because	he	loved	me
我	给予	我	到	他	因为	他	喜爱	我

我把自己交给了他，因为他爱我。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [teɪst] , [aɪ][hæv; həv] [teɪsts]

I	haven't	a	taste	,	I	have	tastes
我	还没有	一个	品尝	,	我	有	口味

我没有某种味道，我有多种口味。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] : [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][wɪn]

It	was	too	late	:	she	did	not	wish	to	win
它	曾是	也	晚的	:	她	做过	不是	希望	到	赢

为时已晚：她并不想赢。

[nu:] [ðæt] [laɪf][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [soʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][nɔ:r][soʊ] [mʌtʃ] [hoʊp]

Knew	that	life	is	not	worth	so	much	anxiety	nor	so	much	hope
知道	那	生活	是	不是	值得	所以	很多	焦虑	也不	所以	很多	希望

我知道，生命不值得承载如此多的焦虑和希望。

['læfɪŋ] [ɪn] ['evri] ['rɪŋk(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]

Laughing	in	every	wrinkle	of	his	face
笑	在	每一个	皱纹	的	他的	脸

他脸上的每一道皱纹都充满了笑意

[lɜːrn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [dɪˈzaɪər]

Learn	to	live	without	desire
学习	到	居住	没有	欲望

学会无欲而活。

[laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [tuː] [væst][ænd; ənd] [tuː] [rɪˈmoʊt]

Life	as	a	whole	is	too	vast	and	too	remote
生活	作为	一个	所有的	是	也	广阔的	和	也	偏僻的

生命整体而言太过浩瀚，也太过遥远。

[laɪf] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈtraɪfəlz]

Life	is	made	up	of	just	such	trifles
生活	是	制成	向上	的	只是	这样的	琐事

生活正是由这些琐事组成的。

[laɪf] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ]

Life	is	not	a	great	thing
生活	是	不是	一个	伟大的	事物

生活并非美好。

[lʌv] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [briːf] [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n]

Love	was	only	a	brief	intoxication
爱	曾是	仅有的	一个	简短的	中毒

爱情只是一场短暂的陶醉。

[meɪd] [laɪf] [gɪv] [ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [jiːld]

Made	life	give	all	it	could	yield
制成	生活	给	全部	它	可以	屈服

让生命倾尽所有。

[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈbiːɪŋs] [huː] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

Miserable	beings	who	contribute	to	the	grandeur	of	the	past
悲惨的	生物	WHO	贡献	到	这	宏伟	的	这	过去的

那些为昔日辉煌做出贡献的悲惨之人

[nʌn] [bʌt; bət] [fuːlz] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðə; ði] [ˈkɜːrənt]

None	but	fools	resisted	the	current
没有任何	但	傻瓜	抵抗	这	当前的

只有傻瓜才会抵制这股潮流。

[nɑːt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [noʊn] , [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [sed]

Not	everything	is	known	,	but	everything	is	said
不是	一切	是	已知	,	但	一切	是	说

并非一切皆知，但一切皆已言说。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] : [ðə; ði][stɑːrz]

One	would	think	that	the	wind	would	put	them	out	:	the	stars
一	会	思考	那	这	风	会	放	他们	出去	:	这	明星

人们或许会认为风会把它们吹灭：星星

[ˌpɪktʃəˈreskli] [ˈʌgli]

Picturesquely	ugly
风景如画	丑陋的

丑陋得像一幅画。

[rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [nɑːt][tuː; tə][ˈoʊpən]

Recesses	of	her	mind	which	she	preferred	not	to	open
凹陷处	的	她	头脑	哪个	她	首选	不是	到	打开

她内心深处那些她宁愿不去敞开的秘密。

[ˈrelətɪvz] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd] [huː] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər]

Relatives	whom	she	did	not	know	and	who	irritated	her
亲属	谁	她	做过	不是	知道	和	WHO	受刺激	她

她不认识的亲戚，以及那些让她感到恼火的亲戚。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [rɪ'membər]

She	is	happy	,	since	she	likes	to	remember
她	是	快乐的	,	自从	她	点赞	到	记住

她很高兴，因为她喜欢回忆。

[ʃiː; ʃi] [pliːzd] [sə'saɪəti][baɪ] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

She	pleased	society	by	appearing	to	find	pleasure	in	it
她	高兴	社会	经过	出现	到	寻找	乐趣	在	它

她通过表现出从中获得乐趣来取悦社会。

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betər] [tuː; tə][duː][æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kruːəl][wʌn]

Should	like	better	to	do	an	immoral	thing	than	a	cruel	one
应该	喜欢	更好的	到	做	一个	不道德	事物	比	一个	残忍的	一

宁愿做不道德的事，也不愿做残忍的事。

[soʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs]

So	well	satisfied	with	his	reply	that	he	repeated	it	twice
所以	出色地	使满意	和	他的	回复	那	他	重复	它	两次

他对自己回答非常满意，以至于重复了两遍。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hoʊp]

That	if	we	live	the	reason	is	that	we	hope
那	如果	我们	居住	这	原因	是	那	我们	希望

如果我们活着，理由就是我们希望

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][koʊld] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['æltruɪzəm]

That	sort	of	cold	charity	which	is	called	altruism
那	种类	的	寒冷的	慈善机构	哪个	是	称为	利他主义

那种冷冰冰的慈善行为，被称为利他主义。

[ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] ['gɪvz]

The	discouragement	which	the	irreparable	gives
这	沮丧	哪个	这	无法弥补的	给予

不可弥补的损失带来的沮丧

[ðə; ði][moʊst]['rædɪk(ə)l] ['briːvieri] [ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm] [sɪns] [man'tɛn]

The	most	radical	breviary	of	scepticism	since	Montaigne
这	最多	激进的	祈祷书	的	怀疑论	自从	蒙田

自蒙田以来最激进的怀疑论简史

[ðə; ði]['vaɪələnt] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ]

The	violent	pleasure	of	losing
这	暴力	乐趣	的	输

失败带来的强烈快感

[ʌm'breləz] , [laɪk] [blæk] ['təːtlz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [skaɪz]

Umbrellas	,	like	black	turtles	under	the	watery	skies
雨伞	,	喜欢	黑色的	海龟	在下面	这	水状的	天空

雨伞，如同水天下的黑色乌龟

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [wɔːrnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ?

Was	I	not	warned	enough	of	the	sadness	of	everything	?
曾是	我	不是	警告	足够的	的	这	悲伤	的	一切	?

难道我还没被充分警告过这一切的悲伤吗?

['weðər] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːr][duː][nɑːt] [noʊ] , [ðeɪ] [tɔːk]

Whether	they	know	or	do	not	know	,	they	talk
无论	他们	知道	或者	做	不是	知道	,	他们	讲话

无论他们知不知道，他们都会谈论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神